# ཧང་གྷེ་རིའི་མཁས་པ་ཞིག་རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར་ཏེ་བོད་རིག་པ་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་སྤེལ་མཁན་གྱི་ཡབ་ཆེན་དུ་གྱུར།

ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ (Alenxander Csoma de Kőrös) ཨེ་ཤ་ཡ་འགྲིམས་ནས་དུས་རབས་གཉིས་ཀྱི་རྗེས། ཁོང་གི་རིག་གནས་མཛད་རྗེས་རྣམས་ད་དུང་གསོན་པོར་གནས་ཡོད།

## ཨ་ཇེ་ཀ་མ་ལ་ཀ་རན་གྱིས་བྲིས། (Ajay Kamalakaran)

## གསར་འགོད་པ་པ་སངས་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

ཕྱི་ལོ་ ༡༨༡༦ ལོར་སྐད་ཡིག་སྦྱོང་རྒྱུར་དམིགས་བསལ་ཁྱད་ནུས་ལྡན་པའི་ཧང་གྷེ་རིའི་ལོ་ན་ ༣༢ ལ་སོན་པའི་མཁས་པ་ཞིག་ལ་འཇར་མན་ནི་ལ་ཡོད་པའི་སྙན་གྲགས་ཅན་གྱི་གྷོ་ཊིན་གན་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་ (University of Göttingen) སློབ་སྦྱོང་བྱ་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་བྱུང་། དེ་ནི་ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་[བོད་མི་ཚོས་ཕྱི་གླིང་བའི་གྲྭ་བ་ཞེས་སུ་འབོད།] ལ་མཚོན་ན་མི་ཚེའི་དཀྱོག་མཚམས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན། ཁོ་པ་རིམ་གྱིས་བོད་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་སུ་བགྲོད་པའི་ལམ་བུར་ཆས་འགོ་བརྩམས་ཏེ། ཡུ་རོབ་པ་རྣམས་ལ་འཛམ་གླིང་གི་ཡང་རྩེར་འབོད་པའི་བོད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་དང་རིག་གནས་ལ་རྒྱུས་མངའ་ཡོང་རྒྱུར་རམ་འདེགས་བྱས།

ཁོང་གིས་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོ་དེའི་ནང་ལོ་གསུམ་རིང་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྐད་ཡིག་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱས་ཏེ་རིམ་གྱིས་ཨེ་ཤ་ཡ་དབུས་མའི་སྐོར་ལ་བློ་ཁ་ཕྱོགས་པར་གྱུར། ཁོ་པ་འཛམ་གླིང་ཤར་ཕྱོགས་ལ་དགའ་མོས་དང་དོ་འཁུར་ཆེ་དྲགས་ཏེ། ཡུ་རོབ་དང་ཨེ་ཤ་ཡའི་དབར་ལ་སྐད་ཡིག་གི་ཐོག་ནས་འབྲེལ་ལམ་ཇི་ཡོད་རྩད་གཅོད་བྱ་རྒྱུ་དེ་རང་གི་ཕུགས་བསམ་དུ་བཀོད་ཅིང་། ཕུགས་བསམ་དེ་ཉིད་ལེགས་གྲུབ་ཡོང་ཆེད། ཡུ་རོབ་ནས་ཨོ་ཌེ་ས་(Odessa) [ད་ལྟའི་ཡུ་ཀེ་རེན་གྱི་ལྷོ་ནུབ་མཚོ་ཁའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་] དང་མོ་སི་ཁོ་[ཨུ་རུ་སུའི་རྒྱལ་ས།] སི་བྷི་རི་ཡའི་ཨིར་ཀུ་ཙིག་(Irkutsk) བརྒྱུད་སོག་ཡུལ་དུ་བསྐྱོད་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་འཐེན། འོན་ཀྱད་དེར་ལམ་ལྷོངས་མ་བྱུང་། དེར་བརྟེན། ཕྱི་ལོ་ ༡༨༡༩ ལོར་ཁོ་པ་དངོས་སུ་རོ་མེ་ནི་ཡ་ (Romania) ནས་ལམ་ལ་ཆས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། བྷལ་གྷ་རི་ཡ་(Bulgaria)དང་། གྷི་རི་སི་ (Greece)། ཨི་ཇིབ་ (Egypt)། ལེ་བྷེ་ནོན་ (Lebanon)། སི་རི་ཡ་ (Syria)། ཨི་རག (Iraq)། ཨི་རན་ (Iran)། ཨུ་ཛི་སྦེ་ཀི་སི་ཐན་ (Uzbekistan)། ཨབ་གྷ་ནི་སི་ཐན་ (Afghanistan) བཅས་བརྒྱུད་ནས་མཐར་རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར།

ཧང་གྷེ་རིའི་དམག་དོན་ལས་བྱེད་ཏི་ཝ་ཌར་དུ་ཀ་ (Tivadar Duka) ཡིས་བརྩམས་ཤིང་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༨༥ ལོར་པར་དུ་བསྐྲུན་པའི་ <<ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་མེ་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་དང་བརྩམས་ཆོས་>> (Life and works of Alexander Csoma de Koros) ཞེས་པའི་ནང་འདི་ལྟར་བཀོད་ཡོད་དེ། ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱིས་ཐོག་མའི་ཆར་ཧང་གྷེ་རི་ཁུལ་དུ་སྐབས་དེའི་ཚེ་ལྐོག་ཏུ་གྱུར་བའི་ཨེ་ཤ་ཡ་དང་ཡུ་རོབ་ཀྱི་འབྲེལ་བ་སྐོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་འཚོལ་སྙེག་གི་ཆེད་དུ་ཨེ་ཤ་ཡ་དབུས་ཁུལ་དུ་སྐྱོད་ཐབས་བྱས་ཡོད། དེ་ལྟར་ཡིན་པའི་བདེན་དཔང་གཅིག་ནི་ཁོང་གི་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་དགེ་རྒན་སེ་མུལ་ཧེ་གེ་ཌས་ (Samuel Hegedus) ཀྱིས་རྒྱ་ནག་གི་ས་མཚམས་དང་སོག་པོའི་ཁུལ་དུ་ཞེས་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད། དེའི་ཐོག་ང་ཚོས་ཁོང་པེར་ཤི་ཡ་ནས་ཁ་རཱ་སན་ (Kharrasan) དང་བྷུ་ཁ་ར་ (Bukhara)། དེ་ནས་བྷལ་ཀི་ (Balk) དང་ཀུ་ལམ་ (Kulm)། བྷ་མེན་ (Bamian) བཅས་བརྒྱུད་ནས་ཨེ་ཤ་ཡའི་ལྷོ་མའི་ཧིན་དྷུ་ཀུ་ཤི་ (Hindu Kush) རི་རྒྱུད་ཁུལ་ནས་མཐར་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༢༢ ཟླ་ ༡ ཚེས་ ༦ ཉིན་ཀ་བྷུལ་ (Kabul) [ད་ལྟའི་ཨབ་གྷན་གྱི་རྒྱལ་ས་]དུ་འབྱོར་བ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།

ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ཀ་བྷུལ་ནས་ལ་ཧོར་[ད་ལྟའི་པཱ་ཀི་སི་ཐན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་]དང་ཀ་ཤི་མིར་ནས་གླེ་[ལ་དྭགས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་]ལ་འབྱོར་ཡོད་པ་རེད། གླེ་ནས་ཁོང་ཤིན་ཅང་ [ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་གི་དབང་བསྒྱུར་འོག་ཡོད་པའི་ཤར་ཊུར་ཀི་སི་ཐན་] གི་ས་ཁུལ་ཡར་ཁེན་ཌི་ (Yarkand) ལ་ཆས་རྒྱུ་བྱས་ཀྱང་། དེའི་ཁུལ་དུ་ཇག་པ་མང་བ་དང་ལྷག་པར་དུ་ཡུ་རོབ་ཀྱི་འགྲུལ་པ་རྣམས་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དངོས་སུ་མ་བསྐྱོད།

བོད་དང་ངོ་འཕྲོད་པ།

ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར་རྗེས་དབྱིན་ཇིའི་མྱུལ་ཞིབ་པ་ཝི་ལེམ་མུར་ཁོ་རོབ་ཊི་ (William Moorcroft) དང་ཐུག་འཕྲད་བྱུང་ཤིང་ཁོང་གཉིས་མཛའ་གྲོགས་སུ་གྱུར། ཁོང་གཉིས་པཱན་ཇབ་ནས་གླེར་མཉམ་བགྲོད་བྱས་པ་མ་ཟད། དབྱིན་ཇིའི་མྱུལ་ཞིབ་པ་ཁོང་གིས་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ལ་ཨེ་གྷོ་སི་ཊི་ནོ་ཨེན་ཊོ་ནིའོ་ཇོར་ཇི་ (Agostino Antonio Giorgi’s) ཡིས་བརྩམས་པའི་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་དཔལ་ཡོན་སྐོར་གྱི་དེབ་ Alphabetum Tibetanum [ཕྱི་ལོ་ ༡༧༦༢ ལོར་རོམ་དུ་དཔར་སྐྲུན་བྱས་]ཞེས་པ་མཚམས་སྦྱོར་བྱས། ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་རྩོམ་པ་པོ་ཐོག་མ་ཏི་ཝ་ཌར་དུ་ཁས་དེ་ལྟར་བྲིས་ཡོད་དེ། ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱིས་དེབ་དེ་བཀླགས་རྗེས། ཝི་ལེམ་མུར་ཁོ་རོབ་ཊི་ལ་གལ་ཏེ་ཁོ་པར་ཟས་གོས་གནས་མལ་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱོར་སྤྲོད་བྱས་ཚེ། ཁོ་པས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་མཐིལ་ཕྱིན་པ་སྦྱང་རྒྱུའི་བསམ་ཚུལ་བཏོན་པ་རེད། སྐབས་དེའི་ཚེ་དབྱིན་ཇིའི་སྟོབས་ཤུགས་དེ་རིམ་པས་ཨེ་ཤ་ཡ་དབུས་ཁུལ་དུ་རྒྱ་སྐྱེད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། མཐའ་མཚམས་ཁུལ་གྱི་དབྱིན་གཞུང་གི་ལས་བྱེད་རྣམས་ལ་མཚོན་ན། སྐབས་དེར་ཡུ་རོབ་པ་རྣམས་ཀྱི་མིག་སྔར་ཧ་ཅང་ལྐོག་འགྱུར་ཡིན་པའི་བོད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་རྒྱུ་དེ་རང་གི་ཁེ་ཕན་མ་གཏོགས་གྱོང་དུ་རྩི་མི་སྲིད།

དབྱིན་ཇི་གཞུང་གིས་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ལ་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་སྦྱོང་རྒྱུར་ཟླ་རེར་ཧིན་སྒོར་ ༥༠ རེ་བྱིན་པར་བརྟེན། ཁོ་པས་ལ་དྭགས་ཀྱི་ཟངས་དཀར་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་[སངས་རྒྱས་ཕུན་ཚོགས་]ཞེས་པ་ཞིག་གི་དྲུང་ནས་བོད་ཡིག་སྦྱངས་ཡོད་པ་དང་། སྐབས་དེར་ཁོ་པ་ནང་ཆོས་དང་བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་དཔེ་ཆ་ཁག་ལ་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱུང་། ལ་དྭགས་ནང་ལོ་ཕྱེད་རིང་བསྡད་རྗེས་ཀུ་ལུར་ (Kullu) སྤོ་ཐབས་བྱས་ཀྱང་། སོ་ལན་[ཧི་མ་ཅལ་གྱི་ས་ཁུལ་ཞིག] གྱི་ཉེ་འཁྲིས་སུ་དབྱིན་ཇིའི་དམག་དཔོན་ཞིག་གིས་འཛིན་བཟུང་བྱས། ཕྱིས་སུ་མུར་ཁོ་རོབ་ཊི་ཡིས་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་དོན་དམ་པའི་མཁས་པ་ཞིག་ལས་གསང་མྱུལ་བ་མིན་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་བསྐུར་ཏེ་གཞི་ནས་ཀློད་གྲོལ་ཐོབ་པ་རེད།

ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ལོ་ངོ་ ༧ རིང་ལ་དྭགས་དང་བོད་དང་ས་འབྲེལ་ཡིན་པའི་ཧི་མ་ཅལ་ཁུལ་གྱི་ས་གནས་འདྲ་མིན་ནང་བསྡད་དེ། བོད་ཀྱི་རིག་གནས་སྤྱི་དང་། རྒྱ་གར་ནས་རིམ་པས་ཧི་མ་ལ་ཡའི་ཁུལ་དང་བོད་དུ་དར་ཁྱབ་བྱུང་བའི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་གཙུག་ཏུ་བཀུར་བའི་བཀའ་འགྱུར་པོད་ ༡༠༠ དང་བསྟན་འགྱུར་པོད་ ༢༤༠ ལ་ལྟ་ཀློག་བྱས།

ཁོ་རང་སྐད་བརྡ་རིག་པ་སྨྲ་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ཧི་མ་ལ་ཡའི་ཁུལ་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་རིང་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་དེ་གནའ་བོའི་ཡུ་རོབ་དང་འབྲེལ་འདྲིས་ཆགས་རབས་ཀྱི་བྱུང་བ་རྙེད་སོན་བྱུང་ཐུབ་ཡོད་པ་རེད། དེ་ཡང་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་གི་ནང་ཁོང་གིས། ཡུ་རོབ་ཤར་མ་དང་ནུབ་བྱང་ཁུལ་གྱི་མང་ཚོགས་ཁྲོད་དུ་ད་ལྟའང་གནའ་བོའི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་དང་ལེགས་སྦྱར་སྐད་ཀྱི་ཤུལ་ལྷག་རྙེད་རྒྱུ་འདུག འོན་ཀྱང་ཤར་ལེ་མེན་(Charlemagne)གྱི་རྗེས་སུ་ཁོ་ཚོ་བཙན་པོོའི་ཐོག་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཆོས་ལ་བསྒྱུར་ཡོད་པ་རེད། ཅེས་དང་། ཡང་ཁོང་གིས། འོན་ཀྱང་གྷི་རིག་དང་རོ་མན་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གནའ་བོའི་ཐེ་རི་སི་(རུ་མེ་ལི་ཡ་) (Thrace)(Rumelia) དང་མེ་སེ་ཌོ་ནི་ཡ། དེ་བཞིན་ཌ་ནུ་བྷེ་དང་སེར་བྷི་ཡ། པེ་ནོ་ནི་ཡ (Pannonia)། དྷ་ཅ་(Dacha) བཅས་ཁུལ་གྱི་ཡུལ་ལུང་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་བཤད་སྐབས་ལེགས་སྦྱར་གྱི་སྐད་མི་ཉུང་བ་སྤྱད་ཡོད་པ་དག་ནི་ཁུངས་སྐྱེལ་རྩ་ཆེན་རེད། ཅེས་བྲིས་འདུག

ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཞོར་དུ་འཛམ་གླིང་གི་དབྱིན་བོད་ཤན་སྦྱར་ཚིག་མཛོད་ཐོག་མ་དེ་བསྒྲིགས་པ་རེད། [དེ་ནི་བོད་དབྱིན་ཤན་སྦྱར་ཚིག་མཛོད་ཅིག་ཡིན་ཞིང་། ཚིག་མཛོད་ཀྱི་ཁ་བྱང་དུ་བོད་ཀྱི་མིང་མཛོད་ཅེས་བཀོད་ཡོད།] ཚིག་མཛོད་དེ་བསྒྲིག་རྒྱུར་ལོ་ངོ་འགའ་ཤས་འགོར་ཡོད་པ་མ་ཟད། མཐར་པར་འགྲེམས་མ་བྱས་གོང་ཞུ་དག་ཐེངས་འགའ་ཤས་བྱས་པ་རེད། ཁོང་གིས་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་ནང་། ཚིག་མཛོད་དེ་ཧ་ཅང་བོངས་ཚད་ཆེན་པོ་རེད། ད་ལྟའི་ཆར་ཚིག་མཛོད་དེ་བོད་ཡིག་རྐྱང་པ་རེད། བོད་ཡིག་གི་ཐ་སྙད་དག་ཀ་མད་ཀྱི་གོ་རིམ་གཞིར་བཟུང་བསྒྲིགས་ཡོད་ལ། དབུ་ཅན་གྱི་ཡིག་གཟུགས་ཧ་ཅང་ལེགས་ཤིང་ཆུང་ཆུང་བྱས་ནས་བྲིས་ཡོད། ད་བར་ཚིག་རེ་རེའི་ནང་དོན་དབྱིན་ཡིག་ནང་འབྲི་རྒྱུའི་ཁོམ་པ་བྱུང་མ་སོང་། ངས་ཚིག་མཛོད་ནང་གི་ཚིག་ཕལ་ཆེ་བ་ནོར་འཕྱུག་མེད་པར་དབྱིན་ཡིག་ནང་བསྒྱུར་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་ནའང་། ཚིག་མང་པོའི་འགྲེལ་བརྗོད་འབྲི་བར་བོད་མི་སྤྱང་གྲུང་ལྡན་པ་ཞིག་གི་རམ་འདེགས་དགོས་གལ་འདུག ཅེས་བརྗོད་ཡོད་ཅིང་། ཚིག་མཛོད་དེ་མཐར་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༣༡ ལོར་ལེགས་པར་གྲུབ་ཡོད།

ཀལ་ཀ་ཏར་གནས་སྤོས།

ཕྱི་ལོ་ ༡༨༣༡ ལོར་དབྱིན་གཞུང་གིས་ཧང་གྷེ་རིའི་མཁས་པ་ཁོང་ཀལ་ཀ་ཏར་གདན་དྲངས། ཁོང་གིས་ཀྱང་རང་གི་ཚིག་མཛོད་དེ་ཀལ་ཀ་ཏར་པར་སྐྲུན་བྱ་རྒྱུའི་མོས་པ་བྱུང་། དེར་ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་བྷེལ་གྷལ་གྱི་རོ་ཡལ་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་ (Royal Asiatic Society of Bengal) [ཚོགས་པ་དེ་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༧༨༤ ལོར་ཐོག་མར་དབྱིན་ཇི་སྐད་བརྡ་རིག་པ་སྨྲ་བ་ཝི་ལེམ་ཇོན་སི་ཞེས་པ་ཞིག་གིས་ཀལ་ཀ་ཏར་བཙུགས་ཏེ། ཚོགས་པ་དེས་རྒྱ་གར་གཙོས་པའི་ཧི་མ་ལ་ཡའི་ཁུལ་དང་འཛམ་གླིང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རིག་གནས་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་] ཞེས་པའི་ཁོངས་སུ་ཞུགས་རྗེས་རང་གི་མི་ཚེ་ལྷག་འཕྲོ་རྣམས་ཚོགས་པ་དེ་དང་མཉམ་ལས་བྱས་ཏེ་བསྐྱལ། ཁོང་གི་ཧི་མ་ལ་ཡའི་སྐོར་གྱི་ཕྱག་ལས་ལ་སྐབས་དེའི་ལེགས་སྦྱར་དང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རིག་གནས་སྐོར་གྱི་མཁས་པ་ཧོ་རེ་སི་ཧེ་མན་ཝིལ་སོན་ (Horace Hayman Wilson) གྱིས་དོ་སྣང་བྱ་འགོ་བརྩམས་ཡོད་ལ། ལྷག་པར་དུ་ཁོང་གིས་བསྒྲིགས་པའི་བོད་ཀྱི་ཚིག་མཛོད་དེར་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱུང་།

ཧོ་རེ་སི་ཧེ་མན་ཝིལ་སོན་ནི་བྷེང་གྷལ་གྱི་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་ཚོགས་མི་ངོ་མ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་གིས་ཀལ་ཀ་ཏར་ཡོད་པའི་དབྱིན་གཞུང་གི་མགོ་ཁྲིད་རྣམས་ལ་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ཚིག་མཛོད་པར་སྐྲུན་ཐད་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱོར་རྒྱུའི་རེ་སྐུལ་ཞུས། དེར་རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་གི་སྤྱི་ཁྱབ་དྲུང་ཆེ་ཇོར་ཇི་སི་ཝིན་ཊོན་ (Geoge Swinton) གྱིས་ལན་འདེབས་སུ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོ་གཞོན་པས་ཚིག་མཛོད་པར་སྐྲུན་བྱ་ས་འོས་ཤོས་དེ་རྒྱ་གར་ཡིན་ཁར། འགྲོ་གྲོན་གཏོང་མཁན་ཡང་གཞུང་མ་གཏོགས་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས། ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱིས་བསྒྲིགས་པའི་བོད་ཀྱི་བརྡ་སྤྲོད་དང་ཚིག་མཛོད་ཀྱི་དེབ་དེ་གཉིས་གཞུང་གི་འགྲོ་གྲོན་བཏང་ནས་ཀལ་ཀ་ཏར་པར་རྒྱུར་འདོད་མོས་གནང་གི་འདུག ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༨༣༣ ལོར་ཝིལ་སོན་དབྱིན་ཡུལ་གྱི་ཨོག་སི་ཧྥོར་ཌི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ལེགས་སྦྱར་སྐད་ཀྱི་སློབ་དཔོན་བྱ་ཆེད་ཀལ་ཀ་ཏ་ནས་ཐོན། ཁོ་པས་དབྱིན་ཡུལ་ལ་མ་ཐོན་གོང་དུ་བྷེང་གྷལ་གྱི་ཞིབ་འཇུག་ཚོགས་པ་དེའི་དུས་དེབ་ནང་ཀོ་རི་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིག་བྲིས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་མི་ཚེ་ལོ་རྒྱུས་འབྲི་རྩོམ་པ་ཏི་ཝ་ཌར་དུ་ཀས། ཅོ་མ་ཤཱན་དོན་གྱི་སྐུ་ཚེ་སྟོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་གཞི་མ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཡོད་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་འདུག

ཀལ་ཀ་ཏར་གནས་སྤོས་རྗེས་ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་ཆེ་བསྟོད་ཚོགས་མིར་གྱུར། ཝིལ་སོན་གྱི་རྗེས་སུ་ཚོགས་པ་དེའི་དྲུང་ཆེའི་ལས་གནས་འཁུར་བའི་ཇེམ་སི་པི་རིན་སེབ་ (James Princep) ཀྱིས་ཁོ་པ་ཚོགས་མིར་མིང་འདོན་བྱེད་སྐབས་དེ་ལྟར་བཤད་ཡོད་དེ། དུས་དེབ་ཀྱི་ཚོགས་ཆུང་ངོས་ནས་ཤེས་གསལ་ལྟར། སྐུ་ཞབས་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ཁོང་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་ལེགས་སྦྱར། སྐད་བརྡ་རིག་པ་སྤྱི་ལ་མཁས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་ཚོགས་མི་རྣམས་ཀྱི་དྲན་གསོ་བྱ་འོས་པ་ཞིག་ལ། ཁོང་གིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་གཉིས་རིང་ཚོགས་པ་དང་གཞུང་གི་གླ་ཕོགས་གང་ཡང་མ་བླངས་པར། དཀར་ཆག་སྒྲིག་རྒྱུ་དང་། ལོ་ཙཱ་བྱེད་པ། རང་ཉིད་ཀྱི་ཚིག་མཛོད་ཀྱི་བྱ་བར་དོ་དམ་དང་གྲ་སྒྲིག་བཅས་བྱས་ཡོད་པ་དེ་རེད།

ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ནི་རྒྱུ་དངུལ་གསོག་རྒྱུ་དེ་མིན་པ་རེད། དེ་བས། རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར་རྗེས་ཁོང་རང་ཉིད་གཅིག་པུས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང། གོམས་སྲོལ་བཅས་པར་སྦྱངས་པ་བྱས་ཏེ། ཡུ་རོབ་པ་རྣམས་ལ་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་ངོ་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གི་ལོ་རྒྱུས་རྩོམ་འབྲི་བ་དུ་ཁ་ (Duka) ཡིས། ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱིས་རང་གི་བྱས་པ་དག་ལ་སྐབས་དེའི་མི་སྣ་དང་མ་འོངས་མི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་བསྔགས་བརྗོད་ཐོབ་ན་རེ་བ་ལས། གཞན་ཞིག་ལ་བསམ་བློ་བཏང་མེད། ཅེས་བྲིས་ཡོད།

ཨེ་ཤ་ཡ་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་དཔེ་མཛོད་དོ་དམ་པ།

ཕྱི་ལོ་ ༡༨༢༧ ལོར་ཧང་གྷེ་རིའི་མཁས་དབང་ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་ཆོས་དཔེ་ཁག་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་བཞིན་པའི་སྒང་དེར། ཨེ་ཤ་ཡ་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་དཔེ་མཛོད་དོ་དམ་པའི་ལས་ཀ་བྱེད་ཅིང་། དཔེ་མཛོད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་ནང་གཏན་སྡོད་བྱས།

དུ་ཁས་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་དེབ་ཐེར་ནང་འདི་ལྟར་བྲིས་ཡོད་དེ། ཕྱི་ལོ་ ༡༨༣༧ གྱི་མཇུག་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༤༢ ལོའི་འགོ་སྟོད་བར་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ཀལ་ཀ་ཏར་གནས་སྡོད་བྱས་ཏེ། ཨེ་ཤ་ཡའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁང་གི་དཔེ་མཛོད་དོ་དམ་པའི་ལས་འཁུར་ཐོག་དཔེ་མཛོད་ཁང་དེའི་ནང་ཡོད་པའི་བོད་སྐོར་གྱི་ཡིག་ཆ་རྣམས་བསྒྲིགས། དེའི་རིང་ཁོང་གིས་དཔྱད་རྩོམ་དང་རྩོམ་ཡིག་འགའ་ཤས་སྤེལ་བ་མ་ཟད། སྐུ་ཞབས་ཝི་ལེམ་ཡེ་ཊི་སི་ (William Yates) གཙོ་བོར་བྱས་པའི་ཆོས་སྤེལ་བ་གཞན་དང་ལྷན་དུ་ཡེ་ཤུའི་མཆོད་པའི་དཔེ་ཆ་ (Liturgy) དང་ཆོས་དོན་གཞས་དབྱངས་ (Psalms)། ཁ་དོན་དཔེ་ཆ་རྣམས་བོད་སྒྱུར་བྱས་པ་རེད།

ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ཕུགས་བསམ་ཆེ་ཤོས་དེ་ནི་ལྷ་ས་དང་བོད་དབུས་ཁུལ་དུ་བསྐྱོད་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ཕྱི་ལོ་༡༨༤༢ ལོར་ཁོང་གིས་རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་འོག་དངོས་སུ་བོད་ལ་ཕེབས་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་འཐེན་ཀྱང་། ལོ་དེའི་ཟླ་བ་ ༣ པའི་ནང་བོད་དུ་སྐྱོད་པའི་ལམ་བར་དུ་འདར་ཚད་ (Malaria) ཅེས་པའི་དུག་སྦྲང་ལས་བྱུང་བའི་ཚད་རིམས་ཕོག་སྟེ། ཧ་ཅང་ཉག་ཕྲ་བའི་གནས་སྟངས་འོག་རྡོ་རྗེ་གླིང་དུ་འབྱོར་ཀྱང་དེར་སྐུ་ཚེ་མ་བརྟན་པར་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན།

ཁོང་ཀལ་ཀ་ཏ་དང་ཨེ་ཤ་ཡ་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ལ་ཞེ་འདང་ཆེ་དྲགས་པའི་དབང་གིས། ཨེ་ཤ་ཡ་དབུས་མའི་སྐྱོར་བསྐྱོད་ཚར་རྗེས་ཕྱིར་ཀལ་ཀ་ཏར་ལོག་ཕེབས་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད་ནའང་དེ་ལྟར་བྱུང་མེད།

མཁས་པ་ཁོང་གཤེགས་ཤུལ་དུ་རླབས་ཆེན་གྱི་མཛད་རྗེས་བཞག་ཡོད་ཅིང་། ཡོངས་གྲགས་སུ་ཁོང་ནི་དེང་རབས་བོད་རིག་པའི་ཡབ་མེས་སུ་འདོད་པ་ཡིན། དུས་རབས་ ༡༩ དང་ ༢༠ ནང་ཡུ་རོབ་ཁུལ་དུ་མཚོན་ན། ཁོང་གི་ཚིག་མཛོད་དང་བརྡ་སྤྲོད་ཀྱི་དེབ་གཙོ་བོར་བྱས་པའི་རྩོམ་ཡིག་རྣམས་བོད་རིག་པའི་སྐོར་གྱི་མེད་ན་ཐབས་མེད་ཀྱི་ཡིག་ཆ་གལ་ཆེན་དུ་གྱུར་ཡོད་ལ། ཨུ་རུ་སུའི་མཁས་པ་ཇོར་ཇི་རོ་རིག་(George Roerich) [ཁོང་ནི་དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པའི་བོད་རིག་པ་སྨྲ་བ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། འགོས་ལོ་ཙཱ་བ་གཞོན་ནུ་དཔལ་གྱི་དེབ་ཐེར་སྔོན་པོ་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་བསྒྱུར་ཅིང་། པོད་བཅུ་གཅིག་ཅན་གྱི་བོད་དང་ཨུ་རུ་སུ། དབྱིན་ཡིག་བཅས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གསུམ་སྦྱར་གྱི་ཚིག་མཛོད་བསྒྲིགས་ཡོད།] གིས་ཀྱང་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ནས་བོད་རིག་པའི་ཐོག་ཕྱག་ལས་མང་པོ་གནང་ཡོད།

ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ཕ་ཡུལ་ཧང་གྷེ་རི་ནང་ཁོང་ལ་གནས་བསྐོར་མཁས་དབང་ཞེས་སུ་འབོད་ཅིང་། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ཟླ་ ༡༠ པའི་ནང་ཧང་གྷེ་རི་ཡི་མཁས་པའི་འཐུས་ཚབ་ཅིག་ཀལ་ཀ་ཏའི་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྤྱི་ཚོགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་དུ་སླེབས་ཏེ། དེ་སྔ་ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་ལས་ཁུངས་ནང་ལྟ་སྐོར་བྱས་ཡོད། ལས་ཁུངས་དེ་ལོ་ཤས་གོང་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལིར་ཡོད་པའི་ཧང་གྷེ་རི་གཞུང་ཚབ་ཁང་གིས་སྦྱིན་བདག་བྱས་ཏེ་ཉམས་གསོ་བྱས་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་ད་ལྟའང་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་གྱི་དྲན་རྟེན་ཅ་དངོས་འགའ་ཤས་ཡོད།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་ ༢༠ རིང་རྒྱ་གར་གྱི་ལྡི་ལི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་སེ་ལེ་ཝོ་ནིག་ (Slavonic) [སེ་ལེ་ཝོ་ནིག་སྐད་ཡིག་ནི་རྒྱ་གར་དང་ཡུ་རོབ་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཁོངས་སུ་གཏོགས་ཤིང་། དུས་རབས་བར་མའི་སྐབས་ཀྱི་ཡུ་རོབ་དབུས་མ་དང་ཤར་མའི་ཁུལ་གྱི་མི་ཚོས་སྨྲ་བ་ཡིན།] དང་ཧྥི་ནོ་ཡུ་གྷེ་རན་ (Finno-Ugrian) [ཧྥི་ནོ་ཡུ་གྷེ་རན་ཞེས་པ་ནི་ཧང་གྷེ་རི་དང་ཧྥིན་ལེན་ཌི། ཨེས་ཊོ་ནི་ཡ་སོགས་པའི་ཡུ་རོ་ཤི་ཡ་བྱང་མའི་མི་མང་གིས་སྨྲ་བའི་ཡུ་རེ་ལིག་སྐད་ཡིག་ཁྱིམ་རྒྱུད་དུ་གཏོགས།] གྱི་རིག་གནས་ཚན་པའི་ནང་ཧང་གྷེ་རིའི་སྐད་ཡིག་གི་གདན་ཞུ་སློབ་དཔོན་མར་གྷི་ཊི་ཀོ་ཝེ་སི་ (Margit Koves) ཡིས་རྒྱ་གར་གྱི་དུས་བབ་ཅེས་པའི་ཚགས་པར་ཁང་ལ། ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ནི་རྒྱ་གར་དང་ཧང་གྷེ་རི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་གྱི་འབྲེལ་ལམ་གྱི་དཔེ་མཚོན་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་པ་མ་ཟད། དུས་ད་ལྟའང་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་ཟབ་པོ་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་འདུག ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་ནི་ཟ་ཧོར་གྱི་སྐད་དང་། མ་ར་ཋིའི་སྐད་(Marathi)།[རྒྱ་གར་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་མ་ཧཱ་ར་ཤི་ཏྲ་མངའ་སྡེའི་མང་ཚོགས་ཀྱིས་བཀོལ་བའི་སྐད།] ལེགས་སྦྱར་བཅས་ཀྱིས་མཚོན་པའི་སྐད་ཡིག་མི་འདྲ་བ་ ༡༦ ལ་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཡོད།

ཀོ་རོ་ཤི་ཅོ་མ་ཤཱན་དོར་རང་གི་ཚེ་གང་གི་ཆེས་དཀའ་ཚེགས་ཆེ་བའི་བགྲོད་ལམ་དེར་ཆས་ནས་དུས་རབས་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུའང་། འཛམ་གླིང་ཤར་ནུབ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་གི་མཛད་པར་བསྔགས་བརྗོད་བྱེད་མུས་རེད།

མཆན། [ ]རྟགས་འདིའི་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་སྒྱུར་པ་པོའི་གསལ་བཤད་ཡིན།

# How a Hungarian scholar became the founder of modern Tibetology after reaching India

Two centuries after Alexander Csoma de Kőrös set off on his journey to Asia, his scholarly legacy is still alive and well.

## Ajay Kamalakaran

n 1816, a 32-year-old Hungarian scholar with a special gift for learning languages won a scholarship to study at the University of Göttingen, a prestigious research institution in Germany. This event set Sándor Kőrösi Csoma or Alexander Csoma de Kőrös on a journey that would eventually take him to the outer boundaries of Tibet and help Europe get an understanding of the philosophy and culture of the “roof of the world”.

In three years at the university, Csoma studied Asian languages and developed an interest in Central Asia. Such was his passion for the East that the Hungarian made it his mission to unearth the linguistic links between Europe and Asia. To achieve this, he plotted a path from Europe to Mongolia via Odessa, Moscow and Irkutsk in Siberia, but the plan did not work out. Instead, he set off in 1819 on a long voyage from Romania to Bulgaria, Greece, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Iran, Uzbekistan and Afghanistan until he finally reached India.

“We know now that Csoma’s original plan ‘for the development of some obscure points of Asiatic and European history,’ conceived in Hungary, was to proceed through Central Asia, as (his professor Samuel) Hegedus pointedly remarks ‘towards the borders of the Chinese empire and towards Mongolia,’ and we can trace his steps from Persia to Khorrasan and Bukhara, through Balk, Kulm, Bamian across the Hindu Kush, in that direction till he reached Kabul on the 6th of January, 1822,” Hungarian Army Officer Tivadar Duka wrote in his book titled Life and works of Alexander Csoma de Koros, which was published in 1885.

From Kabul, Csoma travelled to Lahore and then to Kashmir and Leh. He planned to continue his journey to Yarkand in what is now Xinjiang but was warned of the dangers to European travellers on the route that was notorious for bandits.

Introduction to Tibetan

It was in India that Csoma met British explorer William Moorcroft, with whom he developed a close friendship. The two travelled from Punjab to Leh together, and Moorcroft introduced the Hungarian scholar to the Tibetan language by lending him a copy of Agostino Antonio Giorgi’s Alphabetum Tibetanum. “This book Csoma studied through, and was thus induced to propose to Moorcroft that he would thoroughly master that language, if during his studies, his daily wants could be provided for,” Duka wrote. “At the time we speak of, the British power was feeling its way slowly and extending its influence towards Central Asia: doubtless the government officers on the frontier perceived the advantages that could be gained by a thorough acquaintance with the land of Tibet, which then was really a Terra Incognita to Europeans.”

The British paid Csoma a stipend of Rs 50 a month as he learned Tibetan. While learning the language from a Lama in Zanskar in Ladakh, he developed a great interest in Buddhism and Tibetan religious texts. After half a year in Ladakh, he wanted to move to Kullu, but was detained by a British captain near Solan. Csoma was released only after Moorcraft wrote a letter confirming that the Hungarian was a genuine scholar and not a spy.

For seven years, Csoma lived in different parts of Ladakh and areas of Himachal that border Tibet. He completely immersed himself in Tibetan studies and read the 100-volume Kangyur and the 240-volume Tengyur, the sacred texts of Buddhism that found their way to Tibet from India when the religion spread across the Himalayas.

While living in the Himalayas, Csoma, being the linguist that he was, was able to establish Buddhist links with ancient Europe. In one letter, he wrote: “In the eastern and north-western parts of Europe there are many vestiges of the ancient Buddhism and of Sanskrit words among all the peoples, who but of late, after the time of Charlemagne, were converted to the Christian faith by means of the sword.” He added, “But the most numerous monuments thereof are Sanskrit words used by Greek and Roman writers in their accounts relating to ancient Thrace (Rumelia), Macedonia, and the countries on both sides of the Danube, Serbia, Pannonia and Dacha.”

As he continued to master the Tibetan language, Csoma compiled the first English-Tibetan dictionary. It took several years and various revisions before the Hungarian felt the dictionary was ready for publication. In a letter, he wrote, “The dictionary is too large: it is yet in pure Tibetan, written by a good hand in fine capital characters of small size, arranged alphabetically. I had not yet the leisure to add the signification of each word in English. I can translate the greatest part without mistake, but for the explanation of many words, I must get the assistance of an intelligent Tibetan.” This labour of love was finally ready by 1831.

Move to Calcutta

In the spring of 1831, the Hungarian was invited by the British to live in Calcutta, where he wanted to publish his dictionary. Csoma joined the Royal Asiatic Society of Bengal and would work closely with it for the rest of his life. His work in the Himalayas attracted the attention of Sanskrit scholar and Orientalist Horace Hayman Wilson, who took an interest in the Tibetan dictionary.

Wilson, who was an original member of the Royal Asiatic Society, requested the British authorities in Calcutta to sponsor the publication of the dictionary. In response, Chief Government Secretary George Swinton wrote, “The Vice-President in Council is disposed to think it most desirable that the Tibetan Grammar and Dictionary prepared by A. Csoma de Kőrös should be published in Calcutta, at the cost of the Government, India being the most appropriate place for the publication, and the Government being likely the only party to incur the expense.”

Before Wilson left Calcutta in 1833 to become a professor of Sanskrit at the University of Oxford, he wrote a biographical sketch of Csoma in the Journal of the Royal Asiatic Society. “The sketch, so far as it went, has hitherto served as the basis of all notices of Csoma’s earlier life,” Duka wrote.

Two years after he moved to Calcutta, Csoma was unanimously elected as an honorary member of the Asiatic Society. James Princep, who replaced Wilson as the secretary of the society, took the initiative to make Csoma an honorary member. While nominating the Hungarian, he wrote, “The Committee of Papers are aware of Mr. Csoma’s qualifications as a Tibetan, Sanskrit, and general linguist, and I need say nothing in recommending him to the honour proposed to be conferred on him further, unless it is to remind the members that he has spent the last two years in preparing catalogues, translations, and superintending the preparation of his Dictionary, without accepting any remuneration from the Society or Government.”

Money did not seem to be a motive for Csoma. After coming to India, he single-mindedly focused on understanding the Tibetan language, culture and customs and making them accessible to Europeans. Duka added, “The only reward which Csoma ever looked for was an appreciation of his labours by his contemporaries and posterity.”

Librarian of Asiatic Society

In 1837, the Hungarian scholar became the Librarian of the Asiatic Society, even as he continued to research Tibetan religious texts. He lived on the premises of the society.

“From the end of 1837 till the early part of 1842, Csoma remained in Calcutta, arranging the Tibetan works of the Asiatic Society as its librarian,” Duka wrote. “He published several scientific treatises and articles, and was engaged by Dr (William) Yates and other missionaries in the translation of the Liturgy, the Psalms and the Prayer-book into Tibetan.”

One of his most cherished dreams was to visit Lhasa and central Tibet. He made plans in 1842 to visit the region, with the full backing and blessings of the British, but he contracted malaria while crossing the Terai in March of that year. He made it to Darjeeling in poor health and passed away in the town.

Such was his fondness for Calcutta and the Asiatic Society that he pledged to return to the city after his Central Asia expedition, but this was not to be.

He left behind a great legacy and is widely known as the founder of modern Tibetology. Csoma’s dictionary, grammar book and other publications were considered essential study materials for Tibetologists in Europe in the 19th and 20th centuries, including Russian scholar George Roerich, who managed to build on the work carried out by Csoma.

In his native Hungary, he is fondly remembered as a “pilgrim scholar.” In October 2021, a delegation of scholars from Hungary visited the room where Csoma worked at the Asiatic Society in Kolkata. The room was renovated with the support of the Hungarian Embassy in Delhi a few years ago, and has some memorabilia associated with Csoma.

Margit Köves, a visiting faculty at Delhi University’s department of Slavonic and Finno-Ugrian Studies who has been teaching Hungarian in India for more than two decades, told The Times of India that Csoma was one of the “first examples in Indo-Hungarian cooperation that continues to flourish to this day”. Bengali, Marathi and Sanskrit featured among the 16 languages that the Hungarian mastered.

More than two centuries after he set off on his adventure of a lifetime, Alexander Csoma de Kőrös’s work is celebrated in the East and the West.

Ajay Kamalakaran is a writer and independent journalist, based in Mumbai. He is a Kalpalata Fellow for History & Heritage Writings for 2021.

Become a Scroll Member and get access to new and improved editorial products, features and services – including newsletters, podcasts and invite-only events.

# ལོ་ངོ་ ༣༤༠༠ ཡར་སྔོན་གྱི་གནའ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་ཤུལ་ལྷག་རྣམས་ཕྱིར་མངོན།

གོ་ལའི་གནམ་གཤིས་འགྱུར་ལྡོག་གི་རྐྱེན་པས་དཀྱིལ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཁ་ཆེ་རྒྱལ་ཁབ་ཨི་རག་ (Iraq) ནང་ཐན་པ་དྲག་པོ་བྱུང་སྟེ། ཆུ་ལ་ནུབ་པའི་ཟངས་ཆས་དུས་རབས་(ཕྱི་ལོ་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༣༣༠༠ ནས་ ༡༢༠༠ བར་ལ་གོ) ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཕྱིར་བུད་འདུག

## གསར་འགོད་པ་པ་སངས་ཚེ་རིང་གིས་བོད་སྒྱུར་བྱས།

འདས་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡༢ ནང་ས་ཁུལ་དེར་ཐན་པ་ཤུགས་ཆེན་པོ་བྱུང་རྗེས། ས་གནས་ཀྱི་སོ་ནམ་པ་ཚོས་ཡུལ་དེའི་ཀར་ཌི་སི་ཐན་ཁུལ་དུ་ཡོད་པའི་ཊིག་རི་སི་གཙང་པོ་ནས་ཞིང་སར་ཆུ་ཕོན་ཆེན་དྲངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙང་པོ་དེའི་རྒྱུད་དུ་ཆགས་པའི་ལོ་ངོ་ ༣༤༠༠ ཡར་སྔོན་གྱི་གནའ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་ཤུལ་ལྷག་རྣམས་ཕྱིར་མངོན་ཡོད་པ་རེད།

འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལྟར་ན། ཨི་རག་ནི་འཛམ་གླིང་ནང་གི་གནམ་གཤིས་འགྱུར་ལྡོག་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་སླ་ཤོས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཨང་ལྔ་པ་དེ་ཡིན་ཞིང་། ཁུལ་དེར་ཚ་དྲོད་རྒྱས་པའི་དབང་གིས་ཡུལ་ལུང་ཡོངས་རྫོགས་སྐམ་གཤིས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པར་བརྟེན། ས་གནས་མི་མང་གི་འཚོ་གནས་དང་ཞིང་ལས་ཐོན་ཁུངས་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེན་པོ་ཡོད་འདུག། འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༤ པའི་ནང་ཨི་རག་གི་ཆུའི་ཐོན་ཁུངས་ལྷན་ཁང་གི་སློབ་སྟོན་པ་རྒན་པ་ཞིག་གིས་ཨེ་ཨེབ་པི་ (AFP) གསར་ཁང་ལ་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་དེ། ང་ཚོས་ཟུར་འཇོག་བྱས་པའི་ཆུ་དེ་འདས་ལོ་དང་བསྡུར་ན་བརྒྱ་ཆ་ལྔ་བཅུས་མར་ཆག་ཡོད་པ་དང་། དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གཙོ་བོ་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ ནས་ལོ་གསུམ་བསྟུད་མར་ཐན་པ་བརྒྱབ་པས་ཡིན་པར་བཤད།

གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པ་རྣམས་ཆུར་ནུབ་པའི་གནའ་གྲོང་དེར་སྔར་ནས་ཆ་རྒྱུས་ཡོད་ནའང་། ཆུ་ལས་ཕྱིར་མ་ཐོན་བར་དུ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ཐུབ་མེད་པ་རེད། ཁོ་ཚོར་ཞིབ་འཇུག་གི་གོ་སྐབས་ཐོག་མ་དེ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༨ ལོའི་ཐན་སྐྱོན་སྐབས་སུ་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། སྐབས་དེར་བསྐྱར་དུ་གོ་སྐབས་དེ་འདྲ་འཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་མིན་བཤད་ཚོད་ཐིག་མེད་པ་རེད།

འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་དང་པོ་དང་གཉིས་པའི་ནང་ཀར་ཌི་ཤི་དང་འཇར་མན་གྱི་གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པ་རྣམས་བྲེལ་འཚུབ་ཀྱིས་ཀེ་མུན་ (Kemune) ཟེར་བའི་གནའ་ཤུལ་ས་ཚིགས་སུ་འབྱོར་ཏེ། ས་བྲུས་ནས་ཧྥི་ཊི་ ༢༠ ཅན་གྱི་རྩིག་གྱང་དང་ཐོག་བརྩེགས་གཉིས་ཡན་གྱི་ཕོ་བྲང་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཕྱིར་མངོན་ཐབས་དང་ས་ཁྲ་བཟོ་རྒྱུའི་ལས་ལ་ཞུགས་པ་རེད།

གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ད་ཐེངས་ཕྱིར་ཐོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི། ཕྱི་ལོ་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༥༥༠ ནས་ ༡༣༥༠ བར་མེ་སོ་པོ་ཊེ་མི་ཡ་བྱང་མ་ (Mesopotamia) (དེང་སྐབས་ཀྱི་ཨི་རག་དང་ཀུ་ཝཌ། ཨི་རན་དང་སི་རི་ཡ། ཊར་ཀི་བཅས་ཀྱི་ཆ་ཤས་རྣམས་ཚུད་ཡོད) དང་སི་རི་ཡ་ (Syria) ཁུལ་ཕལ་ཆེ་བ་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པའི་མི་ཊ་ནིའི་རྒྱལ་རབས་ (Empire of Mittani) སྐབས་ཀྱི་ཡིན་པར་བཤད། ཕྱི་ལོ་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༣༥༠ ཡས་མས་སུ་མི་ཊ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ས་འགུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་རྒྱུག་སྟེ། རྩིག་གྱང་མཐོ་ས་ནས་མར་ཞིག་སྟེ་འོག་ཤོད་རྣམས་ས་འོག་ཏུ་བསྣན་ཡོད་པར་ཚོད་དཔག་དང་སྦྲགས། གནའ་གྲོང་དེ་ལོ་མང་རིང་ཆུར་ནུབ་ཡོད་ཀྱང་ད་ལྟའང་བཟོ་བཀོད་རང་སོར་གནས་ཐུུབ་ཡོད་པའི་རྐྱེན་རྩ་གཙོ་བོའང་དེ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་འདུག

ཀར་ཌི་སི་ཐན་གྱི་གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་གཙོ་དང་། ད་ལན་ཆུ་ནས་ཐོན་པའི་གནའ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་སྔོག་འདོན་ལས་དོན་གྱི་འགན་འཁུར་བ་གཙོ་བོའི་གྲས་སུ་ཡོད་པའི་གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པ་ཧ་སན་ཨ་མེཌ་ཁ་སིམ་ (Hasan Ahmed Qasim) གྱིས། ཞིབ་འཇུག་གི་གྲུབ་དོན་ལྟར་ན་གནའ་གྲོང་འདི་ནི་མི་ཊ་ནི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ལྟེ་གནས་གལ་འགངས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་འདུག

གནའ་ཤུལ་དེ་ནས་རྫ་མ་ཆེན་པོ་ལྔ་རྙེད་པའི་ནང་གནའ་བོའི་གཟེར་གཟུགས་ཡི་གེ་ (Cuneiform) འཁོད་པའི་སའི་བྱང་བུ་ ༡༠༠ ལས་མང་བ་བླུགས་ཡོད་ཅིང་། བྱང་བུ་གཅིག་ནི་ད་དུང་འདམ་ལས་གྲུབ་པའི་ཤུགས་ཀྱིས་ཐུམས་ནས་ཡོད་པ་དང་། དབྱེ་ཞིབ་བྱས་རྗེས་བྱང་བུ་དེ་དག་གནའ་གྲོང་འཐོར་ཞིག་ཏུ་མ་སོང་གོང་གི་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་འདུག (གཟེར་གཟུགས་ཡི་གེ་ནི་ཟངས་ཀྱི་དུས་རབས་སྐབས་ཨ་སི་རི་ཡ་ Assyria དང་པར་ཤི་ཡ parsia། བྷེ་བྷི་ལོ་ནི་ཡ་Babyloniaབཅས་ཀྱི་ནང་བཀོལ་སྤྱོད་བྱས་པའི་འཛམ་གླིང་གི་ཡིག་རིས་སྔ་ཤོས་ཤིག་ཡིན་འདུག)

གནའ་ཤུལ་སྔོག་འདོན་རུ་ཁག་ཁོངས་སུ་ཡོད་པའི་འཇར་མན་གྱི་ཐུ་བིན་གྷན་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ (University of Tübingen) གནའ་ཤུལ་རིག་པ་བ་པི་ཊར་ཕལ་ཛི་ནར་ (Peter Pfälzner) གྱིས། མེས་སྲེག་སྦྱོར་བྱས་མེད་པའི་འདམ་གྱིས་བཟོས་པའི་གཟེར་གཟུགས་ཡི་གེའི་བྱང་བུ་དེ་དག་ལོ་ངོ་དེ་འདྲ་མང་པོར་ཆུའི་ནང་འཕྲོ་བརླག་མ་སོང་བར་ལུས་པ་དེ་རྫུ་འཕྲུལ་ལྟ་བུ་རེད་ཅེས་བརྗོད་འདུག

ད་ལྟ་གནའ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བསྐྱར་དུ་ཆུར་ནུབ་ཟིན་ཡང་། གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པ་རྣམས་ཀྱིས་གསར་འགོད་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་སྤེལ་བ་ལྟར་ན། འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༢ པའི་ནང་གནའ་ཤུལ་སྔོག་འདོན་གྱི་ལས་ཀ་རྣམས་ཚར་རྗེས། འབྱུང་འགྱུར་ཆུར་ནུབ་སྐབས་གལ་གངས་ཆེ་བའི་གནའ་ཤུལ་རྣམས་ཉམས་ཉེས་སུ་མི་འགྲོ་བའི་ཆེད་དུ། ས་ཚིགས་ཡོངས་ལ་འགྱིག་ཤོག་གཡོགས་ཡོད་འདུག

ད་ལན་གྱི་གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པའི་རུ་ཁག་དེ་ནི། གོ་ལའི་གནམ་གཤིས་འགྱུར་ལྡོག་གི་རྐྱེན་པས་འཇིག་ཉེན་ལ་ཐུག་པའི་གནའ་ཤུལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་གྱི་རུ་ཁག་གཅིག་པུ་དེ་མ་རེད། བྲི་བཞིན་པའི་ཆུ་མོ་དང་། འཁྱག་རོམ་ཞུ་བ། རྒྱ་མཚོ་རྒྱས་པ་སོགས་ཀྱི་འགྱུར་ལྡོག་ནི་རྟག་པ་བརྟན་པ་མེད་པའི་ཐོག མཚམས་རེར་གནོད་འཚེ་ཅན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། དཔེ་མཚོན་ལྟ་བུར། ཨ་རིའི་ནེ་ཝ་ཌ་མངའ་སྡེའི་མིཌ་རྒྱུག་ཆུུ་ (Lake Mead) བྲི་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཆུར་ནུབ་པའི་མིའི་ཕུང་པོ་རྙེད་སོན་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། ཡང་ཨ་རིའི་མངའ་ཁོངས་ཧ་ཝའེ་ (Hawaii) གླིང་ཕྲན་དུ། གནའ་བོའི་གོམས་སྲོལ་ལྟ་བུར་རང་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་མཚོ་ཁར་སྦེད་སྲོལ་ཡོད་ནའང་། ད་ལྟ་མཚོ་ཁར་ས་རུད་བརྒྱབ་པ་དང་རྒྱ་མཚོ་རྒྱས་པའི་དབང་གིས་ཉེན་ཁ་སྤྲོད་སྲིད་པ་ཞིག་རེད་འདུག

ཁྲིམས་དོན་མིའི་རིགས་རིག་པ་སྨྲ་བ་ཇེ་ནི་ཧྥར་བྷིེར་ནེ་སི་ (Jennifer Byrnes) གྱིས་ཨིན་སའེ་ཌར་གསར་ཁང་ལ་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་དེ། རྒྱས་བཞིན་པའི་རྒྱ་མཚོས་དུར་ས་རྣམས་རིམ་གྱིས་ཟད་དེ་མིའི་ཕུང་པོ་རྣམས་མུ་མཐུད་ཕྱིར་ཐོན་རྒྱུ་རེད་ཅེས་བརྗོད་འདུག

# Iraq's extreme drought reveals a 3,400-year-old city

A severe drought brought on by climate change revealed an ancient Bronze Age city in Iraq, and gave archaeologists a chance to map it, researchers announced Monday.

The drought hit the region in December, prompting locals to draw large amounts of water from a reservoir on the Tigris River, in the Kurdistan Region of Iraq, to prevent crops from drying out. The lower water levels resurfaced ancient structures from a 3,400-year-old city along the river.

Iraq is the fifth most vulnerable country to climate change in the world, according to the United Nations. Warming temperatures have made the country drier and prone to drought, threatening agriculture and the livelihoods of those who live there. "Water reserves are far lower than what we had last year, by about 50 percent," a senior adviser at Iraq's water resources ministry told AFP in April. The advisor attributed the concerning situation to "the successive years of drought: 2020, 2021 and 2022."

Researchers have long known of the city's remains, but can only investigate them when they periodically resurface during droughts. They last emerged during a dry spell in 2018, and researchers aren't certain when they'll be back.

In January and February, a team of Kurdish and German archaeologists frantically rushed to the archaeological site — called Kemune — to excavate and map most of the city, which includes a palace with 20-foot-tall walls, several towers, and multistory buildings.

Archaeologists say the city dates back to the time of the Empire of Mittani, a kingdom which controlled large parts of northern Mesopotamia and Syria between 1550 and 1350 BC. A large earthquake destroyed the Mittani city around 1350 BC, causing the upper parts of the walls to come crashing down on buildings and burying them. Experts say being buried beneath the fallen walls might have helped preserve the ancient structures after years of being submerged underwater.

"The excavation results show that the site was an important center in the Mittani Empire," Hasan Ahmed Qasim, an archaeologist, chairman of the Kurdistan Archaeology Organization, and a lead of the excavation team, said in a statement.

Researchers also discovered five ceramic jars with more than 100 cuneiform tablets, or slabs of writing used during the early Bronze Age — including one tablet still in its original clay envelope. The tablets date back to just before the earthquake destroyed the city.

"It is close to a miracle that cuneiform tablets made of unfired clay survived so many decades underwater," Peter Pfälzner of the University of Tübingen, who was also part of the excavation team, said in a statement.

The ancient city is now completely underwater. According to a press release, upon finishing up their excavation in February, the archeologists covered the site with plastic sheets to prevent further deterioration when the city, once again, became submerged.

The team is not the only group of researchers rushing to preserve artifacts being exposed or destroyed by the effects of climate change. Receding waters, melting glaciers, and rising sea levels are unearthing — and sometimes damaging — new finds. For instance, in Nevada's Lake Mead, long-submerged bodies have cropped up due to receding water levels. In Hawaii, ancestral remains, which are traditionally buried along the shore, are under threat from coastal erosion and rising seas.

"Encroaching seas are eroding those burials out and human remains are going to continue to be exposed," Jennifer Byrnes, a forensic anthropologist, told Insider in May.

## ཕུའུ་ཁྲིན་དམག་འཁྲུག་འདི་ལས་ཕམ་ཟིན་ཚུལ།

## ཡུའུ་ཝལ་ནོ་ཧཱ། ཧཱ་རའ་རས་བརྩམས། ཨ་འབྲུག་དཀོན་མཆོག་གིས་བོད་ཡིག་ཏུ་ཕབ་སྒྱུར་བྱས།

ར་ཤི་ཡས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ལ་མུ་མཐུད་གཏོར་རྒོལ་བྱ་ངེས་ནའང་ཡུའུ་ཁུ་རན་གྱིས་དེ་ལ་མགོ་བོ་མི་སྒུར་བར་གདོང་ལེན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པ་འདས་པའི་ཉིན་ཤས་རིང་ནས་བསྟན་ཟིན་ཡོད།

བདུན་གཅིག་མ་འགོར་བའི་རིང་གི་གཡུལ་འགྱེད་ནང་ཕུའུ་ཁྲིན་ནི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱི་ཕམ་ཉེས་སུ་མངོན་པར་ཕྱོགས་ཡོད། ཁོང་འཐབ་འཁྲུག་ཡོངས་ཀྱི་ནང་རྒྱལ་སོང་བའི་དབང་དུ་བཏང་ནའང་། ད་དུང་ཁོ་བ་གཡུལ་འཁྲུག་འདི་ལས་ཕམ་ཡོད། ར་ཤི་ཡའི་རྒྱལ་ཁམས་བསྐྱར་འཛུགས་ལ་ཕྱོགས་པའི་ཕུའུ་ཁྲིན་གྱི་རྨི་ལམ་དེ་ནི། ཁ་ཡ་ཝི་དང་ཀར་ཀེབ། ལཱ་བེ་བི་སོགས་ཀྱི་མི་མང་ནི་(Moscow)མོ་སུ་ཁོ་ཡི་དབང་འོག་ཏུ་ལོ་ངོ་དུ་མའི་རིང་ནས་ཡོད་པ་ཞིག་དང་། ཡུའུ་ཁུ་རན་ནི་མི་རིགས་ཤིག་མིན་པ། ཡུའུ་ཁུ་རན་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཀྱང་མིན་པའི་རྫུན་གཏམ་ལ་གཞི་བཅོལ་བ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་ཁྱོན་ཡོངས་ནས་རྫུན་གཏམ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟེ། ཡུའུ་ཁུ་རན་ནི་ལོ་ངོ་སྟོང་ཕྲག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་ལ།མོ་སུ་ཁོ་གྲོང་གསེབ་ཅིག་ཏུ་མ་ཆགས་པའི་སྐབས་ནས་ཀེ་ཡ་ཝི (Kyiv)་ནི་གྲོང་ཁྱེར་གཙོ་བོ་ཞིག་ཏུ་འཕེལ་རྒྱས་བྱུང་ཟིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ར་ཤི་ཡའི་གཞུང་ཕྱོགས་ནས་རྫུན་གཏམ་འདི་ཐེངས་མང་བཟླས་བཟླས་པས་ད་ཆ་ཁོ་རང་གིས་དེར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱིན་པ་རེད།

ཕུའུ་ཁྲིན་གྱིས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱེད་པའི་འཆར་གཞི་འདིང་བཞིན་པའི་སྐབས་ནས་གནད་དོན་མང་པོ་ཞིག་ཤེས་ཡོད། ཁོས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ལ་ར་ཤི་ཡ་ལས་དམག་སྟོབས་ཆུང་བ་ཤེས་ཡོད། ཁོས་བྱང་ཆིངས་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱིས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ལ་དམག་རོགས་མི་བྱེད་པ་ཤེས་ཡོད། ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་སྣུམ་དང་རླངས་རྫས་ཀྱི་ཐོག་ནས་ར་ཤི་ཡ་ལ་བརྟེན་དགོས་པ་དང་། འཇར་མན་ལྟར་ནུས་ལྡན་ཆད་འགེལ་ལ་ཐེ་ཚོམ་བྱེད་པ་ཤེས་ཡོད། ཁོས་ཤེས་རྟོགས་འདི་དག་ལ་གཞི་བཅོལ་ནས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་པ་དང་། ད་ལྟའི་གཞུང་གི་མགོ་རྟིང་བསློག་ཅིང་། ཁེ་ཡ་ཝིར་ར་ཤི་ཡའི་ཐག་སྒུལ་འདྲ་གཟུགས་སུ་གྱུར་བའི་སྲིད་གཞུང་བཙུགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་པའི་ནུས་སྟོབས་ཕྱིར་འབུད་གཏོང་རེ་བྱས་ཡོད།

འོན་ཀྱང་འཆར་གཞི་འདིའི་ཁྲོད་ནས་ཤེས་རྟོགས་མ་ཐུབ་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད། ཨ་མེ་རི་ཁས་ཨེ་རཀ་ཁུ་དང་ར་ཤི་ཡའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་ཨབ་གྷན་དྲག་འདུལ་བྱ་རྒྱུ་ལས་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཚོ་དབང་སྒྱུར་མུ་མཐུད་བྱེད་རྒྱུ་ལས་སྟབས་བདེ་ཡིན་པའི་དོན་དངོས་དེ་རེད། ཕུའུ་ཁྲིན་གྱིས་ཁོ་ལ་ཡུའུ་ཁུ་རན་དྲག་འདུལ་བྱེད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་ཡོད་པ་ཤེས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཡུའུ་ཁུ་རན་མི་མང་གིས་སྟབས་བདེ་བོའི་ཐོག་ནས་རང་ཉིད་མོ་སུ་ཁོ་ཡི་ས་གནས་སྲིད་གཞུང་ཞིག་ཏུ་ངོས་ལེན་བྱེད་དམ། ཕུའུ་ཁྲིན་གྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་ངེས་པའི་ཚོད་རྩིས་བྱས་ཡོད། ཁོས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ནི་དོན་དམ་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་མིན་པ་དང་། ཡུའུ་ཁུ་རན་པ་ནི་དོན་དངོས་ཀྱི་མི་རིགས་ཤིག་མིན་ཚུལ་དེ་ཡང་ནས་ཡང་དུ་བཤད་ནས་མི་ཚང་མས་ཁོ་བར་ཉན་པའི་རེ་བ་འཆང་ཡོད།ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོར་སེར་མས་ཨཱ་(Crimea)་མི་མང་ལ་ར་ཤི་ཡས་བཙན་འཛུལ་བྱེད་པར་དཀའ་ཁག་ཆེན་པོ་བྱུང་མེད་ན། ཕྱི་ལོ་༢༠༢༢ ལོར་དེ་དང་མ་འདྲ་བ་ཞིག་གང་ནས་ཡོང་ངམ།

ཉི་མ་མ་རེ་བཞིན་དུ་ཕུའུ་ཁྲིན་གྱི་ཚོད་རྩིས་དེ་ཕམ་ཉེས་འབྱུང་བཞིན་པ་གསལ་བོར་འགྱུར་བཞིན་ཡོད།ཡུའུ་ཁུ་རན་མི་མང་གིས་སེམས་ཐག་གཙང་བཅད་ཀྱིས་འཐབ་རྒོལ་བྱེད་བཞིན་པར། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁྱོན་ནས་ཆེ་མཐོང་གི་ངོས་ནས་རྒྱལ་བཞིན་ཡོད། དམག་འཐབ་ཀྱི་ངོས་ནས་རྒྱལ་བཞིན་ཡོད། རྫུན་གྱིས་ཁེངས་པའི་ཉི་ནག་མང་པོ་ཞིག་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ར་ཤི་ཡས་ད་དུང་ཡུའུ་ཁུ་རན་ཡོངས་རྫོགས་དྲག་འདུལ་བྱས་པའི་དབང་དུ་ཐོངས། ར་ཤི་ཡས་ཡུའུ་ཁུ་རནཡོངས་རྫོས་བཟུང་ཞིང་ཡུའུ་ཁུ་རན་མི་མང་གིས་དེར་ངོས་ལེན་བྱས་སོང་ན་གཡུལ་འཐབ་འདི་ལས་རྒྱལ་སོང་པ་རེད་མོད། འཕེལ་ཕྱོགས་ལ་བལྟས་ཡོང་ན་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་འབྱུང་ངེས་མི་འདུག

ར་ཤི་ཡའི་འཐབ་འཁོར་རེ་རེ་བཞིན་གཏོར་ཐེངས་རེ་དང་།ཪ་ཤི་ཡའི་དམག་མི་རེ་རེ་བཞིན་གསོད་ཐེངས་རེར་ཡུའུ་ཁུ་རན་ཚོར་འགོག་རྒོལ་གྱི་སྙིང་སྟོབས་འཕེལ་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། ཡུའུ་ཁུ་རན་པ་རེ་རེ་གསོད་ཐེངས་རེ་ལ་ཡུའུ་ཁུ་རན་ཚོ་བཙན་འཛུལ་པར་འཁོན་སེམས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། ཞེ་འཁོན་ནི་ཆེས་མི་ལེགས་པའི་སེམས་ཚོར་ཞིག་ཡིན་མོད། རྒྱལ་ཁབ་ལ་གཉའ་གནོན་བྱེད་པོར་འཁོན་སེམས་འཆང་བ་ནི་སྦས་པའི་གཏེར་ཁ་ཞིག་སྟེ། སེམས་པའི་གཏིང་ལ་སྦས་པའི་མི་རབས་རིམ་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒོལ་ཤུགས་སུ་གྱུར་ཡོད།

ཕུའུ་ཁྲིན་གྱིས་ཪ་ཤི་ཡའི་རྒྱལ་ཁམས་བསྐྱར་གསོ་ལ་ཁྲག་བཞུར་མི་དགོས་པའི་འབྲེལ་བ་དང་འཁོན་སེམས་མ་ཞུགས་པའི་སྒོ་ནས་བདག་བཟུང་བྱ་དགོས་ནའང་། ཡུའུ་ཁུན་རན་པའི་ཁྲག་གི་བཞུར་རྒྱུན་མང་ནས་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པ་དང་འགྲོགས་ནས་ཕུའུ་ཁྲིན་གྱི་རྨི་ལམ་དེ་དོན་དངོས་སུ་མི་འགྱུར་བར་མངོན་གསལ་ཇེ་དོད་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། ཤི་ཟིན་པའི་ར་ཤི་ཡའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་དུར་བྱང་ངོས་སུ་(Gorbachev)གྷོ་ཨར་པ་ཅོབ་ཀྱི་མཚན་བྱང་མི་འབྲི་བར་(Putin)ཕུའུ་ཁྲིན་གྱི་མིང་ཡིག་འགོད་པར་འགྱུར། གྷོ་ཨར་པ་ཅོབ་ཀྱིས་ར་ཤི་ཡ་དང་ཡུའུ་ཁུ་རན་གཉིས་ལ་སྤུན་ཟླའི་ཚོར་བ་འབྱུང་དུ་བཅུག་པ་ཕུའུ་ཁྲིན་གྱིས་དགྲ་ཟླའི་ངོ་བོར་བསྒྱུར་ཡོད་པས། ད་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡུའུ་ཁུ་རན་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ར་ཤི་ཡའི་ཁ་གཏད་དུ་འགྱུར་གཏན་ཁེལ་ཡོད།

རྒྱལ་ཁབ་ནི་རྩ་བའི་ཆ་ནས་བྱུང་རབས་ཀྱི་སྟེང་ནས་བཙུགས་པ་ཞིག་ཡིན།ཉི་མ་རེ་རེ་བཞིན་བྱུང་རབས་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པ་དག་ཡུའུ་ཁུ་རན་གྱིས་མུན་པའི་དུས་སྐབས་འདི་དག་ཏུ་མ་ཟད་འབྱུང་འགྱུར་གྱི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་དང་། མི་རབས་དུ་མའི་རིང་འཆད་ངེས་ཡིན། ཡུའུ་ཁུ་རན་གྱི་སྲིད་འཛིན་རྒྱལ་ས་ནས་འབྲོ་རྒྱུ་ལས་ལྡོག་ཏེ་ཨ་རིའི་གཞུང་ལ“་ང་ལ་གོ་མཚོན་དགོས་པ་ལས་བཞོན་པ་མི་དགོས་”ཞེས་པ་དང་། སྦྲུལ་གླིང་(Snake Island) ནས་བྱུང་བའི་དམག་མིས་ར་ཤི་ཡའི་འཐབ་གྲུ་བར་དམོད་ཚིག་གིས་ཕྱིར་སྤྲོད་བྱས་པ། སྤྱི་དམངས་དཀྱུས་མ་ཚོ་ར་ཤེ་ཡའི་འཐབ་འཁོར་གྱི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ནས་འཁོར་ལམ་བཀག་པ་འདི་དག་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་འཛུགས་པའི་རྨང་རྡོ་རེད། རྒྱང་རིང་ས་ནས་བཤད་ན་བྱུང་བ་འདི་དག་ལ་འཐབ་འཁོར་ལས་ལྷག་པའི་དོན་སྙིང་ལྡན་ཡོད།

ར་ཤི་ཡའི་དྲག་པོའི་དབང་འཛིན་པ་དང་གཞན་དག་ཚང་མས་ངེས་པར་ཤེས་དགོས་པ་ཞིག་སྟེ། ལོ་ཆུང་བྱིས་པ་ཞིག་གི་ངོས་ནས་ (Leningrad)ལེ་ནིང་གྷ་སྒྲིར་བཙན་འཛུལ་སྐབས་འཇར་མན་པའི་དྲག་རྩུབ་ལ་ར་ཤི་ཡས་བཙན་རྒོལ་བྱས་པའི་དཔའ་སྒྲུང་འོག་འཚར་ལོངས་བྱུང་བའི་ཁོ་བ་རང་ཉིད་ཀྱིས་དེ་འདྲའི་གཏམ་རྒྱུད་བསྐྲུན་ཏེ་རང་ཉིད་ཧི་ཌི་ལར་གྱི་བྱ་སྤྱོད་དུ་འཇུག་མཁན་ངོ་མ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་འདུག

ཡུའུ་ཁུ་རན་གྱི་དཔའ་བརྟུལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་འདི་དག་གིས་ཡུའུ་ཁུ་རན་ཙམ་མ་ཡིན་པར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་སྙིང་སྟོབས་བསྐྱེད་ཡོད། ཁོང་ཚོས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚོ་དང་། ཨ་རིའི་གཞུང་། ཐ་ན་གཞུང་དང་ལྡོག་ཕྱོགས་སུ་ལངས་པའི་ར་ཤེ་ཡའི་མི་མང་བཅས་ལ་སྤོབས་པ་སྦྱིན་ཡོད། ཡུའུ་ཁུ་རན་གྱིས་ལག་སྟོང་དུ་འཐབ་འཁོར་ལ་ཁ་གཏད་བཅག་པའི་དབང་གིས་འཇར་མན་གྱིས་འཐབ་འཁོར་ལྡོག་མཚོན་དང་། ཨ་རིའི་གཞུང་གིས་ར་ཤི་ཡ་སི་བེ་ཧྥི་ཏྲི་ (Swift)ནས་ཕྱིར་འདོན། ར་ཤི་ཡའི་མི་མང་གིས་གཞུང་ལ་ངོ་རྒོལ་བཅས་བྱས་ནས་བྱུང་རྒྱུལ་དུ་བསླང་བའི་དམག་འཁྲུག་འདིའི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ཡོད།

ང་ཚོ་ཚང་མས་གདོང་ལེན་གྱི་ནུས་ཤུགས་འདོན་ཐུབ། དེ་ཡང་ཞལ་འདེབས་སྤྲད་པའི་ཐོག་ནས་དང་། སྐྱབས་བཅོལ་པར་སྣེ་ལེན་བྱས་པའི་ཐོག་ནས། ཡང་ན་དཀའ་སྡུག་ལ་དྲ་ལམ་བརྒྱུད་རོགས་རམ་བྱས་པའི་ཐོག་ནས་ཀྱང་བྱེད་ཆོག ཡུའུ་ཁུ་རན་ལ་འབྱུང་བཞིན་པའི་དམག་འཁྲུག་འདིས་མ་འོངས་པའི་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཁྱད་འགྱུར་གཏོང་ངེས། གལ་ཏེ་བཙན་ཤེད་དང་དྲག་གནོན་གྱི་རྒྱལ་ཁ་ངོས་ལེན་བྱས་ན་དེའི་མཇུག་འབྲས་ཀྱིས་ང་ཚོ་ཡོངས་རྫོགས་སྡུག་ལ་སྦྱོར་ངེས་ཡིན། ད་ནི་ལྟད་མོ་བ་ཞིག་གི་ངོས་ནས་འདུག་པའི་སྐབས་མ་ཡིན་པར། མཉམ་ཞུགས་ཆེད་ཡར་ལངས་དགོས་པའི་དུས་ལ་བབ་ཡོད།

སྟབས་ཉེས་ན་དམག་འཐབ་འདི་ཡུན་རིང་དུ་གནས་ངེས། རྣམ་པ་མི་འདྲ་བའི་སྒོ་ནས་ལོ་ངོ་འགར་རྒྱུན་སྐྱོང་ཡང་སྲིད། འོན་ཀྱང་གལ་གནད་ཆེ་བའི་གནད་དོན་དེ་ཐག་གཅོད་བྱུང་ཟིན་ཡོད། དེ་ནི་ཡུའུ་ཁུ་རན་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པའི་དངོས་བདེན་དེ་དང་། ཡུའུ་ཁུ་རན་པ་ནི་མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པའི་དངོས་བདེན། རྒྱལ་ཁབ་དེ་དང་མི་རིགས་དེ་ར་ཤི་ཡ་གསར་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་སྡོད་འདུན་གཏན་ནས་མེད་པ་བཅས་འདས་པའི་ཉིན་ཤས་རིང་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད། དྲི་བ་གཙོ་ཞིག་ལྷག་ཡོད་པ་ནི་བརྡ་ལན་འདིས་ཁཱ་རེམ་ལིན (Kremlin་)གྱི་རྩིག་གྱང་མཐུག་པོ་དེ་གཏོར་བའི་བར་དུས་ཚོད་ཅི་ཙམ་འགོར་མིན་དེའོ།།

ཟུར་མཆན། Yuval Noah Harari ཡུ་ཝལ་ནོཧཱ། ཧཱ་རཱ་རའི་ནི། གྲགས་ཅན་བརྩམས་ཆོས་ A Brief History of Humankind,

མིའི་རིགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བསྡུས་དོན་དང་། A Brief History of Tomorrow,འབྱུང་འགྱུར་ལོ་རྒྱུས་སོགས་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་དང་། མཚན་ཉིད་རིག་པ་བ་དང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་གྲགས་ཅན་ཞིག་ཡིན། ཁོང་གིས་ད་ཐེངས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་འདིའི་ཐོག་འབྲི་རྩོམ་སྤེལ་བ་དང་། བཅར་འདྲི་དང་ལེན་གྱིས་གཏམ་བཤད་གནང་བ་དག་ནི་ཆེད་མཁས་པ་ཞིག་གི་ངོས་ནས་གླེང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དོན་དངོས་དང་། བསམ་བློ་པ་ཞིག་གི་ངོས་ནས་ཕྱོགས་བསྡོམས་དང་ཚོད་དཔག་ཏུ་སྣང་བས་ན་ཆེད་རྩོམ་འདིའི་བརྗོད་དོན་ཕྱོགས་འགྲོས་ཙམ་ཞིག་བོད་ཡིག་ཏུ་ཕབ་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་སྐབས་དོན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རྒྱབ་ལྗོངས་ལ་ངེས་ཆ་ཅི་ཡང་མེད་པ་དང་། མ་རྩོམ་གྱི་ཚིག་ཉམས་ཐད་སྒྱུར་བྱེད་རྩལ་མེད་པའི་དབང་གིས་སྐྱོན་གནས་ཡོད་རིགས་ལ་དགོངས་སེལ་དང་བཅས། དོ་སྣང་ཅན་དག་གིས་མ་རྩོམ་ལ་གཟིགས་པར་འཚལ།

# Why Vladimir Putin has already lost this war

## By Yuval Noah Harari

The Russians may yet conquer Ukraine. But Ukrainians have shown in the past few days that they will not let them hold it

ess than a week into the war, it seems increasingly likely that Vladimir Putin is heading towards a historic defeat. He may win all the battles but still lose the war. Putin’s dream of rebuilding the Russian empire has always rested on the lie that Ukraine isn’t a real nation, that Ukrainians aren’t a real people, and that the inhabitants of Kyiv, Kharkiv and Lviv yearn for Moscow’s rule. That’s a complete lie – Ukraine is a nation with more than a thousand years of history, and Kyiv was already a major metropolis when Moscow was not even a village. But the Russian despot has told his lie so many times that he apparently believes it himself.

When planning his invasion of Ukraine, Putin could count on many known facts. He knew that militarily Russia dwarfs Ukraine. He knew that Nato would not send troops to help Ukraine. He knew that European dependence on Russian oil and gas would make countries like Germany hesitate about imposing stiff sanctions. Based on these known facts, his plan was to hit Ukraine hard and fast, decapitate its government, establish a puppet regime in Kyiv, and ride out the western sanctions.

But there was one big unknown about this plan. As the Americans learned in Iraq and the Soviets learned in Afghanistan, it is much easier to conquer a country than to hold it. Putin knew he had the power to conquer Ukraine. But would the Ukrainian people just accept Moscow’s puppet regime? Putin gambled that they would. After all, as he repeatedly explained to anyone willing to listen, Ukraine isn’t a real nation, and the Ukrainians aren’t a real people. In 2014, people in Crimea hardly resisted the Russian invaders. Why should 2022 be any different?

With each passing day, it is becoming clearer that Putin’s gamble is failing. The Ukrainian people are resisting with all their heart, winning the admiration of the entire world – and winning the war. Many dark days lie ahead. The Russians may still conquer the whole of Ukraine. But to win the war, the Russians would have to hold Ukraine, and they can do that only if the Ukrainian people let them. This seems increasingly unlikely to happen.

Each Russian tank destroyed and each Russian soldier killed increases the Ukrainians’ courage to resist. And each Ukrainian killed deepens the Ukrainians’ hatred of the invaders. Hatred is the ugliest of emotions. But for oppressed nations, hatred is a hidden treasure. Buried deep in the heart, it can sustain resistance for generations. To reestablish the Russian empire, Putin needs a relatively bloodless victory that will lead to a relatively hateless occupation. By spilling more and more Ukrainian blood, Putin is making sure his dream will never be realised. It won’t be Mikhail Gorbachev’s name written on the death certificate of the Russian empire: it will be Putin’s. Gorbachev left Russians and Ukrainians feeling like siblings; Putin has turned them into enemies, and has ensured that the Ukrainian nation will henceforth define itself in opposition to Russia.

Nations are ultimately built on stories. Each passing day adds more stories that Ukrainians will tell not only in the dark days ahead, but in the decades and generations to come. The president who refused to flee the capital, telling the US that he needs ammunition, not a ride; the soldiers from Snake Island who told a Russian warship to “go fuck yourself”; the civilians who tried to stop Russian tanks by sitting in their path. This is the stuff nations are built from. In the long run, these stories count for more than tanks.

The Russian despot should know this as well as anyone. As a child, he grew up on a diet of stories about German atrocities and Russian bravery in the siege of Leningrad. He is now producing similar stories, but casting himself in the role of Hitler.

The stories of Ukrainian bravery give resolve not only to the Ukrainians, but to the whole world. They give courage to the governments of European nations, to the US administration, and even to the oppressed citizens of Russia. If Ukrainians dare to stop a tank with their bare hands, the German government can dare to supply them with some anti-tank missiles, the US government can dare to cut Russia off Swift, and Russian citizens can dare to demonstrate their opposition to this senseless war.

We can all be inspired to dare to do something, whether it is make a donation, welcome refugees, or help with the struggle online. The war in Ukraine will shape the future of the entire world. If tyranny and aggression are allowed to win, we will all suffer the consequences. There is no point to remain just observers. It’s time to stand up and be counted.

Unfortunately, this war is likely to be long-lasting. Taking different forms, it may well continue for years. But the most important issue has already been decided. The last few days have proved to the entire world that Ukraine is a very real nation, that Ukrainians are a very real people, and that they definitely don’t want to live under a new Russian empire. The main question left open is how long it will take for this message to penetrate the Kremlin’s thick walls.

Yuval Noah Harari is a historian and author of Sapiens: A Brief History of Humankind

# བྱིས་པའི་འཚོ་བཅུད་དུ་ཁྲེའམ་མོན་ཆ་བསྣན་པའི་ཡོངས་སུ་མ་གྲགས་པའི་ཕན་ཡོན།

## རྩོམ་པ་པོ། བྷཝེ་ན་ཤར་མ།

## བོད་སྒྱུར་བ། ཐུབ་བསྟན་དཔལ་ལྡན།

ཁྲེའམ་མོན་ཆ་(Millets)ཞེས་པ་ནི་ཤིན་ཏུ་བཅུད་ཆེ་ཞིང་ཁོར་ཡུག་ལ་མི་གནོད་པ་དང་རྒྱུན་གནས་ཐུབ་པ་སོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་ལྡན་པ། ་དེང་སང་སླར་ཡང་དར་སོ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོར་འགྱུར་བཞིན་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་རྒྱུན་ཟས་གྱི་རིགས་ཞིག་ཡིན། རྒྱ་གར་ནི་འཛམ་གླིང་ཐོག་ཏུ་ཁྲེ་ཐོན་སྐྱིད་བྱེད་མཁན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན། ཇོཝར་ (ཁྲེ་རྒོད) བྷཇར་ (མུ་ཁྲེ) རྭ་གི་ (མཛུབ་ཁྲེ) ཁྲེ་ཆུང་ ཀོཌོ་ཁྲེ་ ཝ་ཁྲེ་ པུརོ་སོ་ཁྲེ། འབྲས་ཁྲེ་སོགས་ནི་རྒྱ་གར་གྱིས་ཐོན་སྐྱིད་བྱེད་པའི་ཁྲེ་ཡི་རིགས་ཡིན། འབྲུ་རིགས་ཆུང་ཆུང་འདི་དག་ཟས་ཀྱི་བཅུད་སྣ་ཚོགས་དང་ལུས་ཟུངས་འདྲུལ་འགོག་གི་ནུས་པ་སོགས་འཛོམས་ཡོད་པས། ཟས་རིགས་གཞན་ལས་འཚོ་བཅུད་མང་བ་མ་ཟད་ད་ལྟའི་ཆར་འཚོ་བཅུད་སྣ་འཛོམས་ཀྱི་འབྲུ་རིགས་ཤིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

བྱིས་པ་ཚོར་ཁྲེ་ཡི་ཕན་ཡོན།

ཕ་མ་ཚང་མས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྲུ་གུའི་ལུས་དང་སེམས་ཀྱི་འཚར་ལོངས་ནི་གལ་ཆེན་དུ་འཛིན་གྱི་རེད། རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་གི་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་འཚོ་བཅུད་ཚད་ལྡན་ཞིག་ཡོང་བ་བྱ་རྒྱུ་ནི་གལ་འགངས་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཡང་དེ་ལྟར་ཡོང་བར་མཚམས་རེར་དཀའ་ཚེགས་ཆེ། ཟས་རིགས་གང་ཞིག་ལ་འཚོ་བཅུད་ཡག་ཤོས་ཡོད་པ་དང་དེ་ལས་སླ་པོའི་སྒོ་ནས་ཞལ་ལག་མ་འདྲ་བ་མང་པོར་གཡོས་སྦྱོར་བྱེད་ཆོག་པའི་ཁྱད་ཆོས་ཡོད་པ་དེ་ངོས་ཟིན་པ་བྱེད་རྒྱུ་ནི་མན་ངག་གམ་ལྡེ་མིག་ལྟ་བུ་ཡིན། ཁྲེ་ནི་བྱིས་པར་འཚོ་བཅུད་གདང་ངེས་ཤེས་པ་སྦྱིན་པའི་འབྲུ་རིགས་ཆེས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཞིག་རེད། ། ཁྲེ་ནི་གྲོ་སྤྲི་ (གྲོ་ཡི་རིགས་ལ་ཡོད་པའི་སྤྲི་དཀར་རྫས་gluten) མེད་པ་དང་བཅུད་དང་ལྡན་ལ་ཕོ་བས་འཇུ་སླ་བ་དང་། མི་འཕྲོད་པའི་ནད་གཞི་སློང་ཉུང་བ་དང་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱིས་པར་ཟས་རིགས་ཞིམ་པོ་རྣམ་པ་འདྲ་མིན་གྱི་ཐོག་ནས་སྤྲད་ཆོག་པ་སྟེ་དཔེར་ན་སྟབས་བདེའི་མངར་ཟས་སོགས་དང་། ཡང་ན་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་ཞལ་ལག་བག་ལེབ་དང་ཐུག་པ། ཟན་སྒོང་ལ་སོགས་པར་གཡོས་སྦྱོར་བྱེད་ཆོག དེ་ཙམ་མ་ཟད་ཁྲེ་ནི་གཡོས་སྦྱོར་སླ་བའི་ཟས་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས་དུས་རྒྱུན་དུ་སློབ་གྲྭ་སོགས་ལ་འཁྱེར་གྱུའི་ཞལ་ལག་སྣ་ཚོགས་སྟབས་བདེའི་ངང་བཟོ་ཆོག་པ་དང་། བྱིས་པ་ཚོའི་འཚར་ལོངས་དང་ལུས་སྟོབས་འཕེལ་རྒྱས་ལ་ངེས་པར་དུ་མཁོ་བའི་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་འཚོ་བཅུད་བཟང་པོ་སྣེ་མང་འཛོམས་ཡོད།

འཚོ་བཅུད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ།

བྱིས་པར་ཟས་བཅུད་ཡང་དག་པ་ཞིག་ཡོང་ཐབས་ཀྱི་འཆར་གཞི་འདིང་བའི་ཚེ་ཁོང་ཚོའི་ཚད་ལྡན་གྱི་འཚར་ལོངས་དང་། ཉིན་རེའི་འཚོ་བཅུད་དགོས་མཁོ་སྐོང་བའི་ཆེད་དུ་ཟས་བཅུད་ཀྱི་རིགས་མ་ཚང་བ་མེད་པ་སྤྲོད་རྒྱུ་ནི་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་ཡིན། ཁྲེ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ལ་ཕྱོགས་མང་པོ་ནས་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པའི་འབྲུ་རིགས་བཅུད་ཆེན་ཞིག་རེད། ལྕུག་ཕྲན་དང་སྤྲི་དཀར། རྩ་རྫས་ཨཡེ་རོན་དང་ཀེལ་ཤམ་སོགས་ཡོད་པས་བྱིས་པར་རྒྱུན་དུ་སྦྱིན་རྒྱུ་གལ་ཆེ། བྱིས་པ་ཚོ་ནི་མི་རྒན་པ་དང་མི་འདྲ་བར་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་འཚོ་བཅུད་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཡོད་པས་ཁོང་ཚོར་འཚོ་བཅུད་ཕྲ་བ་དང་རག་པ་སྣ་ཚོགས་ལྡན་པའི་ཞལ་ལག་བྱིན་རྒྱུ་གལ་ཆེན་ཡིན། ཁྲེ་ནི་ཕྱི་ནས་ངེས་པར་ཏུ་བརྟེན་དགོས་པའི་འཚོ་བཅུད་གལ་ཆེན་ཁག་གིས་ཕྱུག་པས་བྱིས་པའི་རྒྱུན་ལྡན་ཞལ་ལག་གི་ཁོངས་སུ་འཇོག་རྒྱུའི་ཟས་རིགས་ངོ་མཚར་ཞིང་ཆེས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཞིག་རེད། Indian Tobacco Company ཡི་ཨ་ཤིར་ཝད་སྣེ་འཛོམས་ཁྲེ་ནི་ཁྲེ་རིགས་མི་འདྲ་བ་དུ་མ་བསྡུས་ཡོད་ཅིང་རང་བྱུང་གི་འཚོ་བཅུད་གལ་ཆེན་དཔེར་ན་ལུས་ཀྱི་ཤ་གྲིམ་སྐྱེ་འཕེལ་ལ་ཕན་པའི་སྤྲི་དཀར་དང་ཀླད་པའི་རྒྱུན་ལྡན་བྱེད་ལས་ལ་ཕན་པའི་རྩ་རྫས་ཛིང་ལྟ་བུ་དང་ལུས་སེམས་ངལ་དུབ་མི་འབྱུང་བར་ཕན་པའི་རྩ་རྫས་མེག་ནེ་ཤམ་ལྟ་བུ་དང་ཟས་ཀྱི་འཇུ་སྟོབས་ལ་ཕན་པའི་ལྕུག་ཕྲན་སོགས་འཛོམས་ཡོད་པས་བྱིས་པ་ཚོའི་ལུས་སེམས་ཀྱི་རྩལ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྲོགས་བྱེད་པ་ཡིན། ཁྲེ་ནི་སྤྱིར་བཏང་ནས་རུས་པའི་སྟོབས་རྒྱས་པ་སོགས་ལ་དགོས་པའི་རྩ་རྫས་ཀེལ་ཤམ་ཡོད་པ་དེས་བྱིས་པ་ཚོ་འཚར་ལོངས་བྱེད་བཞིན་པའི་བརྒྱུད་རིམ་ནང་ལ་ཡོད་པས་ངེས་པར་དུ་མཁོ་བ་དང་རྩ་རྫས་ཨཡེརོན་ཡོད་པ་དེས་ཟུངས་ཁྲག་འཕེལ་བ་སོགས་ལ་རོགས་ཕན་བྱེད་པ་རེད།

འཇུ་བྱེད་མ་ལག་ལ་བཟང་བ།

ཁྲེ་ལ་ཟས་ཀྱི་ལྕུག་ཕྲན་་༡༥-༡༦% ཡོད་པ་དེས་ཕྲུ་གུའི་མེ་དྲོད་དམ་ཕོ་བའི་འཇུ་སྟོབས་སྤྱི་ལ་ཕན་པ་དང་ཕོ་བ་རྒྱུ་ལོང་ནང་དུ་ལུས་ལ་མཁོ་བའི་སྲིན་བུའི་རིགས་སྐྱེ་འཕེལ་ལ་རོགས་ཕན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རང་བཞིན་གྱིས་གྲོ་སྤྲི་མེད་པ་དང་སྐྱུར་རྩི་མི་བསྐྱེད་པ་དང་འཇུ་སླ་བས་བྱིས་པས་བརྟེན་བྱ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཞིག་གོ།

འཕྲོད་བསྟེན་ལ་ཉེན་ཚབས་སློང་མཁན་འཚོ་བཅུད་མ་འདང་བའམ་དུས་རྒྱུན་གྱི་འཚོ་བཅུད་ནང་ལ་སྟོང་ཆ་ལྷག་པ་བཅས་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་པ།

འཚོ་བཅུད་མ་འདང་བ་ནི་བྱིས་པ་ཚོར་དཀའ་ངལ་བཟོ་མཁན་གཙོ་ཆེ་བ་གཞན་ཞིག་སྟེ་རིམས་ནད་སོགས་འགོ་སླ་བ་དང་ནད་གཞི་ལས་དྲག་སྐྱེད་དཀའ་རུ་འགྱུར་བ། འཚར་ལོངས་སོགས་ལ་གནོད་ཀྱི་ཡོད། བྱིས་པའི་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་ཟས་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཆ་སྙོམས་དུ་བརྟེན་པའི་ཁོངས་སུ་ཁྲེ་ཡི་ཟས་མང་ཙམ་བསྣན་ན་དེང་སང་འཕེལ་བཞིན་པའི་འཚོ་བཅུད་མ་འདང་བའི་དཀའ་ངལ་དེ་དག་སེལ་ཐུབ། Indian Tobacco Company ཡི་ཨཤིར་ཝད་རྭ་གིའམ་མཛུབ་ཁྲེའི་གྲོ་ཞིབ་ནི་བཅུད་ཀྱིས་ཕྱུག་པའི་ཟས་ཞིག་སྟེ། རྩ་རྫས་ཨཡེ་རོན་དང་ཀེལ་ཤམ་དང་ཛིང་དང་སྤྲི་དཀར་བཅས་ཡོད་པས་འཕྲོད་རྟེན་ལ་ཕན་ཐོགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ། བྱིས་པའི་འཚོ་བཅུད་མ་འདང་བའི་དཀའ་ངལ་ནི་ཁྲེ་ཡིས་སེལ་ཐུབ། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁྲེ་ནི་ནུས་པའི་འབྱུང་ཁུང་བཟང་ཞིང་འཚོ་བཅུད་ཕྲ་བའི་རིགས་དཔེར་ན་རྩ་རྫས་ཨཡེ་རོན་དང་ཛིང་དང་མེག་ནེ་ཤམ་དང་གནད་རྫས་ཁ་པ་ (Vitamin B) [མཆན། vital-གལ་གནད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ minerals-རྫས vitamins-མི་ཡི་ལུས་ཁམས་ལ་གལ་གནད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་རྫས་ཀྱི་རིགས་ལ་གནད་རྫས་ཞེས་གུས་པས་སྒྱུར་ཁུལ་བྱས] ལ་སོགས་པ་འདུས་ཡོད་པས། ནད་འགོག་མ་ལག་ཀྱི་ཉམས་ཆག་དང་ཟུངས་ཁྲག་ཉམས་པའི་ནད་གཞི་དང་མངོན་པར་མི་གསལ་བའི་དཀྲེས་སྐོམ་སྟེ། འཚོ་བཅུད་ཀྱིས་མི་འདང་བའི་དཀའ་ངལ་བཅས་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་ཐུབ། བྱིས་པ་ནི་ལུས་སེམས་གཉིས་ཀ་འཚར་ལོངས་དང་སྐྱེ་འཕེལ་ཀྱི་བརྒྱུད་རིམ་ཤིན་ཏུ་གལ་གནད་ཆེ་བའི་དུས་ཡིན་པས་འཚོ་བཅུད་མ་ཚང་བ་མེད་པར་ཚད་ལྡན་འབྱོར་རྒྱུ་ནི་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ཡིན། བརྒྱུད་རིམ་འདིའི་སྐབས་སུ་གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་མ་བྱུང་ན་བྱིས་པའི་ལུས་སེམས་གཉིས་ཀའི་འཚར་ལོངས་ལ་གནོད་ཚབས་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།།

རྩོམ་པ་པོ་འབུམ་རམས་པ་བྷཝེ་ན་ཤར་མ་ལགས་ནི (Indian Tobacco Company) ཚོགས་པའི་ཟས་རིགས་སྡེ་ཚན་གྱི་འཚོ་བཅུད་ཚན་རིག་པ་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན།

# Children's Day: The Little-Known Benefits Of Inclusion of Millets In Children's Diet

## Dr. Bhavna Sharma

Millets are a traditional staple food that are making a great comeback owing to their excellent nutrition profile, sustainability and environmental benefits. India is the world's leading producer of millets. Jowar (sorghum), Bajra (pearl millet), Ragi (finger millet), Little millet, Kodo millet, Foxtail millet, Proso millet, and Barnyard millet are some of India's millet crops. These tiny grains are packed with nutrients, antioxidants, and fibre, making them nutritionally superior and now recognized as Nutri- Cereals.

Every parent prioritizes their child's physical and mental development. Fulfilling the child's daily nutrition needs is both necessary and difficult at times. The key is to identify foods that provide the best nutrition and are also versatile to be made into different recipes with ease. Millet is an excellent grain that provides sufficient nutrition to children. It is gluten-free, nutritious, easily digestible, and a less allergenic grain that can be given to your children in various forms like a delicious finger food (puffs, cookies, cutlets ect) or a part of main meal (Khichdi, Dos, Idli, roti etc)Furthermore, millet very versatile hence can be used multiple simple daily tiffin recipes. It is filled with natural goodness of multiple vital nutrients that are essential for a child’s daily growth & development.

High on Nutrition

When it comes to planning a proper diet for children, it is essential that all-important nutritional aspects should be included in their diet for their daily nutritional needs and proper growth. Millet is a nutritious grain that is beneficial to one's health in many ways.. It is high in fiber, protein, iron & calcium, making it essential for children to consume. Children have unique nutritional requirements that are different from adults and hence require foods that are able to provide them with the goodness of essential macro & micro nutrients. Millets, a wondrous superfood rich in essential nutrients, are an excellent addition to a child's daily balanced diet. ITC’s Aashirvaad Multi Millet Mix is an innovative and complex blend of millet grains, being naturally rich in essential nutrients like protein- that supports muscle development, Zinc- that aids normal cognitive functions, Magnesium that helps reduce fatigue, Fiber- that supports good digestion amongst others, hereby enabling children to be their best versions. Millets in general have goodness of calcium that helps develop strong bones, which is essential for children as they are in their growing phase and also Iron that’s aids in formation of hemoglobin.

Good for the gut

Millets contain 15-20% dietary fiber, which will support children’s overall digestive health and are a good source of prebiotic fibers that help support healthy gut bacteria growth. They are naturally gluten-free, non-acid-forming foods and easy to digest making them ideal for consumption by children.

Fights Malnutrition/ Gaps in Daily Nutrition leading to Health Issues

Malnutrition is another major cause of concern among children, increasing their susceptibility to infections, reducing their chances of recovery, and impeding their growth and development. Millets as major staples in diverse balanced diets for children will help address the growing concern of malnutrition. ITC’s Aashirvaad Ragi Flour is a nutrient – rich superfood which contains a good amount of essential nutrients such as iron, protein, calcium, zinc, having tremendous health benefits. Children's undernutrition can also be addressed with millets because they are energy dense, and the micronutrient profile of millet, which includes iron, zinc, magnesium, B vitamins, and so on, will help to combat issues such as 'immunity,' 'anemia,' and 'hidden hunger.' Children have critical stages of growth and development, and nutrition remains an important contributing factor for them. Nutrient deficiencies in these stages can hinder the children’s physical & overall development.

About the author: Dr. Bhavna Sharma is the Head-Nutrition Sciences, ITC Ltd (Foods Division). All views/opinions expressed in the article are of the author.

# འཛམ་གླིང་གིས་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་མོའི་དབུ་རྒྱན་གྱི་སླད་དུ་འཁྲུག་པ་རྒྱག་དོན་ཅི་ཡིན་ནམ།

## ཨ་བུ་སྐལ་བཟང་སྦྱིན་པས་དབྱིན་ཡིག་ལས་བོད་བསྒྱུར་ཞུས།

ཕྱི་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༨ ཉིན་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་མོ་ཨིལ་ཛི་བྷ་ཐི་མཆོག་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པར་མི་མང་ས་ཡ་མང་པོས་མྱ་ངན་དང་རྗེས་དྲན་བྱེད་པ་སོགས་ཀྱི་དོན་རྐྱེན་དེས་འཛམ་གླིང་ཧྲིལ་པོ་སྐྱོམ་སྐྱོམ་དུ་བཏང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཡུན་རིང་མ་འགོར་བར་གནད་དོན་གཞན་ཞིག་གིས་མི་མང་གི་དོ་སྣང་བཀུག་ཡོད། དེ་ནི་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་ཁང་དུ་ཡོད་པའི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གསུམ་གྱི་སྐོར་ཡིན་ལ། ཕ་ལམ་གསུམ་གྱི་གནས་ཚུལ་དེ་རྒྱལ་ཡུམ་ཨིལ་ཛི་བྷ་ཐི་ (Elizabeth)མཆོག་གི་འདས་མཆོད་ལས་ལྷག་གིས་མི་མང་གི་དོ་སྣང་བྱེད་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། རྒྱལ་ཡུམ་མཆོག་གི་དབུ་རྒྱན་གྱི་སྟེང་གི་རིན་ཆེན་ནོར་བུ་ ༢༣༠༠༠ ཕུད་དེ། ཁཱོ་ཨེ་ནཱོར་(Koh-i-noor) རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དང་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་སྲིད་མངའ་ཐང་མཚོན་པའི་ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་ནམ་ཡང་ན་ཁཱ་ལེ་ནན་(Cullinan I) རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དང་པོ་དང་གཉིས་པ་སོགས་ནི་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་ཁང་དང་། རྒྱ་གར། ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁ་བཅས་བར་གྱི་རྩོད་གཞི་ཆགས་ཡོད།

ཁཱོ་ཨེ་ནཱོར་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ།

རྒྱལ་སྤྱིའི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱི་ཚོང་ཁང་གྲགས་ཅན་ (Baunat Smart Jewellery) ལྟར་ན། དཔེ་ཚད་སྲང་འབྲུ་(carat) ༡༠༥།༦ ཡིན་པའི་ཁཱོ་ཨེ་ནཱོར་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ལ་ལྗིད་ཚད་གྷ་རམ་ ༢༡ ལས་མེད་ཀྱང་། དེའི་རིན་གོང་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༤༠༠ ཡིན་ཟེར། ཨ་རིའི་(Smithsonian Magazine) དུས་དེབ་ཀྱིས། ཐོག་མའི་ཆར་ཕ་ལམ་དེའི་དཔེ་ཚད་སྲང་འབུ་ ༡༨༦ ཡིན་ཡང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༨༥༢ ལོར་རྒྱལ་མོ་ཝི་ཊོ་རེ་ཡའི་བཟའ་ཟླ་རྒྱལ་སྲས་ཨལ་བྷར་ཊི་ (Prince Albert) ཡིས་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དེ་གཅོད་གཏུབ་ཀྱིས་དེང་རབས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་བཟོ་བཀོད་ལ་འགྱུར་བ་བཏང་སྟེ། རྒྱལ་མོ་ཨ་ལེག་ཛན་དྷི་ར་ (Alexandra) ཡི་དབུ་རྒྱན་གྱི་སྟེང་དུ་སྤྲས་པ་ནས་རིམ་བཞིན་རྒྱལ་མོ་མའེ་རེ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༧ ལོར་རྒྱལ་ཡུམ་ཨིལ་ཛི་བྷ་ཐི་མཆོག་བཅས་ཀྱིས་བསྣབས་ཡོད་ཟེར། རྒྱ་གར་གྱི་དཔལ་འབྱོར་དུས་བབ་ཀྱིས། ད་ལྟའི་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་པོ་ཆཱར་ལེ་སི་ཡི་སྐུ་ཟླ་ (Camilla) ལགས་ཀྱིས་ཀྱང་རང་ཉིད་རྒྱལ་མོ་ཡིན་སྟབས། རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱིས་སྤྲས་པའི་དབུ་རྒྱན་དེ་བསྣབ་རྒྱུ་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་འདུག

འཛམ་གླིང་གི་བཟོ་བཀོད་བྱས་པའི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཆེ་ཤོས་ཁཱོ་ཨེ་ནཱོར་དེ་དོན་དངོས་ཐོག་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་རྒྱུད་ལ་དབང་བ་ཞིག་མིན། དེ་ནི་དབང་སྒྱུར་གྱི་འཇིགས་སྐྲག་འོག་རྩོད་རྙོག་འགྲིག་འཇགས་བྱས་པ་བརྒྱུད་བླངས་པ་ཞིག་ཡིན། དེ་ཡང་། རྒྱ་གར་གྱི་མི་འགྲོའི་འཆར་གཞི་སྡེ་ཚན་ལྟར་ན། ཕ་ལམ་དེ་ནི་དེ་སྔ་ཁ་ཆེ་རྒྱལ་པོ་ཤ་ཧེ་ (Qutub Shahi) ཡིས་རྒྱ་གར་ནང་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་(Hyderabad) ནང་རྒྱལ་ས་བྱས་མྱོང་བའི་གྷོལ་ཁོན་ཌ་ (Golconda) གྲོང་ཁྱེར་ནས་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་ཁྲོད་རག་ཡོད་ཅིང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༨༤༩ ལོར་དབྱིན་ཇིའི་ཚོང་གཉེར་ཁང་ (East India Company) གིས་སིག་(Sikh empire)རྒྱལ་རྒྱུད་མཐའ་མ་ཌོལ་པེ་སིན་ཧི་ (Maharaja Duleep Singh) ཡི་ལག་ནས་བླངས། སྐབས་དེ་དུས་སིག་ལ་དམག་འཁྲུག་གི་ཕམ་ཁ་བྱུང་སྟེ། པན་ཇབ་ནང་གི་དབྱིན་ཇིའི་བཙན་རྒྱལ་དང་སིག་གཉིས་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་མཚམས་འཇོག་གི་སླད་དུ་ལ་ཧོར་གྲོས་ཆོད་(Treaty of Lahore) བཞག་སྟེ། སིག་རྒྱལ་པོས་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དེ་རྒྱལ་མོ་ཝིག་ཊོ་རེ་ཡར་འབུལ་དགོས་བྱུང་། ལ་ཧོར་གྲོས་ཆོད་ནི་ད་ལྟ་པ་ཀི་སི་ཐན་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་དང་རྒྱ་གར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་བར་བཞག་པ་ཞིག་ཡིན།

འཛམ་གླིང་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་ན། རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དེ་རྒྱལ་རྒྱུད་མང་པོའི་ལག་པ་བརྒྱུད་ནས་ཡོང་ཡོད་ཅིང་། ཐོག་མར་དུས་རབས་བཅུ་དྲུག་པའི་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་མོ་གྷལ་རྒྱལ་རྒྱུད་ (Mughal Emperors) ནས་ཨི་རན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཐོག་མ་ནཱ་ཌར་ཤཱ་ (Nader Shah)། ཨབ་གྷན་ནེ་སི་ཐན་གྱི་རྒྱལ་རྒྱུད་དང་། མཐར་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༡༣ ལོར་སིག་རྒྱག་པོ་རཱན་ཇེ་ཊི་སིན་ཧི་ (Ranjit Singh) ལ་ལག་སོན་བྱུང་ཡོད། དེར་བརྟེན། ད་ལྟ་རྒྱ་གར་དང་ཨབ་གྷན་ནེ་སི་ཐན། ཨི་རན་དང་པ་ཀི་སི་ཐན་སོགས་ཀྱིས་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་ཁང་ལ་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱི་བདག་དབང་རྩོད་བཞིན་པར་ཡ་མཚར་སྐྱེ་དགོས་དོན་མེད།

ཨ་རིའི་(NBC News) གསར་ཁང་གིས། ཨི་རན་གྱི་པིར་ཤི་ཡན་སྐད་དུ་ཁཱོ་ཨེ་ནཱོར་གྱི་གོ་དོན་ནི་འོད་ཀྱི་རི་བོ་ཡིན་ཞིང་། དེས་བུད་མེད་ཁོ་ནར་ཁ་ལས་རླུང་རྟ་འཁྱེར་ཡོང་བ་དང་། རྨོངས་དད་ཀྱི་ཐོག་ནས་བཤད་ན་གལ་སྲིད་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་ཕ་ལམ་དེ་སྐེ་རུ་གྱོན་ཚེ། མི་དེར་གནོན་པ་དང་རྐྱེན་ངན་གོད་ཆག་བྱུང་གི་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་འདུག་ལ། དཀྲོག་གཏམ་དེའི་འབྱུང་ཁུངས་ནི་ཕ་ལམ་དེ་རྒྱལ་པོ་མང་པོས་དེ་སྔ་ལག་ཏུ་བཟུང་ཞིང་རྗེས་སུ་བོར་བརླག་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལས་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། དེར་བརྟེན། ཕ་ལམ་དེའི་སྐྱོ་གར་གྱི་ལས་དབང་ནི་བུད་མེད་ཁོ་ན་ཡིས་སེལ་ནུས་ཤིང་། རྒྱལ་ཡུམ་ཨིལ་ཛི་བྷ་ཐི་མཆོག་གི་དཔེ་མཚོན་ལས་དེ་ནི་དོན་དངོས་ལྟ་བུར་གྱུར་ཡོད།

ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན།

ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་ནི་ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་ཁྲོད་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༥ ལོར་གསར་དུ་རྙེད་ཡོད་ཅིང་། ད་སྔ་བར་གཅོད་གཏུབ་བྱས་མ་མྱོང་བའི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན། མིང་ལ་ཁཱ་ལེ་ནན་(Cullinan) ཞེས་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན་སྐབས་ཀྱི་བདག་པོ་ཐོག་མ་སྐུ་ཞབས་ཐོ་མ་སི་ཁཱ་ལེ་ནན་ (Thomas Cullinan) ལགས་ཀྱི་མིང་བཏགས་ཡོད། ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་ཐོག་མར་རྙེད་སོན་བྱུང་སྐབས་དཔེ་ཚད་སྲང་འབྲུ་ ༣༡༠༦ ཡིན་ཞིང་མི་ཞིག་གི་སྙིང་དང་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་ཆེ་ཚད་ཡོད། ཅེས་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་ཁང་གི་དངོས་རྫས་བསྡུ་ལེན་ཐེབས་རྩ་ཁང་གིས་བརྗོད། ཕ་ལམ་དེ་ལས་རྡོ་དགུ་གཅོད་གཏུབ་བྱས་རྗེས། ད་ལྟ་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པའི་ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་དང་པོའི་དཔེ་ཚད་སྲང་འབྲུ་ ༥༣༠ ཡིན།

སི་ཨན་ཨན་གསར་ཁང་ལྟར་ན། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༧ ལོར་ཕ་ལམ་དེ། དབྱིན་ཇིའི་དབང་སྒྱུར་འོག་གནས་པའི་ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་གཞུང་(Transvaal) གིས། དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་པོ་ཨེ་ཝར་ཌི་བདུན་པར་ (Edward VII) སྐྱེས་སྐར་གྱི་ལེགས་སྐྱེས་སུ་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་བར་གྱི་དམག་འཁྲུག་གཉིས་པ་མཚམས་འཇོག་བྱས་པ་ནས། གཞི་ནས་ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁ་དང་དབྱིན་ཇི་གཉིས་བར་ལོ་ལྔའི་རིང་ཞི་བདེ་བརྟན་ལྷིང་ཡོང་བར་ཕན་ཐོགས་བྱུང་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༡༠ ལོར་དབྱིན་ཇིས་ཆུ་ཐིོགས་ཀྱི་དབྱིབས་ལྟ་བུའི་ཕ་ལམ་དེ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་མཚོན་རྟགས་སྟེང་དུ་ཁྲ་རྒྱན་བྱས། རྒྱལ་སྲིད་མཚོན་རྟགས་དེ་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༦༠༠ ལོ་ནས་བྱུང་བའི་རྒྱལ་ཁང་གི་དངོས་པོ་བྱིན་རླབས་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༦༦༡ ལོར་རྒྱལ་པོ་ཆཱར་ལེ་སི་གཉིས་པའི་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་སྒོ་ནས་དབུ་ཚུགས་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྲི་འདོན་མཛད་སྒོ་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་མཚོན་རྟགས་དེ་འཁྱེར་ཡོད།

སི་ཨན་ཨན་གསར་ཁང་ལྟར་ན། ད་ལྟ་ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་མི་མང་གིས་རྐུ་འཁྱེར་བྱས་པའི་ཕ་ལམ་དེ་ཕྱིར་ལོག་བྱ་དགོས་པའི་ཁོ་ཁྲོང་གི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་ཆབ་སྲིད་པ་སྐུ་ཞབས་ (Vuyolwethu Zungula) ཡིས་སྒེར་གྱི་ཊུ་ཝི་ཊར་སྟེང་དུ། དབྱིན་ཇིས་ཨ་ཧྥི་རི་ཁ་ནས་རྐུ་འཁྱེར་བྱས་པའི་གསེར་དང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཚང་མ་ཕྱིར་ལོག་བྱ་དགོས་པ་མ་ཟད། གནོད་འཚེ་བཟོས་པའི་བྱ་སྤྱོད་ཡོངས་ཀྱི་ཆེད་དུ་གྱོད་གཤེགས་བྱ་དགོས་ཞེས་བརྗོད་ཡོད་ལ། འཐབ་རྩོད་ལས་འགུལ་བ་ཟཱ་བྷེ་ལོ་(Thanduxolo Sabelo) ཡིས། ཁཱ་ལེ་ནན་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་མགྱོགས་མྱུར་ཕྱིར་ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁར་རྩིས་སྤྲོད་དགོས། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱིས་ང་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་ཁ་དང་མི་མང་གི་དཀའ་སྤྱད་འབད་བརྩོན་ལ་བརྟེན་ནས་དབྱིན་ཇིར་ཁེ་ཕན་བསྐྲུན་མཚམས་འཇོག་དགོས་ཞེས་བརྗོད་ཡོད།

ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་གཉིས་པ།

ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་གཉིས་པར་དཔེ་ཚད་སྲང་འབྲུ་ ༣༡༧ ཡོད་ཅིང་རྡོ་བརྐོས་ཕ་ལམ་ཆེ་ཤོས་གཉིས་པ་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༧ ལོར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱིས་ལྷོ་ཨ་ཧྥི་རི་ཁ་ནས་ཐོན་པའི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དེའི་འགྲུལ་བཞུད་ལ་ཟུར་མིག་འཕངས་ནས་བསྡད་ཡོད་དུས། དབྱིན་ཇིའི་བཙན་རྒྱལ་གྱི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཆེད་མཁས་པས། སྐབས་དེར་དབྱིན་ཇིའི་གཞུང་གིས་དོགས་ཟོན་དང་སྤྱང་གྲུང་དོད་པོའི་ངང་ནས་སྐོར་སྲུང་བ་དང་དམག་མི་ཡིན་ཁུལ་གྱི་སྡེ་ཚན་ཞིག་བསྐྲུན་ཏེ་ཕ་ལམ་བདེ་འཇགས་ངང་དབྱིན་ཡུལ་དུ་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་བརྗོད་ཡོད། འོན་ཀྱང་དོན་དངོས་ཐོག་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་སྤྲག་ཐུམ་སྐྱ་བོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཅུག་ནས་ལོན་ཌོན་དུ་སྤྲག་ལམ་ནས་བཏང་ཡོད་པ་རེད།

ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་གཉིས་པ་དབྱིན་ཡུལ་དུ་འབྱོར་རྗེས། དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་རྒྱུད་ཀྱི་མངའ་ཐང་མཚོན་པའི་དབུ་རྒྱན་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་མཛེས་སྤྲས་བྱས་ཏེ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༧ ལོར་ཇཱོར་ཇི་ (George VI) དྲུག་པས་རྒྱལ་སྟོན་མཛད་སྒོར་གྱོན་ཡོད། དེ་ནས་བཟུང་དབུ་རྒྱན་དེ་ནི་རྒྱལ་པོས་ཁྲི་གསོལ་མཛད་སྒོའི་གྲོལ་རྗེས་ཝེ་སི་ཊི་མེན་ས་ཊར་(Westminster Abbey)ལྷ་ཁང་ནས་ཐོན་ཁར་གྱོན་སྲོལ་ཡོད་ཅིང་། ཨ་ཧྥི་རི་ཁའི་སྐར་ཆེན་གཉིས་པ་ནི་དབུ་རྒྱན་དེའི་སྟེང་གི་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ཡང་། ད་དུང་དབུ་རྒྱན་གྱི་སྟེང་དུ་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ཁྱོན་ ༢༨༦༨ ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཁྲོད་ཕ་ལམ་སྔོན་པོ་༡༧ དང་གཡུ་ ༡༡། མུ་ཏིག་ ༢༦༩ དང་པད་མ་ར་ག ༤ བཅས་ཡོད་ལ། ལྗིད་ཚད་ཀེ་ལོ་གྷི་རམ་གཅིག་ལྷག་ཙམ་ཡོད་འདུག

# Why is the world fighting over Queen Elizabeth’s royal jewels?

From Koh-i-noor on queen mother’s crown to South Africa’s Cullinan diamonds on the Sovereign’s Sceptre and Imperial State Crown …

Queen Elizabeth’s passing in September saddened many royal fans worldwide, but some spectators are arguing that the crown jewels should return to their countries of origin

Koh-i-noor has a long history, with India, Afghanistan, Iran and Pakistan all claiming ownership, while the Great Star and Second Star have roots in South Africa

## Atalia Nyx Chua

The passing of Queen Elizabeth on September 8 shook the world. Millions of fans globally mourned as a wave of grief and gratitude poured out.

However, something else has taken the spotlight recently and even outshone her funeral – three diamonds in the royal family. Out of 23,000 gemstones in the Crown Jewels, the Koh-i-noor diamond on the queen mother’s crown, the Great Star of Africa mounted atop the Sovereign’s Sceptre with Cross, and the Second Star of Africa on the Imperial State Crown have become a point of contention between British royalty and India and South Africa.

So why are the jewels caught in the middle of a controversy? Read on to discover the origins and significance of the diamonds.

Koh-i-noor

At 105.6 carats, the Koh-i-noor weighs a mere 21g but fetches a hefty price estimated at up to US$400 million, per Baunat Smart Jewellery. It was originally 186 carats, but Queen Victoria’s husband, Prince Albert, had it re-cut in 1852 to enhance its brilliance and fit modern European style, per Smithsonian Magazine. The diamond was then set in the crown of Queen Alexandra, then Queen Mary, then queen mother, who wore it in 1937. The Economic Times reported that Camilla will be doing the same at King Charles’s coronation as queen consort.

As one of the largest cut diamonds in the world, the Koh-i-noor did not belong to the British royal family originally. It was attained through conquests as part of diplomatic settlements.

According to HRP, the diamond was mined from Golconda, the principal capital of the Qutub Shahi kings, in the Western part of Hyderabad city. In 1849, the East India Company, a British trading enterprise from 1600 to the 1870s, took the jewel from Maharaja Duleep Singh, the last king of the Sikh empire.

The Sikhs had to surrender the diamond to Queen Victoria as part of the Treaty of Lahore, which marked the end of Anglo-Sikh Wars in the Punjab – present-day eastern Pakistan and northern India.

The huge diamond has passed through the hands of many royal kings. It started with the Mughal Emperors in the 16th century, before moving on to the Persian leader Nader Shah, Emirs of Afghanistan and finally Sikh Maharaja Ranjit Singh in 1813, as per World History.

Therefore, it is no surprise that India, Afghanistan, Iran and Pakistan are all claiming ownership of the Koh-i-noor over the British royal family now.

Although Koh-i-noor means “Mountain of Light” in Persian, it seems it only brings good luck to women. Superstition has it that it is cursed and misfortune will befall any man who wears it, reported NBC News. The rumour originated from its precarious history of being owned and lost by many male rulers. Thus, it is believed only a woman will be spared its ill fate – and it seems to be true in the case of the queen mother and Queen Elizabeth.

Discovered in 1905 in a mine in South Africa, the Cullinan diamond was the biggest gem-quality uncut rough diamond ever found, per ABC News. It was named after the owner of the mine, Thomas Cullinan.

In its raw state, the original diamond was 3,106 carats and the size of a human heart, according to the Royal Collection Trust. Out of nine stones cut from the Cullinan diamond, the Great Star of Africa, also known as Cullinan I, was the largest at 530 carats.

According to CNN, the gem was supposedly bought by South Africa’s Transvaal government (run by the British) and given to King Edward VII in 1907. It was a birthday present as much as a tribute to the five years of peace enjoyed between South Africa and Britain since the end of the Second Boer War, per News24.

The drop-shaped diamond was then mounted atop the Sovereign’s Sceptre with Cross in 1910, a sacred royal object from the 1600s. It has been carried at every coronation ceremony since the one for Charles II in 1661.

According to CNN, there is furore among South Africans who demand the return of the “stolen” diamond.

Vuyolwethu Zungula, a South African politician, said on Twitter that Britain must return all gold and diamonds stolen and make reparations for “all the harm done by Britain”.

Activist Thanduxolo Sabelo echoed his sentiment, according to South African newspaper TimesLive. “The Cullinan Diamond must be returned to South Africa with immediate effect. The minerals of our country and other countries continue to benefit Britain at the expense of our people.”

3. Second Star of Africa

The Second Star of Africa, also known as Cullinan II, is 317 carats and the second largest stone cut from the Cullinan diamond.

As the whole world was watching the voyage of the Cullinan diamond from South Africa in 1907, the colonial government had to be creative and cautious. According to Royal Asscher, they set up a decoy of armed guards and military personnel to create a grand spectacle of its transport. However, the actual precious jewel was sealed in a simple parcel and inconspicuously mailed to a London office.

Since its arrival on British soil, the Second Star of Africa has been set in the Imperial State Crown, which was made for King George VI’s coronation in 1937. The crown is worn by the monarch when they leave Westminster Abbey after a coronation.

Although the Second Star of Africa is the largest diamond in the crown, it has a total of 2,868 diamonds, 17 sapphires, 11 emeralds, 269 pearls and four rubies, per HRP – all weighing over one kilogram in total, reported HITC.

Want more stories like this? Follow STYLE on Facebook, Instagram, YouTube and Twitter.

# ‘ང་ཚོའི་ལུས་པོས་སའི་གོ་ལའི་རྒྱ་ཁྱོན་འཇལ་བ།’ ཞེས་པའི་བརྩམས་སྒྲུང་ལ་དཔྱད་པ།

## སྐལ་བཟང་དབྱངས་འཛོམས་ཀྱིས་དབྱིན་ཡིག་ནང་བྲིས།

## བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

བརྩམས་སྒྲུང་འདིའི་ནང་རྩོམ་པ་པོ་ཚེ་རིང་དབྱངས་འཛོམས་བླ་མ་ལགས་ཀྱིས་ ༡༩༦༠ ལོར་བོད་ཀྱི་ནང་མི་ཞིག་བཙན་བྱོལ་ལ་ཡོང་བའི་མི་ཐོག་ཁ་ཤས་ཀྱི་སྒྲུང་མཚོན་པར་བྱས་ཡོད་ལ། ཁོ་ཚོས་བོད་ནས་རང་ཁྱིམ་བཞག་སྟེ་རང་ཉིད་ལ་སྡོད་གནས་མཁོ་སྤྲོད་དང་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་ཐོག་མར་བལ་ཡུལ་གྱི་སྐྱབས་བཅོལ་གཞིས་སྒར་དང་། དེ་ནས་ཁ་ན་ཌར་ཡོང་བའི་སྐོར་བྲིས་འདུག དེབ་ཀྱི་མགོ་མཇུག་བར་གསུམ་དུ་ངེས་གཏན་མེད་པའི་འཚོ་གནས་དང་དེར་གདོང་ལེན་བྱེད་པའི་རྣམ་པ་ཞིག་མངོན་པར་བྱས་ནས་བཙན་བྱོལ་བའི་འཚོ་བར་ལྟ་བའི་གདུང་སེམས་ཀྱི་སྒེའུ་ཁུང་གསལ་པོ་ཞིག་བཟོ་བསྐྲུན་བྱས་འདུག སྒྲུང་དེའི་མི་སྣ་གཙོ་བོ་ལྷ་མོ་དང་བསྟན་སྐྱིད་སྤུན་གཉིས། ལྷ་མོའི་བུ་མོ་སྒྲོལ་མ། བློ་ཐག་རིང་བའི་ལྷ་མོའི་དགའ་རོགས་བསམ་འཕེལ་བཅས་ཀྱི་མི་ཚེའི་ལྟ་ཕྱོགས་ལྟར་བཤད་འདུག་ལ། དེའི་ནང་འདས་དོན་མང་པོ་ཞིག་བར་བཅུག་བྱས་ཡོད་པས་ཀློག་རྒྱུར་གོམས་པར་ཅུང་ཟད་འགོར་ངེས། ཁྱིམ་ཚང་དེའི་གཏམ་རྒྱུད་ ༡༩༦༠ ལོར་འགོ་བཙུགས་ཤིང་ ༢༠༡༢ ལོར་དྲན་ཤེས་རབ་རིབ་ཅིག་དང་ལྷན་དུ་མཇུག་བསྡུས་ཡོད།

ནམ་རྒྱུན་རྒྱ་གར་དང་། བལ་ཡུལ། འབྲུག་སོགས་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་སྡོད་མཁན་གྱི་བོད་པ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ལ་གནས་སྤོ་མཁན་དང་། སྐྱབས་བཅོལ་བ། ཡང་ན་ཕྱི་མི་ཞེས་ཐ་སྙད་དེ་དག་གིས་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་གི་ཡོད། གྲང་ངར་ཆེ་བའི་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་མཚམས་བརྒལ་ནས་ཡོང་ཞིང་སྙེག་དཀའ་བའི་འགྲུལ་བཞུད་ཀྱི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་ནས་ཤུལ་ཏུ་ལྷག་པའི་བོད་ཀྱི་མི་རབས་ཐོག་མ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཞིག་ཏུ་འཚོ་ཐབས་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་དེ་ནི་བཙན་བྱོལ་གྱི་བོད་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་བོད་ནང་གི་མི་མང་པོར་རྒྱུས་མངའ་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན། ཚེ་རིང་དབྱངས་འཛོམས་བླ་མ་ལགས་ཀྱི་བརྩམས་སྒྲུང་གི་འགོ་ཡང་ལྷ་མོ་དང་བསྟན་སྐྱིད་གཉིས་ཀྱི་འགྲུལ་བཞུད་དེ་འདྲ་བ་ཞིག་ནས་བརྩམས་འདུག

གྲོང་སྡེ་ཡི་སྲུང་མ་སྟེ་ཁོ་གཉིས་ཀྱི་ཨ་མས་རི་ཚོགས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཆགས་པའི་རང་གི་གྲོང་མི་རྣམས་ལ་ས་མཚམས་བརྒལ་བར་རོགས་པ་བྱས་ན་ཡང་། དངོས་ཡོད་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་འཚོ་བར་ཁ་གཏད་གཅོག་དགོས་པ་དེ་གལ་ཆེན་དུ་གྱུར་བས། ཕྱིར་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་ནས་རྒྱ་མིར་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དགོས་པ་བཅས་ཀྱི་སྔར་གྱི་རེ་བའི་ཉིན་མོ་དག་ཇེ་ཉུང་དུ་ཕྱིན། ཐ་ན་ལྷ་སྲུང་མས་ཀྱང་ཕྱི་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་དང་ཁོར་ཡུག་འོག་མགོ་བོ་སྒུར་དགོས་བྱུང་བར་སྙམ་ལ། ཁོ་གཉིས་ཀྱི་ཨ་མ་ཚེ་ལས་འདས་པ་ནི་ནང་མི་དང་། རིག་གཞུང་། ཆོས་ཕྱོགས་གང་ཐད་ནས་ཀྱང་ཕམ་ཁ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བར་སྣང་།

བོད་ལ་བཙན་འཛུལ་ཐེབས་པའི་ལོ་རྒྱུས་གཙོ་བོ་དེ་སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག་དང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དེབ་ནང་བཀོད་ཡོད་ལ། དེབ་འདིའི་ནང་དུ་ཡང་ལྷ་མོ་བུ་མོ་སྤུན་གཉིས་དང་མི་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཉིན་རེའི་དཀའ་ངལ་ཁྱད་གསོད་ཀྱིས་བལ་ཡུལ་ཏུ་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་སྡོད་སྒར་གསར་བསྐྲུན་བྱས་པའི་ལོ་རྒྱུས་བཀོད་འདུག དེ་སྔ་བཟའ་མྱོང་མེད་པའི་ཕྱི་ཡུལ་གྱི་ངང་ལག་བཟའ་འདོད་ཤུགས་ཆེ་སྐྱེས་པ་དང་། ཕ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་སྡེ་ཡི་ཡུལ་མི་ཚང་མ་འཆི་ཁར་བརྫངས་ཤིང་བཙོན་ཁང་ནང་བཅུག་ཡོད་པའི་འཇིགས་སྣང་ཆེ་ཞིང་ཡིད་སུན་པའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་མ་བཅོས་དྲང་པོར་བྲིས་འདུག བོད་ལ་ཕྱིར་མ་ལོག་བར་དུ་སྐྲ་ཡི་ལན་བུ་གཏུབ་ཀྱི་མིན་པར་ཁས་བླངས་པའི་ལྷ་མོའི་ཨ་ཞང་མིག་དམར་ལགས་ཀྱིས་མཐར་ལོ་ངོ་ཉེར་ལྔའི་རྗེས་སུ་སྐྲ་བཏུབས་པ་དང་། མི་ཚེ་འདིའི་ན་ཟུག་དང་རྫོགས་མཐའ་མེད་པའི་དཀའ་ངལ་རྣམས་ངག་ནས་ཤོར་ཡོད། དེ་ལྟར་ཚེ་རིང་དབྱངས་འཛོམས་བླ་མ་ལགས་ཀྱིས་བོད་མི་ཚོའི་བློས་གཏོང་དང་། འཐབ་རྩོད། སྤྲོ་སྣང་། ལྷག་པར་དུ་མི་རབས་ཐོག་མའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཚོས་རྨང་གཞི་བཏིང་ནས་ད་ལྟ་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་དེ་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་པ་དང་ལེགས་འགྲུབ་བྱུང་བའི་སྐོར་བྲིས་ཡོད་པས། མོའི་བརྩམས་སྒྲུང་དང་པོ་དེ་ཀློག་པ་པོར་ཚོར་ཤུགས་སློང་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།

སྤྱིར་བོད་པ་ཚོའི་བྲོས་བྱོལ་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་ནི་ཞེད་སྣང་དོད་ཅིང་སེམས་ངལ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་། དེབ་འདིར་དེའི་སྐོར་རྒྱས་འབྲི་བྱས་མི་འདུག་ལ། འདས་པའི་བོད་དེ་ངོ་མཚར་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་པའང་བཀོད་མི་འདུག རྩོམ་པ་པོས་གཙོ་འདོན་བྱས་ཡོད་པ་ནི་དཀའ་སྡུག་གི་གང་བའི་འཚོ་བ་སྟེ། ཁོ་ཚོ་མི་སྣ་རེ་རེ་ཡི་མི་ཚེ་དང་མདུན་ལམ་ནི་དོན་དངོས་སུ་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་མིང་འོག་ནས་འཚོ་བ་འདོད་པ་ཁེངས་བ་ཞིག་རོལ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པའི་བདེན་པ་དེ་ཡིན། རྩོམ་པ་པོས་ད་དུང་ང་ཚོར་མཇའ་ཚོན་བཞིན་མངོན་ཡོང་བ་དང་མི་མངོན་པར་འགྱུར་ནུས་པའི་མིང་མེད་པའི་གྲུབ་ཐོབ་པ་ཞིག་གི་ལྷ་སྐུ་ངོ་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་ལ། སྒྲོལ་མས་ཡུན་རིང་བོར་བརླག་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ལྷ་སྐུ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་ཊོ་རོན་ཊི་ (Totonto) ཡི་ཤར་ཕྱོགས་པའི་རིག་རྩལ་འཚོལ་བསྡུ་བྱེད་མཁན་སྒེར་བ་ཞིག་གི་སར་བརྙེད་པ་དང་། མི་རིང་བར་ལྷ་སྐུ་དེ་རྒྱལ་ས་ཨོ་ཊ་ཝ་ (Ottawa) ཡི་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་དུ་གཡར་རྩིས་རེད་འདུག

སྐབས་འདིར་སྒྲུང་ནང་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཐལ་དྲགས་པའི་བོད་མི་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་དད་དང་། ཕྱོགས་གཞན་ནས་གནའ་རྫས་དང་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་རིག་གཞུང་ཚོང་གཉེར་བྱེད་པའི་ཕྱུག་བདག་དང་དབང་ཅན་ཚོའི་ས་ནས་ལྷ་སྐུ་དེ་ཕྱིར་ལེན་ཐབས་མེད་ཚུལ་བཤད། ལྷ་སྐུ་དེ་ནི་ལྷ་མོའི་གཞིས་སྒར་གྱི་མི་ཚང་མར་མཚོན་ན་རིན་ཐང་ཆེན་པོ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན་དེ་ནི་ཁོ་ཚོའི་མིག་མདུན་གྱི་འཚོ་བའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་བཙན་གྱིས་རང་ཁྱིམ་དང་ཁ་འབྲལ་བཅུག་པའི་འདས་དོན་ལ་འབྲེལ་བ་ཟབ་པའི་དངོས་པོ་རྩ་ཆེན་ཞིག་ཡིན། སྒྲོལ་མའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོས་ངོ་སྤྲོད་བྱས་པའི་གནའ་རྫས་འཚོལ་བསྡུ་བྱེད་མཁན་ཚོར་མཚོན་ན་ལྷ་སྐུ་དེ་ནི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཚོང་རྫས་གོང་ཆེན་ཞིག་ལས་དེ་འདྲའི་རྩ་ཆེན་ཞིག་མིན། རྩོམ་པ་པོས་དགེ་རྩའི་རང་བཞིན་དུ་མཐོང་བའི་གནའ་རྫས་འཚོལ་བསྡུ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ནི་དོན་དངོས་ཐོག་རིག་གཞུང་ཉར་ཚགས་ལ་ཁ་གཡར་ནས་མི་སེར་སྤེལ་མཁན་གྱིས་རྐུ་བྱེད་པ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པ་གསལ་འདོན་བྱས་འདུག ཕྱིས་སུ་ལྷ་སྐུ་དེ་བསམ་འཕེལ་གྱིས་བཙོངས་པ་དང་། ཁོ་ནི་ནག་ཚོང་རྒྱག་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། བོད་ནས་གནའ་རྫས་གཞན་བརྐུས་ཏེ་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བཙོངས་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། རིག་གཞུང་ལ་འགྱུར་བ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་བོད་པ་ཚོས་ནང་ཁུལ་དུ་སེམས་ངན་བཅངས་བ་དང་། ཡང་དེ་འགྲིག་ཐབས་བྱས་པ་བཅས་རང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་མཐོང་འདོད་མེད་པའི་འཚོ་བའི་ཟུར་བཅས་མངོན་གསལ་དོད་པོར་བྲིས་པ་ནི་ཅུང་བཟོད་དཀའ་བ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་། བཙན་བྱོལ་བ་ཞིག་གི་ངོས་ནས་བཤད་ན་དེ་ནི་ལྷིང་འཇགས་མེད་པའི་འཚོ་བའི་ཆ་ཤས་ཤིག་དྲན་སྟངས་ག་ལ་མིན།

བོད་པ་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གནས་སྟངས་མཚོན་པར་བྱེད་པའི་བཅོས་སྒྲུང་གཞན་དང་མི་འདྲ་བའི་ཁྱད་ཆོས་དམིགས་བསལ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ནི་བརྩམས་སྒྲུང་འདིས་སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་ལ་བྱམས་བརྩེའི་སྒོ་ནས་བཅོས་ཐབས་བྱེད་པ་དེ་ཡིན། དེར་བརྟེན་བརྩམས་སྒྲུང་འདི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་ཞིག་ཆགས་འདུག ཕྱིས་སུ་བསྟན་སྐྱིད་བུད་མེད་རྒན་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་ཊོ་རོན་ཊོ་ཡི་ས་གནས་པཱར་ཁི་ཌེལ་ (Parkdale) ལ་སྒྲོལ་མ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་པ་དང་། མོ་བསྐྱར་དུ་རྒྱལ་ཁབ་གསར་བ་ཞིག་ལ་འབྱོར་ཞིང་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་འཐབ་རྩོད་ཁྲོད་སེམས་ངལ་གྱིས་ཡོངས་སུ་མནར། མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་སྡོད་གནས་ཐེངས་གཅིག་ལས་བརྗེ་མི་དགོས་ཀྱང་། མང་པོ་ཞིག་གིས་ཐེངས་མང་པོར་སྡོད་གནས་བརྗེ་པོ་རྒྱག་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

བསྟན་སྐྱིད་བོད་ནས་བལ་ཡུལ་དང་། དེ་ནས་རྒྱ་གར། མཐར་ཁ་ན་ཌ་བཅས་ལ་གནས་སྤོས་བྱས་པར་བརྟེན། མོ་ཆུང་དུས་ཀྱི་སྤོབས་པ་ལྡན་པའི་བསྟན་སྐྱིད་ཀྱི་གྲུབ་གཟུགས་ལ་ཕྱིར་ལོག་ནས་གློ་བུར་ཐོག་རྒྱག་ལ་ལམ་གཞུང་དུ་གད་མོ་དགོད་པར་གྱུར་བས། ཡ་མཚར་པའི་སྤྱོད་པ་དེས་སྒྲོལ་མ་ལ་སེམས་ཁྲལ་བསླངས། ན་ཟུག་དེ་ནི་ཨ་ནེ་དང་ཚ་མོ་གཉིས་བར་གྱི་གསང་བ་ཡིན། རྩོམ་པ་པོས་བསྟན་སྐྱིད་སེམས་ངལ་གྱིས་མནར་བཞིན་པ་ཐད་ཀར་བཤད་མེད་ན་ཡང་། སྔོན་ཆད་བོད་སྒར་དུ་སྡོད་སྐབས་ཕྱག་ལས་གལ་ཆེན་སྒྲུབ་པར་གཞན་གྱིས་བསྔགས་བརྗོད་བྱས་ཤིང་བལ་ཡུལ་ལ་དགེ་རྒན་ཡང་བྱས་མྱོང་བའི་བསྟན་སྐྱིད་ལ་མཚོན་ན། གྲོང་ཁྱེར་ཊོ་རོན་ཊོ་ལ་གཙང་བཟོའི་ལས་ཀ་མི་བྱེད་ཀ་མེད་ཆགས་པས། མི་ཚེའི་ནང་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་དང་། ད་དུང་འཚོ་བ་གསར་བ་ཞིག་གི་དཀའ་ངལ་དང་དུ་ལེན་དགོས་བྱུང་དུས་སེམས་ངལ་ཆེ་བ་སྨོས་ཅི་དགོས། ང་ཚོས་རྟག་ཏུ་གནས་སྤོ་མཁན་གྱི་ཕུགས་འདུན་གྱི་ཆ་ཤས་གླེང་བ་ལས། ཁོ་ཚོའི་སྙིང་སྟོབས་དང་། སྙིང་རུས། འབད་བརྩོན། ད་དུང་རྒྱལ་ཁབ་གསར་བ་ཞིག་གི་ནང་ལེགས་འགྲུབ་ཡོང་བར་རྒྱབ་སྐྱོར་དགོས་པ་བཅས་ཤོད་རྒྱུ་ཧ་ཅང་དཀོན། གང་ལྟར་བརྩམས་སྒྲུང་འདིར་དེ་ཚོའི་སྐོར་གལ་ཆེ་ཞིང་སེམས་འགུལ་ཐེབས་པ་ཞིག་བྲིས་འདུག དེབ་འདི་ཀློག་མཁན་ཚོར་སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་སྐོར་ཤོད་རྒྱུའི་སེམས་ཤུགས་འཕར་མ་རེ་སྐྱེས་པའི་རེ་བ་འདུག་ལ། ལྷག་པར་དུ་བྱང་ཨ་རིའི་བོད་པ་མི་འབོར་མང་ཤོས་གནས་སའི་གྲོང་ཁྱེར་ཊོ་རོན་ཊོ་ཡི་བོད་པ་ཚོས་ཉེ་ཆར་རང་སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་སྣང་མེད་བཏང་བ་ཡིན་ན། ཇི་འདྲའི་ཉེན་ཁ་ཆེ་ཞིང་བློ་ཕམ་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་མིག་མཐོང་ལག་ཟིན་ཡོད།

‘ང་ཚོའི་ལུས་པོས་སའི་གོ་ལའི་རྒྱ་ཁྱོན་འཇལ་བ།’ ཞེས་པ་འདི་ནི་བོད་མིས་བྲིས་པའི་དབྱིན་རྩོམ་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྡེ་ལ་ཁ་སྣོན་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་རེད། སྒྲུང་ནི་སྒྲུང་ཙམ་ཞིག་ཡེ་ནས་མ་ཡིན་པར། དེར་ཁྱེད་ལ་དོན་དག་མང་པོ་ཞིག་ཚོར་ཐུབ་པ་དང་། མཐོང་བ། ཐོས་འཇུག་པའི་ནུས་པ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་རང་རྒྱ་ཆེ་བའི་འཛམ་གླིང་འདིར་གཅིག་པུ་མིན་པ་ཡང་ཤེས་སུ་འཇུག རྩོམ་རིག་གི་སྡིངས་ཆའི་སྟེང་བོད་པའི་མིང་འོག་ཏུ་དམར་རྟགས་རྒྱག་བཞིན་ཧ་ལམ་ཕྱི་མི་ཡིན་པའི་རྣམ་པ་སྟོན་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ། སྒྲུང་རྩོམ་འདིའི་ནང་བོད་པའི་མིང་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་མཐོང་ཐུབ་པ་ནི་སེམས་འགུལ་ཐེབས་པ་ཞིག་རེད། འདི་ནི་འཚར་བཞིན་པ་དང་ན་ཟུག་རྒོད་པའི་བརྩེ་དུང་གི་སྒྲུང་ཞིག་རེད་ཅེས་བཤད་ཀྱང་ཆོག བརྩེ་དུང་གིས་མི་སྣ་རྣམས་མཉམ་དུ་བཅིངས་ནས་དཀའ་ངལ་ཆེ་བའི་འཚོ་བར་ངལ་གསོ་ཐེངས་རེ་སྤྲོད་པར་བྱེད། རྩོམ་པ་པོས་བརྩེ་བ་དང་། ཕམ་ཁ། འཚོ་བ་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་པའི་སྣང་བརྙན་སོགས་བསྐྲུན་ནས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་མི་ཚེར་མཛེས་སྡུག་དང་ཆེ་མཐོང་སྤྲད་ཡོད།

དེབ་འདིའི་མདུན་ཤོག་གི་རི་མོ་ནི་བོད་ཀྱི་རས་ཆ་པར་མ་དང་གོས་འདྲེས་མ་སྙིང་རྗེ་པོ་ཞིག་ཡིན་ནའང་། ངས་དེ་ནི་བོད་ཀྱི་སྒྱུ་རྩལ་བ་དང་ཁོ་ཚོའི་རི་མོར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། སྡིངས་ཆ་དེ་འདྲ་རག་རྒྱུ་ནི་ལས་སླ་པོ་མིན་པ་ཚོར་བྱུང་། བོད་པ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་ལ་མཚོན་ན། བརྩམས་སྒྲུང་འདིས་རང་ཉིད་ལ་ཡང་བསྐྱར་འགྲེལ་བཤད་ཅིག་བརྒྱབ་པ་དང་འདྲ། འདི་ནི་གཏམ་རྒྱུད་དང་། ལྷ་སྒྲུང་། དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་སྒྲུང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ས་ཕ་ཡུལ་རྒྱང་དུ་བཞག་ནས་རྒྱ་གར་དང་བལ་ཡུལ། འབྲུག ཨ་རི། ཁ་ན་ཌ་སོགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བསྐྱར་དུ་འཚོ་བ་རོལ་བའི་བོད་མི་ཚོའི་ཉམས་མྱོང་བཅས་གཞི་ལ་བཞག་ནས་བྲིས་པ་ཞིག་རེད། ཕྱིར་དྲན་དང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བྲག་ཆ་ཇི་སྙེད་ཅིག་གིས་ལྷ་མོ་དང་། བསྟན་སྐྱིད། བསམ་འཕེལ། སྒྲོལ་མ་སོགས་ཀྱི་སྐད་ཆ་ལས་ཁོ་ཚོའི་གཏན་འཇགས་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་རྙེད་ཐུབ། དེ་དང་ཆབས་ཅིག་བརྩམས་སྒྲུང་འདིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་འབུར་དུ་ཐོན་པར་བྱས་ཡོད། ཚེ་རིང་དབྱངས་འཛོམས་བླ་མ་ལགས་ཀྱི་རྣམ་དཔྱོད་ཁྲོད་སྐབས་ཤིག་ཆ་རྒྱུས་ལྡན་ལ། དེ་ནས་གསར་པར་གྱུར་བའི་སྒྲུང་ཞིག་བཟོ་སྒྲིག་བྱས་པ་རེད། མི་ལོ་བཅུའི་རིང་འཚོལ་ཞིབ་བྱས་རྗེས། བརྩམས་སྒྲུང་འདི་ལ་སྲོག་སྟེར་ཐུབ་པ་དེས་བོད་པ་སུ་ཞིག་གིས་བཀླག་པ་ཡིན་ན་རང་ཉིད་དང་འབྲེལ་བ་ཟབ་པའི་སྒྲུང་ཞིག་ཡིན་པར་སྣང་བ་ནི་རྩོམ་པ་པོའི་འདོད་བློ་མངོན་འགྱུར་བྱུང་ཡོད་པའི་དཔང་བོར་འགྱུར་ངེས། བོད་ལ་ཆ་རྒྱུས་མེད་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན། འདི་ནི་མི་སེར་སྤེལ་མཁན་གསར་བས་དངུལ་གྱི་ནུས་པར་བརྟེན་ནས་འཚོ་གནས་ནི་ཡོད་ཚད་ལས་གལ་ཆེན་དུ་བརྩི་ཞིང་རང་ཉིད་ཀྱི་འཚོ་གནས་ཆེད་དཀའ་སྡུག་མི་ཉུང་བ་ཞིག་བརྒྱུད་ཟིན་པས། གཞན་ལ་གནའ་གནོན་དང་གཏོར་རྒོལ་བྱེད་པ་སྦས་པའི་དེ་རིང་གི་མ་རྩ་རིང་ལུགས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གནས་སྟངས་ཡིད་སྐྱོ་བ་དེ་དྲང་པོ་དྲང་བཞག་གིས་མཚོན་པའི་བརྩམས་སྒྲུང་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

‘ང་ཚོའི་ལུས་པོས་སའི་གོ་ལའི་རྒྱ་ཁྱོན་འཇལ་བ།’ ནི་མདོར་བསྡུས་ན་ང་ཚོར་བཤུ་གཞོག་ཇི་འདྲ་བྱེད་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར་སྟོབས་ཆེན་དགྲ་བོར་ཁ་གཏད་ནས་མུ་མཐུད་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་བྱེད་པའི་མིའི་རིགས་ཀྱི་འཚོ་གནས་དང་རེ་འདུན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་འགྱུར་བ་མེད་པ་དེ་གསལ་པོར་མཚོན་པར་བྱས་པའི་བརྩམས་ཆོས་ཤིག་ཡིན་ནོ།།

# We Measure the Earth with Our Bodies

## Tsering Yangzom Lama

## Reviewed by Kalsang Yangzom

We Measure the Earth with Our Bodies by Tsering Yangzom Lama depicts a multi-generational journey into exile of a Tibetan family in 1960, from their home in Tibet to countries offering a measure of protection and stability, first in refugee camps in Nepal and then in Canada. The fragility of that existence as well as its resilience permeates throughout the book and provides a compassionate and nuanced window into the lives of the exiled. Told through the perspectives of its four main characters, sisters Lhamo and Tenkyi, Lhamo’s daughter Dolma, and Lhamo’s estranged lover and Dolma’s father Samphel, the story jumps back and forth in time that takes a while to get used to. Beginning in 1960 in Tibet, the story ends there in 2012, bringing a sense of tenuous closure for this family.

Immigrant, refugee, foreigner- these are words that are used to describe the thousands of Tibetans in the diaspora in India, Nepal, Bhutan, etc. The first generation that crossed those frigid borders of Tibet and tried to make a life for what remained of their families after the arduous journey into a foreign country is something that every Tibetan in exile and many in Tibet are familiar with. Lama’s novel opens at the beginning of one such journey for Lhamo and Tenkyi. Their mother, the village oracle, guides the village across the mountains, and the hope of those early days, of going back home, of fighting against the Gyami dwindle as the realities of survival take the forefront. Even the divine seems to fold in front of the cruelty of a foreign terrain and environment, their mother’s death a profound familial, cultural, and religious loss. The grand historical narrative of Tibet’s invasion, recorded in historical and political science books, is retold here in the everyday struggles of Lhamo, Tenkyi, and the people that make up their refugee camp in Nepal. From the desire to eat bananas, an exotic fruit for them, to hearing news of whole villages dying or being imprisoned in their bid to escape, the mundane and the terrible are revealed without any melodramatics. Lhamo’s old Ashang Migmar, who finally cut off his braid twenty-five years after he vowed to never cut them till he went back to Tibet speaks to the quiet pain of this life, this never-ending trail. This is what makes Lama’s debut novel a moving evocation of the sacrifices, struggles, and joys of her people, especially the first generation of refugees that built the foundation on which today’s successful and thriving Tibetan diasporic community lives. There is no pitiful recounting of the horrors of the journey, though they were horrific and traumatic, nor is there a romanticization of the Tibet of the past. What Lama puts forth is the reality of this fraught existence, each character’s life and choices determined by the need to lead a more fulfilling life stymied by the realities of being a refugee.

Lama also introduces us to the Ku of the Nameless Saint, an ancient relic of a mystic believed to have the ability to appear and disappear on its own. Dolma finds the long-lost statue in Toronto in the private collection of an “Asian culture” and art enthusiast, to be loaned to the National Gallery in Ottawa later (110). This aspect of the narrative seamlessly weaves two contradictory worlds, one that contains the Tibetan people and their religious faith that can border on the extreme sometimes, and the other that contains the gilded and powerful world of those who deal in art and antiques of cultures and peoples powerless to take them back. The Ku is priceless to the people of Lhamo’s camp because it is a part of their lived reality, a precious link to their past, to the country that they were forced to leave. The Ku is an “exquisite” acquisition for these art collectors, introduced to Dolma by her university Professor (97). Lama highlights how this seemingly charitable world of art collectors is just the same old colonial thievery in the garb of cultural preservation. It is later revealed that Samphel sold the Ku and he himself was one of the many smugglers who sold other artifacts, pilfered from Tibet to the West. Lama’s unflinching depiction of this unsavory aspect of survival, the complicity, and compromises made by their own people in the commodification of their culture is a harsh but necessary reminder of the violence of being exiled.

Another aspect of the novel that makes it distinct from other fictional depictions of the Tibetan diaspora is its compassionate handling of mental health which makes the work so much the better for it. Tenkyi now an aunt and living with Dolma in Parkdale in Toronto, suffers from the trauma wrought by the struggles of exile and remaking one’s life in a new country. For some this uprooting and rerooting takes place just once, but for many it is multiple. From Tibet to Nepal to India to Canada, Tenkyi’s journey has turned her into a shadow of her confident younger self, laughing abruptly in the streets, and her strange behavior worries Dolma. This “affliction” is a secret between aunt and niece. Even though Lama doesn’t explicitly state that Tenkyi’s mental health is suffering, being forced to be a cleaner when she was touted as someone who would do great things while at the camp and who was once a teacher in Nepal, such drastic changes in her life coupled with the toll of making a living in Toronto can be overwhelming. The aspirational aspects of immigration are always talked about, but the sheer courage, willpower, hard work, and support needed to succeed in a country that’s completely foreign to you are hardly discussed. Here, however, it finds a moving and much-needed portrayal. One hopes that those reading the novel are encouraged to talk about mental health, especially here in Toronto which has one of the largest Tibetan communities in North America and which recently saw how dangerous and heart-breaking ignoring mental health can get.

We Measure the Earth with Our Bodies is an exceptional addition to the growing cache of Tibetan Anglophone writing. Stories are never just stories, they have the power to make you feel seen and heard, to make you realize that you are not alone in this vast world. Seeing all the different Tibetan names in the novel is gratifying in a world where such names are underlined in red on various writing platforms as if to accentuate their foreignness. This is also a story about love, both nourishing and painful, that binds people, that makes enduring hardships a little easier. Lama gives dignity and beauty to the lives of refugees, in the ways in which they love and lose and rebuild their lives. As for the novel’s cover art, although it is a beautiful amalgamation of Tibetan textile prints and cloths, I felt it was a missed opportunity to promote a Tibetan artist and their art, given that such platforms are not easily accessible to them.

To those who are a part of the ever-growing Tibetan diaspora, the novel works as a palimpsest, written on the stories, myths, folktales, and experiences of the Tibetan people living far away from their ancestral land, remaking their life in India, Nepal, Bhutan, America, Canada, France, Switzerland and many more. The echoes of many memories and histories find their permanent home in the voices of Lhamo, Tenkyi, Samphel, and Dolma. At the same time, the novel manages to hold its own, Lama’s deft hand spinning a story that is at once familiar and new. The ten years she put into researching and bringing this novel to life is a testament to her desire to bring out a story that will resonate with every Tibetan who reads it. To those who are new to Tibet, the novel is a poignant and honest depiction of being a refugee in today’s global capitalistic world, where survival trumps ideals, where the neo-colonial largesse hides the exploitation and dehumanization of people who have already paid a high price for their existence. We Measure the Earth with Our Bodies is ultimately a display of the immutable spirit of human will and survival, to continue the struggle for emancipation in the face of impossibly powerful enemies, and to live in spite of the odds stacked against us.

Kalsang Yangzom is a writer and poet currently living in Toronto, Canada. She holds an M. Phil in English from the University of Delhi. Her writings have been published in High Peaks Pure Earth, Sahitya Akademi, and Yeshe among others. Kalsang’s latest publication is an SF short story in The Gollancz Book of South Asian Science Fiction Volume 2.

# རྒྱ་ནག་ནང་ཡོད་པའི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་རྒན་གྲས་གསུམ་གྱིས་བྱེད་བཞིན་པའི་ལས་དོན་དེ་རྒྱ་ནག་ནང་དམངས་གཙོའི་ཆེད་དུ་ཡིན་ནམ།

## རྩོམ་པ་པོ་ཨན་པན་ཌི་(Ansh Pandey)ཡིས་བརྩམས།

## སྒྱུར་པ་པོ་བསོད་ནམས་ཕུན་ཚོགས།

འབྱུང་འགྱུར་སྤྱི་ཟླ་བཅུ་པའི་ཚེས་ ༡༦ ་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་ཧ་ཅང་གི་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་ཉིན་མོ་ཞིག་ཡིན་འདུག འཛམ་གླིང་ནང་དཔལ་འབྱོར་ཆེ་ཤོས་གཉིས་པ་ཡིན་པའི་རྒྱ་ནག་ནང་མཐོ་རིམ་ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་འཚོག་ལ་ཉེ་བ་དང་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་འབྱུང་འགྱུར་ཞིང་ཅི་ཕིན་དུས་ཡུན་གསུམ་པའི་ཐོག་ཏུ་བསྐྱར་དུ་འདུག་ཐུབ་མིན་ཐག་གཅོད་བྱེད་དགོས་ཀྱང་ཞིང་ཅི་ཕིན་ཁག་པོ་འགྱུར་བཞིན་ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བལྟས་ན་ཞི་ཅི་ཕིན་དུས་ཡུན་གསུམ་པ་འདུག་ཐུབ་ནས་མ་འོངས་པར་དམག་ཤོག་གཞུང་ནང་ལམ་ལུགས་གསར་པ་ཞིག་ཆགས་མི་སྲིད་པ་ཞིག་མིན་ཡང་། དེ་སྔོན་གནས་ཚུལ་ཐོན་གསལ་ལ་གཞིགས་ན་ཞི་ཅི་ཕིན་གྱི་གཅིག་བསྡུས་རིང་ལུགས་ལ་ཁ་གཏད་བཅའ་མཁན་རྒྱ་ནག་ནང་ཡོད་པའི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་མང་པོ་ཡོད་པ་དང། ཨེ་ཤི་ཡ་རང་དབང་རླུང་འཕྲན་ཁང་གི་གནས་ཚུལ་ལ་གཞིག་སན་མིང་གྲགས་ཡོད་པའི་དམག་ཤོག་གཞུང་གི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་གསུམ་གྱིས་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་དམག་ཤོག་གཞུང་གི་ཚོགས་མི་རྣམས་ལ་ཚོགས་ཆེན་མ་འཚོག་སྔོན་ནས་ཞུ་ཡིག་ཞིག་བཏང་ཡོད་པ་དང་།གནས་ཚུལ་ལ་གཞིགས་ན་ཞི་ཅི་ཕིན་གྱིས་རང་ཉིད་སྒེར་གྱི་དབང་ཆ་རྒྱ་བསྐྱེད་བྱས་ཏེ་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་བྱེད་བཞིན་པ་དེ་འགྲིགས་ཀྱིན་མེད་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད་འདུག ཡོངས་གྲགས་སུ་བཏང་བའི་ཞུ་ཡིག་དེ་འབྲི་པ་པོ་ནི་དམག་ཤོག་གཞུང་གི་དཔོན་རིམ་རྒན་གྲས་ཏུང་ཧོན་ཡེ་(Dong hongyi)དང་མཱ་གོ་ཆན་(Ma Guiquan)། ཊན་ཤི་ཀྲང་(Tian Qizhuang) བཅས་ཡིན་འདུག ཁོང་ཚོ་ནི་སྐབས་ཤིག་ལ་དམག་ཤོག་གཞུང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ཁྲོད་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་གནད་ཡོད་དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་འགའ་ཡིན་འདུག་པ་དང་། ད་ཆ་དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་དེ་དག་གཞུང་གི་ལས་དོན་གལ་ཆེན་རིགས་ནང་དེ་ཙམ་མཉམ་ཞུ་མེད་ནའང་། ཡོངས་གྲགས་ཐོག་ནས་བཏང་བའི་ཞུ་ཡིག་དེ་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུགས་སུ་འགྱུར་བཞིན་པའི་ཞི་ཅི་ཕིན་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་པའི་ནུས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག་ལ། ཞུ་ཡིག་ནང་བཀོད་པའི་ནང་དོན་སྙིང་བསྡུས་ནི་སྔར་གྱི་ལམ་ལུགས་རྙིང་པ་དེ་ད་དུང་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་བསམ་བློའི་ནང་གནས་ཡོད་པ་ལ་བརྟེན་ནས་དེས་གཞུང་གི་དབང་ཆ་ལ་དོ་ཕོག་གཏོང་ཉེན་ཡོད་སྐོར་ནན་བརྗོད་བྱས་ཡོད་འདུག་

རྒྱ་ནག་ནང་གི་དམངས་གཙོ་།

ཞུ་ཡིག་གཏོང་མཁན་དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་གསུམ་གྱིས་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུགས་སུ་མི་འགྱུར་བའི་ཆེད་དུ་འབད་བརྩོན་ལྷད་མེད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། དེའི་རྒྱབ་ན་གནད་དོན་གཞན་ཞིག་གླེང་སློང་བྱས་པ་དེ་ཡིས་ཞི་ཅི་ཕིན་ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་དུ་འགྱུར་ཉེན་ཡོད་འདུག དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་གསུམ་པོས་གང་ཞུ་པ་དག་བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང། དོན་དངོས་ཐོག་ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་དམངས་གཙོའི་སྐོར་བཤད་ཡོད་འདུག་ཅིང། ཁོ་ཚོ་གསུམ་པོས་དམག་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་ཡོངས་ལ་འབོད་སྐུལ་ཞུས་ཏེ། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་གཞུང་འཛིན་སྲིད་དོན་ཚོགས་པས་ཡོད་ཚད་སྣེ་འཁྲིད་བྱེད་ཅིང་དབང་ཆ་ལ་ཚོད་འཛིན་མེད་ཟེར་བའི་བརྗོད་ཚིག་དེ་བསྐྱར་བཅོས་བྱ་དགོས་ཀྱི་འདུག་ཅེས་བརྗོད་ཡོད་འདུག

ཞུ་ཡིག་དེའི་ནང་འཁོད་དོན་ལ། ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་ལ་དཀའ་ངལ་དམིགས་བསལ་བ་ཞིག་འཕྲད་བཞིན་པ་ནི་གཞུང་འཛིན་དམག་ཤོག་ཚོགས་པའི་དབང་ཆ་ཚད་ལས་བརྒལ་བཞིན་ཡོད་པ་ལ་བརྟེན་ནས་གཞན་གྱི་ས་ཆ་བདག་ཏུ་བཟུང་འདོད་བྱེད་བཞིན་པ་རེད་”ཅེས་བརྗོད་ཡོད་འདུག་ལ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་ཁོ་ན་ཡིས་ཡོད་ཚད་སྣེ་ཁྲིད་བྱེད་བཞིན་པ་ནི་ཐུན་མོང་གི་གནས་ལུགས་དང་རྒྱུ་མཚན་གང་ལའང་མི་མཐུན་ཞིང་། མི་བུ་སྒེར་ཞིག་གི་དབང་ཆ་ཆེན་པོ་འགྱུར་ཐབས་སུ་སྲིད་གཞུང་ཡོངས་རྫོགས་ཉམས་རྒུད་དུ་སོང་བ་མང་པོ་བྱུང་མྱོང་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་ཡོད་ཅིང་། ཞི་ཅི་ཕིན་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་རིགས་ལུགས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ཕྱོགས་བཞིན་པ་དེས་མ་འོངས་པར་དམག་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཚན་སྙན་ལ་གནོད་པ་མ་ཟད། དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་ཞ་རྭ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བཞིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་རང་གི་རང་དབང་སྲུང་སྐྱོབ་མ་ཐུབ་པ་དང་། ཝུ་ཧན་ནས་མཆེད་པའི་ཏོག་དབྱིབས་ནད་དུག་ཁྱབ་གདལ་མགོ་འཛུགས་སྐབས་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ལས་བྱེད་རྣམས་ལ་ཉེས་ཆད་གཏོང་མ་ཐུབ་པ་སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་ནན་མོ་བྱས་ཡོད་འདུག

འབོད་སྐུལ།

ད་ཆར་ཞུ་ཡིག་དེའི་གྲུབ་འབྲས་ཅི་འདྲ་ཞིག་འདོན་ཐུབ་བམ་ཞེ་ན། ཞུ་ཡིག་གཏོང་མཁན་གྱི་དམག་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་ཟུར་པ་དེ་དག་ནི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་རྐྱང་ཡིན་པར་བརྟེན། ད་ལྟ་དམག་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་འགན་འཁུར་བཞིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དོ་སྣང་མི་བྱེད་ཐབས་མེད་དུ་གྱུར་ཡོད་འདུག

ཞུ་ཡིག་དེས་སྤྱི་ཟླ་བཅུ་པའི་ཚེས་ ༡༦ ཉིན་འཚོག་གཏན་འཁེལ་བའི་ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ནང་ངེས་པར་དུ་འཁོལ་དགོས་པའི་གནད་དོན་འགའ་གླེང་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་ནི་དམངས་ཀྱི་དབང་ཆ་ཡོད་ཚད་ཁྲིམས་མཐུན་དང་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་གྱི་ཐོག་ནས་སོ་སོའི་ས་མཚམས་དང་འགན་དབང་ཡོད་པ་གཞིར་བཟུང་ལོངས་སུ་སྤྱོད་བཅུག་དགོས་ཞེས་འཁོག་ཡོད་པ་དང་། ད་སྔ་བར་གྱི་གནས་ཚུལ་ཐོན་གསལ་ལ་གཞིགས་ན། སྲིད་བློན་ལི་ཁི་ཆང་གིས་དམག་ཤོག་གཞུང་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཁྲོད་བསྒྱུར་བཅོས་དེ་འདྲ་ཞིག་དགོས་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་། ཞི་ཅི་ཕིན་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུགས་ལ་དགའ་ཞེན་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྩ་ཁྲིམས་བསྒྱུར་བཅོས་ཐོག་དེ་ཙམ་ཤུགས་རྒྱག་གི་མེད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་མི་མང་དཀྱུས་མའི་ཁྲོད་ཞི་ཅི་ཕིན་གྱི་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུགས་ལ་ཡིད་ཐང་ཆད་བཞིན་ཡོད་པ་དང་དམག་ཤོག་གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་འདྲ་མིན་འོག་གཞུང་གི་ལས་དོན་བྱེད་ཕྱོགས་དང་དབང་ཆ་ལ་མི་དམངས་ནས་ཐེ་གཏོགས་བྱེད་དབང་མེད་པར་བཟོས་ཡོད་འདུག ད་ཆར་མི་དམངས་ཀྱི་ཁྲོད་དམག་ཤོག་གཞུང་ལ་སྐྲག་སྣང་དང་འཇིགས་སྣང་མེད་པའི་ཐོག་ནས་གསར་བརྗེ་རང་བཞིན་གྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཞིག་མངོན་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་ན། རྒྱུ་མཚན་ནི་མི་དམངས་ཀྱི་ཁྲོད་དམག་ཤོག་གཞུང་ལ་ཡིད་ཐང་ཆད་ཅིང་རེ་བ་བརླག་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། ཁྱད་པར་དུ་སྡུག་རྩུབ་ཆེ་བའི་སྲིད་བྱུས་འདྲ་མིན་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུགས་ཀྱི་གཞུང་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བཞིན་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་འདུག ད་དུང་གནད་དོན་གཞན་ཞིག་ནི་ཚོང་ལས་ལས་དོན་ནམ་དཔལ་འབྱོར་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་བའི་གོ་སྐབས་ཉུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་པའི་རྐྱེན་དང་ཞི་ཅི་ཕིན་གྱི་ཁ་གཏད་པར་དྲག་གནོན་བྱེད་བཞིན་པ་དེས་མི་མང་རྣམས་ལ་རང་རང་གི་མ་འོངས་པའི་ཐད་སེམས་ཁྲལ་དམིགས་བསལ་བཟོས་ཡོད་འདུག

གོང་གསལ་ཞུ་ཡིག་དེས་ཞི་ཅི་ཕིན་མུ་མཐུད་ནས་དུས་ཡུན་གསུམ་པའི་ཐོག་ཏུ་འདུག་ཐུབ་མིན་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་རྒྱུ་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དཔོན་རིགས་རྒན་གྲས་དེ་དག་གིས་གསལ་པོ་བརྗོད་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་བསྒྱུར་བཅོས་ཤིག་ངེས་པར་དུ་དགོས་པ་དང་ད་ལྟའི་སྲིད་འཛིན་གྱི་ནོར་འཁྲུལ་ལ་བརྟེན་ནས་གཞུང་དང་མི་དམངས་གཉིས་ཀ་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་དཀའ་ངལ་འཕྲད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད་ཅེས་བརྗོད་ཡོད་འདུག

# Democracy in China? Three CCP veterans are working towards it

## by Ansh Pandey

October 16 is a red letter day for China. The CCP is about to hold its high-level Congressional meeting at which President Xi Jinping eyes gaining a rare third term at the helm of the world’s second-biggest economy.

But, it looks like the communists would be turning over a new leaf. Xi might become the president for a third consecutive term. But, his dictatorial approach might get poached by CCP’s veterans. Yes, you heard it right, Want to know how? Stay tuned for more information…

According to Radio Free Asia, three renowned CCP veterans have published an open letter addressing members of the CCP. As per the report, the CCP veterans have chastised Xi’s expanding personality cult and consolidation of authority.

The open letter is penned by CCP elders Dong Hongyi, Ma Guiquan, and Tian Qizhuang, which were once important voices within CCP. The elders are no longer active party members in important positions. But, this open letter has enough power to turn the tides against Xi’s dictatorial approach.

The content of the letter merits a deeper look at what the old guns of the party still living in China think about the degrading standard of authority in China.

Democracy in China

The three CCP veterans have left no stone unturned to chastise the megalomaniac leader. But, they have penned something more that could push Xi into a catch-22 situation. The Veterans are talking about a democratic China. This may sound astonishing. But, it’s true.

The CCP veterans have called upon the party members to amend its charter and delete the phrase “the party will lead in everything,” as it grants “unlimited power” to the ruling party.

The letter irks: “The main problem our country faces today is that party committees have too much power, and their reach is overly long. CCP’s only motive nowadays is tiling other people’s land”

Furthermore, the veterans stressed: “For the party to lead everything goes against common sense and logic. The cults of personality have been linked to the rise and fall of many empires.”

The veterans stress, that Xi’s totalitarian approach has seriously affected the party’s credibility, but CCP is turning a blind eye.

The letter also slammed the Chinese judiciary citing its lack of independence, and for failing to punish those behind the start of the COVID-19 pandemic in Wuhan.

A Clarion Call

Now, What exactly could this letter do? Well, taking into consideration that the former CCP members who wrote the letter were important leaders, the party’s active participants would need to pay attention.

The letter suggests that the following section be added to the CCP’s constitution by its members on 16th October. The amendment stresses: “All public powers must be legally authorized and operate openly and transparently within their clearly defined power margins, responsibilities, deadlines.”

Reportedly, Chinese Premier Li Keqiang has already voiced his support for such reforms within CCP’s constitution. But, Xi, who favors a totalitarian approach to administration, has never placed a lot of emphasis on that.

Common Chinese are extremely tired of Xi’s dictatorial rule. Common Chinese are so fed up with the CCP’s policies and machinery that they have even stopped bothering about the authoritative actions. Why do you think a series of revolting anger is expressed nowadays without any fear of CCP? There is a sense of hopelessness and fear in China due to the CCP’s tyrannical decisions and autocratic regime.

Furthermore, Shrinking economic opportunities and crackdowns on Xi’s opposers have made people worry about their future.

The letter will undoubtedly have an effect on Xi’s ‘possible’ third term. Veterans have made it abundantly clear that reforms are need of the hour because, under the current law, President’s constant mistakes are resulting in a catastrophic outcome for the nation and its citizens.

Will CCP members now regain their consciousness? That is a question that will soon have an answer.

# ངེས་བརྟན་མེད་པའི་མི་ཚེ། སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག

## རྩོམ་པ་པོ། རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་པ་བསྟན་འཛིན་བརྩོན་འགྲུས།

## བོད་སྒྱུར་བ། དཔལ་ལྡན། དུས་བབ་གསར་འགོད་པ།

ང་ལ་ལག་དེབ་གསུམ་ཡོད། ངའི་མཛུབ་ཐེལ་དང་ཕྱེད་པར་ཡོད་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་ལག་དེབ་ཏུ་ང་རང་རྒྱ་གར་དུ་སྐྱེས་ཤིང་རྒྱ་གར་དུ་འཚོ་སྡོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་གསལ་ཡོད། རྒྱ་གར་དབུས་གཞུང་གིས་གནང་བའི་ལག་དེབ་གཉིས་པ་དེབ་སེར་པོ་( ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་དེབ) ནི་ང་རང་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་གཏམ་བཤད་སྤེལ་བར་སྐྱོད་པའི་འགྲུལ་སྐྱོད་ཡིག་ཆ་ཞིག་ཡིན། ལག་དེབ་གསུམ་པ་དེ་ནི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གིས་གནང་ཞིང་། དེ་ནི་བོད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་དེབ ( passport) ཡིན་ཡང་། ལག་དེབ་དེ་དག་ལས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ང་རང་མི་སེར་ཞིག་ཡིན་པ་སྒྲུབ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པས་ང་ནི་རྒྱལ་ཁབ་སུ་གང་གི་མི་སེར་ཆགས་མེད། ང་ཚོས་ང་ཚོར་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞེས་འབོད་ཅིང་། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་མི་རྣམས་ལ་རྒྱ་གར་གྱི་སྐུ་མགྲོན་དུ་འབོད་ཀྱིན་ཡོད་ལ། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནི་དེའི་ཁོངས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་རེད།

ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མི་སློབ་གྲྭར་འགྲིམ་དུས། རྒྱ་གར་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་གཟེངས་སུ་ཐོན་པའི་མི་སྣ་དེ་དག་ལས། ང་ཚོས་པན་ཇབ་ནས་ཡིན་པའི་གཞོན་ནུའི་གསར་བརྗེ་བ་ (Young Revolution) བྷ་གད་སིང་ (Bhagat Singh) དང་། བྷེང་གྷལ་ནས་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པའི་དམག་མི་འདྲེན་མཁན་སུ་བྷ་ཤི་ཅན་ཌར (Subhash Chandra Bose)། དེ་བཞིན་བུ་ཆུང་རྒྱབ་ཏུ་བསྡམས་ནས་རྟ་ཐོག་ནས་དབྱིན་དམག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་མཁན་སྲས་མོ་ཇན་སི་( Jhansi’s Rani Laxmi Bai)། ད་དུང་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་མེ་ཚགས་གཅིག་ཏུ་སྒྲིལ་ནས་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ལམ་བུ་བསྐྲུན་ཏེ། དབྱིན་དམག་མཐའ་རུ་བསྐྲད་པའི་འཇིགས་ཞུམ་མེད་པ་དང་ཐབས་ཇུས་ལ་མཁས་པའི་གྷན་དྷི་སོགས་ལ་ཡིད་སྨོན་སྐྱེས་མྱོང་ཡོད་ལ། ང་ཚོས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་འཐབ་འཛིང་བྱ་འདོད་ཡོད་ནའང་། ང་ཚོས་ཡིད་སྨོན་ཤོར་སའི་དཔའ་རྒོད་དེ་དག་ནི་རྒྱ་གར་བ་རེད།

ང་ཚོའི་དཔྲལ་བར་ R ཞེས་པའི་ཡིག་འབྲུ་ཡོད་པ་ཡོངས་གྲགས་སུ་གྱུར་ཡོད་ལ། དབྱིན་ཡིག་ R དེ་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བར་གོ། ངའི་ཕ་མ་བཞིན་རི་བོ་ཧི་མ་ལ་ཡ་བརྒལ་ཏེ་བལ་ཡུལ་དང་འབྲུག་ཡུལ་བརྒྱུད་རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར་མཁན་རྣམས་དང་། ཡང་ན། བོད་མཐོང་མྱོང་མེད་པའི་ང་དང་ངའི་སློབ་གྲོགས་སོགས་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཡིན། ང་ཚོས་ང་རང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཉིན་གཅིག་བོད་དུ་ལོག་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ། རྨི་ལམ་དེ་མངོན་འགྱུར་ཡོང་སླད། ༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་མཆོག་གི་དབུ་ཁྲིད་འོག་ང་ཚོས་བོད་ཀྱི་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་བྱ་དགོས།

མེ་ལོང་ལས་ཀྱང་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔྲལ་བར་ཡོད་པའི་ R ཞེས་པ་མཐོང་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔྲལ་བར་མངོན་མི་ཐུབ་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞེས་འཁོད་པའི་མི་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། བྲང་ངོས་སུ་ S མངོན་པའི་རྟོག་སྒྲུང་གི་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་( Super Man ) ལ་བསྡུར་ཏེ་འཚོ་བ་རོལ་མུས་ཡིན། འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་འགུལ་རིས་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་ཁེར་རྐྱང་བ་ཞིག་རེད། བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་བསམ་བློ་དང་སྙིང་སྟོབས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིལ་ན། ང་ཚོ་ནི་བོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་ཤིག་ཡིན་པར་འདོད་པ་ནི། སྙན་ངག་ཁོ་ན་ཞིག་ལས་མ་མཆིས།

ང་ཚོ་ནི་སྤོབས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་རེད། སྐབས་དེ་དུས་དེང་སྐབས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་ལྟར། སྐྱབས་བཅོལ་བ་དག་ནི་དབུལ་ཕོངས་དང་། བསོད་ནམས་དམན་པོ། བྲོས་བྱོལ་དུ་ཡོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་པར་ཚོར་གྱི་མེད། སྐྱབས་བཅོལ་བར་ཤུལ་ལུས་མི་མང་དང་ཕ་ཡུལ་གྱི་ཟློག་ཏུ་མེད་པའི་འགན་འཁྲི་ཞིག་ཡོད་ལ། དེ་ནི་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་གོ་སྐབས་ཆེས་ཡག་ཤོས་དེའང་རེད། ང་ཚོ་དྭངས་བླངས་ཀྱི་ཐོག་ནས་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ལས་འགུལ་མང་པོར་ཞུགས་ཤིང་། དེས་ང་ཚོའི་མི་ཚེར་དོན་སྙིང་བསྐྲུན་པ་མ་ཟད། མི་སྒེར་གྱི་འཚོ་བ་རང་ག་བ་ལས་ལྷག་པའི་དོན་སྙིང་དམིགས་བསལ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད། དུས་ཚོད་རིང་པོ་ཞིག་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞེས་པ་ནི་ང་ཚོའི་ངོ་བོར་གྱུར་འདུག

དུས་ཚོད་གང་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་ངས་དབྱིན་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་ R ནས་བོད་ཡིག་གི་ཚིག་རང་བཙན་( Rangzen) གྱི་ར་ལ་བསྒྱུར་བའི་སྙན་ངག་ཅིག་བྲིས་ཡིན། ངས་ “”ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བར་སྐྱེས་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོ་རང་དབང་ངང་འཚོ་བ་རོལ་ཐུབ་ངེས་ཡིན། “” ཞེས་རྗོད་ཀྱིན་ཡོད། དེ་ནི་ང་ཚོའི་འབོད་སྒྲ་གསར་པ་དང་། ངོ་བོ་གསར་པ། སྐྱེས་བ་གསར་པ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་གནས་སྡོད་བྱས་རྐྱེན་མི་རིགས་གཞན་གྱིས་ང་ཚོར་ལྟ་ཕྱོགས་གང་འདྲ་ཡོད་མེད་ཐད་ཤེས་རྟོགས་གཏན་ནས་མེད་པའི་ཁར། ང་ཚོས་སློབ་སྦྱོང་གང་ཙམ་ཞིག་བྱས་རྗེས། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ ༡༩༥༡ ལོའི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ལྷན་ཚོགས་དང་ཕྱི་ལོ ༡༩༦༧ ལོའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གྲོས་མཐུན་ཡིག་ཆར་ས་རྟགས་བཀོད་མེད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་རེད། བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་དྷ་སར་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོག་ནས་གནས་སྡོད་བྱས་པར་གོ་རྟོགས་སྤེལ་བའི་ཟབ་སྦྱོང་ཐོག ཁྲིམས་ཐོག་ནས་ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་མིན་པར་ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཞིག་ཏུ་རྩིས་ནས། རྒྱ་གར་དུ་གནས་སྡོད་ཆོག་པའི་ཐོ་འགོད་བྱས་ཏེ། ལོ་རེར་དུས་འགྱང་བྱ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། མིག་ཟུང་མཆི་མས་བརླན་ཞིང་། ལག་ཟུང་བྲང་ཁར་བཞག་པའི་རྒན་པོ་ཞིག་གིས་སྐྱོ་སྣང་དང་བཅས། “”རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་ངའི་ཕ་ཡུལ་ཕྲོགས་སོང་། ང་རང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཞིག་གཏན་ནས་མིན། ངས་རྒྱ་གར་ནི་རང་ཁྱིམ་དུ་ཚོར་གྱི་འདུག དྷ་རམ་ས་ལ་ནི་ངའི་ཁྱིམ་གཞིས་གཉིས་པ་དེ་རེད། ང་འདིར་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཡོང་བ་ལས་གཏན་སྡོད་དུ་ཡོང་བ་མིན་པས། ང་རང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཡིན་པ་ལས། ཕྱི་རྒྱལ་བ་མིན་”” ཞེས་སྨྲས་བྱུང་།

རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཁྲིམས་སྒྲིག་དེ་ལག་ལེན་དུ་བསྟར་མེད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དཀའ་ཁག་གི་རྐྱེན་པས་བོད་དང་། བལ་ཡུལ། འབྲུག་ཡུལ། བྷང་ལ་ཌེ་ཤི འབར་མ། སིངྒ་ལ། པ་ཀི་སི་ཐན། ཨབ་གྷ་ནི་སི་ཐན། ཨི་རན་སོགས་ཁྱིམ་མཚེས་དང་ཁྱིམ་མཚེས་མིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནས་ཡོང་བའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་འཚོ་སྡོད་བྱེད་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན། དེ་དག་ལ་བོད་མི་བཞིན་སྐྱབས་བཅོལ་ལག་དེབ་དང་ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་ཁྱེར་( དེབ་སེར་པོ) སྤྲད་ཀྱིན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་མི་སྒེར་གྱི་ལྟ་སྟངས་ལས་འདས་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འགྲོ་ལུགས་ཤིག་ཡིན། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ ༡༩༥༥ ལོར་བཟོས་པའི་མི་སེར་ཁྲིམས་སྒྲིག་དེ། ཕྱི་ལོ ༡༩༨༦ ལོར་བསྐྱར་བཅོས་བྱས་ནས། ཕྱི་ལོ ༡༩༨༧ ཕྱི་ཟླ ༧ ཚེས ༡ གི་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པའི་བོད་མི་རྣམས་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་མི་སེར་དུ་གྱུར་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོས་བོད་མི་རིགས་ཀྱི་ངོ་བོ་སྲུང་སྐྱོབ་སླད། སྐྱབས་བཅོལ་བ་བྱས་ཏེ་འཚོ་སྡོད་བྱས་པ་རེད་ལ། དེ་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དམིགས་འདུན་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་གྱི་མི་གྲངས་དུང་ཕྱུར་ལྷན་དུ་འཚོ་སྡོད་བྱ་འདོད་ཅིག་གཏན་ནས་མེད་པར། ཉིན་ཞིག་བོད་དུ་ལོག་འདོད་པས་རེད་ལ། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཀྱང་བོད་མིའི་བསམ་སྤྱོད་ལ་གུས་བཀུར་བྱས་ཏེ། བོད་རྒྱ་མཉམ་བསྲེས་བྱ་དགོས་པའི་གནོན་ཤུགས་ཤིག་གཏན་ནས་སྤྲད་མྱོང་མེད་ཀྱང་། དེ་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བར་བྱམས་སྐྱོང་གི་ལས་དོན་ཙམ་ཞིག་མ་རེད།

ང་ཚོས་རྒྱ་གར་དང་བལ་ཡུལ་ནང་འཚོ་སྡོད་བྱེད་མུས་ཡིན་པའི་བོད་མི་འབུམ་གཅིག་ལྷག་རྣམས་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་འགོག་རྒོལ་ཆེད་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལག་ཆ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱིན་ཡོད། ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་ཁུལ་དུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དབང་ཤུགས་སྐྱེད་པ་དང་བསྟུན། རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་དང་། འབྲུག བལ་ཡུལ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་ནས་བཙན་དབང་གིས་ས་ཁོངས་བདག་དབང་རྩོད་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་མི་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་རྒོལ་ལན་སློག་པར་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་རིང་པོའི་སྲིད་ཇུས་ཤིག་བཟུང་སྟེ། བོད་མིར་རོགས་རམ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་རྒྱ་གར་ནང་གནས་སྡོད་སྐྱབས་བཅོལ་བ་གཞན་རྣམས་ལའང་རོགས་འདེགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཚབ་མཚོན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཐོག་མར་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ཕྱི་འབྲེལ་ལས་དོན་སོགས་ཀྱི་ཐད་ནས་འབྲེལ་འདྲིས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་མུས་ཡིན་པའི་བོད་མི་རྣམས་ལ་ཤེས་ཡོན་དང་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཐད་ནས་རོགས་རམ་གནང་ཡོད་པས། ཕྱི་ལོ ༡༩༦༠ ལོའི་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་དང་བསྡུར་ན་འཕེལ་རྒྱས་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། དེང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་གནས་སྡོད་བོད་མི་གོ་འགྲིག་པ། མཐུན་རྐྱེན་འཛོམས་པ་མ་ཟད། རེ་བ་ཆེ་བའི་དུས་ཤིག་ཏུ་བསླེབས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གིས་དེ་སྔོན་དབྱིན་ཇི་ཡིས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་དབང་ཤུགས་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱེད་སའི་ས་ཚིགས་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་པའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཕྱོགས་དེ་བསྐྱར་གསོ་མ་བྱེད་ཚེ། རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་གི་དབང་ཤུགས་འོག་ཏུ་ཚུད་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་ངེས་རེད།

སྐྱབས་བཅོལ་བོད་ཀྱི་མི་ཐོག་གསུམ་གྱི་གནས་བབ་ལ་བལྟས་ཚེ། ད་ལྟ་ང་ཚོའི་མཐོང་ཆོས་སུ་གྱུར་བ་ནི་ང་ཚོར་རྒྱལ་ཞེན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ཡོད་མེད་ཀྱི་གནད་དོན་ཞིག་མིན་པར། དོན་དངོས་ཐོག་ང་ཚོས་བོད་ནང་དུ་ལོག་པར་ལྟ་ཅི། མཐའ་ན་བོད་ཀྱི་ས་ཆར་ལག་པས་ཐུག་ཙམ་བྱ་མི་ཐུབ་པའི་གནས་སུ་གྱར། ང་ཚོས་ཕ་ཡུལ་བཞག་ནས་ཡོང་བ་དང་བོད་དུ་ལོག་མི་ཐུབ་པ་མ་ཟད། བོད་ཡུལ་མཐོང་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུའང་གྱུར་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པའི་དབང་གིས་བོད་ནང་དུ་དམ་དྲག་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་ཏེ། བོད་ནང་གི་གནས་སྟངས་དེ་ཇེ་ཞན་ཇེ་སྡུག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། བོད་མི་རྣམས་འགྲོ་སྐྱོད་བྱེད་དཀའ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་བས། སྐྱབས་བཅོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་བ་སྲ་བརྟན་ཚུགས་མི་ཐུབ་པ་དང་རང་ཡུལ་དུའང་ལོག་མ་ཐུབ་པའི་བཙན་བྱོལ་བའི་སེམས་གཅོང་གི་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་མྱོང་གི་ཡོད།

བཙན་བྱོལ་ནང་གི་ཆེས་ཐོག་མའི་ལས་གཞི་དེ་ནི། ཤེས་རིག་གི་མ་རྐང་བརྟན་པོ་བཙུགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པས། ༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་མཆོག་གི་རྒྱང་གཟིགས་ཀྱི་མཐུ་འོག་ནས། བོད་ཀྱི་མི་རབས་གཞོན་པ་ཚོར་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་། ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་སྦྱང་སྤྱོད་བྱས་བཅུག་པ་ཙམ་མིན་པར། སྐད་ཡིག་གསར་པ་དང་། ཚན་རིག འཕྲུལ་རིག་སོགས་ལའང་སྦྱང་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པར་བརྟེན། དེང་གི་བོད་མི་ཚོས་སྐད་རིགས་གསུམ་ནས་བཞི་བར་བཤད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། བཙན་བྱོལ་ནི་གོམས་འདྲིས་དང་། སྦྱང་བརྩོན། གསར་གཏོད་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས་ཆེ་བའི་ས་བཅུད་འཛོམས་ས་ཞིག་རེད། དེང་གི་ཆར་བོད་མིའི་གྲྭ་ཚང་ཁག་ཏུའང་ལྟ་གྲུབ་དང་། རིགས་ལམ། སེམས་ཁམས་རིག་པར་སྦྱང་བརྩོན་བྱེད་མ་ཟད། སྐྱེས་དངོས་རིག་པ་དང་། རྫས་འགྱུར་རིག་པ། དངོས་ཁམས་རིག་པ་སོགས་ལའང་སྦྱང་བརྩོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཤེས་ཡོན་དེ་དག་གིས་ཡིག་ཆ་དང་ཤོག་ཐོག་གང་དུའང་གསལ་ཁ་མེད་པའི་བོད་མིའི་ངོ་བོ་གསར་པ་ཞིག་བཟོ་བསྐྲུན་བྱེད་མུས་ཡིན།

རྒྱ་གར་གྱི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་གནས་ཚུལ་ཅི་ཙམ་སྤེལ་ཡང་། རྒྱ་གར་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་ཤོས་བོད་ཀྱི་སྐོར་ལ་གོ་རྟོགས་ཞན་པོའམ། གཏན་ནས་མེད་པར་གྱུར་ཡོད་ལ། ད་ལྟའང་བོད་མི་རྣམས་ལ་རྒྱ་མི། ཡང་ན། ཆིང་ཆོང་། པིང་པོང་( Ching Chong ping Pong) ཞེས་མིང་འདོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། བོད་མི་རྣམས་ལ་ཁྲུན་ལུང་གི་སྤུན་མཆེད་( Jackie chan Brother ) ཞེས་འབོད་པ་དེ་ནི། ཨོ་གླིང་དུ་མི་རིགས་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་རྒྱ་གར་བ་རྣམས་ལ་པ་ཀེ་ ( Pakistan) ཞེས་འབོད་པ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན། ཉེ་བའི་ཆར་རྒྱ་གཞུང་གི་དམག་མིས་རྒྱ་གར་གྱི་མཐའ་མཚམས་ནས་གཏོར་རྒོལ་དྲག་པོ་བྱས་ཏེ། རྒྱ་གར་དམག་མི་ ༢༠ དམར་གསོད་དང་། བརྒྱ་ལྷག་རྨས་པ་དེས། རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ལ་བཟུང་བའི་ལྟ་ཚུལ་ལ་འགྱུར་བ་ཐེབས་ཡོད། ད་བར་རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ནི་རྒྱ་གར་འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་ལས་གཞིར་མ་རྩ་འཇོག་མཁན་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་དེ་ལྟར་འགུག་ཐབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་ནི་རྒྱ་གར་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། རྒྱ་གར་ནང་བོད་མི་ཚོས་འོས་ཤོག་བླུགས་མི་ཆོག་ལ། ས་ཞིང་གི་བདག་དབང་དང་། མི་སེར་གྱི་ཐོབ་ཐང་གང་ཡང་བླངས་མི་ཆོག་པ་ཡིན་སྟབས། འདས་པའི་མི་ལོ་ཉི་ཤུ་ལྷག་གི་རིང་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མི་ཕྱེད་ཀ་ལྷག་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་གནས་སྤོར་བྱེད་མགོ་བཙུགས་ནས། ད་ཆ་བོད་མི་བདུན་ཁྲི་ནས་བརྒྱད་ཁྲི་བར་ཡུ་རོབ་དང་ཨ་མི་རི་ཁ་སོགས་ཀྱི་མི་སེར་དུ་གྱུར་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ནང་བོད་མི་ཚོས་བོད་དོན་ལས་འགུལ་སྤེལ་མུས་ཡིན། དེ་ནི་སྔོན་ཆད་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་བཙན་བྱོལ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གསོན་ཤུགས་གསར་པ་ཞིག་རེད།

ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་དུ་ཆགས་པའི་འབྲུག་དང་བལ་ཡུལ་གཉིས་ནི་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་སྐད་ཡིག ངོ་བོ་སོགས་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་སུ་གནས་སྡོད་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་གནས་སྟངས་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱ་དགོས་པའི་གནས་སུ་གྱུར་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཚད་ལས་འདས་པའི་གནོན་ཤུགས་ཀྱི་འོག་ནས། འབྲུག་བལ་གཉིས་ཀྱིས་༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་སུ་ཕེབས་འཇུག་གི་མེད་ལ། བཙན་བྱོལ་བའི་འོས་བསྡུ་བྱེད་པར་བཀག་སྡོམ་ནན་མོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། བལ་ཡུལ་གྱིས་ཀ་ཐི་མན་ཌུ་སོགས་སུ་༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་འཁྲུངས་སྐར་སྲུང་གཙི་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དང་། བལ་ཡུལ་གཞུང་གིས་ཡུན་རིང་ཞིག་ནས་བལ་ཡུལ་དུ་གནས་སྡོད་བོད་མི་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་ལག་དེབ་མ་སྤྲད་པའི་དཀའ་ངལ་ཞིག་འཕྲད་མུས་ཡིན། དེ་སྔ་རྒྱལ་རྒྱུད་རིང་ལུགས་ཀྱིས་སྲིད་གཞུང་བཟུང་བ་དང་། ད་ལྟ་དམར་ཤོག་རིང་ལུགས་ཚོད་ལྟ་བྱེད་མུས་ཡིན་པའི་བལ་ཡུལ་གཞུང་གིས། བོད་མི་རྣམས་ལ་ལག་ཁྱེར་རིགས་གང་ཡང་སྤྲད་མེད་པར། བལ་ཡུལ་དུ་ཆེས་ཉེན་འཚབ་ཆེ་བའི་འཚོ་བ་ཞིག་རོལ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།

སྔོན་ཆད་ང་ལ་བོད་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་པ་རྒན་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་ཉིད་ཨ་རིར་འབྱོར་རྗེས། བོད་ནས་ཡོང་བའི་བོད་མི་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། རྒྱ་ནག་ནས་མིན་པའི་ཐོ་འགོད་བྱས་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག་བཤད་བྱུང་ལ། ཁོང་རང་གི་བྱས་རྗེས་ལ་སྤོབས་སེམས་སྐྱེས་ཀྱིན་འདུག་ཀྱང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་བོད་མི་ཕལ་མོ་ཆེས་རྒྱ་མི་( Former Chinese National ) ཡིན་པའི་ཐོ་འགོད་བྱས་ཡོད་པར་བརྟེན། ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཕལ་མོ་ཆེས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་ནང་འགྲིམ་འགྲུལ་ལག་དེབ་( དེབ་སེར་པོ) ནང་” ཡོང་ཁུངས། བོད་” ཅེས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་འགག་ཡོད་པའི་ཚིག་ཅིག་འཁོད་ཡོད་པ་རེད།

དེང་སྐབས་རྒྱ་ནག་གི་ཆེས་རིན་གོང་སླ་བའི་ཅ་དངོས་དེ་དག་ཉོ་ཚོང་བདེ་ཆེད། རྒྱ་ནག་གཅིག་ཞེས་པའི་སྲིད་ཇུས་དང་ལེན་བྱས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་རྙོག་འཛིང་དུ་ཚུད་ནས་ཕྱིར་འཐེན་བྱེད་ཐབས་མེད་པར་ལུས་ཡོད་ལ། དེང་སྐབས་བོད་དང་། ཐའེ་ཝན། ཧོང་ཀོང་། ཤར་ཏུར་ཀི་སི་ཐན་བཅས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ས་བབ་ཆགས་ཚུལ་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་འགྱུར་བ་ཤུགས་ཆེན་བཏང་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བཞིན་ཡོད།

བོད་དེ་འགུལ་བསྐྱོད་གཏན་ནས་བྱ་མི་ཐུབ་པའི་གནས་སྟངས་ཤིག་གི་འོག་ཏུ་ལུས་ཡོད་ཅིང་། དེང་གི་ཆར་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་ཕྱི་རྒྱལ་དུ་འབྲེལ་བ་བྱས་པར་ནག་ཉེས་སུ་རྩིས་ཏེ། ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་འབྲེལ་འདྲིས་བྱེད་མཁན་བོད་མི་ཚོར། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲག་གནོན་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། དྲ་ལམ་དང་། གྱང་ངོས། སློབ་ཆེན་ཁག་གི་གསལ་བསྒྲགས་སྦྱར་པང་སོགས་སུ་ཕྱིར་སྡོད་བོད་མིར་འབྲེལ་འདྲིས་མི་ཆོག་པའི་བཙན་སྐུལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་བཞིན་བོད་མི་ཚོས་ཁ་པར་ནང་དུ་༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ཉར་ཚགས་བྱས་པའང་ནག་ཉེས་སུ་རྩིས་ནས། བཙོན་འཇུག་དང་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པའི་སྙན་ཐོའང་ཐོན་ཡོད། དེང་སྐབས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་མིའི་གདོང་རིས་དང་མཛུབ་ཐེལ། མིག་རིས་དེ་དག་འཕྲུལ་རིགས་སོགས་ནས་གཤེར་ཏེ་མི་སྒེར་གྱི་གནད་དོན་ཚུད་པའི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་ཞིག་བསྡུ་ཉར་དང་། རང་བྱུང་ཐོན་སྐྱེད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་བོད་ཀྱི་གཏེར་ཁུངས་མང་པོ་ཞིག་ནས་གསེར་དང་། དངུལ། ཟངས། Lithium(ལི་ཐི་ཡམ)། རག་སོགས་སྔོག་འདོན་ཚད་ལས་འདས་པ་བྱས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་འཛམ་གླིང་གི་རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས་ཆེས་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་འབྲོག་པ་དང་ཞིང་པ་སོགས་ལ་བཙན་གྱིས་གནས་སྤོར་བྱེད་དུ་བཅུག་ནས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་རོང་འབྲོག་མང་ཚོགས་ལ་དབང་བའི་ས་ཆ་བཙན་བཟུང་དང་བདག་ཉར་བྱས་ཏེ། བོད་ཀྱི་རོང་འབྲོག་མང་ཚོགས་རྣམས་རྒྱ་ནག་གིས་ཆེད་འཛུགས་བྱས་པའི་གྲོང་སྡེ་རུ་སྡོད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད།

དྷ་སར་གནས་སྡོད་བོད་མི་ཚོས་དཔེ་དེབ་བསྡུ་གསོག་བརྒྱབ་སྟེ། བརྙན་འཕྲིན་སྒམ་ཆུང་དང་། ས་གདན། གྱོན་གོས་སོགས་དོལ་སྐྱེལ་རླངས་འཁོར་དུ་བཞག་ནས་ཉིན་རྟག་པར་གནས་སྤོར་བྱས་པ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད། ང་ཚོ་འབྲོག་པ་བཞིན་གནས་སྤོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ང་ཚོར་གཏན་སྡོད་ཁ་བྱང་ཞིག་མེད་པར། ཁང་བདག་གི་སྡོད་གནས་ཁ་བྱང་གཡར་ཏེ། དངུལ་ཁང་དང་། ལག་ཁྱེར་ཁག རླངས་རྫས། ཁ་པར། ཟས་ཐོ། གད་སྙིགས་སོགས་སུ་བཀོལ་བའི་ཁ་བྱང་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་ཡོད། ང་ཚོར་དགོས་མཁོའི་ཆེད་ཁ་བྱང་ཧ་ཅང་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་ཀྱང་། རང་ཉིད་ལ་དབང་བ་གཅིག་ཀྱང་མེད་ལ། ང་ཚོས་ཁ་པར་ཨང་གྲངས་གཅིག་ནས་གཞན་དུ་བརྗེ་བར་མ་ཤེས་པའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་གིས། ཨང་གྲངས་རྙིང་པར་ཁ་པར་གཏོང་དུས། ཨང་གྲངས་འདི་གནས་སྐབས་ཁ་བརྒྱབ་འདུག ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ངེས་རེད།

ང་རང་སྒེར་གྱི་ཉམས་མྱོང་གི་ཐོག་ནས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་མི་ཚེ་ནི། སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཆགས་བྲལ་སྐོར་གྱི་བཀའ་ཆོས་དེ་དག་ལ་ཉེ་བར་བཅར་བའི་ཚོར་སྣང་གཏིང་ཟབ་མོ་ཞིག་བྱུང་། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་པོའི་ཉེ་འགྲམ་དང་། ཡང་ན། ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགྲམ། ཁང་གླ་ཅུང་ཆུང་བ། དགུན་དུས་ཉི་མ་དྲོ་བ་དང་ཆར་དུས་སུ་སྨུག་སྤྲིན་གསེབ་ནས་ཉི་འོད་འཕྲོ་སའི་ཁང་པ་བདམས་ཏེ། རང་གི་སྡོད་གནས་ལ་ཆགས་སེམས་ཧ་ལམ་མེད་པ་ལྟ་བུའི་ངང་ནས་གནས་སྤོར་བྱས།

ང་ཚོས་ཉིན་ལྟར་ངེས་བརྟན་མེད་པའི་སྡོད་གནས་ཁ་བྱང་དང་། ལས་ཀ་སོགས་ཀྱི་ཐོག་ནས་ངེས་བརྟན་མེད་པའི་འཚོ་བ་ཞིག་རོལ་གྱིན་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོས་ཁང་པ་གཞན་ཞིག་ཏུ་མ་སྤོར་གོང་ནས་རང་གི་ཕུགས་བསམ་མངོན་གྱུར་དང་གནས་མལ་སྲ་བརྟན་ཞིག་ཚུགས་རྒྱུར་རེ་བ་བཅངས་ཏེ། དྲོད་སྐྱིད་ལྡན་པའི་གནས་མལ་ཞིག་བཅའ་འདོད་ངེས་ཡིན། གཅིག་བྱས་ན་དེ་ནི་ཞེན་ཆགས་ཀྱི་རྐྱེན་པས་ཡིན་སྲིད་ཀྱང་། སྐབས་དེར་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཀྱིས་ཁང་སྒོ་རྡུང་ནས་གཏན་སྡོད་ཁ་བྱང་ཐོ་འགོད་བྱེད་དུ་བསླེབས།

# Temporarily Out of Service: A Story of Tibetan Refugees

## By Tenzin Tsundue

I have three papers. The blue book called RC (Registration Certificate) with my fingerprints, a sepia photo, and other details that say I was born in India and lived all my life in this country. The second one, also issued by the government of India, the Yellow Book – IC (Identity Certificate), is my travel document with records of my speaking tours in foreign countries. The third one, the Green Book, is potentially the future passport of Tibet and was issued by the Tibetan government in exile. But none of these documents makes me a citizen. I am stateless. We call ourselves refugees, and the Government of India calls us ‘India’s guests’, one of whom is His Holiness the Dalai Lama himself.

When we were in our Tibetan refugee schools, we grew up inspired by the heroic stories of Indian freedom fighters like the young revolutionary from Punjab, Bhagat Singh; Subhash Chandra Bose, the man who led an army of freedom fighters from Bengal; Jhansi’s Rani Laxmi Bai, the queen who tied her son on her back and, on horseback, led a boisterous attack on the invading British army; and, of course, the fearless and tactful lawyer who organized the sparks into a freedom movement and sent the British home – Gandhi. We dreamed of fighting for Tibet, but our heroes were Indian.

We were told that we all bore an ‘R’ on our forehead – R meaning Refugee — and that we were all Refugees, whether we escaped from Tibet over the Himalayas and came to India via Nepal or Bhutan like my parents or were born in India and had never seen Tibet like me and my school mates. We understood we were all refugees, and we would eventually return to Tibet one day. And to make that dream come true, we must all strive to free our country under the leadership of His Holiness the Dalai Lama.

Even though we could not see the R in the mirror, we all believed that we were different people with an invisible R on our forehead. We compared ourselves to the comic hero who bored an S on his chest. But we were many, and with our hearts and minds put together, we were a formidable force for our country, so we imagined. It was a poetic moment.

We were proud refugees. Refugees never meant poor or unfortunate or escapees as they are known in the world today. Being refugees meant that there is urgent responsibility towards our people and the motherland, and also an opportunity to become freedom fighters. We volunteered ourselves for the freedom movement, and the movement gave us a purpose, a meaning beyond our personal life. For a long time, the R was our identity.

Much later, I wrote a poem in which I redefined that English language R to a Tibetan R for Rangzen, and defined Rangzen as freedom. I said we might have been born refugees, but we are destined to be free. This was our new statement, and with this new identity, we were reborn.

What we didn’t know, living in our refugee communities, is how others looked at us. What we learned after some study is that India was not signatory to the international refugee treaties of Refugee Convention 1951 and Protocol 1967. And when we explained at a large gathering in Dharamshala of Tibetans sitting for a legal awareness workshop that legally we were not refugees but “foreigners” registered to be living in India for a renewal period of stay, one old man made an emotional statement with tears in his eyes and hands folded to his chest: “I have lost my homeland to Chinese occupation and therefore I have become a refugee, but I am not a foreigner here. I feel at home in India, and Dharamshala is my second home, but I have come here for freedom not to settle down here. I am a refugee, not a foreigner.”

Although India does not practice refugee law, India is home to a large number of asylum seekers from its neighbouring and far away countries, mainly political dissidents from Tibet, Nepal, Bhutan, Bangladesh, Burma, Sri Lanka, Pakistan, Afghanistan, Iran and others. All of them are being issued RCs and ICs just as Tibetan refugees.

But behind our self-identification, there is an unarticulated political understanding: even though the 1986 amendment to the Citizenship Act of 1955 makes most of us born in India before July 1, 1987 as citizens of India, we maintained our identity as Tibetan refugees, and this is for our own political goal to stay united and eventually return home one day rather than settle down and integrate with the billion people of India. The government of India respected that sentiment and did not force Tibetans to assimilate.

But this was done not just as a humanitarian act. We understand ourselves, the one hundred thousand Tibetan refugees living in India and Nepal, as a leverage against China, more so now when the expansionist China is assertively flexing its muscles in the Himalayas, making random claims over territories in India, Nepal, and Bhutan.

India’s political investment in Tibetans is driven by a long-term interest as opposed to their token and symbolic aid to other refugees. India may have initially invested in friendship and diplomacy with China, but they also quietly helped Tibetan refugees resettle in India with education and health infrastructures. Today Tibetans are more organized and much more hopeful in comparison to their situation in the 1960s. India knew that without re-establishing Tibet as a safe buffer zone against China, as it was during British rule, she would be forever under pressure from the Middle Kingdom.

Looking at three generations of Tibetan refugees, what we see, however, is that no matter how patriotic we may be in spirit, in reality we cannot even touch Tibet, never mind actually returning to Tibet. Not only have we had to leave our homeland and not be able to return, we can’t even see Tibet. And with the rising influence of China, the situation looks bleaker. Caught in this no-escape situation, a refugee often suffers the exilic anxiety of not being able to settle down nor return.

One of the first things Tibetans in exile did was to build a strong foundation for education. The Dalai Lama’s vision was that the younger generation learn not only traditional language, culture, and customs but also learn new languages and science and technology. Today, most Tibetans can speak three to four languages. Exile is a fertile ground for learning, adaptation, and creativity. Today, even the Tibetan Buddhist monasteries run classes on biology, chemistry, and physics in addition to their monastic education on philosophy, dialectics, psychology, and languages. This education is shaping a new Tibetan identity – an identity that is not in any of the papers.

Whatever may be in the news, there has been little or no awareness in India about her largest neighbouring country – Tibet. Most Indians still name-call Tibetans as Chinese or catcall them ching-chong, ping-pong. Calling a Tibetan “Jackie Chan brother” is like calling an Indian a “Paki” in Australia.

The recent Chinese attacks on Indian borders that killed 20 Indian soldiers and maimed about a hundred changed India’s view on China. Instead of seeing China as a possible investor in India’s infrastructure build-up, for which subsequent governments have tried to woo them, China is now viewed as a number one security threat.

Being foreigners, Tibetans in India can’t vote, own land, or avail themselves of facilities reserved for citizens. In the last 20 years, nearly half of the exiled Tibetan population has immigrated to the west. Now we have about 70-80 thousand Tibetans who have become citizens in Europe and America, and they campaign for Tibet from those countries as citizens of their adopted countries. This is an unprecedented new strength of the exile community.

And yet, the condition of Tibetan refugees in Nepal and Bhutan is especially disconcerting. Although the cultural, racial, and linguistic identity of these two Himalayan countries is very closely related to Tibet, and in some places are the same, they have been under tremendous pressure from China to a point that they never allow the Dalai Lama to visit these countries. They have banned Tibetan parliamentary elections, and Nepal has disallowed Tibetans from celebrating the Dalai Lama’s birthday in Kathmandu. Nepal has long discontinued issuing RCs to Tibetan refugees. Tibetans in this former kingdom, which now runs a communist experiment, live a vulnerable life with no identity cards.

Once a senior Tibetan intellectual told me a story of how he was able to register himself in the US as a Tibetan from Tibet and not from China. He had reasons to be proud of this personal achievement as most Tibetan asylum seekers in the west have been registered as former Chinese nationals. This is because most of the western countries recognize Tibet as a part of China. In India, the travel document IC, issued to Tibetans, is diplomatically worded, “Place of origin: Tibet”.

Governments who blindly accepted the “One-China ” narrative in hot pursuit of cheap Made in China products, today find themself trapped and unable to de-couple politically. Issues on Taiwan, Hong Kong, and East Turkestan are quickly re-defining global geopolitics.

Meanwhile, inside Tibet today, the country is under permanent lockdown; subjects have been repeatedly bombarded with announcements on the internet, on the walls, and in institutional notices to refrain from any communication with outsiders. Reports from Tibet say Tibetans keeping Dalai Lama’s photos in their mobile phones have been arrested and detained. The state mechanism of control employs the most sophisticated tech surveillance armed with automated facial recognition that uses consolidated personal data, including biometric details. Such measures are in place so that the mass mining operations can continue to relentlessly exploit the rich natural resources in China’s backyard – resources like lithium, gold, and copper – that feed the biggest industries in the world. The miners pushed Tibetan farmers and yak herder nomads out of their land and re-settled them in artificial villages.

In Dharamshala, almost every day you will see someone or the other shifting houses, packing their books, TV set, mattresses, pot plants, clothes, and buckets onto a carrier jeep. No one has an address. We borrow our addresses from Indian landlords, and since we have been moving like nomads, we have different addresses for different purposes: gas connection, phone registration, bank, ID cards, certificates, postal address. We have too many addresses but none of them are ours. When you shift from one phone number to the next, your friend who is still stuck with your old number, hears this automated message: “This number is temporarily out of service”

The life of a refugee – as I have deeply felt in my life – is closest to the Buddha’s teachings on detachment. We move houses with almost no attachment to our last dwelling, and we are willing to go on to the next house, which may be closer to our workplace or our friends circle or just because it’s a bit cheaper or has better sun during winter or is drier during the foggy rainy monsoon.

The temporariness of the address, job, or reasons to halt is a lesson that is lived every day. Yet the desire for a sweeter home in which to settle remains a dream until it’s time to move again, maybe this time for love. And then the intelligence officer knocks at the door, asking for your permanent address.

# ངས་ཐའེ་ཝན་ལ་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆུང་ཞིག་ཅིའི་ཕྱིར་འཁྲིད་ཀྱིན་ཡོད་དམ།

## རྩོམ་པ་པོ། ནེན་སི་པི་ལོ་སི (Nancy Pelosi)

## བོད་སྒྱུར་བ། ཀླུ་མགོན་ཐར། དུས་བབ་གསར་འགོད་པ་ཟུར་པ།

མི་ལོ་ཞེ་གསུམ་ཙམ་གྱི་གོང་དུ། ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་གོང་མའི་ནང་ཐའེ་ཝན་མཛའ་འབྲེལ་ཁྲིམས་ཡིག་ (Taiwan Relations Act) དེ་བཞིན་ཚད་མཐོའི་ངང་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་ཡོད་ལ། སྐབས་དེའི་སྲིད་འཛིན་ཇི་མི་ཀ་ཊར་ (Jimmy Carter) གྱིས་མཚན་རྟགས་བསྐྱོན་ནས་ཁྲིམས་སུ་བཟོས་པ་དེ་ནི་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ཁུལ་གྱི་ཨ་རིའི་ཕྱི་སྲིད་ལས་དོན་ནང་གི་གལ་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཡིན།

ཁྲིམས་ཡིག་དེ་ཡིས་ཨ་རིའི་ཆོད་སེམས་ནི་དམངས་གཙོ་ཅན་གྱི་ཐའེ་ཝན་ཞིག་གི་ཐོག་ལ་བསྐྲུན་ཞིང་། དེ་ཡིས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་དང་ཕྱི་སྲིད་མཛའ་འབྲེལ་མྱུར་དུ་གོང་འཕེལ་དུ་འགྲོ་བའི་སྒྲོམ་གཞི་བཏིངས་ཡོད་ཐོག མཉམ་སྤྱོད་ཀྱི་རིན་ཐང་དང་ཕུགས་འདུན་ཏེ། རང་ཐག་རང་གཅོད་དང་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་། མང་གཙོ་དང་རང་དབང་། འགྲོ་བ་མིའི་ཆེ་མཐོང་དང་ཐོབ་ཐང་བཅས་ཀྱི་ཐད་མཛའ་འབྲེལ་ཟབ་མོ་བཞག་ཡོད།

དེ་བཞིན་ཁྲིམས་ཡིག་དེའི་ནང་། ཞི་བ་ལས་གཞན་ཐབས་ཇུས་གང་གིས་ཐའེ་ཝན་གྱི་མ་འོངས་པ་ཐག་གཅོད་བྱ་ཐབས་བྱས་ཚེ། དེ་ནི་ནུབ་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ཁུལ་གྱི་ཞི་བདེ་དང་བདེ་འཇགས་ལ་ཉེན་ཁ་བསླངས་པ་ཡིན་ལ། ཨ་རིའི་བློ་འཚབ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱེད་གཞི་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན། ཞེས་བཀོད་དེ། ཨ་རིའི་ངོས་ནས་ཐའེ་ཝན་གྱི་རྒྱལ་སྲུང་ཐད་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱ་རྒྱུའི་དམ་བཅའ་ཞིག་གཟི་བརྗིད་ངང་བཞག་པ་རེད།

དེ་རིང་། ཨ་རིས་ངེས་པར་དུ་དམ་བཅའ་དེ་དྲན་དགོས་ཤིང་། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་མུ་མཐུད་ནུས་སྟོབས་ཀྱིས་ཁེངས་པའི་ཐའེ་ཝན་གླིང་ཕྲན་གྱི་རྒྱབ་ཏུ་ལངས་དགོས་པ་ཡིན། དེང་སྐབས་ཀྱི་ཏོག་དབྱིབས་གཉན་རིམས་ལ་གདོང་ལེན་དང་ཁོར་ཡུག་ལ་སྲུང་སྐྱོབ། གནམ་གཤིས་འགྱུར་ལྡོག་ལ་བྱེད་ཐབས་བཅས་ཀྱི་ཐད་ནས་ཐའེ་ཝན་ནི་འཛམ་གླིང་འདིའི་ནང་འཛིན་སྐྱོང་གི་སྣེ་ཁྲིད་པ་ཞིག་དང་། འཛམ་གླིང་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་ཚོང་ལས་སྙིང་སྟོབས་དང་གསར་གཏོད་ནུས་པ། འཕྲུལ་རིག་ཆེད་ལས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་དུས་སུ་ཐའེ་ཝན་ནི་ཞི་བདེ་དང་བདེ་སྲུང་། དཔལ་འབྱོར་བཅས་ཀྱི་ནུས་པའི་ཐོག་འཛམ་གླིང་གི་སྣེ་ཁྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།

འོན་ཀྱང་། བློ་ཕམ་དགོས་པ་ཞིག་ལ་མང་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ཚད་དང་ལྡན་ཞིང་། རང་དབང་ཁང་པས་འཛམ་གླིང་ནང་གི་ཆེས་རང་དབང་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད་ལ། སྤོབས་པ་ཆེན་པོའི་ངང་བུད་མེད་སྲིད་འཛིན་ཞིག་གིས་སྣེ་ཁྲིད་ཀྱི་ཡོད་པའི་གླིང་ཕྲན་འདི་ད་ལྟ་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་ལྷུང་ཡོད་པ་རེད།

འདས་པའི་ལོ་ཤས་རིང་པེ་ཅིང་གིས་ཐའེ་ཝན་དང་འབྲེལ་བའི་རྩོད་རྙོག་ཇེ་ཆེར་གཏོང་བཞིན་ཡོད་ལ། ཐའེ་ཝན་གྱི་ཉེ་འཁོར་དང་ཐ་ན་ཐའེ་ཝན་གྱི་མཁའ་སྲུང་དམག་ཁུལ་དུའང་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྒྱོགས་འཕེན་མཁའ་གྲུ་(Patrol Bomber)དང་འཐབ་འཛིང་མཁའ་གྲུ་(fighter jets)སོགས་ཀྱི་འཕུར་བསྐྱོད་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པར་བརྟེན། ཨ་རིའི་རྒྱལ་སྲུང་ལྷན་ཁང་ནས་རྒྱ་ནག་གིས་དྲག་པོའི་དམག་དཔུང་ལ་བརྟེན་ནས་ཐའེ་ཝན་རྒྱ་ནག་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དང་ཟླ་སྒྲིལ་གཏོང་བར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་སྡོམ་ཚིག་འགོད་དགོས་འབྱུང་གི་ཡོད་པ་རེད།

དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཉིན་ལྟར་ཐའེ་ཝན་གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་ཁག་ལ་དྲ་རྒྱའི་སིམ་འཛུལ་བྱས་ཏེ་གཏོར་རྒོལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། པེ་ཅིང་གིས་ཐའེ་ཝན་དེ་བཞིན་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཐོག་ནས་ཁེར་ཕུད་བཟོ་ཐབས་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོགས་སྡེ་ཁག་ལ་གནོད་ཤུགས་སྤྲད་དེ་ཐའེ་ཝན་དང་མཛའ་འབྲེལ་གཅོད་དུ་འཇུག་པ། ཐའེ་ཝན་དང་མཛའ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་འཇིགས་སྐུལ་བྱེད་པ། དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་སྐོར་བ་འགོག་ཐབས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྡིགས་སྐུལ་གྱི་ཚད་གཞི་ཇེ་མཐོ་ཡིན་པའི་དུས་སྐབས་འདིར། ང་ཚོའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆུང་ཐའེ་ཝན་ལ་སྐོར་བསྐྱོད་དུ་ཕྱིན་པ་འདི་ཡིས། ཨ་རི་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་མང་གཙོའི་མཐུན་གྲོགས་ཐའེ་ཝན་དང་མཉམ་ལངས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། དེ་ཡིས་ཐའེ་ཝན་དང་དེའི་རང་དབང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཀྱིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན།

ཐེངས་འདིའི་ང་ཚོའི་སྐོར་བསྐྱོད་ནི་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆུང་འགའ་ཐའེ་ཝན་ལ་སྐོར་བསྐྱོད་བྱས་པའི་ཁྲོད་ཀྱི་གཅིག་ཡིན་ལ། དེ་ནི་ཨ་རིའི་ཡུན་རིང་ལངས་ཕྱོགས་བཟུང་བའི་རྒྱ་ནག་གཅིག་གི་སྲིད་ཇུས་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༩ ལོའི་ཐའེ་ཝན་མཛའ་འབྲེལ་ཁྲིམས་ཡིག ཨ་རྒྱའི་མཉམ་འབྲེལ་སྤྱི་བསྒྲགས་ (U.S.-China Joint Communiques) དང་། ཨ་རིའི་ཐའེ་ཝན་དང་འབྲེལ་བའི་སྲིད་ཇུས་དོན་ཚན་དྲུག་ (Six Assurances) བཅས་གང་ལའང་འགལ་མེད་པ་ཡིན། ཕྱོགས་གཅིག་ཁོ་ནས་ཐའེ་ཝན་གྱི་གནས་བབ་བསྒྱུར་ཐབས་བྱེད་པ་ལ་ཨ་རིས་མུ་མཐུད་མཐའ་གཅིག་ཏུ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

ང་ཚོའི་སྐོར་བསྐྱོད་འདི་ནི་སིང་གྷ་པོར་དང་། མ་ལི་ཤེ་ཡ། ལྷོ་ཀོ་རི་ཡ། ཉི་ཧོང་ཚུད་པའི་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ཁུལ་དུ་ཕན་ཚུན་དབར་བདེ་འཇགས་དང་དཔལ་འབྱོར་མཉམ་འབྲེལ། མང་གཙོའི་འཛིན་སྐྱོང་བཅས་ལ་དམིགས་པའི་སྐོར་བསྐྱོད་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་ལ། ཐའེ་ཝན་དུ་ང་ཚོའི་གྲོས་གཞི་གཙོ་བོ་ནི་ཐའེ་ཝན་མཚོ་གླིང་ལ་ཨ་རིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད་པ་བསྐྱར་ནན་ཞུ་རྒྱུ་དང་།

ཧིན་རྡུ་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ཁུལ་དུ་རང་དབང་དང་གུ་ཡངས་གོང་སྤེལ། ཕན་ཚུན་གྱི་མཐུན་པའི་ཆ་རྣམས་དར་རྒྱས་སུ་གཏོང་བ་བཅས་ཡིན། ཨ་རིས་ཐའེ་ཝན་ལ་གདུང་སེམས་མཉམ་བསྐྱེད་བྱེད་པ་ལ་དེ་རིང་ལས་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་དུས་ཤིག་མེད་ལ། དེ་ནི་མཚོ་གླིང་དེའི་མི་གྲངས་ས་ཡ་ ༢༣ ཙམ་མིན་པར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་གཉའ་གནོན་འོག་ཚུད་པའི་མི་གྲངས་ས་ཡ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཚོར་ཡང་གལ་འགངས་ཆེ་བ་ཡིན།

ལོ་ངོ་སུམ་ཅུའི་གོང་། ང་རང་ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆུང་ཞིག་གི་ནང་རྒྱ་ནག་ལ་སྐོར་བསྐྱོད་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེ་རུ་ང་ཚོས་འཕྲེད་དར་སྟེང་དུ་རྒྱ་ནག་ནང་མང་གཙོའི་ཆེད་རྐྱེན་འདས་སུ་ཕྱིན་པ་ཚོའི་ཆེད་དུ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཞིག་གནམ་ལ་ཕྱར་རྗེས། ཐང་ཆེན་ནས་ཐོན་སྐབས་སྒྲིག་ཆས་གྱོན་མེད་པའི་ཉེན་རྟོག་པས་ང་ཚོར་རྗེས་འདེད་བྱས་བྱུང་། དུས་དེ་ནས་བཟུང་པེ་ཅིང་གི་ཆེས་ཞན་པའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་གནས་བབ་དང་ཁྲིམས་ལུགས་ལ་རྡོག་རོལ་གཏོང་བའི་གནས་བབ་མུ་མཐུད་གནས་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཆ་མཁྲེགས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཧོང་ཀོང་གི་ཆབ་སྲིད་རང་དབང་དང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཐད་དྲག་གནོན་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཡི་ཤུ་ཆོས་དཔོན་ (Joseph Zen) འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ལ་ལམ་ལུགས་གཉིས་ཀྱི་ཁས་ལེན་ཀྱང་སྙིགས་ཟོམ་ནང་གཡུགས་ཡོད་པ་རེད། དེ་བཞིན་བོད་ནང་དུ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ལ་བོད་མིའི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་། ཆོས་ལུགས་དང་ངོ་བོ་རྩ་མེད་དུ་གཏོང་བའི་ཐབས་ཇུས་བཟུང་ཡོད་པ་དང་། ཤར་ཏུར་ཀི་སི་ཐན་ནང་ཡུ་གུར་ཁ་ཆེ་བ་དང་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་གཞན་རྣམས་རྩ་མེད་གཏོང་བཞིན་པ་རེད། དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་སྐམ་སའི་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་ལས་འགུལ་བ་དང་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད། སྲིད་གཞུང་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་མཁན་རྣམས་འཛིན་བཟུང་བྱེད་པ་དང་དམིགས་འབེན་དུ་འཛིན་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་ཐའེ་ཝན་དང་མང་གཙོ་ལ་ཉེན་ཁ་སྤྲོད་སྐབས་ང་ཚོས་སྣང་མེད་དུ་འཇོག་ཐབས་མེད་པ་ཡིན།

འཛམ་གླིང་གིས་མང་གཙོ་དང་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་གཉིས་ལ་གདམ་གསེས་བྱེད་པའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ལ་ང་ཚོས་སྐོར་བསྐྱོད་འདི་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ཡང་ཨུ་རུ་སུས་ཁྲིམས་འགལ་གྱིས་ཡུག་རན་ལ་དམག་འཐབ་བྱས་ཏེ་བྱིས་པ་ཚུད་པའི་ཉེས་མེད་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་དམར་གསོད་གཏོང་བཞིན་པའི་ཐད། ཨ་རི་དང་ཨ་རིའི་མཐུན་གྲོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཚོས་ཁ་གསལ་གྱི་ཐོག་ནས་མི་གཅིག་དབང་འཛིན་ལ་ནམ་ཡང་གུ་ཡངས་མི་བྱེད་པ་གསལ་འདོན་བྱེད་དགོས་པ་འགངས་ཆེན་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་རེད།

འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་བཞི་པའི་ནང་ངས་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆུང་ཞིག་གི་སྣེ་ཁྲིད་དེ་ཡུག་རན་གྱི་རྒྱལ་ས་ཀི་པུ་ (Kyiv) ལ་སྐོར་བསྐྱོད་དུ་ཕྱིན་སྐབས། ཡུག་རན་མི་མང་གིས་ཡུག་རན་གྱི་མང་གཙོ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། འཛམ་གླིང་སྤྱིའི་མང་གཙོ་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་དང་། དེ་ལ་ང་ཚོས་བསྔགས་བརྗོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་སྐོར་སྲིད་འཛིན་ཛེ་ལེན་སི་ཀི་ (Volodymyr Zelensky) ལ་བརྗོད་པ་ཡིན།

ཐའེ་ཝན་ལ་སྐོར་བསྐྱོད་བྱས་པ་འདི་ནི་ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མང་གཙོའི་ཆོད་སེམས་ལ་ཆེ་མཐོང་བྱེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཐའེ་ཝན་གྱི་རང་དབང་དང་། མང་གཙོའི་གཞུང་ཚང་མར་ངེས་པར་དུ་གུས་བརྩི་བྱེད་དགོས་པ་བསྐྱར་ནན་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན།

མཆན། ལྕམ་སྐུ་ནེན་སི་པི་ལོ་སི (Nancy Pelosi) ནི་ཨ་རིའི་མང་གཙོ་ཚོགས་པའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་ཞིག་དང་། ཨ་རིའི་གྲོས་ཚོགས་འོག་མའི་ཚོགས་གཙོ་ཡིན།

# Nancy Pelosi: Why I’m leading a congressional delegation to Taiwan

## By Nancy Pelosi

Nancy Pelosi, a Democrat from California, is speaker of the House of Representatives.

Some 43 years ago, the United States Congress overwhelmingly passed — and President Jimmy Carter signed into law — the Taiwan Relations Act, one of the most important pillars of U.S. foreign policy in the Asia Pacific.

The Taiwan Relations Act set out America’s commitment to a democratic Taiwan, providing the framework for an economic and diplomatic relationship that would quickly flourish into a key partnership. It fostered a deep friendship rooted in shared interests and values: self-determination and self-government, democracy and freedom, human dignity and human rights.

And it made a solemn vow by the United States to support the defense of Taiwan: “to consider any effort to determine the future of Taiwan by other than peaceful means … a threat to the peace and security of the Western Pacific area and of grave concern to the United States.”

Today, America must remember that vow. We must stand by Taiwan, which is an island of resilience. Taiwan is a leader in governance: currently, in addressing the covid-19 pandemic and championing environmental conservation and climate action. It is a leader in peace, security and economic dynamism: with an entrepreneurial spirit, culture of innovation and technological prowess that are envies of the world.

Yet, disturbingly, this vibrant, robust democracy — named one of the freest in the world by Freedom House and proudly led by a woman, President Tsai Ing-wen — is under threat.

In recent years, Beijing has dramatically intensified tensions with Taiwan. The People’s Republic of China (PRC) has ramped up patrols of bombers, fighter jets and surveillance aircraft near and even over Taiwan’s air defense zone, leading the U.S. Defense Department to conclude that China’s army is “likely preparing for a contingency to unify Taiwan with the PRC by force.”

The PRC has also taken the fight into cyberspace, launching scores of attacks on Taiwan government agencies each day. At the same time, Beijing is squeezing Taiwan economically, pressuring global corporations to cut ties with the island, intimidating countries that cooperate with Taiwan, and clamping down on tourism from the PRC.

In the face of the Chinese Communist Party’s (CCP) accelerating aggression, our congressional delegation’s visit should be seen as an unequivocal statement that America stands with Taiwan, our democratic partner, as it defends itself and its freedom.

Our visit — one of several congressional delegations to the island — in no way contradicts the long-standing one-China policy, guided by the Taiwan Relations Act of 1979, the U.S.-China Joint Communiques and the Six Assurances. The United States continues to oppose unilateral efforts to change the status quo.

Our visit is part of our broader trip to the Pacific — including Singapore, Malaysia, South Korea and Japan — focused on mutual security, economic partnership and democratic governance. Our discussions with our Taiwanese partners will focus on reaffirming our support for the island and promoting our shared interests, including advancing a free and open Indo-Pacific region. America’s solidarity with Taiwan is more important today than ever — not only to the 23 million people of the island but also to millions of others oppressed and menaced by the PRC.

Thirty years ago, I traveled in a bipartisan congressional delegation to China, where, in Tiananmen Square, we unfurled a black-and-white banner that read, “To those who died for democracy in China.” Uniformed police pursued us as we left the square. Since then, Beijing’s abysmal human rights record and disregard for the rule of law continue, as President Xi Jinping tightens his grip on power.

The CCP’s brutal crackdown against Hong Kong’s political freedoms and human rights — even arresting Catholic Cardinal Joseph Zen — cast the promises of “one-country, two-systems” into the dustbin. In Tibet, the CCP has long led a campaign to erase the Tibetan people’s language, culture, religion and identity. In Xinjiang, Beijing is perpetrating genocide against Muslim Uyghurs and other minorities. And throughout the mainland, the CCP continues to target and arrest activists, religious-freedom leaders and others who dare to defy the regime.

We cannot stand by as the CCP proceeds to threaten Taiwan — and democracy itself.

Indeed, we take this trip at a time when the world faces a choice between autocracy and democracy. As Russia wages its premeditated, illegal war against Ukraine, killing thousands of innocents — even children — it is essential that America and our allies make clear that we never give in to autocrats.

When I led a congressional delegation to Kyiv in April — the highest-level U.S. visit to the besieged nation — I conveyed to President Volodymyr Zelensky that we admired his people’s defense of democracy for Ukraine and for democracy worldwide.

By traveling to Taiwan, we honor our commitment to democracy: reaffirming that the freedoms of Taiwan — and all democracies — must be respected.

# ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་བ།

## རྩོམ་པ་པོ། Gabriel Lafitte རྒེ་སྦལ་རེལ་ལ་ཧྥེ་ཊི།

## སྒྱུར་མཁན། ཨོ་སི་ཌོ་ལི་ཡར་གནས་སྡོད་བློ་བཟང་ལུང་རྟོགས།

༄༅། །ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་གནས་ཚུལ་དེ་ཐོག་མར་ཐོས་ཡོང་དུས། དེ་ནི་འབྱུང་མི་སྲིད་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་དང་དོན་དངོས་ཐོག་དེའི་སྐོར་ལ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་མིན་ཤེས་ཀྱི་མེད། དེ་ནི་མི་ལོ་ ༣༠ ཡར་སྔོན་སྟེ་ཕྱི་ལོ་༡༩༨༦ ལོ་སྟོད་ལ་རེད། ང་ཚོ་ནི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་ཁག་ཞིག་གི་ནང་ཡོད་པའི་ཚོགས་པ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་སྟེ། ༡༩༨༢ ལོ་ནས་བཟུང་བོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྲོད་ཞབས་ཞུ་ཁང་ Tibet Information Service (TIS) དུ་འབོད་པ་འདིས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་མི་མང་རྣམས་ལ་བོད་ནང་གི་ཛ་དྲག་གི་གནས་སྟངས་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་ཐབས་སུ་འབད་བརྩོན་ཞུ་བཞིན་ཡོད། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་མི་དཀྱུས་མ་རྣམས་ལ་མཚོན་ན། ང་ཚོའི་སེམས་ཁྲལ་ནི་རྒྱུ་སྐར་མིག་དམར་ནང་གི་མི་ཆུང་ལྗང་ཁུ་ཅན་ལ་ཞུ་གཏུགས་བྱས་པའི་དཔེ་ལྟར། སྐབས་དེའི་བོད་དོན་སྐོར་དོ་སྣང་བྱེད་མཁན་ཧ་ཅང་ཉུང་ཉུང་རེད།

བསྔགས་འོས་པ་ཞིག་ལ་གཟིགས་སྐོར་སྐབས་སུ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ལྷག་གི་རིང་ ༸གོང་ས་༸རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་དང་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་རྣམ་གཉིས་ཞལ་པར་བརྒྱུད། ལྟ་རྟོག་དང་བཀོད་འདོམས་བྱེད་མཁན་མེད་པར་ཐད་ཀར་བཀའ་མོལ་གནང་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། སྐབས་དེར་འདི་ནི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་ཡིད་ལ་ཡང་འཆར་ཐུབ་མེད། ལོ་ངོ་བཞིའི་རྗེས་སུ་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་མཛད་རྣམ་དཔར་སྐྲུན་བྱུང་རྗེས་གཞི་ནས་གནས་ཚུལ་དེ་དམིགས་བསལ་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༠ ནང་”བཙན་བྱོལ་ནང་གི་རང་དབང་” པར་སྐྲུན་བྱས་པའི་མཛད་རྣམ་ནང་འཁོད་པ་ལྟར་ན། སྐབས་དེའི་བཀའ་མོལ་ནི་ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱིས་རང་དབང་ཐོག་གནང་ཐུབ་པ་བྱུང་བའི་བཀའ་མོལ་གཅིག་པུ་དེ་ཡིན་པ་དང་། སྔོན་ཆད་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་པེ་ཅིང་དུ་བཞུགས་དུས་ལྟ་རྟོག་ནན་པོའི་འོག་བཀའ་མོལ་གྱི་གོ་སྐབས་ཐེངས་གཉིས་བྱུང་ཡོད་འདུག །༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་མཛད་རྣམ་ “ཙན་བྱོལ་ནང་གི་རང་དབང་” ནང་འདི་ལྟར་གསུངས་ཡོད།

ཁོང་ཉིད་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ནང་གཟིགས་སྐོར་སྐབས་སྔོན་ཚུད་ནས་གྲ་སྒྲིག་ཡོད་པ་ལྟར་ལྟ་རྟོག་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལས་གཡོལ་ཐུབ་པ་བྱུང་སྟེ། ང་རང་འཇན་མན་ནའི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་དུས་སྐད་ཆ་བཤད་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་བྱུང་།

ང་ཚོས་བཀའ་མོལ་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ལ་གནང་མ་ཐུབ་ན་ཡང་། སྐབས་དེར་ཁོང་ནི་བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་དང་བོད་མི་མང་། རྒྱལ་ཁབ་བཅས་ཀྱི་ཆེད་བློ་གཅིག་སེམས་གཅིག་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་བར་དུས་ཚོད་ལྡང་ངེས་བྱུང་སོང་། *(སྒྱུར་མཁན་གྱི་མཆན། བསྟན་འཛིན་ཤེས་རབ་ལགས་ཀྱིས་བསྒྱུར་བའི་དེབ་ནང་གཤམ་གསལ་ལྟར་འདུག་ཀྱང་། གོང་གསལ་ལྟར་བདེ་མིན་ཨིན་ཡིག་རང་ལ་ཆ་འཛིན་ཡོང་བ་ཞུ། འོན་ཀྱང་། ཁོང་ཨོ་སི་ཀྲི་ལི་ཡར་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་བའི་སྐབས་དེར་སྔོན་ཚུད་ནས་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པའི་དུས་ཚོད་ཐོག་རྒྱ་མིས་མ་ཤེས་པ་བྱས་ཏེ་འཇར་མན་ནང་བཀའ་མོལ་ཞུས་པ་ཡིན། བཀའ་མོལ་ཡུན་རིང་པོ་མ་བྱུང་ཡང་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་ཐུགས་དབུས་སུ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆོས་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་མི་མང་། རང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་བཅས་ལ་བརྩེ་ཞེན་ལྷད་མེད་བརྟན་པོ་ཡོད་པ་རྟོགས་ཐུབ་ཙམ་གྱི་ཡུན་རིང་བཀའ་མོལ་ཞུ་རྒྱུ་བྱུང་།)*

ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ཚོགས་པ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་གིས་གོ་སྒྲིག་འདི་འདྲ་ཞིག་ཅི་ལྟར་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་ཡིན་ནམ། དོན་དངོས་ཐོག་སྐབས་དེར་ག་རེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མེད་ང་ཚོས་ཀྱང་གསལ་བོ་ཞིག་ཤེས་ཀྱི་མེད། རྗེས་སུ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལྟར་ན་སྐབས་དེར་ལྟ་རྟོག་བྱེད་མཁན་དང་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་སྣེ་ལེན་པ་ཚང་མར་དེ་ལྟར་བྱུང་འདུག །

ང་ཚོའི་ལས་ཀ་དེ་ལེགས་འགྲུབ་བྱུང་བ་ནི་ཁོ་ཚོ་ང་ཚོ་ལས་མང་བ་མགོ་འཐོམས་པས་ཡིན་པ་རེད། སྐབས་དེར་ག་རེ་གནང་དགོས་ཀྱི་ཡོད་མེད་གསལ་བོར་མཁྱེན་ཡོད་མཁན་ནི་གཞན་མ་ཡིན་པར་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བ་ཁོང་ཉིད་རེད། ལོ་རྒྱུས་འདི་ནི་སྔོན་ཆད་བཤད་མ་མྱོང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། འདི་ནི་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་(མཆན། གློད་བཀྲོལ་རྗེས) བལ་ཡུལ་ལས་གཞན་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཕེབས་བཅུག་གནང་བ་གཅིག་པུ་དེ་རེད། འདི་ཡང་མི་ལོ་ ༣༠ རྗེས་སུ་གཞི་ནས་ཤོད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ཡང་བགྲེས་ཡོལ་ལ་ཕེབས་ཟིན་པའི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་བཀའ་ཟུར་བཀྲ་ཤིས་དབང་འདུས་མཆོག་གིས་ལོ་རྒྱུས་འདི་ལ་ཐུགས་སྣང་ཆེན་པོ་གནང་ནས་མ་འོངས་པའི་མི་རབས་ཚོའི་ཆེད་ཡིག་ཆ་བསྡུ་རུབ་བྱས་པ་རྣམས་ང་ཚོར་མཁོ་སྤྲོད་ཀྱིས་པར་སྐྲུན་བྱེད་རྒྱུར་རྒྱབ་སྐྱོར་ཆེན་པོ་གནང་སོང་།

ང་ཚོས་ག་རེ་བྱེད་དགོས་པ་རེད་དམ། ང་ཚོས་ཤེས་པ་ནི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡ་དབུས་གྲོས་ཚོགས་གྱིས་སྐུ་མགྲོན་ལ་གདན་ཞུ་གནང་བ་ལྟར། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་འཐུས་ཚོགས་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་ཚོགས་པ་ཞིག་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་འཚམས་གཟིགས་སུ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་རྣམས་རྒྱ་ནག་ལ་འཚམས་གཟིགས་སུ་ཕེབས་གནང་བའི་ཕར་འགྲོ་ཚུར་ཡོང་གི་ལས་འཆར་ཞིག་ཡིན་འདུག །

སྐབས་དེའི་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་ཚོའི་མིང་ཐོའི་ནང་དུ་པཎ་ཆེན་ཨེ་ཏི་ནི་Bainqen Erdeni གཅིག་པུ་འཁོད་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོས་ཁོང་ནི་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་པ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་མཆོག་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། (ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡ) དབུས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་སྐུ་མགྲོན་སྣེ་ལེན་ཚན་པ་ནས་ཕིན་ཡིག་ཐོག་ཀློག་འདོན་དཀའ་བའི་མཚན་འདི་སུ་ཡིན་མིན་རྩ་བ་ནས་ཤེས་ཀྱི་མེད་པ་འདྲ། ང་ཚོར་དྲི་བ་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ནི། ཁོང་ཉིད་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་ཚོགས་པའི་འགན་འཛིན་གཞོན་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར། བོད་ནང་བཞུགས་པའི་བླ་ཆེན་མཐོ་ཤོས་དེ་ཡིན་པས་ང་ཚོས་དོན་དངོས་ཐོག་ཁོང་ཉིད་སུ་ཡིན་མིན་གསལ་སྟོན་བྱེད་དགོས་པ་རེད་དམ། ཡང་ན། ཁོང་ཉིད་ཞལ་སྐྱེངས་མི་ཡོང་བའི་ཆེད་སྣང་མེད་དུ་འཇོག་དགོས་པ་རེད་དམ། ཁོང་ཉིད་ལ་ཁ་ཁུ་སིམ་པོའི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་བསྐྲུན་ནས་ཐབས་མཁས་ཀྱི་མཛད་པ་མུ་མཐུད་བསྐྱང་བཅུག་དགོས་སམ།. ཡང་ན། རྒྱ་དམར་གྱི་བོད་ཡུལ་བཙན་བཟུང་བྱས་པ་ཁྲིམས་མཐུན་ཡོང་ཆེད་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཁོང་བེད་སྤྱོད་གཏོང་གི་ཡོད་ཚུལ་ཤོད་དགོས་པ་རེད་དམ།

ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་དབུ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་གི་དྲིལ་བསྒྲགས་ལ་སྡིངས་ཆ་བསྐྲུན་པར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་དགོས་པ་རེད་དམ་སོགས་ཡིན། གཟིགས་སྐོར་གྱི་མཛད་རིམ་ཁག་ཟླ་བ་ཁ་ཤས་སྔོན་ནས་གཏན་ཁེལ་ཟིན་ཡོད་པར་མ་ཟད། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་དབུས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་རིམ་ངོ་སྤྲོད་ཀྱི་ལག་དེབ་ནང་མཛད་རིམ་འཁོད་ཡོད་པ་ནི་དེ་བས་ཀྱང་བློ་ཕམ་གཞི་ཞིག་རེད། གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ནང་བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཙམ་ཕེབས་པའི་རིང་། གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་གྲས་སིཌ་ཎི་དང་མེལ་སྦོན། རྒྱལ་ས་ཁེན་སྦེ་རར་བཅས་སུ་འཁྱུག་ཙམ་དང་། དུས་ཚོད་མང་ཆེ་བ་ཁོན་སི་ལེན་ཌི་མངའ་སྡེའི་ཁོངས་སུ་ཡོད་པའི་བྱུ་རུའི་མཚོ་རྒྱུད་ཀྱི་མཛེས་ལྗོངས་ལ་གཟིགས་སྐོར་དང་། དེ་ནས་ཕྱུགས་ལས་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་ས་ཁུལ་དང་ལག་ཆའི་བཟོ་གྲྭ་ཁག་ཅིག་ལ་རྟོག་ཞིབ་གནང་བར་ཕེབས། ད་ཐེངས་ཀྱི་གཟིགས་སྐོར་འདི་ཚོང་ལས་སྡེ་ཁག་ནས་གོ་སྒྲིག་བྱས་པའི་སྐུ་ཚབ་ལྷན་རྒྱས་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་སྣང་།

སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་ང་ཚོར་ཟླ་བ་ཁ་ཤས་རིང་བསམ་བློ་གཏོང་ཁོམ་དང་། འབྱུང་སྲིད་པའི་གནས་ཚུལ་འདྲ་མིན་ལ་གདོང་ལེན་ཅི་ལྟར་བྱེད་དགོས་མིན་གྱི་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་པར་གོ་སྐབས་བྱུང་། དེའི་རིང་བོད་མི་མང་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོ་ཉི་མ་བཟང་པོ་ལགས་ནས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོར་ཕྱག་ཡིག་ཅིག་ཕུལ་པ་དང་། སིཌ་ཎིར་གནས་སྡོད་བོད་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་བ་ཁག་ཅིག་རྡ་རམ་ས་ལར་བཅར་ནས་༸གོང་ས་མཆོག་ལ་མཇལ་ཁ་དང་ལམ་སྟོན་ཞུ་བའི་གོ་སྐབས་ཀྱང་བྱུང་ཡོད།

ཁོང་སུ་རེད་དམ། ཅིའི་ཕྱིར་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཁོང་ཉིད་འདིར་ཕེབས་བཅུག་པ་རེད།

བཙན་བྱོལ་བོད་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་གནག་སེམས་དང་བཅས་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེར་ “ཚོང་པ་རྒྱགས་པར “འབོད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཁོང་གི་སྐོར་ལ་གནས་ཚུལ་ཤེས་མཁན་ཧ་ཅང་དཀོན་པོ་རེད། ལྷག་པར་དུ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཐུགས་སྤོབས་ཆེན་པོས་མའོ་ཀྲུའུ་ཞིའི་མུ་གེ་ཆེན་པོར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་པར་བརྟེན་མི་ལོ་ ༡༤ རིང་བཙོན་འཇུག་བྱས་ཤིང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༨ ལ་གློད་བཀྲོལ་ཐོབ་པ་ནས་བཟུང་ཁོང་གི་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད་མེད། ད་དུང་ཁོང་ཉིད་ནས་ཐུགས་སྤོབས་ཆེན་པོས་བོད་ནང་གི་གཏོར་བཤིག་ཐེབས་པའི་དགོན་པ་རྣམས་བསྐྱར་གསོ་དང་། དགུང་ལོ་ཆུང་པའི་བླ་སྤྲུལ་རྣམས་ལ་སློབ་སྦྱོང་ཚད་ལྡན་ཞིག་ཡོང་ཆེད་སྐུ་ལས་བསྐྱོན་བཞིན་པའི་གནས་སྟངས་སོགས་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་ཐུབ་མེད།

དེ་བས་ཐེངས་འདིར་ཁོང་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་ཕེབས་དོན་ནི་ཟོག་ལུག་ཉོ་རུ་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ་ཡང་ན་གསོལ་ཤ་མཆོད་དུ་ཕེབས་པ་རེད་དམ་ཟེར་མཁན་ཡོད་སྲིད།

ཁོང་ཉིད་ལོ་ངོ་བཅུ་བཞིའི་རིང་བཙོན་དུ་བཞུགས་དགོས་བྱུང་པའི་གནས་ཚུལ་དེ་ཡོངས་གྲགས་རེད། འོན་ཀྱང་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཕྱི་ལོ་༡༩༦༢ མུ་གེ་ཆེན་པོ་ཡོང་རྐྱེན་ཏུ་གྱུར་པའི་གཡོན་ཕྱོགས་པ་ཚོའི་ལག་འོག་ནས་བོད་མི་མང་གིས་མྱངས་པའི་སྡུག་བསྔལ་རེ་རེ་བཞིན་བགྲང་བའི་སྙན་ཞུ་ཞིག་གཙོ་འཛིན་མའོ་ཀྲུའུ་ཞིར་ཕུལ་ཡོད་པའི་སྐོར་ཤེས་ཀྱི་མེད། ཕྱི་ལོ་༡༩༩༧ གཞི་ནས་ལོན་ཀྲོན་དུ་ཨིན་རྒྱ་གཉིས་ཐོག་ཡི་གེ་ཁྲི་བདུན་གྱི་སྙན་ཞུ་དེ་གསང་རྒྱ་ནས་ཐར་ཏེ་པར་སྐྲུན་བྱེད་ཐུབ་བྱུང་ཡོད།

གཟིགས་སྐོར་འདི་ཉིད་ཁོང་ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཕེབས་ཆོག་པའི་ཆོག་མཆན་ཐོག་མ་ཞིག་དང་། སྟབས་མ་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་ལོ་གསུམ་གྱི་རྗེས་དགོངས་པ་ཆོས་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཚུལ་བསྟན་པ་ཡིན་པས་ང་ཚོས་ཆིབས་བསྒྱུར་ཐ་མ་དེ་ཡིན་པ་ཅི་ལྟར་ཤེས། ང་ཚོས་ཚོད་དཔག་ནི་༸རྒྱལ་བ་པཎ་ཆེན་རྣམ་གཉིས་ཐད་ཀར་བཀའ་མོལ་གནང་པའི་གོ་སྐབས་ཁ་ཤས་ཐོབ་སྲིད་པ་དེ་རེད། སྐབས་ཐོག་དེར་ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ཞལ་པར་བརྒྱུད་བཀའ་མོལ་གནང་ཐུབ་པ་ཞིག་བྱེད་རྒྱུ་ནི་ང་ཚོའི་ཕྲག་ཏུ་བབས་པའི་འོས་འགན་ཞིག་རེད།

སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་སྐབས་དེར་ད་དུང་དྲ་རྒྱ་སླེབས་མེད་ཀྱང་སྦྲགས་ཐོག་ནས་༸རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་དྲུང་ཆེར་སྙན་ཞུ་ཞིག་ཕུལ་བའི་དུས་ཚོད་ཀྱང་བྱུང། བདུན་ཕྲག་ཁ་ཤས་རྗེས་སུ་སྦྲགས་ཐོག་ནས་ལྗགས་ལན་ཞིག་འབྱོར་བའི་ནང་ང་ཚོའི་བསམ་ཚུལ་དེ་ཡག་པོ་ཡོད་པ་དང་། སྐབས་དེར་༸གོང་ས་༸རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་འཇར་མན་དུ་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་གཏན་སྐབས་ཁེལ་ཡོད་པས་ཞལ་པར་གྱི་སྐུད་ལམ་བརྟན་པོ་ཡོད་ཚུལ་གསུངས་འདུག །

ལས་དོན་དེ་སྒྲུབ་པའི་གོ་སྐབས་ལེགས་ཤོས་ནི་མེལ་སྦོན་གྲོང་ཁྱེར་ནང་རེད། དེ་དུས་ས་གནས་བོད་རིགས་ཚོགས་པའི་ངོས་ནས་ཕེབས་བསུ་གོ་སྒྲིག་བྱ་རྒྱུ་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་ཉིན་༡༢ རིང་གི་གཟིགས་སྐོར་གྱི་ཐ་མའི་ཉིན་ཁ་ཤས་དེ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པས་དེའི་སྔོན་ལ་གནས་ཚུལ་ག་རེ་ཡིན་ན་ཡང་ཐོན་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། སྐབས་དེར་ང་ཚོའི་ཚོགས་པའི་ངོས་ནས་གཏན་འབེབས་བྱས་དོན་ནི། ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་བོད་ཀྱི་བླ་ཆེན་གཅིག་མཚུངས་ལྟར་བརྩི་བཀུར་ཞུ་རྒྱུ་དང་། ཁོང་ཉིད་ལ་མངོན་གསལ་དོད་པོའི་ཐོག་རྒྱ་དམར་གྱི་སྲིད་ཇུས་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་བྱེད་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ། ང་ཚོ་རང་ངོས་ནས་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཁོང་ཉིད་ལ་དགོངས་ཚུལ་གསུང་བར་རང་དབང་མེད་པའི་སྐོར་གསལ་སྟོན་ཡོང་ཐུབ་རྒྱུར་འབད་རྩོལ་ཞུ་རྒྱུ་བཅས་ཡིན། འདི་ནི་ང་ཚོའི་ངོས་ནས་བཤད་ན་བར་གནས་སུ་བསྡད་པ་འདྲ་བོ་ཞིག་རེད། བར་གནས་སུ་སྡོད་རྒྱུ་ནི་ལས་སླ་བོ་ཞིག་གཏན་ནས་མ་རེད། ཆོས་ལུགས་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཁྱད་པར་འབྱེད་རྒྱུ་དང་། བོད་ནང་གི་དཀའ་ངལ་གསལ་སྟོན་ཆེད་སྐད་འབོད་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཞིག་མི་བྱེད་པ་དང་། དེ་བཞིན་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ནང་བོད་རིགས་ཚོགས་པ་དང་ཁོ་ཚོའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་ཚོགས་པ་འདི་གནད་འགག་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་བརྩིས་མེད་པ་བཅས་རེད།

ང་ཚོའི་ཚོགས་པའི་ངོས་ནས་འབྱུང་སྲིད་པའི་གནས་སྟངས་མང་པོ་ཞིག་ལ་གདོང་ལེན་གྱིས་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པ་ཡིན། དཔེར་ན། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་བོད་ནང་ཆོས་ལུགས་དད་མོས་རང་དབང་ཡོད་པའི་དཔང་རྟགས་ཀྱི་འགྲེམས་སྟོན་ལྟ་བུར་བེད་སྤྱོད་གཏོང་བའམ། རྒྱ་ནག་དང་འབྲེལ་ཐག་ཉེ་བོར་འཛིན་འདོད་མཁན་གྱི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་འགོ་ཁྲིད་རྣམས་དྲིལ་བསྒྲགས་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་ཚོའི་མངོན་འདོད་སྒྲུབ་པ། རྒྱ་ནག་ལ་དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ལས་སྣོན་མ་བྱས་པའི་ཐོན་རྫས་སྣ་ཚོགས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་དཔལ་འབྱོར་མཉམ་ལས་ལ་ནུས་པ་ཆེན་པོ་འདོན་བཞིན་པའི་སྐབས་ཁེལ་གྱི་ཡོད་པ་བཅས་རེད།

ང་ཚོས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་མི་མང་ལ་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོའི་ཆེའི་ཛ་དྲག་གི་(མཆན། ཚོར་བ་སྐྱེན་པོ) གནས་སྟངས་སྐོར་དང་དེའི་རྒྱབ་ལྗོངས་སྐོར་ལ་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་པའི་ཡིག་ཆ་ཞིག་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པ་ཡིན།

ཁོང་གིས་བོད་མི་ས་ཡ་དྲུག་གི་མངོན་འདོད་རྣམས་གསལ་ཁ་དོད་པོས་གསུང་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ། ཁོང་བོད་ནང་མུ་མཐུད་ལྟ་རྟོག་དང་སུན་གཙེར་འོག་བཞུགས་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ། སྐུ་ཉིད་ལ་གཞན་གྱི་བཙན་གནོན་དང་དབང་སྒྱུར་འོག་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བཞིན་པའི་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་རིགས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་ཆེད་བཀའ་གསུང་གནང་རྒྱུའི་རང་དབང་མེད་པ་སོགས་འཁོད་ཡོད།

སྐབས་དེའི་སྲིད་དོན་པ་ཚོར་ང་ཚོའི་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པའི་ཡིག་ཆ་ཤོག་ངོས་བཞི་ཅན་པ་དེ་ཀློག་པའི་དུས་ཚོད་བྱུང་ཡོད་མེད་གསལ་བོ་མི་ཤེས། ཡིག་ཆ་དེའི་སྒང་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་གནང་བའི་གསུམ་བཅུའི་དུས་དྲན་གྱི་གསུང་འཕྲིན་གསར་ཤོས་དང་། ཧའོ་ཡོ་པང་གི་བཅོས་བསྒྱུར་ལེགས་འགྲུབ་མ་བྱུང་བར་བརྟེན་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་རྒྱ་གཞུང་ལ་མི་འདོད་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཤུགས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པའི་དངོས་ཡོད་གནས་སྟངས་བཅས་ཡོད། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་མི་མང་རྣམས་གནས་ཚུལ་འདི་དག་ལ་རྒྱུས་མངའ་མེད་པར་རང་ཉིད་ཨེ་ཤི་ཡའི་མངའ་ཁུལ་གྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་འདོད་པའི་བསམ་ཚུལ་ལ་གོམས་འདྲིས་ལྟ་བུར་ཆགས་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ལྷག་པར་དུ་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་རྒྱ་ནག་ལ་ལོག་ཚར་བའི་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་སྲིད་བློན་(Bob) མཆོག་རྒྱ་ནག་ལ་རྒྱལ་དོན་འཚམས་གཟིགས་ལ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་མི་མང་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་དེ་ཕྱི་ཟླ་༥ ཚེས་༥ ཉིན་རྒྱལ་ས་ཁེན་སྦེ་རར་ཕེབས་དུས་ང་ཚོ་ཚོགས་པའི་གནས་ཚུལ་སྙིང་བསྡུས་ཤིག་འཁོད་ཡོད་པའི་ཤོག་ངོས་གཅིག་ཅན་གྱི་གསར་འགོད་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་པ་ཡིན། དེའི་འགོ་བརྗོད་ལ་”ད་ལྟའི་ཆར་ཞི་མིའི་སྡེར་མོ་སུ་རེད་དམ་”རྒྱ་ནག་གིས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡ་ཝེ་ནམ་གྱི་མགོ་སྐོར་འོག་ཚུད་པར་བཤད་པའི་ལོ་རྒྱུས་སྐོར་ཟུར་ཙམ་སོགས་འཁོད་ནས་གཙོ་བོ་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་འགོ་ཁྲིད་རྣམ་པར་ངོ་སྤྲོད་བྱས་དོན་ནི། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་གྲོས་ཚོགས་ངོ་མ་ཞིག་མེད་པ་དང་། གལ་སྲིད་སྲིད་བློན་དང་ཕྱོགས་འགལ་ཚོགས་པའི་ཚོགས་གཙོ་གཉིས་ཀྱིས་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་འདི་ལ་དགའ་བསུ་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ཚོ་རྒྱ་ནག་གི་ཞི་མིའི་སྡེར་མོ་ཆགས་སྲིད་པ་རེད་ཅེས་སོགས་འཁོད་ཡོད།

ས་གདན་དམར་པོ་འདིང་དགོས་སམ།

གཟིགས་སྐོར་ཀྱི་དུས་ཚོད་ཟིན་ལ་ཉེ་བའི་སྐབས་སུ་རྒྱ་གཞུང་གི་བྱེད་སྟངས་གང་འདྲ་ཡིན་ནམ་སྙམ་པ་བྱུང་། རིམ་པ་བཞིན་གནས་ཚུལ་རྣམས་གསལ་བོར་ཆགས་སོང་། ཕྱི་ཟླ་༤ པའི་ཚེས་༢༢ ཉིན་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ཚགས་ཤོག་གྲགས་ཅན་ “དཔལ་འབྱོར་བསྐྱར་ཞིབ”ཟེར་བ་དེའི་ཐོག་གནས་ཚུལ་ཞིག་ཐོན་སོང། དེའི་ནང་དོན་ཁག་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དགོས་འདུན་ཞིག་བཏོན་ཡོད་པ་དང་། དེ་ནི་ཕྱི་ལོ་༡༩༨༢ ༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ཆིབས་བསྒྱུར་སྐབས་སྤྲད་པའི་ཆེ་མཐོང་དང་གཅིག་པ་ཞིག་དགོས་པ་དེ་རེད། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གཞུང་ལ་དེའི་ཐོག་དཀའ་ངལ་འཕྲད་ཀྱི་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ནང་པའི་དད་ལྡན་པ་དང་གྲྭ་བཙུན་རྣམས་ཀྱིས་གདན་འདྲེན་ཞུས་པ་མ་གཏོགས་རྒྱལ་ཁབ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་སྐུ་མགྲོན་མ་རེད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་མཚོན་ན་དེའི་ཁྱད་པར་ཤེས་རྒྱུ་ཧ་ཅང་ཁག་པོ་བྱུང་ཡོད།

སྐབས་དེར་བོད་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གཞུང་འབྲེལ་མི་སྣ་དང་འབྲེལ་ཡོད་རྣམས་ལ་གནས་ཚུལ་སྙིང་བསྡུས་སྙན་སེང་ཞུས་ཚར་ཡོད་པ་དང་། “དཔལ་འབྱོར་བསྐྱར་ཞིབ” གསར་ཤོག་ཐོག་སྤེལ་དོན། ཐེངས་འདིའི་གཟིགས་སྐོར་ཀྱིས་དབུས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་རྣམས་མགོ་འཐོམ་བཅུག་ཡོད། གཟིགས་སྐོར་འདི་ཕྱིའི་སྣང་ཚུལ་ལ་དྲིལ་བསྒྲགས་ཡོང་ཆེད་དམིགས་པ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་མེད་ཀྱང་། ༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བ་ཚོས་ཞི་འཇམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་གནོན་ཤུགས་སླེབས་ཡོད་པ་གསལ་བོ་རེད་ཅེས་སོགས་འཁོད་ཡོད།

རྩོམ་ཡིག་དེ་ནི་གཟིགས་སྐོར་ཆ་ཚང་ཁྲོད་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ལ་ཐོན་པ་ཧ་ལམ་གཅིག་པུ་དེ་ཡིན་པ་དང་། དོན་དངོས་ཐོག་མང་ཚོགས་ཀྱི་ངོས་ནས་ཀྱང་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་བའམ་དོ་སྣང་དེ་ཙམ་བྱས་མེད། རྒྱ་གཞུང་གི་འདོད་དོན་ངོ་མ་ནི་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་གནད་ཡོད་ཆོས་ལུགས་མི་སྣ་རྣམས་ཀྱིས་དགའ་བསུ་དང་། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་སྐུ་པར་མང་པོ་བསྒྲོན་པ་སོགས་བྱས་ནས་རྒྱ་གཞུང་གི་གུ་ཡངས་པའི་སྲིད་ཇུས་མངོན་ཐུབ་ཐབས་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་མཆོག་སྐུ་སྒེར་གྱི་གོ་བབས་སམ་ཆེ་མཐོང་སྐོར་དེ་ཙམ་གྱིས་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱ་རྒྱུར་འབད་བརྩོན་བྱས་མེད། ཁོང་ཚོས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱིས་གོ་སྒྲིག་གང་གནང་བ་ལྟར་བཞག་འདུག །

དཔེར་ན། དབུས་གྲོས་ཚོགས་ནས་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་རྒྱལ་ཡོངས་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ནང་བསྟན་སློབ་གཉེར་སྡེ་ཁག་ལ་འབྲེལ་བ་བྱས་ཏེ། ཁོང་ལ་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་གནས་བབས་དང་གཅིག་པ་སྤྲོད་རྒྱུའི་རེ་འདུན་ཡོད་སྐོར་བཤད་འདུག་ཀྱང་། ཁོང་ཚོས་ཐབས་མཁས་པོའི་སྒོ་ནས་རོགས་རམ་བྱེད་རྒྱུ་ཁས་ལེན་བྱས་མི་འདུག །དེ་བཞིན་རྒྱལ་ས་ཁེན་སྦེ་རའི་ནང་བསྟན་མཐུན་ཚོགས་ནས་ཀྱང་ཐེངས་འདིའི་གཟིགས་སྐོར་ལ་ཐེ་གཏོགས་མི་བྱེད་རྒྱུ་བདམས་འདུག། །སིཌ་ཎི་གྲོང་ཁྱེར་ནང་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་”བོད་ཀྱི་བླ་མའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་འཁྲིད”ཡིན་སྐོར་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ཕྱི་ཟླ་༤ ཚེས་༣༠ ཉིན་གྱི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ཡི་ཤུའི་ཆོས་བརྒྱུད་ལྷན་ཁང་གིས་གོ་སྒྲིག་བྱས་པའི་མི་མང་འདུ་འཛོམས་ཐོག་ཁོང་གིས་ཞི་བདེ་དང་། འདྲ་མཉམ། སྙིང་རྗེ་དགོས་པ་དང་། ཕན་ཚུན་སྤུན་གྲོགས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་དགོས་པ་སོགས་སྤྱིར་བཏང་གི་གསུང་བཤད་གནང་འདུག །

ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ནས་སྐབས་དེར་མཐོ་རིམ་ཁྲིམས་ཁང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་ཞིག་ནས་ལྐོག་ཟ་རུལ་བསུངས་བྱས་ཡོད་མེད་ཀྱི་དཀྲོགས་གཏམ་ལ་དབྱིངས་ཞུགས་ནས་ཁོང་གི་གསུང་བཤད་ཁག་ལ་དོ་སྣང་བྱས་མི་འདུག །

ངེས་གཏན་མེད་པའི་བར་གནས་པ་ཞིག

ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་མི་མང་གིས་དོ་སྣང་མ་སྤྲད་པ་དང་། ང་ཚོའི་ངོས་ནས་ཀྱང་དཀར་ནག་དང་བཟང་ངན་གང་ཡང་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་བསྟན་པ། རྒྱ་གཞུང་གི་ཕྱི་འབྲེལ་ལས་བྱེད་ཚོས་ཁྱད་མཚར་བའི་ཕྱག་ལས་གནང་སྟངས་བཅས་ཀྱིས་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་འདོད་པ་ཤོད་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་བྱུང་མེད།

གཟིགས་སྐོར་ཚང་མ་གྲུབ་པའི་རྗེས་ལ་ང་ཚོའི་ཚོགས་པའི་ལས་བྱེད་David Templeman འདི་ལྟར་བྲིས་འདུག །

གཟིགས་སྐོར་གྱི་མཛད་རིམ་མང་ཆེ་བ་ནི་ང་ཚོས་འདོད་པ་བཞིན་བྱུང་སོང་། གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པའི་གཏམ་བཤད་ཕལ་ཆེ་བ་ང་ཚོས་འགོག་ཐུབ་བྱུང་ཡོད་ལ། རྒྱལ་ཁ་མང་ཆེ་བ་ང་ཚོར་ཐོབ་སོང་བས་གཟིགས་སྐོར་སྐབས་གང་དུ་ཡང་ང་ཚོའི་སྟངས་འཛིན་ལས་བརྒལ་སོང་བསམ་པ་མ་བྱུང་། གཟིགས་སྐོར་འདིའི་སྐོར་ལ་ང་ཚོས་གྲ་སྒྲིག་ཧ་ཅང་ལེགས་པོ་བྱས་ཡོད་པ། དཔེར་ན། གནད་ཡོད་མི་སྣ་དང་ནུས་པ་ཆེ་བའི་འབྲེལ་ལམ་ཁག །ད་དུང་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་སོགས་ཀྱིས་ང་ཚོར་མཐུན་འགྱུར་ཡག་པོ་གནང་སོང་།

རྗེས་སུ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ནི། ང་ཚོར་ཤ་ཚ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་པ་ནི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་མི་མང་གི་སྟབས་བདེའམ་རྒྱས་སྤྲོས་མེད་པའི་གཤིས་ཀ་དེ་མཚོན་ཡོད། ཁོང་ཚོ་ནི་བདེ་འཇགས་དང་ས་མཚམས་བརྟན་སྲུང་སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྨྱོ་ཧམ་དེ་ཙམ་མེད་པ་དང་། རྩ་བས་མི་མང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལངས་ནས་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་བའི་སྲིད་གཞུང་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པ་དེ་རེད། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་མཚོན་ན་ཡང་སྐབས་དེར་ལས་སྣོན་མ་བྱས་པའི་ཐོན་རྫས་རྒྱ་ནག་ལ་བཙོངས་ནས་སྒྲོ་ལོ་དུང་ཕྱུར་མང་པོ་བཟོ་བཞིན་མེད་པ་དང་། གཉོམ་ཆུང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ཆེན་པོ་ལ་ཁ་གཏད་ལངས་པ་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་རིག་གཞུང་ལྟ་བུར་གྱུར་ཡོད་པས་ཡིན། འོན་ཀྱང་། ད་ལྟ་དེ་འདྲ་ཞིག་མིན།

རྒྱལ་ས་ཁེན་སྦེ་རའི་ཉིན་གསུམ་རིང་གི་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པའི་མཐའ་མའི་ཉིན་དེར་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་དང་། ནམ་རྒྱུན་རྒྱལ་ནང་གི་རྙོག་གླེང་སྐོར་ལས་བྲེལ་ཆེ་བའི་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ཆབ་སྲིད་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་གསར་འགོད་པ་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་ཉིན་གུང་གསོལ་ཚིགས་ཤིག་གྲ་སྒྲིག་བྱས་ཡོད། ང་ཚོའི་ངོས་ནས་གསོལ་ཚིགས་དེར་ཕེབས་མཁན་སུ་སུ་ཡིན་མིན་ཤེས་འདོད་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ང་ཚོས་སྔོན་ཚུད་ནས་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པའི་ཡིག་ཆ་དང་འོས་ཤིང་འཚམས་པའི་དྲི་བ་དྲིས་ལན་རྣམས་ཁོང་ཚོར་འཕྲོད་ཐུབ་པ་བྱས་པ་ཡིན། ང་ཚོས་ཐོག་མར་མདུན་སྒོ་ནས་སྐུ་མགྲོན་སུ་སུ་ཡིན་མིན་གྱི་ཐབས་ཤེས་བྱས་པར་གྲུབ་འབྲས་བྱུང་མ་སོང་མོད། ལྟག་སྒོ་བརྒྱུད་སྐུ་མགྲོན་རྣམས་ཀྱི་མཚན་གཞུང་དང་ལྷག་པར་དུ་ཚོར་བ་ཧ་ཅང་སྐྱེན་པའི་གནས་སྟངས་ཁོང་ཚོར་ངོ་སྤྲོད་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད།

ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་དད་ལྡན་མང་ཚོགས་ཀྱིས་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་མཇལ་ཁ་ཞུས་པ།

ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་དབུས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་སྐུ་མགྲོན་དུ་གདན་ཞུ་གནང་བ་ལྟར་གཞུང་འབྲེལ་ཡིག་ཆ་ཁག་གི་ནང་ཁོང་ནི་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་འཐུས་ཚོགས་ཀྱི་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་ཞིག་དང་། སྐབས་དེའི་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་དེའི་ཚོགས་གཞོན་ཙམ་རེད།

གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་དེ་མི་སྣ་མང་པོས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། འཐུས་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཙམ་མ་ཡིན་པར་ཁོང་ཚོར་ལྟ་རྟོག་དང་བཀོད་འདོམས་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཡང་མཉམ་དུ་བཅར་ཡོད་པར་མ་ཟད། རྒྱལ་ས་ཁེན་སྦེ་རར་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་ཁང་གི་ལས་བྱེད་དང་། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡ་གཞུང་གིས་གོ་སྒྲིག་བྱས་པའི་སྐུ་སྲུང་བ། གཞུང་འབྲེལ་རླངས་འཁོར་ཁ་ལོ་བ་དང་རླངས་འཁོར་སོགས་ཆིབས་ཞབས་སུ་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་ཚོ་གང་དུ་ཕེབས་ཀྱང་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འདྲ་པར་རྒྱག་མཁན་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་འོས་ཤིང་འཚམས་པའི་འདྲ་པར་(གཟིགས་སྐོར་རྣམས་ཀྱི་འདོད་མོས་ལྟར) རྒྱབ་པ་རྣམས་ད་ལྟ་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གཞུང་གི་ཡིག་མཛོད་ནས་རག་གི་རེད།

སྐབས་དེའི་མཛད་རིམ་གཉིས་ཡོངས་གྲགས་ཐོག་ཡིག་ཆའི་ནང་འཁོད་མེད། གཅིག་ནི་སིཌ་ཎིར་སྣེ་ལེན་མཛད་སྒོ་དང་། གཉིས་པ་ནི་མེལ་སྦོན་དུ་བོད་རིགས་མཐུན་ཚོགས་ཆུང་ཆུང་དེ་ལ་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་པོ་རིན་པོ་ཆེས་མཇལ་ཁ་གནང་བ་དེ་རེད། ད་ལྟའི་༢༠༡༦ གི་བོད་རིགས་༡༧༠༠ ལ་བསྡུར་ན་སྐབས་དེའི་བོད་རིགས་ཀྱི་གྲངས་འབོར་ནི་ཧ་ཅང་ཉུང་ཉུང་རེད།

སིཌ་ཎིར་གཟིགས་སྐོར་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡར་སྐྱབས་བཅོལ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་མ་དངུལ་འདུ་འགོད་ཀྱི་ལས་ཀར་འབད་བརྩོན་གནང་བཞིན་པའི་ཚོགས་པ་གཉིས་ཏེ། བོད་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཟེར་བ་དང་བོད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ཟེར་བའི་ཚོགས་པ་གཉིས་ཡོད་པ་ཁོ་ཚོས་གསར་འགོད་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་བསྐྱངས་པ་རེད། (Australian Tibetan Society, and Tibetan Friendship Group) གསར་འགོད་གསལ་བསྒྲགས་དེའི་ནང་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས་མང་ཚོགས་ནང་རང་དབང་ཐོག་བཀའ་མོལ་གནང་མི་ཐུབ་པ་དང་། ཁོང་ལ་གནང་དགོས་ངེས་བཀའ་མོལ་མང་པོ་ཡོད་ངེས་རེད་སོགས་འཁོད་ཡོད་པ་དང་། མཛད་སྒོ་དེའི་ཐོག་བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་ནས་རྒྱ་གཞུང་གི་གཡོ་བྱུས་ལ་མི་འདོད་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཤུགས་ཆེར་བསྟན་པར། ལྟ་རྟོག་བྱེད་མཁན་རྒྱ་མི་ཚོས་བོད་མི་ཚོའི་བྱེད་སྟངས་དེ་དག་ཁྲིམས་མེད་ལུགས་མེད་དང་། ཐ་ན་དམའ་འབེབས་བྱེད་པ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་ནས་དོགས་འདྲོག་གམ་དངངས་སྐྲག་སྐྱེས་བཅུག་ཡོད་འདུག།།

གཟིགས་སྐོར་མཇུག་རྫོགས་ལ་ཉེ་བའི་སྐབས་སུ་ཁོང་རྣམས་གནམ་གྲུར་བསྡད་ནས་མེལ་སྦོན་ལ་ཕེབས་པ་དང་། མེལ་སྦོན་བོད་རིགས་མཐུན་ཚོགས་ནས་ཕེབས་བསུ་ཞུ་འཆར་ཡོད་པའི་མཛད་རིམ་དེ་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་ཡོད་ཚུལ་དང་། གལ་སྲིད་མཇལ་འཕྲད་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ཡང་བོད་རིགས་ཉུང་ཉུང་ཞིག་ཁོང་བཞུགས་སའི་མགྲོན་ཁང་དུ་གོ་སྒྲིག་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་ཚུལ་བརྗོད་པ་རེད།

མེལ་སྦོན་བོད་རིགས་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་མཛད་སྒོ་དེ་འོས་འཚམ་ཞིག་ཡོང་བའི་ཆེད་དཀའ་ལས་མང་པོ་རྒྱབ་སྟེ་གྲ་སྒྲིག་གནང་ཡོད། རྒྱ་གར་བ་ཕྱུག་བདག་Zarna ཛར་ན་དང་Anil Somaia ཨ་ནོལ་སོ་མ་ཡེའ་བཟའ་ཚོ་གཉིས་ཀྱིས་ས་གནས་Ringwood རན་ཝུ་ཊིར་ཡོད་པའི་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཁང་པ་ཐོག་བརྩེགས་ཅན་ཞིག་གཡར་གནང་བ་དང་། ཁང་བའི་ནང་བོད་ཀྱི་ཐང་ཀ་དང་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་སོགས་སྒྲིག་ཤོམ་བྱས་པ། བཞུགས་ཁྲིའི་མཐའ་ཟུར་གཉིས་སུ་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་པར་ཡང་བཤམས་ཡོད།

གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པ་མེལ་སྦོན་ལ་འབྱོར་ནས་ཕེབས་བསུའི་སྣེ་ལེན་གྱི་མཛད་སྒོ་མ་འཚོག་པའི་ཆུ་ཚོད་༢༤ སྔོན་དུ། ཁོང་ཚོས་གོ་སྒྲིག་བྱས་པའི་མགྲོན་ཁང་ནང་ཡོང་དགོས་པའི་སྐུལ་སློང་བྱས་སོང་། ང་ཚོས་ད་ཐེངས་ཀྱི་མཛད་སྒོ་འདི་ཕོག་ཐུག་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཚུལ་ནན་བརྗོད་བྱས་ཀྱང་ཁོང་ཚོས་རྒྱུ་མཚན་ཁུངས་ལྡནཞིག་ཤོད་རྒྱུ་མེད་པར་མུ་མཐུད་དོགས་པ་བྱེད་ཀྱི་འདུག །

སྐབས་དེར་དགུང་མོ་ཧ་ཅང་འཕྱི་བོ་ཆགས་ཟིན་ན་ཡང་། ང་ཚོས་དེ་འདྲ་ཡིན་ན་འདུ་འཛོམས་བྱེད་སར་ཁྱེད་རང་ཚོ་དངོས་སུ་ཡོང་ནས་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་རོགས་ཞེས་བསམ་ཚུལ་བརྗོད་པ་ཡིན།

ལྕམ་ཛར་ན་དང་བོད་མི་ཚོས་བཞུགས་ཁྲི་བརྒྱབ་སྟེ་གྲ་སྒྲིག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པོ་བྱས་པར་མ་ཟད་ཡིད་དབང་འཕྲོག་ནུས་པའི་ཞལ་ལག་མཆོད་ས་ཞིག་ཀྱང་གོ་སྒྲིག་བྱས། མེལ་སྦོན་གནས་སྡོད་བོད་པའི་ཆོས་དགེ་གཉིས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་མཉམ་དུ་ཐོག་ཁང་དུ་ཞལ་ལག་མཆོད་རྒྱུ་དང་གཞན་རྣམས་འོག་ཁང་དུ་རླངས་འཁོར་འཇོག་ས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཡང་མཛེས་རྒྱན་སྤྲས་ནས་ཧ་ཅང་སྙིང་རྗེ་བོ་ཞིག་བཟོས་ཏེ་གོ་སྒྲིག་བྱས།

འཆར་གཞི་ནི། དང་པོ་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ནས་གསུང་ཆོས་གནང་རྒྱུ་དང་། དེ་ནས་མཇལ་ཁ་དང་སྐུ་པར་བསྒྲོན་པ། ཁང་བ་སྦུག་མའི་ནང་ཁོང་གིས་ཞལ་ལག་མཆོད་རྒྱུ་དང་། དེ་ནས་ཆིབས་ཞབས་ཚོ་དང་མི་མང་རྣམས་ལྷན་ཏུ་འོག་ཁང་ནས་དགོང་ཚིགས་མཉམ་རོལ་བྱེད་རྒྱུ། ༸གོང་ས་མཆོག་དང་ཞལ་པར་བརྒྱུད་བཀའ་མོལ་གནང་དུས་མི་གཞན་གྱིས་ལྟ་རྟོག་མེད་པ་བཅས་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད།

Zarna ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་ནས་སྐབས་དེར་༸གོང་ས་མཆོག་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་སའི་འཇར་མན་ལ་ཐག་ཉེ་ཤོས་ཀྱི་བོད་ཀྱི་དོན་གཅོད་ལས་ཁུངས་ཏེ་སུད་སིར་ཡོད་པའི་བོད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་མཉམ་དུ་འབྲེད་མཐུད་བྱས་པ་རེད། དོན་གཅོད་ལས་ཁུངས་ནས་མཛད་སྒོའི་ཉིན་གཉིས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་སུ་གུས་ཞབས་དང་བཅས་ཞལ་པར་བཏང་ནས་ཁོ་མོ་རྒྱ་གར་མི་ཚང་ཞིག་ཡིན་མིན་དང་། ཁོ་མོས་དོན་དངོས་ཐོག་རླབས་ཆེན་གྱི་བླ་མ་རྣམ་གཉིས་དབར་དུ་འབྲེལ་བ་འཛུགས་ཐུབ་མིན་སྐད་ཆ་དྲིས་འདུག་པ་མ་ཟད། ༸གོང་ས་ཏཱ་ལ་བླ་མ་མཆོག་ནས་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེར་ཞལ་པར་བརྒྱུད་བཀའ་མོལ་ཞུ་འདོད་འདུག་ཅེས་ཁོང་མོར་བཤད་འདུག།།

ད་ནི་ཡོད་ཚད་རྒྱ་མི་ལས་བྱེད་ཚོའི་དོགས་པ་ཐེ་ཚོམ་ལ་རག་ལས་ཀྱི་ཡོད། སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་ཁོང་ཚོས་ལྕམ་ཛར་ན་ཡི་ཁང་པའི་ནང་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་དུ་ཡོང་རྒྱུ་ཁས་ལེན་བྱས་པ་རེད། བསོད་ནམས་རིག་འཛིན་དང་Gabriel Lafitte རྒེ་སྦལ་རེལ ལ་ཧྥེ་ཊི་གཉིས་ཀྱི་ཁོ་ཚོ་རླངས་འཁོར་ནང་བཞག་ནས་གྲོང་ཁྱེར་མཐའི་མུན་ནག་པའི་ཀྱག་ཀྱོག་གི་ལམ་ཁ་མང་པོ་བརྒྱུད་ནས་ཁྲིད་པ་དང་། ཁོང་ཚོ་མ་སླེབས་སྔོན་ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་སུ་ཁ་པར་བཏང་ནས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པའི་མཛད་སྒོ་དེ་བསྐྱར་དུ་འཚོག་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་འདྲ་བས་ན། བཞུགས་ཁྲིའི་གཡས་གཡོན་གྱི་༸གོང་ས་མཆོག་གི་སྐུ་པར་སྦས་ཏེ་མགྲོན་པོ་ཕེབས་པར་གྲ་སྒྲིག་ཞུ་རོགས་ལབ་ཅིང་། སྐབས་དེར་ཧ་ཅང་འཕྱི་པོ་ཡིན་པས་ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་ཀྱིས་མགྱོགས་པོར་ནང་གོས་བརྗེས་ནས་གྱོན་གོས་ཚུལ་དང་མཐུན་པ་ཞིག་གྱོན་པ་དང་དགུང་ལོ་བགྲེས་པའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱང་ཡར་བཞེངས་བཅུག་འདུག།།

ལྟ་རྟོག་བྱེད་མཁན་རྒྱ་མི་ཚོར་སྣེ་ལེན་བྱེད་སྟངས་ནི་ཤིན་ཏུ་ནས་ཞི་ལྷོད་དང་ཡིད་དུ་འཐད་པོ་ཞིག་བྱུང་འདུག། །ཁོང་ཚོ་སྒོ་འགྲམ་དུ་འབྱོར་དུས་གཤིས་རྒྱུད་འཇམ་པའི་སྐུ་ལྕམ་མ་བགྲེས་མོ་ཞིག་གིས་དགའ་བསུ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་མོས་དད་གུས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་ལག་ཟུང་ཐལ་མོ་སྦྱར་ནས་”ན་མ་སཾ་དྷི་”(རྒྱ་གར་སྐད་དེ་བོད་སྐད་དུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས) ཞེས་ཁོང་ཚོར་འཚམས་འདྲི་ཞུས་སོང་། མཆོད་བཤམས་ནི་དངོས་གནས་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁང་བའི་ཕྱི་ནང་ཚར་མར་གློག་བཞུ་སྦར་ཡོད་པས་ཡོད་ཚད་འོད་མདངས་འཕྲོ་བའི་ངང་དགའ་བསུ་ཞུ་བ་ཞིག་ཏུ་སྣང་། ཁོང་ཚོས་གཟབ་གཟབ་ངང་ཚང་མར་ཞིབ་འཇུག་བྱས་སོང་བ་དང་། རྒྱུན་ལྡན་དང་མི་འདྲ་བ་རེ་མཐོང་ཚེ་ཞིབ་ཚགས་པོས་ལྟ་གིན་འདུག། ཐ་ན་ཁོང་ཚོས་ཁང་བའི་འོག་ལ་ཡང་སྔོག་བཤེར་བྱས་པས། ཕལ་ཆེར་བོད་པ་ཚོས་ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་བཙན་ཁྲིད་བྱེད་པར་བློ་འཚབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་འདྲ། གང་ལྟར་ཁང་བའི་སྟེང་འོག་ཚང་མ་ཡང་དག་པའམ་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་མཐོང་རྗེས་ཁོང་ཚོས་ཕེབས་བསུའི་མཛད་སྒོ་འཚོག་རྒྱུར་ངོས་ལེན་བྱས་སོང་།

ཉིན་རྗེས་མར་ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་ནས་སུད་སིར་ཁ་པར་བཏང་སྟེ་གོ་སྒྲིག་སྐོར་སྙན་སེང་ཞུས། དགུང་མོའི་ཆུ་ཚོད་བདུན་པའི་ཐོག་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གཞུང་གི་རླངས་འཁོར་རྣམས་སླེབས་སོང་། ཁང་བདག་རྒྱ་གར་བ་ཚང་དང་བོད་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱུ་བ་ཡག་ཤོས་གྱོན་ནས་དགའ་སྤྲོའི་ཕེབས་བསུ་ཞུས། ༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་མཆོག་གིས་གོས་ཆེན་རྒྱ་སྨུག་གི་ན་བཟའ་སྟབས་བདེ་ཞིག་གསོལ་ཏེ་གཟི་བྱིན་འོད་སྣང་ལྷམ་མེར་ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་སོང་།

ཁོང་ཉིད ་༸གོང་ས་མཆོག་གི་སྐུ་པར་གཡས་གཡོན་དུ་བཤམས་ཡོད་པའི་བཞུགས་ཁྲིའི་ཐོག་ཕེབས་ནས་གསུང་ཆོས་གནང་བ་དང་། ཁོང་ལ་ཁ་བཏགས་སོགས་འབུལ་མཁན་རྣམ་པར་ལེགས་སྐྱེས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཁོང་གི་བླ་མ་བརྒྱུད་པའི་སྐུ་པར་སོགས་གནང་སོང་། དེའི་རྗེས་ནས་ཚང་མ་ཁོང་གི་སྐུ་མདུན་དུ་འཛོམས་ནས་འདྲ་པར་རྒྱག་པ་སོགས་བྱས་རྗེས་གཞི་ནས་ཞལ་ལག་གི་དུས་ཚོད་ཟིན་སོང་བ་དང་། པཎ་ཆེན་རིན་པོ་མཆོག་མེལ་སྦོན་དུ་གནས་བཞུགས་ཆོས་དགེ་གཉིས་དང་ལྷན་དུ་ཞལ་ལག་མཆོད་སར་གདན་འདྲེན་བྱས། ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་མངོན་གསལ་མེད་པའི་ཐོག་སོང་སྟེ་སྔོན་ཚུད་ནས་གྲ་སྒྲིག་ཡོད་པ་ལྟར་འཇར་མན་ལ་ཁ་པར་བཏང་། མི་མང་བྱིངས་རྣམས་ཁང་བའི་གཤམ་དུ་གདན་འདྲེན་ཞུས་ཏེ་ཞལ་ལག་གྲ་རྒྱས་པོ་ཞིག་བཏང་ནས་ཚང་མ་དགའ་དགའ་སྤྲོ་སྤྲོ་ཡོང་བ་བྱས། རྒྱ་མི་གཟུགས་སྟོབས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོང་བ་དེས་ཁང་བའི་ནང་མེ་སྐྱོན་ཡོད་མེད་ལ་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་དགོས་ཚུལ་ཨུ་ཚུགས་རྒྱབ་སོང་ཡང་རིམ་བཞིན་ཁོང་ཡང་འོག་ཁང་དུ་ཕྱིན་སོང་། དེ་ནས་ཐོག་ཁང་དང་འོག་ཁང་བར་གྱི་སྒོ་བརྒྱབ་པ་དང་། སྐུ་ཞབས་Gabriel རྒེ་སྦལ་རེལ་ལགས་སྒོ་འགྲམ་ནས་ཡར་ལངས་བསྡད་དེ་སྒོ་སྲུང་བ་བྱས། དེ་ནས་ཁ་པར་གྱི་སྐད་གྲགས་སོང་བ་དང་། ཞལ་ལག་འགོ་བཙུགས་མ་ཐག་པའི་སྐབས་སུ་ཁ་པར་དེ་པཎ་ཆེན་རིན་པོའི་ཕྱག་ཏུ་ཕུལ།

ཞལ་པར་བཀའ་མོལ་སྐར་མ་༨༠ རིང་གནང་བ་རེད། བཀའ་མོལ་གནང་བཞིན་པའི་སྐབས་དེར་ཁོང་ཚོ་ཁ་ཤས་ཐོག་ཁང་ལ་འགྲོ་འདོད་ཆེན་པོ་བྱས་སོང་ཡང་། གོས་རྒྱུ་རས་སྣམ་བཟོ་ལས་ཀྱིས་ཕྱུག་པོར་གྱུར་པའི་ཁང་བདག་སྐུ་ཞབས་ཨ་ནེལ་སོ་མེ་ཡ་ནས་གཟིགས་སྐོར་ཚོགས་པས་ཉིན་ཤས་སྔོན་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་ཕྱུགས་ལས་ར་བ་དང་བལ་ཀྱི་སྐོར་ལ་དོ་སྣང་བྱས་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པས། ཁོང་ཚོར་བལ་གྱི་སྐོར་ཡིད་སེམས་འགུག་པའི་ཁ་བརྡ་བྱེད་བཞིན་འདུག།།

ཡང་བར་སྐབས་ཤིག་ལ་རྒྱ་མི་ཞིག་ཐེམ་སྐས་ནས་ཡར་ཡོང་ཐབས་བྱས་སོང་བར་སྒོ་སྲུང་མཁན་གྱིས་ཁོ་ཡར་བཏང་མེད། ཁང་བའི་གཤམ་གྱི་མི་ཚོས་སྒང་ན་གནས་ཚུལ་ག་རེ་བྱུང་གི་ཡོད་མེད་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་དམ། གང་ལྟར་བཀའ་མོལ་གྲུབ་ཚར་བ་དང་སྒོ་རྣམས་ཕྱེ་ནས་ཁོང་ཚོ་ཡར་འགྲོ་མར་འགྲོ་བྱེད་བཅུག་པ་རེད། རྒྱ་མི་ཚོས་ཁོང་ཚོ་ཁ་སྐྱེངས་པོ་མི་ཡོང་བའི་ཆེད་སྐྱོན་འཛུགས་མ་བྱས་པར་ང་ཚོ་ལ་དགོངས་པ་མ་ཚོམ་རོགས་ཟེར་གྱི་འདུག། །ད་སྔོན་ཐོག་ཁང་དུ་ཡོང་བར་ཨུ་ཚུགས་རྒྱག་མཁན་གྱི་རྒྱ་མི་དེས་ཁོའི་པར་ཆས་གསུང་ཆོས་གནང་སར་ལུས་སོང་བ་དེ་ལེན་པར་ཡོང་བ་སོགས་རྒྱུ་མཚན་བཤད་སོང་། གང་ལྟར་ཁོང་ཚོར་ཆེ་བསྟོད་འདོད་བློ་ཁེངས་པ་ཞིག་བྱུང་འདུག།།

བླ་མ་སྐྱེས་ཆེན་རྣམ་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་སྨོན་ལམ་ལ་བརྟེན། བདུན་ཕྲག་དགུའི་གོང་གི་སྤྱིར་བཏང་གི་བསམ་ཚུལ་དེ་གྲུབ་འབྲས་དང་ལྡན་པ་ཞིག་བྱུང་། ཐ་ན་ཁ་པར་ལས་ཁུངས་ལ་ཡང་ཐུགས་བསྐྱེད་སྨོན་ལམ་གྱིས་ཁྱབ་ཡོད་པ་འདྲ། ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་ལ་ཁ་པར་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་ཡོད་ཀྱང་སྐབས་དེར་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁ་པར་བཏང་བའི་རིན་གོང་ཆུང་ཆུང་མིན། བོད་རིགས་རྣམས་ནི་དགའ་སྤྲོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེས་པ་དང་ཁ་པར་གྱི་འགྲོ་སོང་ཁོང་ཚོས་སྤྲོད་ཀྱི་ཡིན་ཚུལ་བཤད་མོད། ལྕམ་ཛར་ན་ལགས་ནས་ཨུ་ཚུགས་བསྐྱོན་གྱི་འདུག །རྗེས་སུ་ཁོང་མོར་འཛིན་བཏང་དུས་སྐར་མ་ཉི་ཤུ་མ་གཏོགས་ཆུ་ཚོད་གཅིག་དང་སྐར་མ་ཉི་ཤུའི་རིང་གི་འཛིན་བཏང་མི་འདུག་གསུང་གི་འདུག།།

རྗེས་སུ་བསམ་བློ་གཏོང་དུས་ང་ཚོ་ནི་སྤྱིར་བཏང་གི་མི་ཕལ་བ་རྐྱང་ཡིན་ན་ཡང་། འདི་དག་ནི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་སྨོན་ལམ་གྱི་མཐུ་ལས་བྱུང་བ་སྨོས་ཅི་དགོས།

སྐབས་དེར་ང་ཚོས་ནི་ག་རེ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་མེད་གསལ་བོ་ཞིག་ཀྱང་ཤེས་ཀྱི་མེད། དེ་བཞིན་ཧ་ཅང་བློ་དོགས་ཆེ་བའི་རྒྱ་མི་ཚོ་གཅིག་མཚུངས་ཡིན། ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་སྣེ་ཤན་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་མཚོན་ན་ཕྱུགས་ཟོག་ར་བ་ཁག་ལ་ཕེབས་པའི་གཟིགས་སྐོར་དཀྱུས་མ་ཙམ་དེ་བས་ཀྱང་ག་ལ་ཡིན། གཟིགས་སྐོར་སྔ་རྗེས་སུ་གནས་ཚུལ་མགོ་རྙོག་བྱུང་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པའི་གྲུབ་འབྲས་ནི་ཧ་ཅང་གསལ་བོ་རེད། དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་ངོས་ནས་༸གོང་ས་༸རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་༸ཀུན་གཟིགས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་གཉིས་ལ་ཐུགས་རྗེ་བླ་ལྷག་ཏུ་ཆེ་ཞུ་འདོད་བྱུང་།

ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་བཟོད་བསྲན་ཆེན་པོ་གནང་བར་གྲུབ་འབྲས་མ་བྱུང་བར་བརྟེན་རྒྱལ་ས་ལྷ་སར་ངོ་རྒོལ་གྱི་མེ་ལྕེ་འབར་བ་དང་། གློ་བུར་དུ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་ཁྱབ་པར་བརྟེན། ང་ཚོའི་ངོས་ནས་བོད་དོན་ཁྱབ་བསྒྲགས་ཆེད་ཨོ་སི་ཊོ་ལི་ཡའི་རྒྱལ་ཡོངས་ལ་ཁྱབ་པའི་ཚོགས་པ་ཞིག་འགོ་འཛུགས་བྱེད་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་འཐུས་ཚང་ཡོད་པ་བཅས་སོ།།

# PANCHEN RINPOCHE MEETS AUSSIE PASTORALISTS

THE PANCHEN LAMA IN AUSTRALIA

#2 of two blogs on the 30TH anniversary of the Panchen Lama’s 1986 tour of Australian sheep ranches, with time for a phone call from the Dalai Lama.

When the Panchen Lama arrived in Australia, as guest of the Australian Parliament, he was, on paper, just one of a large delegation of members of China’s National People’s Congress, officially just the deputy leader of the delegation.

The delegation was large, with not only NPC members but plenty of minders and handlers as well, plus Canberra-based Chinese Embassy staff, plus Australian security personnel, official drivers with official cars, in the entourage. Everywhere the delegation went official photographers took the appropriate images, which are now available in the Australian government archives.

Only two events were off the record, and not for public consumption: the private receptions in Sydney and then Melbourne for the Panchen Rinpoche to bless the small Tibetan communities, then a fraction of today’s 1700 Tibetan Australians.

Sydney, at the start of the tour, did a press release, issued by organisations that mostly focused on charitable fund raising for refugees, the Australian Tibetan Society, and Tibetan Friendship Group. Their press release stressed the need to understand that, whatever Panchen Rinpoche might feel obliged to say publicly, there is much more to be said.

When the event happened, the sadness of many Tibetans at the manipulative situation was expressed vigorously, alarming some of the Chinese minders, who seemed to find it unruly, even insulting.

So when the time got close, at the end of the tour, for the Melbourne Tibetan community reception, when the delegation flew in, they said the event had been cancelled, or, at most, would be confined to a few Tibetans coming to Panchen Rinpoche’s hotel suite to privately pay their respects.

The Tibetan community in Melbourne had done much work to prepare a suitable event. A wealthy Indian couple, Zarna and Anil Somaia, had kindly made available their spacious house in the outer suburb of Ringwood as the venue, and it had been decorated with thangkas, auspicious symbols and a throne flanked on either side by large posters of HH Dalai Lama.

Since the delegation reached Melbourne 24 hours before the community reception, TIS members persuaded delegation officials to meet, at their hotel. We tried to persuade them that the event was harmless, but they remained suspicious, without being sure what to be suspicious of. So we suggested they inspect the venue for themselves, there and then, even though it was already late in the evening.

Zarna and the Tibetans had made not only a throne room but also an inviting dining room, and downstairs a carpark had been made into an inviting space for the many who would not fit into the intimate dinner for Panchen Rinpoche and the two Tibetan teachers resident in Melbourne.

The plan was that Panchen Rinpoche would first give a teaching, bestow blessings, photos would be taken; then in the next room he would be served dinner, with the rest of the entourage downstairs. That way the phone call with the Dalai Lama could take place without third parties monitoring every word.

Zarna liaised with the official Tibetan Representative in Switzerland, the closest Tibetan office to Germany, where the Dalai Lama would be teaching. Zarna recalls that two days before the scheduled date she got a call from Switzerland, politely asking if hers was an Indian household, and if she was indeed able to connect the two great lamas. The Dalai Lama, she was told, would like to speak to Panchen Rinpoche.

Everything now depended on suspicious Chinese officials. Fortunately, they agreed to go and see Zarna’s house for themselves. Sonam Rigzin and Gabriel Lafitte drove them all the way through the endless dark suburbs, having rung Zarna first to say that what was off may all be on again, so take down the posters of the Dalai Lama, and get ready to receive visitors. Zarna, by then already in pyjamas, hastily dressed, and got her mother-in-law up too.

What greeted the Chinese minders was a picture of serene piety. They were greeted at the door by a sweet old lady, the embodiment of devotion. She greeted them with palms together in a namaste. It was indeed a beautiful shrine room, and all the lights were on, inside and out, everything beamed welcome.

Carefully they inspected everything, looking thoroughly for anything unusual. They even searched the grounds. Were they worried Tibetans might kidnap the Panchen Lama? But all was impeccable, upstairs and down. So they agreed the reception could go ahead.

Next day Zarna phoned Switzerland to confirm the arrangement, and at 7pm the official Australian government cars arrived, to be greeted by Tibetans in their best chubas, and the Indian hosts. Panchen Rinpoche was in a simple brown brocade robe. Everything about him emanated power.

He took the throne, and gave a teaching, flanked by portraits of the Dalai Lama. He presented many gifts in response to the offerings made to him, such as pictures of lamas of his lineage. Everyone assembled for photos with him.

Then it was time for the evening meal. Panchen Rinpoche was ushered into the dining room, with only two Tibetan Buddhist teachers resident in Melbourne with him, and his personal attendant. Zarna slipped away and placed the call, as arranged, to Germany. Everyone else was ushered downstairs, where there was plenty of food, and Melbourne Buddhists to serve, and keep the group happy.

One burly Chinese made a big show of having to closely inspect the fire, but he too went down. The door connecting up and downstairs was closed, with Gabriel standing guard. The phone rang, just as the meal was starting, and handed to Panchen Rinpoche.

The call lasted 80 minutes.

As the call went on, some in the party downstairs wanted to go up. Anil Somaia, a prospering textile manufacturer, knowing the delegation had been looking at Australian wool and sheep farms, engaged them in an animated discussion about wool. Eventually, one did get up the stairs and tried to enter, but the doorkeeper refused entry.

Did anyone downstairs realise what was happening above? If so, by the time the call was done, the doors opened and everyone together again, it was the Chinese who decided to save face, rather than make accusations. The man who had tried to push back in apologised, explaining that he had accidentally left his camera upstairs and had wished only to retrieve it. Honour was satisfied. By the blessings of the lamas, what began as a simple idea nine weeks earlier had come to fruition. Even the phone company seemed part of the blessings. Zarna hadplaced the call, and had to pay the bill, and at that time international calls were not cheap. The Tibetans, overjoyed at the result, offered to pay, but Zarna insisted. However when the bill later came, she recalls, she was charged for only 20 minutes, not one hour and twenty minutes.

In hindsight, though we all bumbled, behind it all was the blessings of the Buddhas and bodhisattvas. We may have been quite unsure of what to do, but so were the suspicious Chinese officials, and to the protocol staff of the Australian Parliament it was not quite your average tour of sheep stations. Yet the result, despite confusion all round, was clarity. For that we can thank the Panchen Lama and the Dalai Lama.

One year later, the patience of Tibetans ran out. Lhasa was in flames. Suddenly Tibet was on the map, and we were ready to create a national organisation in all Australian states to speak up for Tibet.

# ངའི་མི་ཚེའི་ཁྲོད་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་གསུམ།

## གཏམ་བཤད་མཁན།Jobs(ཇོ་པུ་སུ།)

## སྒྱུར་མཁན། ཁྲོ་ཁོ་རབ་བརྟན།

**གཏམ་རྒྱུད་དང་པོ་ནི་མི་ཚེའི་གནད་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་ཡིན།**

རེ་ཏི་སློབ་ཆེན༼ReedCollege༽ལ་ཞུགས་ནས་ཟླ་ངོ་དྲུག་གི་རྗེས་སུ་ཁོ་བོ་སློབ་གྲྭ་ནས་ཕྱིར་བུད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་གཞན་པའི་ཟླ་ངོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་རིང་ལ་ཟུར་ཉན་སློབ་མ་ཞིག་གི་ཚུལ་གྱིས་བསྡད་པ་དང་རྗེས་ནས་དངོས་སུ་ཁ་བྲལ་དགོས་བྱུང་། ང་རང་ཅིའི་ཕྱིར་སློབ་གྲྭ་དང་ཁ་བྲལ་དགོས་པ་ཡིན་ནམ? དེ་ནི་ང་རང་སྐྱེས་པ་ནས་འགོ་བརྩམས་པ་ཡིན། ངའི་སྐྱེ་ཡུམ་ནི་གཉེན་མ་བསྒྲིགས་པའི་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མ་གཞོན་ནུ་མ་ཞིག་ཡིན། ཁོ་མོས་ང་རང་མི་གཞན་ལ་བྱིན་ནས་གཉོར་དུ་འཇུག་རྒྱུ་སེམས་ཐག་བཅད་ཡོད། ད་དུང་ཁོ་མོས་ང་རང་གཉོར་མཁན་དེ་ནི་སློབ་ཆེན་གྱི་ཡོན་ཚད་ལོན་པའི་མི་ཞིག་ཡིན་པར་རེ་བ་ཆེན་པོ་བྱས། དེ་བས་ཁོ་མོས་ང་རང་སྐྱེས་མ་ཐག་ནས་ཁྲིམས་རྩོད་པ་ཞིག་དང་ཁོའི་ཆུང་མ་གཉིས་ལ་གཉོར་དུ་འཇུག་རྒྱུར་ཡོད་ཚད་གྲ་སྒྲིག་བྱས་ཟིན། ཡིན་ཡང་། ང་རང་སྐྱེས་མ་ཐག་ཁོ་ཚོས་བུ་མོ་ཞིག་གཉོར་རྒྱུ་དངོས་སུ་ཐག་གིས་བཅད་འདུག་ཅིང་། ངའི “ཕ་མ” གཉིས་ཀྱིས་ཐོ་འགོད་ཀྱང་བྱས་ཟིན། མཚན་གུང་གི་དུས་སུ་ཁ་པར་བཏང་ནས་འདྲི་རྒྱུར ༼ང་ཚོར་རེ་ལྟོས་ཤོར་བའི་བྱིས་པ་ཞི་ལི་ཞིག་ཡོད། ཁྱོད་ཚོར་ཁོ་རང་མཁོ་འམ།༽ ཁོ་ཚོས ༼ལོས་མཁོ༽ཞེས་ལན་བཏབས། ངའི་སྐྱེ་ཡུམ་གྱིས་རྗེས་སུ་གསལ་རྟོགས་བྱུང་རྒྱུར་ངའི་ “ཨ་མ” ནི་སློབ་ཆེན་མཐར་ཕྱིན་མ་མྱོང་བ་མ་ཟད་ངའི་ “ཨ་ཕ” ནི་སློབ་འབྲིང་ཡང་མཐར་ཕྱིན་མེད་འདུག དེ་བས་ཁོ་མོས་མཇུག་མཐའི་གཉོར་སྐྱོང་དཔང་ཡིག་སྟེང་མིང་ཐོ་འགོད་རྒྱུ་དང་ལེན་མ་བྱས། ངའི་“ཕ་མ”གཉིས་ཀྱིས་ང་རང་རྗེས་སུ་སློབ་ཆེན་ལ་སྐྱེལ་རྒྱུ་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད་སྟབས་ཟླ་འགའ་མ་འགོར་བར་ངའི་སྐྱེ་ཡུམ་གྱི་སེམས་གཉོམ་པོར་གྱུར། འདི་ནི་ངའི་མི་ཚེའི་མགོ་རྩོམ་ས་དེ་ཡིན། ལོ་ངོ་བཅུ་བདུན་གྱི་རྗེས་སུ་ང་རང་སློབ་ཆེན་ལ་ཞུགས་པ་ཡིན། ངས་བསམ་པ་རྣམ་དག་གིས་སི་ཐན་ཧྥུ་སློབ་ཆེན་༼Stanford༽དང་འདྲ་བར་སློབ་ཡོན་མཐོ་བའི་སློབ་ཆེན་ཞིག་བདམས་ཡོད། ད་དུང་ང་རང་གཉོར་མཁན་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱི་གསོག་དངུལ་ཡོད་ཚད་ནི་ངའི་སློབ་ཡོན་གྱི་ཆེད་དུ་བཀོལ། ཟླ་ངོ་དྲུག་གི་རྗེས་སུ། ངས་སློབ་ཆེན་འགྲིམ་ན་དོན་སྙིང་ག་རེ་ཡོད་པ་མཐོང་མ་སོང་། ང་ལ་རང་གི་མི་ཚེའི་ཁྲོད་ནས་གང་ཞིག་བསྒྲུབ་དགོས་པའི་འཆར་གཞི་མེད་ལ། སློབ་ཆེན་གྱིས་ཅི་ལྟར་ང་ལ་རོགས་རམ་བྱས་ནས་དེ་མངོན་འགྱུར་བྱ་ཚུལ་ཡང་མི་ཤེས། ད་དུང་གནས་འདི་ནས་ཁོ་བོས་རང་གི “ཕ་མ” གཉིས་ཀྱིས་མི་ཚེ་གང་བོར་བསགས་ནས་ཐོན་པའི་དངུལ་ལོར་ཡོད་ཚད་ཀྱང་བརླག་ཚར་ངེས། དེ་བས་ང་རང་སློབ་གྲྭ་ནས་ཕྱིར་འབུད་རྒྱུ་སེམས་ཐག་བཅད། གཞན་འདི་ལྟར་བསྒྲུབས་པ་ནི་རྗེས་ཀྱི་བྱ་བ་ཡོད་ཚད་ལ་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་བྱས། སྐབས་དེར་ངས་འདི་ལྟར་ཐག་གཅོད་བྱས་པས་རང་སེམས་ལ་དངངས་སྐྲག་སྐྱེས་མྱོང་། ཡིན་ཡང་། ད་སྐབས་ཕྱིར་འདང་ཞིག་རྒྱབ་ན།འདི་ནི་ངས་ཐག་གཅོད་བྱས་ཚད་ལས་ཆེས་ལེགས་ཤོས་དེ་ཡིན་འདུག སློབ་གྲྭ་ནས་ཕྱིར་བུད་པའི་དུས་དེ་ནས་བཟུང་། ཁོ་བོས་སྤྲོ་བ་སྤུ་ཙམ་ཡང་མེད་པའི་སློབ་ཁྲིད་དེ་དག་འདེམ་དགོས་དོན་མེད་སྟབས། རང་ཉིད་ལ་སྤྲོ་བ་ཡོད་སའི་སློབ་ཁྲིད་རེ་འགར་ཟུར་ཉན་བྱས་འགོ་བརྩམས་པ་ཡིན། དུས་དེ་ནི་རྩེ་དགས་ཁེངས་པ་ཞིག་གཏན་ནས་མ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་བོར་ཉལ་ཁང་མེད་སྟབས་གྲོགས་པོ་ཚོའི་ཁང་བའི་མཐིལ་ཤིང་སྟེང་ནས་ཉལ་བ་ཡིན། ངས་ཁུ་ཁོལ་དམ་བེ་དག་ལ་བརྗེས་ནས་ཐོན་པའི་གསོག་དངུལ་བརྒྱ་ཟུར་ལྔ་བོས་ཟ་མ་ཉོས་ཤིང་། གཟའ་འཁོར་རེ་རེར་གཟའ་ཉི་མའི་དགོང་མོར་ང་རང་ལེ་བར་བདུན་ལ་རྐང་བགྲོད་བྱས་ཏེ་ཧེ་འུར་ཁཱ་རེ་ཧྲི་ནཱ ༼HareKrishna༽ མཆོད་ཁང་དུ་ཐེངས་རེའི་ཟས་མཆོག་ལ་རོལ་དགོས་ཡོད། ང་རང་གནས་དེའི་ཟ་མ་ཟ་བར་ཧ་ཅང་དགའ།གཞན་རང་གི་མཚར་སྣང་དང་རིག་ཤེས་ལ་བསྟུན་ནས་བསྒྲུབས་པའི་དོན་དག་མང་པོ་ཞིག་རིན་ཐང་དང་བྲལ་བ་བདེན་དཔང་བྱས། དཔེར་ན། སྐབས་དེར། རེ་ཏི་སློབ་གླིང་གི་ཡིག་གཟུགས་སློབ་ཁྲིད་ནི་ཕལ་ཆེར་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ལེགས་ཤོས་ཡིན་འདུག སློབ་གླིང་འདིའི་གསལ་བསྒྲགས་སྦྱར་ཡིག་ཡོད་ཚད་དང་། ཤུད་སྒམ་རེ་རེའི་སྟེང་གི་ཁ་བྱང་ཡོད་དོ་ཅོག་ནི་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་མཛེས་རྩལ་ཕྱག་བྲིས་ཁོ་ན་ཡིན། ང་རང་སློབ་གྲྭ་ནས་ཕྱིར་བུད་ཟིན་སྟབས། སྤྱིར་བཏང་གི་སློབ་ཁྲིད་ལ་ཞུགས་དགོས་མི་འདུག དེ་བས་ང་རང་ཡིག་གཟུགས་འཛིན་གྲྭར་ཟུར་ཞུགས་བྱས་ནས་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་ཡིག་གཟུགས་ཤིག་ཅི་ལྟར་འབྲི་ཚུལ་སློབ་སྦྱོང་བྱ་རྒྱུ་ཐག་གིས་བཅད། ངས་སྐྲ་བཅད་དང་སྐྲ་བཅད་མིན་པའི་ཡིག་གཟུགས་འབྲི་ཚུལ་སྐོར་དང་རིགས་མི་འདྲ་བའི་ཡིག་ཚོགས་གཞི་བྱས་ནས་ཡིག་འབྲུའི་བར་ཐག་སྙོམས་སྒྲིག་བྱ་བའི་སྐོར། ཅི་ལྟར་པར་གཞི་ལེགས་པོ་ཞིག་བཟོ་བ་དགོས་པའི་སྐོར་བཅས་ལ་སྦྱངས་པ་བྱས། དེ་ནི་སློབ་ཁྲིད་ལེགས་པོ་ཞིག་ཡིན་འདུག ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རིན་ཐང་ལྡན་ལ་སྒྱུ་རྩལ་གྱིས་ཕྱུག་པ། ཚན་རིག་གིས་ཀྱང་བསྒྲུབ་མི་ནུས་པ་ཞིག་ཡིན། ངའི་བསམ་པར་དེ་ནི་ཡིད་དབང་ཅིག་ཅར་དུ་འཕྲོག་ནུས་པ་ཞིག་རེད།

སྐབས་དེར། ཡིག་གཟུགས་ལ་ངའི་མི་ཚེའི་ཁྲོད་དུ་ཁ་ཐོག་ལག་བཞག་གི་བེད་སྤྱོད་ཅིག་ཡོད་པའི་རེ་བ་གཏན་ནས་བྱས་མ་མྱོང་། ཡིན་ཡང་ལོ་ངོ་བཅུའི་རྗེས་སུ། ང་ཚོས་ Macintosh གློག་ཀླད་འཆད་འགོད་བྱེད་དུས། ཡིག་གཟུགས་ཀྱིས་ང་ལ་ཕན་ནུས་ཆེན་པོ་ཐོན་སོང་། ང་ཚོས་དེ་དག་ཡོད་ཚད་Macintoshགློག་ཀླད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཆར་བཀོད་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ནི་པར་སྐྲུན་ཐབས་རྩལ་ལེགས་པོ་ལྡན་པའི་གློག་ཀླད་ཐོག་མ་ཡིན། གལ་ཏེ། སློབ་ཆེན་སྐབས་སུ་ཁོ་བོའི་སློབ་ཁྲིད་འདི་བདམས་མེད་ཚེ། Macintosh ཀློག་ཀླད་ལ་ཡང་པར་གཞིའི་ཡིག་གཟུགས་སྣ་མང་ངམ་བར་ཐག་དང་ཆེ་ཆུང་སྡེབ་འགྲིག་པའི་ཡིག་གཟུགས་ཤིག་ཡོད་མི་སྲིད། གཞན་ windows གློག་ཀླད་ཀྱིས་ Macintosh ཀློག་ཀླད་ངོ་བཤུས་བརྒྱབ་སོང་བ་མིན་ན། སྒེར་གྱི་གློག་ཀླད་ལ་ཡང་འདི་འདྲའི་ཡིག་གཟུགས་ཤིག་ཡོད་མི་དཔེ། གལ་སྲིད། ང་རང་སློབ་གྲྭ་ལས་ཕྱིད་བུད་མེད་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན། ང་ལ་ཡིག་གཟུགས་སློབ་ཁྲིད་དེར་ཉན་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཐོབ་ཡོད་མི་སྲིད་ལ། སྒེར་གྱི་གློག་ཀླད་ལ་ཡང་ད་ལྟའི་པར་གཞི་ལེགས་པོ་འདི་འདྲ་བ་ཞིག་ཡོད་མི་ངེས། ང་རང་སློབ་ཆེན་ན་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ། ཡིག་གཟུགས་དེ་དག་མ་འོངས་པ་དང་ལུ་གུ་རྒྱུད་དུ་སྦྲེལ་ནས་ཡོད་པ་རྟོགས་ག་ལ་སྲིད། མི་སྲིད་དོ།། ཡིན་ཡང་། ལོ་ངོ་བཅུའི་རྗེས་སུ། ཕྱིར་མིག་ཅིག་ལྟ་དུས། དེ་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ནི་ཤིན་ཏུ་གསལ་བོ་ཡིན་འདུག

དེ་བཞིན། ཁྱེད་ཚོས་ད་ལྟའི་གནས་བབས་ཐོག་ནས་མ་འོངས་པ་རྟོགས་མི་སྲིད་མོད། ཕྱིར་མིག་ཅིག་ལྟ་དུས། གཞི་ནས་དེ་དག་གི་འབྲེལ་བ་རྟོགས་ཡོང་ངེས། དེ་བས།ཁྱེད་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ད་ལྟའི་བྱ་བ་ཙག་ཙིག་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མ་འོངས་པ་དང་རྣམ་པ་གང་རུང་ནས་ལུ་གུ་རྒྱུད་དུ་འབྲེལ་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་བྱ་འོས།ཁྱེད་ཀྱིས་ངེས་པར་དུ་རང་གི་ཤེས་རབ་དང་ལས་དབང་། ཚེ་སྲོག ལས་རྒྱུ་འབྲས་སོགས་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱ་འོས། རྒྱུ་མཚན། ཡིད་ཆེས་དེས་ཁྱེད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་མདུན་ལྗོངས་ལ་འོད་སྣང་སྩོལ་ནུས། རང་སེམས་ལ་ཡིད་ཆེས་སྦྱིན་ངེས། ཁྱོད་ཉིད་རང་ཁོ་ནར་གཏོགས་པའི་ལམ་བུ་ཞིག་ལ་ཁྲིད་ནས། ཡོད་ཚད་རྒྱལ་ཁའི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ངེས་སོ།།

ངའི་གཏམ་རྒྱུད་གཉིས་པ་ནི་མཛའ་བརྩེ་དང་གོད་ཆག་གི་སྐོར་ཡིན།

ཁོ་བོའི་ལས་དབང་ལེགས་པོ་འདུགངས་སྔ་མོ་ཞིག་ནས་བཟུང་རང་གི་དགའ་ཕྱོགས་རྙེད་ཟིན། ང་རང་ལོ་ན་ཉི་ཤུར་སོན་པའི་དུས་དེར། ཝོ་ཙི༼Woz༽དང་མཉམ་དུ་ངའི་ཕ་མའི་ར་སྐོར་ནང་ནས་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སི་བཙུགས་པ་ཡིན། ང་ཚོས་དཀའ་སྤྱད་འབད་བརྩོད་བྱས་ཡོད། ལོ་ངོ་བཅུའི་ནང་དུ། ར་སྐོར་གཅིག་གི་ནང་དུ་ངེད་མི་གཉིས་ལས་གང་ཡང་མེད་པའི་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སི་ཆུང་ཆུང་དེ་མ་དངུལ་ཨ་སྒོར་དུང་ཕྱུར་ཉི་ཤུ་དང་ལས་བྱེད་པ་བཞི་སྟོང་ལོན་པའི་ཁེ་ལས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར། དུས་དེ་ནི་ཏག་ཏག་ང་ཚོའི་ཆེས་ལེགས་པའི་ཐོན་རྫས་དེ། Macintosh ཀློག་ཀླད་འགྲེམ་སྤེལ་བྱས་ཡོད་པའི་སྐབས་ཡིན་ལ། ང་ཡང་ལོ་སུམ་ཅུར་སོན་མ་ཐག་ཡིན། དེ་ནས་ང་རང་ཀུང་སི་ནས་གནས་དབྱུང་བཏང་སོང་། ཁྱེད་རང་ཅི་ལྟར་རང་ཉིད་ཀྱིས་བསྒྲུབས་པའི་ཀུང་སི་ནས་གནས་དབྱུང་བཏང་སོང་བ་ཡིན་ནམ་ཞེ་ན། དེ་ནི་འདི་ལྟར་དེ། ཀུ་ཤུ་ཀུང་སིའི་འཕེལ་རྒྱས་དང་འགྲོགས་ནས། ང་ཚོས་རང་གི་བལྟས་ཚོད་ཀྱི་མི་འཇོན་ནུས་ཅན་ཞིག་གདན་ཞུ་བྱས་ནས་རང་དང་མཉམ་དུ་ཀུང་སིར་བདག་དམ་བྱས་པ་ཡིན། ཐོག་མའི་ལོ་གཅིག་ལྷག་གི་དུས་ཡུན་ལ། ཡོད་ཚད་ནི་ཧ་ཅང་བདེ་ལེགས་ཀྱི་རྣམ་པར་གནས། འོན་ཀྱང་། རྗེས་སུ་ངེད་གཉིས་ཀྱི་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སིའི་མདུན་ལྗོངས་ལ་བཟུང་བའི་ལྟ་བར་འགལ་བ་བྱུང་སོང་། མཇུག་མཐར་ང་ཚོ་ཁ་ཁ་སོ་སོར་གྱུར་ཞིང་འགན་འཛིན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱང་ཁོའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག དེ་བས། རང་ལོ་སུམ་ཅུའི་སྐབས་སུ་ང་རང་དངོས་སུ་ཀུང་སི་ནས་ཕྱིར་བུད། ངས་རང་ཉིད་དར་ལ་བབས་རྗེས་ཀྱི་འཚོ་བའི་སྙིང་བོ་ཡོངས་སུ་བོར་སོང་ལ། དེ་ནི་ཚབས་ཆེ་བའི་གོད་ཆག་ཅིག་གོ

ཟླ་འགའི་རིང་ལ་ངས་ཅི་ཞིག་བསྒྲུབ་དགོས་པ་ཤེས་མ་སོང་། ངས་བསམ་པར་རང་གིས་མེས་པོ་ཁེ་ལས་པ་ཚོའི་ཞལ་ངོ་བརླག་སོང་སྙམ། རྒྱུ་མཚན། ངས་རང་གི་ལག་ལ་ཐོབ་པའི་ནོར་བུ་ས་ལ་བརྡབས་སོང་། ངས་ཏ་ཝེ་ཏི་ཕཱ་ཁ་ཏི་ ༼DavidPackard༽ དང་པོ་པི་ཉོ་ཡེ་སི ༼BobNouce༽ གཉིས་ལ་མཇལ་ཕྲད་ཞུས་ནས་དོན་རྐྱེན་རྙོག་དྲ་ཅན་དེར་དགོངས་དག་ཞུ་ཐབས་བྱས། དེ་ནི་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་ཉམས་རྒུད་ཅིག་ཡིན་ལ། ང་རང་ལུང་བ་འདི་ནས་གནས་གཞན་ཞིག་ལ་འབྲོ་འདོད་ཀྱང་སྐྱེས་མྱོང་། འོན་ཀྱང་། དལ་བ་དལ་བུར་རང་ཉིད་ལ་ཁ་ཕྱོགས་ཤིག་རྙེད་མགོ་བརྩམས། ང་ནི་སྔར་བཞིན་རང་ཉིད་ཀྱིས་བསྒྲུབས་ཟིན་པ་དག་ལ་དགའ་བོ་ཡོད། ཀུ་ཤུ་ཀུང་སི་ནས་བྱུང་བའི་དོན་རྐྱེན་དེ་དག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་ཁ་འཁྱེར་ཕྱོགས་དེ་བསྒྱུར་ཐུབ་མི་འདུག རང་ལ་ཕམ་ཉེས་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད། ཡིན་ཡང་། ང་ནི་སྔར་བཞིན་རང་གི་བྱ་བར་དགའ། དེ་བས། ངས་ཡང་བསྐྱར་མགོ་རྩོམ་རྒྱུའི་སེམས་ཐག་བཅད། ངས་གསལ་བོ་ཤེས་མ་སོང་། འོན་ཀྱང་། དོན་དངོས་ཐོག ང་རང་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སི་ནས་གནས་དབྱུང་བཏང་བ་ནི་རང་ཐོག་ལ་བྱུང་བའི་དོན་དག་ཆེས་ལེགས་ཤོས་དེ་ཡིན་འདུག དོན་དག་མང་པོ་ཞིག་ལ་གདེང་ཚོད་མེད་ཀྱང་། ཡང་བསྐྱར་མགོ་བརྩམས་པའི་ལྷོད་གཡེང་གི་སེམས་ཁམས་དེས་རྒྱལ་ཁའི་རྗེས་ཀྱི་སེམས་ཁུར་གྱི་ཚབ་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་སོང་། དོན་རྐྱེན་འདིས་ང་རང་མི་ཚེའི་ཁྲོད་ཀྱི་ཆེས་གསར་གཏོད་ནུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ལ་བསྐྱལ།

རྗེས་ཀྱི་ལོ་ངོ་ལྔའི་རིང་ལ། ཁོ་བོས་ NeXT འབོད་པའི་ཀུང་སི་ཞིག་དང་ Pixar འབོད་པའི་ཀུང་སི་གཞན་ཞིག་བཙུགས། གཞན་བུད་མེད་མཛངས་མ་ཞིག་དང་བརྩེ་དུང་གི་འབྲེལ་བ་ཆགས་ཤིང་རྗེས་སུ་ཁོ་མོ་ངའི་ཆུང་མར་གྱུར། Pixar ཀུང་སིས་འཛམ་གླིང་ཐོག་ཆེས་ཐོག་མའི་གློག་ཀླད་བཀོལ་ཏེ་བཟོས་པའི་འགུལ་རིས་བརྙན་འཕྲིན《Toy Story》བཟོས་ཤིང་། དེ་ནི་གོ་ལ་ཧྲིལ་བོར་ཆེས་རྒྱལ་ཁ་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་འགུལ་རིས་བརྙན་འཕྲིན་བཟོ་སྐྲུན་ཁང་ཡིན། དཔེ་ཟླ་བྲལ་བའི་དུས་འགྱུར་ཐེངས་གཅིག་གི་ཁྲོད་དུ། ཀུ་ཤུ་ཀུང་སིས་ NeXT ཀུང་སི་ཉོས་ཤིང་། ང་རང་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སིར་ཕྱིར་ལོག་པ་ཡིན། གཞན་ NeXT ཀུང་སི་ནས་འཕེལ་རྒྱས་བྱུང་བའི་ལག་རྩལ་ནི་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སིའི་ཐེངས་འདིའི་བསྐྱར་དར་གྱི་འདེགས་ཤིང་དུ་གྱུར། དེ་མ་ཟད་ང་དང་ལ་རེན་ནཱ ༼Laurene༽ གཉིས་ལ་ཡང་སྤྲི་སྐྱིད་ལྡན་པའི་ཁྱིམ་གཞི་ཞིག་ཡོད་སོང་།

གལ་ཏེ། ང་རང་ཀུ་ཤུ་ཀུང་སིས་གནས་དབྱུང་བཏང་མེད་ཚེ། འདི་དག་ཚང་མ་འབྱུང་མི་སྲིད་པ་གསལ་ཐག་ཆོད། ཁོ་བོས་ནད་མཁྲིས་པའི་སྨན་ལ་ཞིམ་པོ་མེད་པར་ཡིད་ཆེད་བྱེད། སྐབས་ལན་རེར་འཚོ་བ་ནི་ཁྱེད་དང་རྒྱབ་འགལ་དུ་ལངས་ངེས། ཡིན་ཡང་ཁྱེད་རང་ཡིད་ཕམ་མ་གནང་། ང་རང་ཡིད་མ་ཆད་པར་མུ་མཐུན་དུ་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་ཐུབ་པའི་སྒུལ་ཤུགས་གཅིག་པུ་ནི་རང་ཉིད་རང་གིས་བསྒྲུབས་ཟིན་པའི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་ལ་སྤྲོ་སེམས་ལྡན་པས་སོ།། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེས་པར་དུ་རང་ཉིད་ནི་བྱ་བ་གང་ཞིག་བསྒྲུབ་རྒྱུར་དགའ་བ་རྟོགས་འོས། ཁྱེད་ཀྱིས་དགའ་རོགས་འཚོལ་བ་དང་བྱ་བ་འདེམ་པ་ཡང་དེ་དེ་བཞིན་ནོ།། བྱ་བ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་འཚོ་བའི་དོན་ཆེན་ཡིན། དེས་ཁྱེད་རང་ཡོངས་སུ་ཡིད་ཚིམ་པར་བྱ་བའི་ཐབས་མཆོག་ཉག་གཅིག་ནི། དོན་སྙིང་ལྡན་པར་འདོད་པའི་བྱ་བ་ཞིག་བསྒྲུབ་རྒྱུ་དེ་ཡིན། གཞན་དོན་སྙིང་ལྡན་པའི་བྱ་བ་ཞིག་བསྒྲུབ་རྒྱུའི་ཐབས་མཆོག་ཉག་གཅིག་ནི། རང་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བར་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་རྒྱུ་དེའོ།། གལ་ཏེ། ད་སྔ་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་གང་ཞིག་སྒྲུབ་རྒྱུར་མོས་པ་རྟོགས་མེད་ཚེ། རང་ཉིད་ལ་མུ་མཐུད་དུ་སྔོག་གཤེར་བྱོས། ཐག་གཅོད་བྱ་རྒྱུར་བྲེལ་བ་མ་ལངས། ཡོད་ཚད་ནི་རང་གི་ཚོར་བ་དང་བསྟུན་ནས་སྒྲུབ་དགོས་པ་སྣང་བཞིན། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་སྒྲུབ་པར་སྤྲོ་བའི་བྱ་བ་ཞིག་རྙེད་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ། གཞི་ནས་རྟོགས་ཡོང་། གཞན། དེ་ནི་ཆེས་ལེགས་པའི་མི་ཆོས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཇི་བཞིན། ལོ་ཟླའི་འཁོར་སྐྱོད་དང་བསྡོངས་ནས་ཇེ་བཟང་དང་ཇེ་རྒྱས་ཡིན། དེ་བས། རང་ཉིད་ལ་མུ་མཐུད་དུ་སྔོག་གཤེར་བྱོས། ཐག་གཅོད་བྱ་རྒྱུར་བྲེལ་བ་མ་ལངས།

ངའི་གཏམ་རྒྱུད་གསུམ་པ་ནི་འཆི་བའི་སྐོར་ཡིན།

ང་རང་ལོ་བཅུ་བདུན་ཡིན་པའི་དུས་དེར། ངས་གསུངས་ཚིག་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་བཀླགས་མྱོང་། ༼གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉི་མ་རེ་རེ་ནི་ཆེས་མཐའ་འཇུག་གི་ཉི་མ་རེ་རེ་ཡིན་པ་སྣང་བཞིན་འཚོ་བ་རོལ་ན། ཉིན་ཞིག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་ངེས།༽ ངས་འབེལ་གཏམ་འདི་ཡིད་ལ་བཟུང་ཡོད། དུས་དེ་ནས་བཟུང་། མི་ལོ་སོ་གསུམ་འདས་པའི་རིང་ལ། ཞོགས་པ་རེ་རེར་ང་རང་མེ་ལོང་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་ནས་རང་ཉིད་ལ་འདྲི་རྒྱུར།༼གལ་སྲིད། དེ་རིང་ནི་ངའི་མི་ཚེའི་ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་ཉི་མ་ཡིན་ཚེ། ངས་དེ་རིང་བསྒྲུབ་འོས་པའི་དོན་དག་དེ་སྔར་བཞིན་བསྒྲུབ་སྲིད་དམ།༽གཞན། ཉིན་གྲངས་མེད་ཅིག་ལ་རང་གི་དྲི་ལན་ནི༼བསྒྲུབ་མི་སྲིད༽ཅེས་པ་དེ་ཡིན་སྟབས། ངས་རང་ཉིད་ལ་གང་ཞིག་གི་ཕྱོགས་ནས་འགྱུར་བ་གཏོང་འོས་པ་གསལ་ཡོང་།

ངས་མི་ཚེའི་ཁྲོད་ཀྱི་གདམ་ཀ་ཆེ་གྲས་དག་ཐག་གཅོད་བྱེད་པའི་ཐབས་ཤེས་ལེགས་ཤོས་ནི། ཚེ་སྲོག་ནི་སྐད་ཅིག་རེ་རེའི་རྗེས་ནས་འཇིག་ངེས་པ་ཡིད་ལ་འཛིན་རྒྱུ་དེ་ཡིན།། རྒྱུ་མཚན། ཕལ་ཆེར་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་དེ། ཕྱི་ངོས་ཀྱི་རེ་འདོད་དང་ཁེངས་དྲག གོད་ཆག་གམ་ཉམས་རྒུད་ཀྱི་འཇིག་སྐྲག་སོགས་ཐ་དག་ནི།འཆི་བ་དུས་ལ་ཐོན་པའི་སྐབས་སུ། བདག་པོ་དང་རིང་དུ་འབྲལ་ངེས་རེད། ཤུལ་དུ་ལུས་པ་ནི་ཆེས་དོ་གལ་ཆེ་བ་དེའོ།། ནམ་འཆི་ངེས་མེད་ཡིན་པ་ཡིད་ལ་བཟུང་ཤིགདེ་ནི་ཁོ་བོས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལས་ཕམ་ཁ་དང་གཡོལ་བར་བྱ་བའི་ཐབས་ལམ་ཆེས་ལེགས་ཤོས་དེ་ཡིན། ཁྱོད་ལ་གང་ཡང་མེད་དེ། རང་སེམས་དང་བསྟུན་མི་དགོས་པའི་གནས་ལུགས་གང་ཡང་མེད།

ཕལ་ཆེར་ལོ་ངོ་གཅིག་གི་སྔོན་ལ། ངའི་འབྲས་སྐྲན་ནད་ལ་བརྟག་དཔྱད་ཐེངས་ཤིག་བྱས། ཉིན་དེའི་སྔ་དྲོ་ཆུ་ཚོད་བདུན་དང་ཕྱེད་ཀའི་སྟེང་། ང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་ཤིང་མཇུག་འབྲས་ལས་གསལ་བོར་བསྟན་དོན། ངའི་གཤེར་རྨེན་སྟེང་དུ་རྨ་འབྲུམ་ཞིག་ཡོད་འདུག སྐབས་དེར། ཐ་ན་ངས་གཤེར་རྨེན་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་པ་མི་ཤེས། སྨན་པས་ང་ལ་བཤད་རྒྱུར། ཕལ་ཆེར་འདི་ནི་བཅོས་ཐབས་མེད་པའི་འབྲས་སྐྲན་གྱི་ནད་ལྕི་མོ་ཞིག་ཡིན་ཐག་ཆོད་ལ། ང་རང་ནི་ཟླ་བ་གསུམ་ནས་དྲུག་ལྷག་ལས་གསོན་མི་ཐུབ་ཟེར། སྨད་པས་ང་རང་ཡུལ་ལ་ལོག་ནས་རྗེས་ཀྱི་བྱ་བ་ཐ་དག་བཀོད་སྒྲིག་ལེགས་པོ་བྱ་དགོས་པའི་འདོད་ཚུལ་བཏོན་སོང་། དེ་ནི་འཆི་བ་ལ་གྲབས་ཤོམ་བྱ་དགོས་པའི་སྨན་པའི་གསང་བརྡ་ཡིན་འདུག སྐད་ཆ་འདིས་དེང་ཕྱིན་གྱི་ལོ་ངོ་བཅུའི་ནང་རང་གི་བྱིས་པ་ཚོར་བཤད་དགོས་པའི་བྱ་བ་ཐ་དག་ནི། ཟླ་འདི་འགའི་ནང་བཤད་ཚར་དགོས་པ་དང་། ལས་དོན་ཐམས་ཅད་བཀོད་སྒྲིག་གང་ལེགས་བྱས་ནས། རྗེས་ཀྱི་གཟའ་མི་ཚོའི་འཚོ་བར་ཁག་ཐག་ལེགས་པོ་བྱ་དགོས་ཚུལ་བཅས་བཤད་ཀྱིན་འདུགགཞན་ཡོད་ཚད་ལ་བདེ་མོ་འཇོག་དགོས་ཚུལ་ཡང་བསྟན་འདུག

ངས་ཉིན་གང་བོར་ཐེངས་འདིའི་ནད་གཞི་བརྟག་དཔྱད་ལ་འདང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ཉིན་དེའི་དགོང་མོ། ངས་ཆེད་དམིགས་བརྟག་དཔྱད་ལན་གཅིག་བྱས། ཁོ་ཚོས་ཁོག་འཇུག་ཤེ་ཐུལ་གཅིག་ངའི་མིད་པའི་ནང་བསྲིངས་ནས་ཕོ་བ་བརྒྱུད་དེ་རྒྱུ་མའི་ནང་དུ་བཙུགས། དེ་ནས་ཁབ་མགོས་གཤེར་རྨེན་སྟེང་གི་རྨ་འབྲུམ་ཐོག་ནས་སྦུབས་ཕྲན་མང་པོ་ཞིག་ཕྱིར་བླངས། སྐབས་དེར་ང་ལ་བཟི་སྨན་བརྒྱབ་ཡོད། ཡིན་ཡང་། ཆུང་མ་ངའི་མཁྲིས་སུ་ཡོད། ཁོ་མོས་བཤད་རྒྱུར། སྨན་པས་ཕྲ་མཐོང་ཆེ་ཤེལ་ལས་སྦུབས་ཕྲན་དག་མཐོང་རྗེས་སྐད་བརྒྱབ་སོང་ཟེར། རྒྱུ་མཚན། དེ་ནི་ཆེས་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་གཤེར་རྨེན་འབྲས་སྐྲན་ཞིག་དེ། ཕྱི་ཚན་གཤག་བཅོས་བརྒྱུད་ནས་བཅོས་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག

དེ་ནི་ང་རང་འཆི་བ་དང་ཆེས་ཉེ་བར་གཅར་ཐེངས་ཞིག་ཡིན་ལ། རྗེས་ཀྱི་ལོ་ངོ་བཅུ་ལྷག་གི་ནང་དུ་ཡང་ཆེས་ཉེ་བར་གཅར་ཐེངས་དེ་ཡིན་པར་སྨོན། ཚོར་བ་འདི་ཉམས་སུ་མྱངས་རྗེས། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སྔར་ལས་ཀྱང་གདེང་ཚོད་དང་བཅས་ཏེ་འཆི་བ་གླེང་ཐུབ། འཆི་བར་འདོད་པའི་མི་ནི་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་པ་མ་རེད། ཐ་ན་ལྷ་ཡུལ་ལ་འགྲོ་བར་འདོད་པའི་མི་ཡང་འཆི་བ་བརྒྱུད་ནས་གནས་དེར་འགྲོ་མི་སྲིད། ཡིན་ཡང་། འཆི་བ་ནི་ང་ཚོ་ཐུན་མོང་གི་མཐའ་མའི་ཁྱིམ་གཞིས་ཡིན། མི་སུ་ཡིན་ཡང་གནས་དེ་དང་གཡོལ་ཐབས་མེད། ང་ཚོ་ནི་ངེས་པར་དུ་འཆི་དགོས། རྒྱུ་མཚན། འཆི་བ་ནི་ཚེ་སྲོག་གི་གསར་གཏོད་ཆེས་མཆོག་གྱུར་དེ་ཡིན་ཡང་སྲིད། འཆི་བ་ནི་ཚེ་སྲོག་གི་གསར་བརྗེ་ཐེངས་ཤིག་རེད། རྙིང་བ་མ་དོར་ན་གསར་བ་ཅི་ལ་ཐོབ། དུས་ད་ལྟ་ཉིད་ལ་ཁྱོད་ཚོ་ནི་ཆེས་གསར་ཤོས་དེ་ཡིན། ཡིན་ཡང་། དུས་མི་རིང་བའི་ཉིན་ཞིག་ལ། ཁྱོད་ཚོ་ནི་ཡུན་གྱིས་རྙིང་བར་འགྱུར་ངེས་ཤིང་གཙང་སེལ་ཡང་བྱ་སྲིད། སྐད་ཆ་ཚད་ལས་བརྒལ་སོང་བས་དགོངས་དག་ཞུ། ཡིན་ཡང་འདི་ནི་གཏན་གྱི་བདེན་པའོ།།

དུས་ཚོད་ནི་གསེར་ལྟར་དཀོན་པས།མི་གཞན་གྱི་འཚོ་བའི་ཁྲོད་ནས་ཆུད་ཟོས་སུ་མ་གཏོང་ཅིག ལྟ་བའི་རྙི་ལ་མ་འཛུལ་ཞིགདེ་ནི་མི་གཞན་གྱི་བསམ་བློའི་གྲུབ་འབྲས་སྟེང་ནས་འཚོ་བའོ།། གཞན། མི་གཞན་གྱི་བསམ་བློའི་རླབས་རྒྱུན་འོག་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་རྩ་བའི་ཁ་ཕྱོགས་མ་བོར་ཞིག ཆེས་གཙོ་གལ་ཆེ་བ་ནི། རང་ཉིད་ཀྱི་ཚོར་བ་དང་རིག་ཤེས་ལ་བསྟུན་པའི་བློ་ཁོག་ཅིག་ཡོད་དགོས་པ་དེ་ཡིན། གང་ལྟར། ཁྱེད་རང་གི་ཚོར་བ་དང་རིག་ཤེས་ཀྱིས་ཁྱེད་རང་མི་ཅི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་འགྲོ་བ་སྔར་ནས་རྟོགས་ཟིན། གཞན་པའི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་ནི་ཞར་བྱུང་ཙམ་ལགས། ང་རང་གཞོན་པའི་སྐབས་སུ།《གོ་ལ་ཧྲིལ་བོའི་དཀར་ཆག》ཅེས་པའི་དཔེ་དེབ་ལེགས་པོ་ཞིག་ཡོད། དེ་ནི་དུས་སྐབས་དེའི་དཔེ་དེབ་ཆེས་ལེགས་ཤོས་ཅིག་ཡིན། དེབ་དེ་ནི་མིང་ལ་སི་ཐེ་བར་ཐི་པཱ་རན་ཏི ༼StewartBrand༽ ཟེར་བ་ཞིག་གིས་པར་བསྐྲུན་བྱས་པ་ཡིན་ལ།ཁོ་ནི་གནས་འདི་དང་བར་ཐག་མི་རིང་བའི་མཱེན་ལོ་ཕར་ཁི༼MenloPark༽གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཚོ་གཞིས་བྱས་ཡོད། ཁོས་སྙན་ཚིག་གིས་བརྒྱན་ཡོད་སྟབས། དཔེ་དེབ་དེ་གསོན་ཤུགས་དང་ལྡན་པར་བྱས་འདུག། དེ་ནི་དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ལོ་རབས་དྲུག་ཅུའི་མཇུག་ཙམ་ཡིན། དེ་སྔོན་མི་སྒེར་ལ་དབང་བའི་གློག་ཀླད་དང་པར་འགྲེམས་མ་ལག་མེད་པས། ཡོད་ཚད་ནི་ཡིག་བཏགས་ཆས་དང་ཁེ་གྲི Polaroid པར་ཆས་བཅས་ལ་བརྟེན་དགོས་ཡོད། དེ་ནི་ཤོག་བུའི Google ཞིག་དང་འདྲ་ཞིང་ Google དང་བསྡུར་ན་ལོ་ངོ་སོ་ལྔའི་སྔ་རོལ་དུ་བྱུང་། དཔེ་དེབ་དེ་ནི་ཧ་ཅང་ལེགས་པོ་ཡོད། ཐབས་རྩལ་གྱི་བཀོད་ལེགས་ཤིང་འཆར་སྣང་གིས་ཕྱུག་པའོ།།

སི་ཐེ་བར་དང་ཁོའི་ལས་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་《གོ་ལ་ཧྲིལ་བོའི་དཀར་ཆག》འདོན་ཐེངས་གང་མང་པར་སྐྲུན་བྱས་ཟིན། མཇུག་མཐའི་རེ་ཆད་ཡིད་མུག་གི་སྐབས་དེར། ཆེས་མཐའ་མའི་པར་ཐེངས་འགྲེམ་སྤེལ་བྱས། དེ་ནི་དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ལོ་རབས་བདུན་བཅུའི་དུས་དཀྱིལ་ཙམ་ཡིན་ཞིང་ཁོ་བོ་ནི་ཁྱེད་ཚོ་དང་ན་ཚོད་མཉམ་པོ་ཡོད། པར་གྲངས་མཐའ་མའི་དཔེ་དེབ་ཀྱི་རྒྱབ་ངོས་སུ་ཞོགས་པའི་དུས་ཀྱི་ཞིང་གྲོང་གི་ལམ་ཕྲན་མཚོན་པའི་འདྲ་པར་ཞིག་ཡོད། དེ་ནི་སྙིང་སྟོབས་ཅན་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་གནས་དེ་ནས་རླངས་འཁོར་ལ་སྒུག་ངེས་པའི་ཞིང་གྲོང་གི་ལམ་ཕྲན་ཞིག་ཡིན། པར་དེའི་འོག་ན་༼སྐོམ་པས་ཆུ་འདོད། ལྟོགས་པས་ཟས་འདོད།༽ ཞེས་བྲིས་ཡོད། དེ་ནི་ཁོ་ཚོའི་མཐའ་མའི་གྱེས་ཚིག་ཡིན་འདུགསྐོམ་པས་ཆུ་འདོད། ལྟོགས་པས་ཟས་འདོད། ངས་ཀྱང་དུས་རྒྱུན་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆེད་དུ་འདི་ལྟར་སྨོན་ལམ་བཏབས་པ་ཡིན། དུས་ད་ལྟ། ཁྱེད་རང་ཚོ་སློབ་མཐར་ཕྱིན་ནས་འཚོ་བ་གསར་བ་ཞིག་གི་མགོ་རྩོམ་དགོས་པའི་དུས་འདིར། ཁོ་བོས་ཁྱེད་ཅག་གི་ཆེད་དུ་ ༼སྐོམ་པས་ཆུ་འདོད།ལྟོགས་པས་ཟས་འདོད།༽ ཞེས་སྨོན་ལམ་བརྒྱབ་པ་ལགས།

སྙིང་ཐག་པ་ནས་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ཞུ།

# Steve Jobs: 3 stories from his life

1.The first story is about connecting the dots. I dropped out of Reed College after the first 6 months... Because I had dropped out and didn't have to take the normal classes, I decided to take a calligraphy class... Ten years later, when we were designing the first Macintosh computer, it all came back to me. And we designed it all into the Mac. And since Windows just copied the Mac... If I had never dropped out, I would have never dropped in on this calligraphy class, and personal computers might not have the wonderful typography that they do... You can't connect the dots looking forward; you can only connect them looking backwards. So you have to trust that the dots will somehow connect in your future. You have to trust in something — your gut, destiny, life, karma, whatever.

2.My second story is about love and loss. I got fired [from Apple]. During the next five years, I started a company named NeXT, another company named Pixar, and fell in love with an amazing woman who would become my wife. Pixar went on to create the world's first computer-animated feature film, Toy Story, and is now the most successful animation studio in the world. Apple bought NeXT, I returned to Apple, and the technology we developed at NeXT is at the heart of Apple's current renaissance. And Laurene and I have a wonderful family together. I'm pretty sure none of this would have happened if I hadn't been fired from Apple. It was awful tasting medicine, but I guess the patient needed it. You've got to find what you love. So keep looking until you find it. Don't settle.

3.My third story is about death. I was diagnosed with cancer. The doctors told me this was almost certainly a type that is incurable. [Later] I had surgery and I'm fine now. No one wants to die. And yet death is the destination we all share. It is Life's change agent. It clears out the old to make way for the new. Right now the new is you, but someday you will gradually become the old and be cleared away. Your time is limited, so don't waste it living someone else's life. When I was young, there was an amazing publication called The Whole Earth Catalog. On the back cover of their final issue were the words: "Stay Hungry. Stay Foolish". And I have always wished that for myself. And now, as you graduate to begin anew, I wish that for you. Stay Hungry. Stay Foolish.

# འཇིགས་ཞུམ་བྲལ་བའི་རང་དབང་།

## ཨང་སན་སུ་ཅི།

## ཚེ་རིང་དཔལ་མོ་མཁས་གྲུབ།

ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་སོགས་ཀྱི་ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་འབྱུང་རྩ་དབང་ཤུགས་མ་ཡིན་པར་དེ་ནི་འཇིགས་སྣང་ཁོ་ན་ཡིན་ཞིང་། དེ་ཡང་རང་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཆ་གཞན་ལ་ཤོར་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་སྐྱེ་པའི་དབང་གིས་དབང་ཆ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་ཚོ་ཚིལ་མིན་རུལ་སུངས་སུ་གྱུར་གྱི་ཡོད་པ་རེད། འབར་མའི་ཡུལ་གྱི་སྐྱེ་བོ་ཕལ་མོ་ཆེས་ཨ་ག་ཏི་སྟེ་འགྲོ་བ་བཞིའི་སྐོར་ངེས་གསལ་བཞིན། ཆནྡ་ག་ཏིའམ་འདུན་པས་འགྲོ་བའི་དབང་གིས་རང་གིས་གཅེས་སྐྱོང་བྱེད་པའི་ཉེ་དུ་གཉེན་ཚན་རྣམས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ལམ་ལོག་པར་ཞུགས་ནས་ལྐོག་བརྔན་ཟ་ལེན་བྱེད་པའི་ལས་བསགས་པ། དོ་ས་ག་ཏིའམ་ཞེ་སྡང་འགྲོ་བའི་དབང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཞེ་སྡང་སྐྱེ་སའི་དྲག་བོ་ཁ་གཏད་ལ་བརྣག་སེམས་ལོགས་ཀྱི་ལས་ངན་བསགས་པ། མི་ཧ་ག་ཏིའམ་རྨོངས་པས་འགྲོ་བ་མ་རིག་པའི་དབང་གིས་ལམ་འཆལ་བ་བཅས་བྱུང་ཞིང་། ལྷག་པར་དེ་དག་བཞིའི་ཁྲོད་ནས་ཚབས་ཆེ་ཤོས་ནི་བྷ་ཡ་ག་ཏིའམ་འཇིགས་པས་འགྲོ་བ་ཡིན་ཞིང་། འཇིགས་པས་འགྲོ་བའི་ལེགས་ཉེས་རྣམ་པར་འབྱེད་པའི་ཤེས་རིག་ཡོངས་རྫོགས་སྒྲིབ་པ་དང་། རིམ་གྱིས་ལེགས་ཉེས་རྣམ་འབྱེད་ཀྱི་ཤེས་པ་རྩ་བརླག་ཏུ་འགྲོ་རྒྱུ་མ་ཟད། འགྲོ་བ་གཞན་གསུམ་པོའི་འབྱུང་རྩ་ཡང་འཇིགས་པས་འགྲོ་བ་དེ་ཉིད་ཡིན།

ཆནྡ་ག་ཏིའམ་འདུན་པས་འགྲོ་བ་ནི་འདོད་རྔམས་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་དེ་ནི་རང་གིས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་ཉེ་དུ་རྣམས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་ཤོར་དོགས་ཀྱིས་འཇིགས་པ་ལས་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། དེ་ཡང་གཞན་རང་ཉིད་ལས་ལོངས་སྤྱོད་སོགས་སྒོ་གང་ས་ནས་ལྷག་པར་འགྱུར་དོགས་དང་། གཞན་ལྷག་པར་གྱུར་ན་རང་ཉིད་ཉམས་དམས་ངོ་ཚ་ཁ་སྐྱེངས་བྱུང་བ་སོགས་ཀྱི་རྐྱེན་པས་ཞེ་སྡང་འགྲོ་བའི་ཀུན་སློང་སྐྱེ་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན། དེས་ན་འཇིགས་པས་འགྲོ་བ་དང་བྲལ་ནས་བདེན་དོན་འཚོལ་བའི་རང་དབང་ཞིག་མ་བྱུང་བར། དེ་སྲིད་རྨོངས་པས་འགྲོ་བ་ལས་གྲོལ་ཐུབ་རྒྱུ་དཀའ་ལ་འཇིགས་པ་དང་འགྲོ་བ་བཞི་གཉིས་དབར་འབྲེལ་བའམ་དམ་ཟབ་ཡོད་པས་འཇིགས་པ་དར་ཁྱབ་ཕྱིན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་གང་ཞིག་གི་ནང་དེ་ཙམ་གྱི་མི་དགེ་བའམ་ཉེ་པའི་ལས་གཏིང་ཟབ་པ་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཐེ་ཚོམ་མེད་པ་ཞིག་རེད།

༡༩༨༨ ལོར་སློབ་ཕྲུག་གིས་ངོ་རྒོལ་རྔམ་སྟོན་ཁྲོམ་བསྐོར་བྱས་ནས་འབར་མའི་ནང་དམངས་གཙོའི་ལས་འགུལ་བྱུང་བའི་འཕྲལ་རྐྱེན་གཙོ་བོ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་དཀའ་རྙོག་ལ་མང་ཚོགས་ཡིད་མ་རངས་པར་བརྟེན་བྱུང་བའི་མཐོང་ཚུལ་བྱུང་ཡོད། འབར་མར་ལོ་མང་རིང་སྲིད་ཇུས་གསལ་པོ་མེད་པ་དང་། གཞུང་ཕྱོགས་ཀྱི་བྱེད་ཕྱོགས་འོས་འཚམས་མེད་པ། དངོས་ཟོག་གི་རིན་གོང་ཇེ་མཐོར་འཕར་བ། དེ་བཞིན་མི་སྒེར་གྱི་ཡོང་འབབ་མར་ཆག་པ་སོགས་ཡུལ་གྱི་ནང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྟངས་ཐ་ཞན་དཀའ་རྙོག་ཅན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་བདེན་པ་ཡིན་ལ། དེས་རྒྱུན་དུ་གཤིས་རྒྱུད་བཟང་ཞིང་གཤིས་ཀ་འཇམ་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་བཟོད་པ་ཉམས་པར་བྱེད་པའི་འཚོ་བའི་དཀའ་ངལ་བཟོད་གླགས་མེད་པ་ཁྱད་གསད་གདོང་ལེན་རྒྱུན་མར་བྱེད་དགོས་བྱུང་བར་བརྟེན་ནས་ངོ་རྒོལ་རྔམ་སྟོན་བྱས་པ་ཙམ་མ་ཟད། འཇིགས་སྣང་གིས་བརྒྱུད་བསྐུལ་བའི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་བྱེད་སྟངས་འོག་མི་ཚེ་ཐ་ཞན་ཡིད་མུག་ལ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བར་བརྟེན་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་ཀྱང་རེད། སློབ་ཕྲུག་ཚོས་ཁོང་ཚོའི་སློབ་གྲོགས་འཆི་སྐྱོན་བྱུང་པར་བརྟེན་ནས་ངོ་རྒོལ་བྱས་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་སྲིད་དབང་སྒེར་སྡོམ་རིང་ལུགས་སྲིད་གཞུང་གིས་ད་ལྟའི་མི་ཚེའི་དོན་སྙིང་དང་། མ་འོངས་པའི་རེ་བ་བཅས་འཕྲལ་ཕུགས་གཉིས་ཀའི་མི་ཚེའི་ཐོབ་ཐང་འཕྲོག་པར་ངོ་རྒོལ་རྔམས་སྟོན་བྱས་པ་ཞིག་རེད། སློབ་ཕྲུག་ཚོའི་རྔམས་སྟོན་གྱི་མི་མང་ཡོངས་ཀྱི་ཡིད་ཆད་བློ་ཕམ་གྱི་རྣམ་པ་མཚོན་པར་བརྟེན། རིང་པོར་མ་སོང་བར་ངོ་རྒོལ་གྱི་རྔམས་སྟོན་ཁྲོམ་བསྐོར་དེ་དག་ཁྱབ་གདལ་དུ་གྱུར་ཏེ་རྒྱལ་ཡོངས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ལས་འགུལ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་རེད། ལས་འགུལ་དེར་སེམས་རྩ་འཁོལ་པོས་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་འགའ་ཞིག་ནི་གཞུང་འཛིན་ལམ་ལུགས་ནང་འཚོ་གནས་ཐུབ་ཙམ་ཆེད་དུ་མ་ཡིན་པར། དར་རྒྱས་འགྲོ་རྒྱུར་དགོས་ངེས་ཀྱི་ཚན་རྩལ་དང་། འབྲེལ་བ་ཟབ་པའོ་ཚོང་དོན་མི་སྣ་ཚོ་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་ཚོའི་ཆ་རྐྱེན་བཟང་པོ་དེ་དག་ལ་ལམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་ནས་དངོས་འབྲེལ་གྱི་བདེ་བའམ། ཕུགས་བརྟན་པ་ཞིག་གི་འགན་སྲུང་སྤྲད་མེད་པས། གལ་ཏེ་ཁོང་ཚོ་དང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་འབབ་ལེགས་ཉེས་ལ་མ་ལྟོས་པར་ཁོང་ཚོའི་ལས་རོགས་སྤྱི་འབངས་རྣམས་ཀྱི་མི་ཚེ་དོན་སྙིང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡོང་བར་བྱེད་པར་ཚད་མཐོའི་ཆ་རྐྱེན་ལོན་པ་ཞིག་མ་བྱུང་ཡང་། གང་ལ་གང་འཚམས་ཀྱི་སྤྱིའི་འོས་འགན་འཁུར་ཐུབ་པའི་སྲིད་གཞུང་ཞིག་མ་མཐར་ཡང་དགོས་ངེས་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་རེད། འབར་མའི་ཡུལ་མི་རྣམས་གཞུང་འཛིན་པ་ཚོའི་ལག་ནང་གི་ཆུ་ལྟར་མ་འོངས་མདུན་ལམ་ངེས་གཏན་མེད་པའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་ཡིད་མུག་པ་ཞིག་ཡིན་པ་སྟེ།

ང་ཚོ་ལག་པའི་སྙིམ་པའི་ནང་གི་ཆུ་བཞིན།།

ཤིན་ཏུ་བསིལ་བའི་རིན་ཆེན་མར་གད་ཡིན་སྲིད་ལ།།

ང་ཚོ་ལག་པའི་སྙིམ་པའི་ནང་གི།

ཤེལ་ཀོའི་ཆག་རོ་ཡང་ལོས་ཡིན།།

ཞེས་པའི་སྙན་རྩོམ་འདིའི་གོ་དོན་གྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ནི་འོད་འཚར་ལ་ཧ་ཅང་རྣོ་བའི་ཤེལ་ཀོའི་ཆག་རོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་གནོན་བཙིར་བྱེད་མཁན་གྱི་ལག་པར་འགོག་རྒོལ་དང་རང་སྲུང་གི་ནུས་ཤུགས་ལྡན་པ་དེ་དག་བཙན་གནོན་གྱི་འོག་ནང་རང་ཉིད་ཐར་བར་འདོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་དགོས་ངེས་བློ་སྟོབས་ཀྱི་མཚོན་རྟགས་སུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན།

དམག་སྤྱི་ཨའུང་སན་གྱིས་རང་ཉིད་གསར་བརྗེ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཏེ། འབར་མའི་ཚོད་ལྟའི་དུས་རིང་ཡུལ་གྱི་འཚོ་གནས་ཉེན་ཚབས་བཟོ་བའི་དཀའ་ཉོག་རྣམས་བསལ་རྒྱུའི་ཐབས་ལམ་འཚོལ་ཞིབ་བྱ་རྒྱུར་སྐུ་ངལ་འཛེམས་མེད་ཀྱིས་འབད་བརྩོན་གནང་ཡོད། ཁོང་གིས་མི་དམངས་ལ་སྙིང་སྟོབས་བསྐྱེད་དགོས་པའི་རེ་བསྐུལ་ཤུགས་ཆེ་གནང་ཡོད་པ་སྟེ། མི་གཞན་གྱི་ཞུམ་མེད་སྙིང་སྟོབས་ཁོ་ནར་མ་བརྟེན་པར་ཁྱེད་ཚོ་ཚང་མས་སོ་སོ་རང་ཉིད་ཞུམ་མེད་སྙིང་སྟོབས་ལྡན་པའི་བྱས་རྗེས་ཅན་གྱི་མི་སྣ་ཞིག་བྱ་རྒྱུར་རང་གི་ཁེ་ཕན་མཐའ་དང་ངེས་པར་ཏུ་བློས་གཏོང་དགོས་ཀྱི་རེད། དེ་ལྟར་བྱུང་ན་ང་ཚོ་ཚང་མས་དངོས་འབྲེལ་གྱི་རང་དབང་ཞིག་ལོངས་སུ་སྤྱོད་ཐུབ་པ་ཡོང་རྒྱུ་རེད་ཅེས་གསུངས་ཡོད་པ་རེད།

འཇིགས་པ་དེ་བཞིན་ཉིད་རེའི་འཚོ་བའི་ནང་བྲལ་ཐབས་མེད་པའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པའི་ཁོར་ཡུག་གི་ནང་། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་སོགས་ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་ལྷད་སྐྱོན་མེད་པར་གནས་ཐབས་བྱ་རྒྱུ་འབད་བརྩོན་ཅི་ཆེ་བྱེད་དགོས་ངེས་ཡིན་པ་དེ་དག་གཞུང་སྲིད་ཁྲིམས་ཀྱིས་སྐྱོང་བའི་ཡུལ་གྲུ་ཁག་གི་ནང་གནས་སྡོད་བྱེད་པའི་སྐལ་ལྡན་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྲལ་འཕྲལ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་རྒྱུ་ཡིན། གང་གིས་ཞེ་ན་ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་གི་དྲང་བདེན་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱིས་ཁྲིམས་འགལ་ཉེས་ཅན་པ་ཚོར་ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་པའི་ཁྲིམས་གཅོད་དྲང་ནན་ཞིག་བྱས་ཏེ་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་སོགས་ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་སྔོན་འགོག་བྱེད་པ་ཙམ་མ་ཟད། དེ་དག་གིས་མི་རྣམས་ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ལ་བརྟེན་མི་དགོས་པར་འགྲོ་བ་མིའི་ཆེ་མཐོང་གཅེས་འཛིན་བྱ་རྒྱུར་དགོས་ངེས་ཀྱི་གཞི་རྩའི་དགོས་མཁོ་རྣམས་འཚོལ་གྲུབ་ཐབ་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་འཛུགས་བསྐྲུན་བྱ་རྒྱུར་ཡང་ཕན་ཐོགས་ཡོང་གི་ཡོད། དེ་ལྟ་བུའི་ཁྲིམས་ལུགས་མེད་སར་དྲང་བདེན་དང་ལུགས་མཐུན་སྤྱོད་ལམ་གྱི་རྩ་དོན་ལ་བརྩི་སྲུང་དང་ལེན་ཞུ་རྒྱུའི་འོས་འགན་དེ་ཚུལ་ལྡན་མི་སེར་དཀྱུས་མ་ཚོའི་ཕྲག་པའི་སྒང་བབས་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང་ཁོང་ཚོའི་ཞུམ་མེད་སྙིང་སྟོབས་དང་། དཀའ་སྤྱད་འབད་བརྩོན་བྱས་པའི་མཐའ་མའི་གྲུབ་འབྲས་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་རྣམ་པར་འགྱུར་བ་བཏང་སྟེ། འཇིགས་སྣང་གིས་བླང་དོར་འབྱེད་པའི་བློ་གྲོས་ཡོངས་སུ་བཅོམ་སྟེ་རྒྱུ་མཚན་དང་བསམ་ཚུལ་འཁྱོག་བཤད་ཁོ་ན་བྱེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་ནས་གནོད་འཚེའི་རང་བཞིན་གྱི་གཤིས་རྒྱུད་ངན་པ་རྣམས་བཀག་འགོག་བྱེད་པ་དང་། ཆབས་གཅིག་མཐུན་སྒྲིལ་དང་དྲང་བདེན་འདོད་པའི་མིའི་བླ་ན་མེད་པའི་རེ་འདུན་རྣམས་སྐུལ་འདེད་བྱེད་པའི་ལུགས་མཐུན་གྱི་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཐུབ་རྒྱུ་རེད།

གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་དེང་དུས་འཕྲུལ་རིགས་ཀྱི་གཏོང་ཚབས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་གོ་མཚོན་གྱི་རིགས་བཟོ་བསྐྲུན་བྱས་པ་དེ་དག་དབང་ཤུགས་ཆེ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཚུལ་མིན་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྟོབས་ཆུང་མགོན་སྐྱབས་མེད་མཁན་གྱི་ཐོག་གནོད་སྡོམ་བྱ་རྒྱུར་བེད་སྤྱོད་བྱས་དང་བྱེད་སྲིད་པའི་དུས་རབས་འདིའི་ནང་ཆབ་སྲིད་དང་། ཀུན་སྤྱོད་ཀྱི་རང་དབང་རྒྱལ་ནང་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་རིམ་པའི་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཞིག་དགོས་གལ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཡོད། འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་ཡོངས་ཁྱབ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གསལ་བསྒྲགས་ཀྱི་ནང་། མི་སྒེར་དང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྡེ་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་མི་རིགས་དང་། རྒྱལ་ཁོངས། ཆོས་ལུགས་སོགས་དབྱེ་བ་མེད་པར། འགྲོ་བ་མི་ཡོངས་ཀྱི་གཞི་རྩའི་ཐོབ་ཐང་དང་རང་དབང་སྐུལ་འདེད་བྱ་རྒྱུའི་འབད་བརྩོན་བྱེད་དགོས་པ་གསལ་ཡོད། འོན་ཀྱང་འཛམ་གླིང་འདིའི་ནང་མི་དམངས་ཀྱི་འདོད་མོས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོན་ནས་མ་ཡིན་པར་བཙན་ཤེས་ཁོ་ནས་སྲིད་དབང་བཟུང་བའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་དང་། དེ་བཞིན་ཕུགས་རྒྱང་རིང་བའི་ཁེ་ཕན་ཞི་བདེ་དང་། དར་རྒྱས་ལས་གཞན་དུ་འཕྲལ་སེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་གཙོ་ཆེར་འཛིན་པའི་ཁེ་ཕན་ཁོ་ནར་བརྟེན་པའི་ཚོགས་ཁག་གཅས། ཇི་སྲིད་བར་གནས་པ་དེ་སྲིད་དུ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་སྲུང་སྐྱོབ་དང་། གོང་འཕེལ་གཏོང་བའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་བྱ་ཐབས་ལ་འགོག་རྐྱེན་འཕྲད་རྩོད་ཅིག་གི་སྒང་གནས་རྒྱུ་རེད། གཙན་དབང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འོག་གནོད་འཚེ་མྱོང་མཁན་ཚོས་རང་ཉིད་འགྲོ་བ་མིའི་ཁྱིམ་ཚང་གི་ཁོངས་མི་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ཐོབ་ཐང་ཡོད་པ་རྣམས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུར་ནང་སེམས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཀྱི་རྩལ་བཏོན་དགོས་པའི་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་གར་སྟེགས་ཤིག་མུ་མཐུད་གནས་རྒྱུ་རེད།

གསར་བརྗེ་ཡང་དག་པ་ནི་ནང་བསམ་པ་སྙིང་སྟོབས་ཀྱི་གསར་བརྗེ་དེ་ཉིད་ཡིན། དེ་ཡང་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡར་རྒྱས་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་མཁན་གྱི་མི་སྣའི་བསམ་པ་ཡང་དག་པའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བཀོད་དགོས་ངེས་ཡིན་པ་ཤེས་ལྡན་སྐྱེ་བོའི་ཆེད་སེམས་ལས་གྲུབ་པའི་ནང་བསམ་པ་སྙིང་སྟོབས་ཀྱི་གསར་བརྗེ་དེ་ཡིན། དེ་མིན་ཕྱི་དངོས་པོའི་གནས་སྟངས་ཡང་རྒྱས་གཏོང་རྒྱུར་དམིགས་ནས་གཞུང་ཕྱོགས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་དང་། བྱ་བཞག་ལས་དོན་ཁག་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་རྒྱུའི་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་གང་ཞིག་ལ་དངོས་འབྲེལ་ལམ་ལྷོངས་ཡོང་རྒྱུ་དཀོན་པོ་ཡིན། བཀོད་སྒྲིག་རྙིང་པའི་འོག་གདུག་རྩུབ་ཀྱི་བྱ་ངན་སྤེལ་བའི་དབང་ཤུགས་དེ་རིགས་མུ་མཐུད་ནས་ལྡན་དུ་གནས་ཏེ་བཅོལ་འགྱུར་དང་། ཡར་རྒྱས་སླར་གསོའི་བྱ་བཞག་ལ་ཉེན་ཚབས་སམ་འགོག་རྐྱེན་ཞིག་རྟག་ཏུ་གནས་རྒྱུ་རེད། རང་དབང་དང་། དམངས་གཙོ། དེ་བཞིན་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་བཅས་དགོས་པའི་སྐད་འབོད་དང་། རེ་བསྐུལ་ཞུས་ལ་ཙམ་གྱིས་འགྲིགས་པ་ཞིག་མ་ཡིན། དྲང་བདེན་རྒྱུན་གནས་ཡོང་ཆེད། འདོད་སྲེད་དང་། ཞེ་སྡང་། གཏི་མུག དེ་བཞིན་འཇིགས་སྣང་སོགས་ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱ་རྒྱུར་རང་གི་ཁེ་ཕན་བློས་གཏང་སྟེ་བློ་སྟོབས་ཞུམ་མེད་ཀྱིས་འཐབ་རྩོད་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱ་རྒྱུའི་ཐུན་མོང་གི་ཆོད་སེམས་ཤིག་དགོས་ངེས་ཡིན།

བཤད་རྒྱུན་དུ་དམ་པ་རྣམས་ནི་སྐྱེ་བོ་ཕལ་པ་སུ་ཞིག་རང་གི་ཉེས་སྐྱོན་ལ་འགྱོད་བཤགས་བྱས་ཏེ་གྲུབ་པ་ཉམས་ལེན་ལ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་བརྩོན་པ་ཡིན་པ། དཔེ་དེ་བཞིན་རང་དབང་ཅན་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱང་མཅན་དབང་གདུག་རྩུབ་ཀྱི་འོག་དཀའ་བ་བརྒྱ་ཕྲག་སྤྱད་མྱོང་བ་བརྒྱུད་རང་ཉིད་འོས་འགན་འཁུར་ཐུབ་མཁན་ཞིག་དང་། རང་དབང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་རྒྱུན་འཁྱོངས་ཡོང་བའི་སྤྱོད་ཚུལ་བཟང་པོ་ཡོད་མོས་བརྩི་སྲུང་ཞི་བའི་མི་སྣ་ཡང་དག་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་གྱི་ཡོད། གཞི་རྩའི་རང་དབང་གི་མི་ཁོངས་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོའི་མི་ཚེ་དཀའ་རྙོག་མེད་པར་དོན་ལྡན་ཞིག་ཡོང་རྒྱུའི་རེ་འདུན་འགྲུབ་རྒྱུར་འཇིགས་སྣང་ལས་གྲོལ་རྒྱུ་དེ་ཐབས་དང་། མཐར་ཐུག་གི་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་ཡིན། གཞུང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཡོད་པའི་དབང་ཤུགས་ལ་ཁ་གཏད་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པའི་འགན་ལེན་གྱི་ཚུལ་དུ་དམངས་གཙོའི་མལ་སྲོལ་ལྡན་པའི་འཛིན་སྐྱོང་ཁང་སྲ་བརྟན་ནུས་པ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་འཛུགས་བསྐྲུན་བྱེད་སྙམ་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་མར་སོ་སོ་རང་ཉིད་ཀྱི་བློ་འཇིགས་སྣང་ལས་གྲོལ་ཐབས་བྱ་རྒྱུ་ངེས་པར་ཤེས་པར་བྱེད་དགོས།

རང་གི་གང་འཆད་པ་དེ་དག་རྟག་ཏུ་ཉམས་སུ་ལེན་མཁན་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ཨའུང་སན་རང་ཉིད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་ཞུམ་སེམས་བྲལ་བའི་སྙིང་སྟོབས་མངོན་པར་བྱས་ཡོད། དེ་ཡང་ལུས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་ཙམ་སྟོན་པའི་བློ་སྟོབས་ལྟ་བུ་མ་ཡིན་པར་བདེན་དོན་ཤོད་ནུས་པའི་སྙིང་སྟོབས་དང་། རང་ཚིག་སོར་གནས་བྱེད་ནུས་པ། སྐྱོན་བརྗོད་དང་འགག་པ་དང་ལེན་བྱེད་པ། རང་སྐྱོན་ངོས་ལེན་བྱེད་པ། རང་སྐྱོན་དག་བཅོས་བྱེད་པ། འགལ་ཟླར་བརྩི་བཀུར་དང་མཐོངས་བྱེད་པ། དགྲ་བོ་དང་མཉམ་དུ་གྲོས་མོལ་བྱེད་པ། དེ་བཞིན་རང་ཉིད་འགོ་འཁྲིད་གཅིག་ཡིན་པའི་རིན་ཐང་དེ་མི་མང་གིས་ཚད་གཞི་གཏན་འབེབས་བྱེད་འཇུག་པ་དེ་ཉམས་སུ་བླངས་ཡོད། དེ་ལྟ་བུའི་རྣམ་པར་དག་པའི་སྙིང་སྟོབས་དེས་འབར་མའི་ནང་ཁོང་ལ་རྟག་ཏུ་དགའ་ཞེན་དང་། བརྩི་བཀུར་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་ཞིང་། དེ་ནི་དྲག་ཤུགས་ཀྱི་དཔའ་བོ་ཙམ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་མ་ཡིན་པར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་སེམས་གཡོ་འགུལ་གཏོང་མཁན་དང་། ལེགས་ཉེས་བླང་དོར་གྱི་གནས་འབྱེད་པའི་བློ་གྲོས་ཀྱི་རྩལ་ལྡན་པའི་ཆ་ནས་དགའ་ཆེན་དང་། བརྩི་བཀུར་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད། ཇ་བ་ཧར་ལལ་ནེཧ་རུས་མཧཱ་མ་གན་ངྷི་མཆོག་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་བའི་རྗོད་ཚིགདེ་དག་ཨའུང་སན་ལ་ལེགས་པར་འཇུག་ཐུབ་པ་ཞིག་སྟེ། ཁོང་གིས་བསླབ་བྱའི་དོན་སྙིང་ནི་འཇིགས་བྲལ་དང་། བདེན་པ། དེ་བཞིན་དེ་དག་དང་མཐུན་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལག་ལེན་བསྟར་བ་དང་རྟག་ཏུ་མི་མང་གི་བདེ་དོན་སེམས་འཆང་གནང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཡིན།

གན་ངྷི་མཆོག་གི་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་ལམ་སྟོན་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་དང་། ཨའུང་སན་ནི་རྒྱལ་གཅེས་ཀྱི་དམག་དཔུང་སྲོལ་གཏོད་པ་ཞིག་ཡིན་པས་གཤིས་རྒྱུད་ཧ་ཅང་ཁྱད་པར་ཆེན་པོ་ཡོད་མོད་ཀྱང་། ཡུལ་དུས་གང་ཞིག་ཏུ་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ཁ་གཏད་གདོང་ལེན་བྱེད་པའི་ཐད་ལ་སྒོ་ཀུན་ནས་མཚུངས་པ་བཞིན། གདོང་ལེན་བྱེད་མཁན་གྱི་སྐྱེ་བོ་དེ་དག་རང་ཆས་སུ་ཡོད་པའི་ཁྱད་ཆོས་ཀྱི་ཐོག་ནས་མཚུངས་པ་ཞིག་ཡིན། རྒྱ་གར་གྱི་མི་མང་གི་ཁྲོད་དུ་ཞུམ་པ་མེད་པའི་སྙིང་སྟོབས་རིན་གྱིས་མངོན་པ་དེ་དག་གན་ངྷཱི་མཆོག་གི་རླབས་ཆེན་གྲུབ་འབྲས་ཤིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་གནང་མཁན་ནེཧ་རུ་དེ་ཉིད་དེང་རབས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་ནའང་། ཁོང་གིས་རང་བཙན་གྱི་དོན་དུ་དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པའི་ལས་འགུལ་ཞིག་དགོས་ངེས་ཡིན་པ་རྗེས་སུ་དཔོག་པའི་སྐབས། རང་ཉིད་རྒྱ་གར་གྱི་གནའ་རབས་ཀྱི་བསམ་བློའི་འཁྱེར་བཟོར་ཡིད་ཕྱོགས་པ་ཞིག་ཏུ་མངོན་ཡོད། དེ་ཡང་མི་སྒེར་ཞིག་གམ་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་རང་ཆས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་རླབས་ཆེ་ཤོས་ནི་ཨ་བྷྱའམ་འཇིགས་པ་མེད་པ་དེ་ཡིན་ཞིང་། དེ་ཡང་ལུས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་པའི་སྙིང་སྟོབས་ཙམ་མ་ཡིན་པར། སེམས་ཀྱི་གཏིང་ནས་ཞུམ་པ་མེད་པ་དེ་ཡིན། འཇིགས་སྣང་མེད་པའི་བློ་ནི་ལྷན་སྐྱེས་ཤིག་ཡིན་སྲིད་ཀྱང་དེ་བས་རྩ་ཆེ་ཞིག་ནི་ཞུམ་སེམས་སམ་འཇིགས་སྣང་གིས་མ་བསླད་པའི་གོམ་གཤིས་ཀྱིས་དྲངས་པའི་བློ་སྟོབས་དང་། དཀའ་ཐུབ་བཟོད་བསྲན་བརྒྱུད་བྱུང་བའི་སྙིང་སྟོབས་ཡིན། དེ་ལྟ་བུའི་སྙིང་སྟོབས་ནི་གནོན་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱེ་བ་ཞིག་ཏུ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཆོག་ཅིང་། དེ་ནི་གནོན་ཤུགས་ཟམ་མ་ཆད་པ་འཕྲད་པའི་ངལ་དུབ་ལས་ཡང་ཡང་ཡོང་གི་ཡོད། གཞི་རྩའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཁས་ལེན་མི་བྱེད་པའི་ལམ་ལུགས་ཤིག་གི་ནང་འཇིགས་སྣང་ནི་ཉིན་རེའི་བྱེད་སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བ་སྟེ། དེ་ཡང་བཙོན་འཇུག་བྱེད་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་ནི་ཉིན་རེའི་བྱེད་སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བ་སྟེ། དེ་ཡང་བཙོན་འཇུག་བྱེད་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་དང་། མནར་སྤྱོད་གཏོང་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་། མནར་སྤྱོད་གཏོང་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་། འཆི་བའི་འཇིགས་སྣང་། གཉེན་བཤེས་དང་ཉེ་གྲོགས་ཤོར་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་། དེ་བཞིན་རྒྱུ་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་དམ། འཚོ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་ཤོར་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་། དབུལ་ཕོངས་ཉམས་ཐག་ཏུ་འགྱུར་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་། གཞན་ཡང་གྲོགས་མེད་ཁེར་རྐྱང་དུ་གནས་དོགས་དང་བྱ་བ་ལམ་ལྷོངས་ཡོང་མིན་གྱི་འཇིགས་སྣང་བཅས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བ་རེད། ངམ་ཤུགས་ཀྱི་གླགས་འཚོལ་བའི་འཇིགས་སྣང་ཚབས་ཆེ་ཞིག་ནི་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་ཤེས་པའམ་ཡང་ན་རིག་ཤེས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཡོང་བ་དེ་ཡིན། དེ་ཡང་སྐྱེ་བོ་རང་རང་སོ་སོའི་བརྩི་མཐོང་དང་། མིའི་ལྷན་སྐྱེས་སམ་རང་ཆས་སུ་ཡོད་པའི་ཁྱད་འཕགས་བདག་གཅེས་བྱ་རྒྱུར་ཕན་ཐོགས་བྱེད་པའི་ཉིན་རེའི་བློ་སྟོབས་ལ་གླེན་པ་དང་། ཧོལ་རྒྱུགས་གྱ་ཚོམ་དུ་སྤྱོད་པ། དོན་སྙིང་མེད་པའམ་ཡང་ན་ངལ་བ་འབྲས་མེད་བཅས་ཡིན་པའི་སྐྱོན་འདོགས་ཀྱི་ཡོད། དབང་ཤུགས་ཐོབ་ཐང་དུ་འཛིན་པའི་གྱོང་མཁྲེགས་དབང་བསྒྱུར་གྱི་རྩ་དོན་འོག་འཇིགས་སྣང་ལ་ལྟོས་པའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་རང་ཉིད་འཇིགས་སྣང་དབང་གིས་ཉམས་རྒུལ་ལས་འགྲོལ་རྒྱུ་ལས་སླ་བ་མིན། འོན་ཀྱང་གནོན་བརྩིར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་སྲིད་གཞུང་ཞིག་གི་སྒྲིག་གཞིའི་འོག་ཏུ་ཡང་སྙིང་སྟོབས་ནི་ཡང་ཡང་ཇེ་མཐོར་འགྲོ་བ་ཡིན། གང་གི་ཞེ་ན་འཇིགས་སྣང་ནི་རིག་གཞུང་དར་རྒྱས་ཕྱིན་པའི་མིའི་རང་བཞིན་གྱི་གནས་བབས་ཤིག་མ་ཡིན།

དབང་ཤུགས་ཚོད་མེད་དུ་སྤྱོད་པའི་གནས་སྟངས་འོག་སྙིང་སྟོབས་དང་དཀའ་ཐུབ་བཟོད་བསྲན་གྱི་འབྱུང་ཁུངས་ནི་སྤྱིར་བཏང་ཀུན་སྤྱོད་ཀྱི་རྩ་ཆེའི་རྩ་དོན་རྣམས་ལ་ཡིད་ཆེས་གཏན་པོ་བྱེད་པའི་ཐོག་ཕན་ཉེས་ཀུན་གྱི་ངང་ཚུལ་ལ་ཇི་མི་སྙམ་པའི་མིའི་རང་གཤིས། ནང་སེམས་དང་ཕྱི་དངོས་པོ་གཉིས་ཀྱི་གཉིས་ཀ་ཡར་རྒྱས་གཏོང་རྒྱུའི་མཐར་ཐུག་གི་ལམ་ཞིག་གི་ཐོག་དམིགས་གཏོད་བྱེད་པའི་བཅོས་མིན་གྱི་ཚོར་སེམས་དང་ཡིན་ཞིང་། གང་ཟག་རང་ཉིད་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་ལེགས་བཅོས་དང་ཡར་འདྲེན་བྱེད་པའི་ནུས་པ་དེས་མི་རྣམས་དུད་འགྲོ་ལས་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་དབྱེ་བ་འབྱེད་ཀྱི་ཡོད། འགྲོ་བ་མི་རྣམས་ཀྱི་འགན་འཁྲིའི་གཞི་རྩ་ནི་རང་ཉིད་སྐྱོན་མེད་ཡང་དག་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་རྒྱུའི་འདུ་ཤེས་བསམ་ཚུལ་དང་། བསམ་ཚུལ་དེ་སྒྲུབ་པའི་འདུན་པ། དེའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་པའི་ཐབས་ལམ་ཞིག་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་པའི་རིག་ཤེས། དེ་བཞིན་གལ་ཏེ་དེ་དག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའམ་མཐར་ཐུག་པ་ཞིག་མ་བྱུང་ཡང་མ་མཐར་རང་རང་སོ་སོའི་འཇོན་ཚོད་དང་། ཁོར་ཡུག་གི་འགོག་རྐྱེན་ལས་བརྒལ་རྒྱུར་དགོས་ངེས་ཀྱི་དམིགས་ཚད་བར་ལམ་དེར་ཞུགས་རྒྱུའི་འདུན་པ་བཅས་དགོས་ངེས་ཡིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་དེ་བཞིན་ལུགས་མཐུན་དང་། རིག་གཞུང་སྤྱི་ཚོགས་དང་ལྡན་པའི་འགྲོ་བ་མི་ལ་འཚམས་པ་ཞིག་དགོས་རྒྱུའི་འཆར་སྒོ་ཕུགས་བསམ་དེས་འཇིགས་པ་དང་། འདོད་སྲེད་ལས་གྲོལ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་བསྐྲུན་བྱ་རྒྱུར་བློ་སྟོབས་ཆེན་པོས་ངལ་བ་དང་ལེན་བྱ་རྒྱུའི་སྣེ་འཁྲིད་ཀྱི་ཡོད། དྲང་བདེན་དང་། ཁྲིམས་དོན། དེ་བཞིན་སྙིང་རྗེ་ལ་སོགས་པའི་ཐ་སྙད་དེ་རིགས་རྒྱུན་ལྡན་ཞིག་ཏུ་བརྩིས་ཏེ་སྣང་ཆུང་དུ་གཏོང་མི་རུང་སྟེ། དེ་དག་ནི་ཡང་སེ་གདུག་རྩུབ་ཅན་གྱི་དབང་ཤུགས་ལ་ཁ་གཏད་གདོང་ལེན་བྱེད་པའི་གོ་མཚོན་བཙན་པོ་གཅིག་ཉིད་ཡོད་པ་དེ་ཡིན་ནོ། །

# Freedom from Fear

## Aung San Suu Kyi

In commemoration of winning the 1990 Sakharov Prize for Freedom of Thought

It is not power that corrupts but fear. Fear of losing power corrupts those who wield it and fear of the scourge of power corrupts those who are subject to it. Most Burmese are familiar with the four a-gati, the four kinds of corruption. Chanda-gati, corruption induced by desire, is deviation from the right path in pursuit of bribes or for the sake of those one loves. Dosa-gati is taking the wrong path to spite those against whom one bears ill will, and moga-gati is aberration due to ignorance. But perhaps the worst of the four is bhaya-gati, for not only does bhaya, fear, stifle and slowly destroy all sense of right and wrong, it so often lies at the root of the other three kinds of corruption. Just as chanda-gati, when not the result of sheer avarice, can be caused by fear of want or fear of losing the goodwill of those one loves, so fear of being surpassed, humiliated or injured in some way can provide the impetus for ill will. And it would be difficult to dispel ignorance unless there is freedom to pursue the truth unfettered by fear. With so close a relationship between fear and corruption it is little wonder that in any society where fear is rife corruption in all forms becomes deeply entrenched.

Public dissatisfaction with economic hardships has been seen as the chief cause of the movement for democracy in Burma, sparked off by the student demonstrations 1988. It is true that years of incoherent policies, inept official measures, burgeoning inflation and falling real income had turned the country into an economic shambles. But it was more than the difficulties of eking out a barely acceptable standard of living that had eroded the patience of a traditionally good-natured, quiescent people - it was also the humiliation of a way of life disfigured by corruption and fear.

The students were protesting not just against the death of their comrades but against the denial of their right to life by a totalitarian regime which deprived the present of meaningfulness and held out no hope for the future. And because the students' protests articulated the frustrations of the people at large, the demonstrations quickly grew into a nationwide movement. Some of its keenest supporters were businessmen who had developed the skills and the contacts necessary not only to survive but to prosper within the system. But their affluence offered them no genuine sense of security or fulfillment, and they could not but see that if they and their fellow citizens, regardless of economic status, were to achieve a worthwhile existence, an accountable administration was at least a necessary if not a sufficient condition. The people of Burma had wearied of a precarious state of passive apprehension where they were 'as water in the cupped hands' of the powers that be.

Emerald cool we may be. As water in cupped hands. But oh that we might be. As splinters of glass. In cupped hands.

Glass splinters, the smallest with its sharp, glinting power to defend itself against hands that try to crush, could be seen as a vivid symbol of the spark of courage that is an essential attribute of those who would free themselves from the grip of oppression. Bogyoke Aung San regarded himself as a revolutionary and searched tirelessly for answers to the problems that beset Burma during her times of trial. He exhorted the people to develop courage: 'Don't just depend on the courage and intrepidity of others. Each and every one of you must make sacrifices to become a hero possessed of courage and intrepidity. Then only shall we all be able to enjoy true freedom.'

The effort necessary to remain uncorrupted in an environment where fear is an integral part of everyday existence is not immediately apparent to those fortunate enough to live in states governed by the rule of law. Just laws do not merely prevent corruption by meting out impartial punishment to offenders. They also help to create a society in which people can fulfill the basic requirements necessary for the preservation of human dignity without recourse to corrupt practices. Where there are no such laws, the burden of upholding the principles of justice and common decency falls on the ordinary people. It is the cumulative effect on their sustained effort and steady endurance which will change a nation where reason and conscience are warped by fear into one where legal rules exist to promote man's desire for harmony and justice while restraining the less desirable destructive traits in his nature.

In an age when immense technological advances have created lethal weapons which could be, and are, used by the powerful and the unprincipled to dominate the weak and the helpless, there is a compelling need for a closer relationship between politics and ethics at both the national and international levels. The Universal Declaration of Human Rights of the United Nations proclaims that 'every individual and every organ of society' should strive to promote the basic rights and freedoms to which all human beings regardless of race, nationality or religion are entitled. But as long as there are governments whose authority is founded on coercion rather than on the mandate of the people, and interest groups which place short-term profits above long-term peace and prosperity, concerted international action to protect and promote human rights will remain at best a partially realized struggle. There will continue to be arenas of struggle where victims of oppression have to draw on their own inner resources to defend their inalienable rights as members of the human family.

The quintessential revolution is that of the spirit, born of an intellectual conviction of the need for change in those mental attitudes and values which shape the course of a nation's development. A revolution which aims merely at changing official policies and institutions with a view to an improvement in material conditions has little chance of genuine success. Without a revolution of the spirit, the forces which produced the iniquities of the old order would continue to be operative, posing a constant threat to the process of reform and regeneration. It is not enough merely to call for freedom, democracy and human rights. There has to be a united determination to persevere in the struggle, to make sacrifices in the name of enduring truths, to resist the corrupting influences ofdesire, ill will, ignorance and fear.

Saints, it has been said, are the sinners who go on trying. So free men are the oppressed who go on trying and who in the process make themselves fit to bear the responsibilities and to uphold the disciplines which will maintain a free society. Among the basic freedoms to which men aspire that their lives might be full and uncramped, freedom from fear stands out as both a means and an end. A people who would build a nation in which strong, democratic institutions are firmly established as a guarantee against state-induced power must first learn to liberate their own minds from apathy and fear.

Always one to practice what he preached, Aung San himself constantly demonstrated courage - not just the physical sort but the kind that enabled him to speak the truth, to stand by his word, to accept criticism, to admit his faults, to correct his mistakes, to respect the opposition, to parley with the enemy and to let people be the judge of his worthiness as a leader. It is for such moral courage that he will always be loved and respected in Burma - not merely as a warrior hero but as the inspiration and conscience of the nation. The words used by Jawaharlal Nehru to describe Mahatma Gandhi could well be applied to Aung San:

'The essence of his teaching was fearlessness and truth, and action allied to these, always keeping the welfare of the masses in view.'

Gandhi, that great apostle of non-violence, and Aung San, the founder of a national army, were very different personalities, but as there is an inevitable sameness about the challenges of authoritarian rule anywhere at any time, so there is a similarity in the intrinsic qualities of those who rise up to meet the challenge. Nehru, who considered the instillation of courage in the people of India one of Gandhi's greatest achievements, was a political modernist, but as he assessed the needs for a twentieth-century movement for independence, he found himself looking back to the philosophy of ancient India: 'The greatest gift for an individual or a nation was abhaya, fearlessness, not merely bodily courage but absence of fear from the mind.'

Fearlessness may be a gift but perhaps more precious is the courage acquired through endeavour, courage that comes from cultivating the habit of refusing to let fear dictate one's actions, courage that could be described as 'grace under pressure' - grace which is renewed repeatedly in the face of harsh, unremitting pressure.

Within a system which denies the existence of basic human rights, fear tends to be the order of the day. Fear of imprisonment, fear of torture, fear of death, fear of losing friends, family, property or means of livelihood, fear of poverty, fear of isolation, fear of failure. A most insidious form of fear is that which masquerades as common sense or even wisdom, condemning as foolish, reckless, insignificant or futile the small, daily acts of courage which help to preserve man's self-respect and inherent human dignity. It is not easy for a people conditioned by fear under the iron rule of the principle that might is right to free themselves from the enervating miasma of fear. Yet even under the most crushing state machinery courage rises up again and again, for fear is not the natural state of civilized man.

The wellspring of courage and endurance in the face of unbridled power is generally a firm belief in the sanctity of ethical principles combined with a historical sense that despite all setbacks the condition of man is set on an ultimate course for both spiritual and material advancement. It is his capacity for self-improvement and self-redemption which most distinguishes man from the mere brute. At the root of human responsibility is the concept of perfection, the urge to achieve it, the intelligence to find a path towards it, and the will to follow that path if not to the end at least the distance needed to rise above individual limitations and environmental impediments. It is man's vision of a world fit for rational, civilized humanity which leads him to dare and to suffer to build societies free from want and fear. Concepts such as truth, justice and compassion cannot be dismissed as trite when these are often the only bulwarks which stand against ruthless power.

# ཆུང་མར་སྤྲིངས་བའི་འཕྲིན།

སྙིང་ཉེ་བའི་ཆུང་མ་ལགས།

ཉིན་མང་པོ་ཞིག་ལ་མཚོ་གྲུ་རུ་བསྡད་རྗེས།དེ་རིང་ད་གཟོད་ང་ཚོ་ཨེ་ཌན་ལ་ཐོན་འགྲོ་བས། ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་གི་རྗེས་མཚོ་དང་ཁ་བྲལ་ཏེ་སྐམ་སའི་ཐོག་ཏུ་བགྲོད་ཐུབ་པར་བསམ་ན་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་པ་ཞིག་རེད་མོད། འོན་ཀྱང་། ས་ཆ་དེར་འགོ་ནད་ཅིག་གིས་ཁྱབ་སྐད་ཐོས་པས། དེར་ཐོན་མ་ཐག་གྲུ་གཞན་ཞིག་གི་ནང་སྤོར་དགོས་ཟེར། དེ་བས་དཀའ་སྣང་ཞིག་ལྷག་ཏུ་སྐྱེས་ཡོང་གིན་འདུག ད་ཐེངས་ཀྱི་འགྲུལ་བཞུད་འདི་ནི་སྡུག་བསྔལ་རྐྱང་རྐྱང་ཞིག་ལས་མ་འདས་ཏེ། མཚོ་གྲུ་རུ་བསྡད་དེ་ཉིན་གསུམ་གྱི་རིང་ལུས་པོ་ཡོངས་སུ་ཚ་རྒྱས་ཏེ་འགུལ་ཡང་མི་ཐུབ་པའི་ཚོད་རེད། མ་ཟད་ཅི་ཞིག་ཟ་ཡང་ཕྱིར་སྐྱུག་ཡོང་བས་ད་ཐེངས་ཀྱི་འགུལ་བཞུད་འདི་ལ་ཉེ་གཏིང་ནས་ལོག་ཡོངས།

འགྲུལ་བཞུད་ཉིན་གཉིས་པའི་དགོང་མོ་དེར། སྣང་བ་ཞིག་ལ་ངའི་རྣམ་ཤེས་ལུས་པོར་བྲལ་ཏེ་ཕྱིར་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག ཁྱིམ་གྱི་མལ་ཁྲི་ཐོག་ཏུ་ཁྱོད་དང་བྱིས་པ་གཉིས་ཀ་ངལ་གསོ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་པར་འོ་ཞིག་བྱེད་ཞོར་ “ཆུང་མ་ལགས། ད་ཐེངས་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལུས་པོ་བསྐྱུར་ཏེ་ཁྱོད་ཐུག་འཕྲད་དུ་ཡོང་ཡོད་པས།རྗེས་ནས་ང་ཡོ་རོབ་ནས་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་དུས། སྐབས་དེར་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་རིག་ཡོད་མེད་འདྲི་ན་འདོད” ཞེས་བཤད་རྗེས། གཅེས་ཕྲུག་གཉིས་ལ་ཡང་འོ་ཞིག་བྱས་ཏེ་ཕྱིར་ལོག ནད་ཀྱིས་མནར་བའི་ཉིན་དེ་དག་གི་རིང་རང་ཉིད་ཁྱོད་ཁོ་ནའི་གམ་དུ་ཡོད་ན་བསམ་པའི་སྟོང་བསམ་གྱི་ཁྲོད་ནས་དུས་ཚོད་འདའ་ཐབས་བྱེད།གང་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་དྲན་ཡོད་ངེས།ཞིབ་འདང་ཞིག་རྒྱབ་ན་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ལས་ལྷག་པའི་དག་ཞིང་ཞིག་གང་ན་ཡང་མིན་འདུག་པས།ཕ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ཐོན་རྗེས་སླར་ཡང་ཕ་ཡུལ་དང་ནམ་ཡང་ཁ་མི་བྲལ་བའི་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོ་ཞིག་སེམས་སུ་བརྡབས་ཡོད།

དེ་རིང་།ཏག་ཏག་གཟའ་འཁོར་གཅིག་གི་རྗེས་འཁྲུས་བྱེད་ཐུབ་སོང་།མ་གཞི་འཁྲུས་ལ་རོལ་བ་ནི་ཆེས་བག་ཡངས་བའི་ངལ་གསོ་དུས་ཚོད་ཅིག་ཡིན་ན་ཡང་།འདི་གར་དེ་དང་ཡེ་ནས་མི་འདྲ་སྟེ། བ་ཚྭའི་ཆུ་ཡིས་ལུས་པོ་ཡོངས་ལྗན་ལྗིན་ཏུ་བཏངས་ཤིང་། སྐྲ་ཡང་འཕྱིང་སྟེ་ལྟ་སྲོལ་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་བཏང་སོང་།གྲུ་ཐོག་ནས་འཁྲུས་བྱེད་པ་ནི་དཀའ་ངལ་ཞིག་ལས་ཅི་ཡང་མ་མཆིས། ད་ནི་ང་རང་མཚོ་ལ་ཧ་ཅང་སུན་སྣང་སྐྱེས་ཏེ་འདུག་པས་་མྱུར་དུ་ཡོ་རོབ་ཏུ་ཐོན་ཏེ་མཚོ་དང་ཁ་བྲལ་ན་འདོད། འོན་ཀྱང་།ཡོ་རོབ་ཏུ་ཐོན་པར་ད་དུང་བདུན་གཅིག་ལྷག་འགོར་འགྲོ་སྐད།མ་གཞི་ད་ནི་མཚོ་རླབས་ཡོངས་སུ་འཇགས་ཏེ་གྲུ་ཡི་འགུལ་བསྐྱོད་རྒྱུན་ལྡན་ལྟར་འདུག་པས་དེ་སྔོན་ལྟར་མགོ་ཡོམ་འཁོར་བ་སོགས་ཅི་ཡང་མི་བྱེད་པར་ལུས་པོ་ཡང་བདེ་ལ་བབས་འདུག

འགྲུལ་བཞུད་ཁྲོད་གྲུ་འཁྱམས་ནས་གན་རྐྱལ་ལོག་སྟེ་གཞན་ལ་ཁ་བརྡ་བྱེད་པའམ། སྟོང་འདང་རེ་རྒྱག་པ། ཡང་དཔེ་ཀློག་རྐྱང་རྐྱང་གི་ཉིན་མ་འཁྱོལ་ཐབས་བྱེད།དགོང་མོ་ཡང་ང་དང་གྲོགས་པོ་འགའ་གྲུ་འཁྱམས་ནས་མལ་ས་བཅའ་བ་ལས། གྲུ་ཐོག་གི་ཤིང་ཁང་དོག་མོ་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཉིད་ཀྱང་སྤྲོ་བོ་ཞིག་མ་རེད། མ་ཟད་དེའི་ནང་ནས་ཡུད་ཙམ་བསྡད་རྗེས་མགོ་ཡང་ན་ཡོང་།མདང་དགོང་གློ་བུར་དུ་ཆར་བབས་ན་ཡང་ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མལ་གོས་འཁྱེར་ཏེ་ཆར་ཞོལ་བྱེད་པ་ལས། སུ་ཞིག་ཀྱང་ཤིང་ཁང་དོག་མོ་དེའི་ནང་འགྲོ་འདོད་མི་འདུག དགོང་མོ་དེ་ནས་བཟུང་བསྟུད་མར་ཉིན་འགར་ཆར་བབས་རྗེས།སླར་ཡང་དྲོད་སྐྱིད་ཀྱི་ཉི་མ་གཡའ་དག་པའི་གནམ་ངོ་ནས་ག་ལེར་འཛུམ་ཡོང་བས། ཉི་མ་ནི་རང་ཅག་ལ་ཇི་འདྲའི་སྙིང་བ་ཞིག་རེད་ཨང་སེམས།

གྲུ་ཐོག་ཏུ་ད་དུང་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་འགའ་འདུག ཁོ་ཚོའི་ཨ་མ་གློ་བུར་རྐྱེན་ལམ་དུ་ཤོར་ཏེ་ཨ་ཕས་ཁོ་ཚོ་ཁྲིད་ནས་དབྱིན་ཡུལ་དུ་བུད་འགྲོ་ཟེར།ངའི་སེམས་ནང་ནས་སྙིང་རྗེ་ཚད་མེད་ཅིག་སེམས་སྡུག་དང་བཅས་ཏེ་སེམས་པའི་གཏིང་ནས་ཕྱིར་འཕྱོ་ཡོང་།གྲུ་ཐོག་ནས་ཨ་ཕ་དེས་ནམ་ཡང་སེམས་ཁུར་དང་བཅས་ཏེ་བྱིས་པ་ཚོ་གང་དུ་སོང་ན་དེར་གཞུག་དེད་ནས་འདུག་ཀྱང་།ཁོས་བྱིས་པ་གཉོར་སྐྱོང་བྱེད་མི་ཤེས་པ་མ་ཟད།བུ་མོ་ཚོར་གོན་པ་ཞིག་ཀྱང་གོན་ཤེས་ཀྱིན་མི་འདུག།མཚམས་ལན་རེར་ཁོ་ཚོ་ཆར་ནང་དུ་བུད་འགྲོ་བས་ཨ་ཕས་སྡང་བའི་ཉམས་དང་བཅས་ཏེ་སྡིག་ན་ཡང་། བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་ཚོས་ “ང་ཚོ་ཆར་ནང་དུ་འགྲོ་བར་ཧ་ཅང་དགའ”་ཞེས་རྩེད་འཇོར་རོལ་ནས་འདུག་པས། ཨ་ཕས་ཁོ་ཚོ་དགའ་སྤྲོས་གཏད་ཡོད་པ་རིག་རྗེས་ངོ་གདོང་འཛུམ་གྱིས་གང་འགྲོ བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་དེ་དག་རིག་རྗེས་ངས་ཀྱང་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱིས་པ་གཉིས་ཀ་ལྷག་ཏུ་དྲན། མདང་ནུབ་གཅེས་ཕྲུག་བྷེ་ལིས་གྲུ་ཆུང་ཞིག་གི་ནང་ནས་དགའ་སྤྲོས་ངང་རྩེད་འཇོར་རོལ་བཞིན་པ་རྨི་ལམ་དུ་རྨིས་བས།མཛེས་སྡུག་རྐྱང་རྐྱང་གིས་བསླུས་པའི་ཁོ་མོ་ནི་ཇི་འདྲའི་ཡིད་འཕྲོག་པ་ལ་ཨང་།ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་སྐབས་ཕྲུ་གུ་གཉིས་ལ་ལེགས་སྐྱེས་ཅི་ཞིག་འཁྱེར་ཡོང་དགོས་བ་གསལ་བོ་ཞིག་བཤད་རོགས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཕྲིན་ཡིག་འདི་འབྱོར་མ་ཐག་ཏུ་འཕྲིན་ལན་སྐུར་ཐུབ་སོང་ན། ང་དབྱིན་ཡུལ་དུ་འབྱོར་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་འཕྲིན་ཡིག་མྱུར་དུ་འབྱོར་ངེས། དབྱིན་ཡུལ་དུ་འཕྲིན་སྐྱེལ་ཉིན་མོ་གཟའ་མིག་མར་ཡིན་པ་མ་བརྗེད་ཅིག།ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཚབ་ཏུ་བྱིས་པ་ཚོར་འོ་ཡིད་ཚིམས་པ་རེ་བྱེད་རོགས། མ་ཟད་ཁྱོད་རང་ཉིད་ལ་ཡང་།

## Bhai Chhoto Bou

Today we will reach a place called Aden and touch land again after a long time. But we cannot disembark, in case we pic up some contagious disease. On arrival in Aden we have to change ship, which will be a big voter. I cannot tell you how seasick I have been this time– for three days, whatever I swallowed just came up again, my head felt dizzy and the rest of me was in turmoil— I even wondered whether I would pull through. On Sunday night I distinctly felt my self leave my body and go to Jorasanko. You were lying on one side of the big bed, Belt and Khoka beside you. I caressed you al little and said, “little wife, remember this Sunday night when I left my body and came to see you — when i return from Europe I shall ask you if you saw me”. Then i kissed Beli and Khoka and came back. When i was ill did you ever think of me? I became restless thinking of seeing you again. Nowadays I feel constantly that there is no place like home — this time when I get back I shall not stir out any more.

Today I had my first bath for a week. But baths here are not a pleasure; the salt in the seawater makes the whole body sticky and my hair becomes matted and horribly glued together — it is an odd sensation. i think I shall avoid bathing until I leave the ship. it will be another week before we reach Europe — when we get there, I shall be glad to set foot on land. I have had enough of the ocean day and night. But at present the sea is pretty calm, the ship hardly rolls, and I am no longer sick. All day i lie on deck a long chair and either chat with Loken, ponder, or read a book. At night too, we make our beds on deck and avoid entering our cabins if possible. Going inside the cabin makes you feel queasy. Last night, though, fit suddenly rained — we had to drag our bedding to a place where the rain could not get at us. since then it has not stopped raining, after being fine and sunny yesterday. On board there are some little girls, whose mother has died and whose father is taking them to England. when I look at them I feel pity. there after goes everywhere with them, but he doesn’t know how to dress them proper or how to look after them. when they go out in the rain and he warns them no to, “they tell him we like going out in the rain” — which makes him laugh a bit; seeing them happily playing in the rain he cannot bring himself to stop them. to look at them reminds me of my own babies. last night I dreamt of Beli — she had come on board the steamer, and she looked lovelier than i can say. you must tell me what sort of thing i should bring them when i return home. if you answer this letter immediately, i might receive your reply while i am in England. remember that Tuesday is the day of mailing to England. give the children lots of kisses from me — and have yourself too.

Sri Ravindranath Tagore

# བྷི་བྷི་སི། མ་འོངས་པར་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ཕེབས་སྲིད་དམ།

ཆོས་འཕེལ་ཚེ་རིང་། ངས་དངོས་གནས་དྲང་གནས་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ཕེབས་མིན་ཤེས་ཀྱི་མེད། བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱིས་འགྲོ་བ་མི་ཚང་མར་སྐྱེ་བ་ལེན་རྒྱུ་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་ བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། མི་ཚང་མས་ཇི་ལྟར་དང་ག་དུས་སྐྱེ་བ་ལེན་མིན་གདམ་ཀ་བྱེད་དབང་མེད། ཡིན་ཡང་བླ་ཆེན་ཁག་གིས་སྐུ་མ་གྲོངས་གོང་སྐྱེ་བ་བཞེས་མིན་ཐག་གཅོད་གནང་རྗེས་སྐྱེ་བ་བཞེས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ༧གོང་ས་མཆོག་ལ་སྐུའི་ཡང་སྲིད་ཐག་གཅོད་གནང་རྒྱུའི་སྐུ་དབང་ཆ་ཚང་ཡོད། དེ་ཡང་ཐོག་མར་༧གོང་ས་མཆོག་གིས་བོད་རིགས་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་དང་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་རྗེས་འཇུག་པ་ཚོར་སྐུ་ཕྲེང་རྗེས་མ་དགོས་མིན་གོ་བསྡུར་གནང་རྗེས། མང་ཚོགས་ཀྱིས་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཐག་གཅོད་གནང་ན། ༧གོང་ས་མཆོག་གིས་སྐུའི་ཡང་སྲིད་སྐོར་ལ་ཁ་གསལ་རྩ་འཛིན་ལམ་སྟོན་ཞིག་གཏན་འབེབས་གནང་གི་རེད། སྐབས་དེར་མི་སུས་ཀྱང་སོ་སོའི་ཁེ་ཕན་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་མངོན་འདོད་གྲུབ་ཆེད་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་རྩད་གཅོད་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ལ་བེད་སྤྱོད་ལོག་པ་དང་ལོག་འགྲེལ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།

བྷི་བྷི་སི། བོད་རིགས་མང་པོ་ཞིག་གིས་རང་བཙན་རྩོད་ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་བློས་གཏོང་གནང་སྟེ། དབུ་མའི་ལམ་བརྒྱུད་བོད་དོན་བདེན་མཐའ་སེལ་ཐབས་གནང་གི་ཡོད་སྟབས། དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གང་ཡིན།

ཆོས་འཕེལ་ཚེ་རིང་། ༧གོང་ས་མཆོག་གིས་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་བོད་རང་བཙན་རྩོད་ཀྱི་ མེད། བོད་རིགས་ཡོངས་མ་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་རྩོད་ལེན་གནང་གི་ཡོད་པའི་བཀའ་ཐེངས་མང་གནང་ཡོད་སྟབས། ༧གོང་ས་མཆོག་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ཉེན་ཁ་གང་ཡང་ཆགས་ཀྱི་མེད། བོད་རིགས་ཡོངས་ལ་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་དགོས་ཟེར་བ་དེ། བོད་མིའི་ཐུན་མོང་མིན་པའི་རིག་གཞུང་དང་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོ། བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་བཅས་བོད་མི་རང་གིས་དབང་སྒྱུར་སྟངས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རེད།

བྷི་བྷི་སི། ཆོས་མེད་སྨྲ་བའི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ལ་དོ་སྣང་དེ་འདྲ་བྱེད་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

ཆོས་འཕེལ་ཚེ་རིང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་རྒྱ་རིགས་ཚོས་༧གོང་ས་མཆོག་གི་གཙོས་བླ་ཆེན་ཁག་གི་ཡང་སྲིད་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ངོས་ལེན་ཐོབ་དགོས་པའི་ལམ་ལུགས་གསར་བཟོ་བྱས་ཏེ། ཁོ་ཚོས་༧གོང་ས་མཆོག་གི་སྐུ་ཕྲེང་བཅོ་ལྔ་པ་འདེམ་སྒྲུག་བྱས་ནས་དེ་ལ་དབང་ཆ་རྩིས་སྤྲོད་བྱེད་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ༧གོང་ས་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ཡང་སྲིད་བོད་ཀྱི་ཕྱི་ལོགས་སུ་སྐྱེ་སྤྲུལ་བཞེས་རྒྱུ་ཡིན་པ་གསུངས་ཡོད། སྐུ་ཕྲེང་རྗེས་མས་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་པ་ཆེན་མོ་མཆོག་གིས་མཛད་འཕྲིན་ཁག་མཇུག་སྐྱོང་གནང་དགོས། བོད་ནང་ཆོས་དད་རང་དབང་མེད་ཚེ་སྐུ་ངལ་ཆེན་པོ་འཕྲད་རྒྱུ་ཡིན་སྟབས། བོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱེ་སྤྲུལ་བཞེས་རྒྱུ་ཡིན་པ་བཀའ་གནང་ཡོད།

བྷི་བྷི་སི། ཁྱེད་ཀྱིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ཕེབས་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ།

ཇེ་ཞོ་ཏུང་། ངས་ང་ཚོས་ལམ་ལུགས་དེར་བདག་སྐྱོང་བྱས་ཏེ་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ངོས་འཛིན་བྱེད་དགོས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ད་ལྟའི་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་ཡང་སྲིད་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱ་རྒྱུར་ཆ་ཤས་ལེན་དབང་ཡོད་ཀྱང་། ངས་ཁོང་གིས་འགན་དབང་དེར་སྒྲོ་འདོགས་གནང་རྒྱུ་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དཔེར་ན། ཡང་སྲིད་ལམ་ལུགས་དེ་ནི་དུས་རབས་མང་པོ་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ཁོང་སྐུ་སྒེར་གྱིས་ཡང་སྲིད་ཕེབས་རྒྱུ་མིན་པའི་ཐག་གཅོད་བྱེད་དབང་མེད།

བྷི་བྷི་སི། ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ལམ་ལུགས་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་གནད་དོན་གཅིག་པུ་མིན་པར། བོད་ཀྱི་བདག་དབང་སུ་ལ་ཡོད་མེད་ལ་རག་ལུས་པ་ཞིག་མིན་ནམ།

ཇེ་ཞོ་ཏུང་། ཡང་སྲིད་གནད་དོན་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་བར་གྱི་རྩོད་གླེང་ཞིག་མིན་པ་མ་ཟད། ཆོས་དད་རང་དབང་གི་རྩོད་ཉོག་ཅིག་ཀྱང་དེ་བས་མ་རེད། དེ་ནི་བོད་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཁོངས་སུ་སྡོད་མིན་ལ་རག་ལུས་ཡོད་སྟབས། ད་ལྟ་རྒྱ་བོད་བར་གྱི་རྩོད་གཞི་གཙོ་བོ་ནི་བོད་ཀྱི་བདག་དབང་སུ་ལ་ཡོད་མིན་དེ་ཆགས་ཡོད། ཏཱ་ལའི་བླ་མས་ཡང་སྲིད་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་ཤོད་སྐབས། རྒྱ་ནག་ནང་གི་རྒྱ་རིགས་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཁོང་གིས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་རྩེད་མོ་རྩེད་བཞིན་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དང་ཁོང་གི་ཉེ་འཁོར་གྱི་མང་ཚོགས་ཚོས་བོད་རང་བཙན་དགོས་སྐོར་བརྗོད་དེ། ཡང་སྲིད་ཁ་ལ་འཁྱེར་ནས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་བཟོ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

བྷི་བྷི་སི། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་བོད་རང་བཙན་ཟེར་བའི་ཚིག་འབྲུ་དེ་བེད་སྤྱོད་བཏང་མེད་སྟབས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་གིས་བོད་རང་བཙན་རྩོད་ཀྱི་ཡོད་ལབ་དོན་གང་ཡིན།

ཇེ་ཞོ་ཏུང་། ཁོང་གིས་བོད་རང་བཙན་དགོས་སྐོར་བརྗོད་མེད་ཀྱང་། ཚད་མཐོའི་རང་སྐྱོང་ཞིག་དགོས་སྐོར་ལབ་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་མང་ཚོགས་ཚོའི་ཨམ་ཆོག་ནང་ཚད་མཐོའི་རང་སྐྱོང་ཞེས་པ་དེའི་རྒྱབ་ལྗོངས་ནི་རང་བཙན་གྱི་དགོས་འདུན་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་སྟབས། དེ་དཀའ་ངལ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

བྷི་བྷི་སི། ༢༠༠༨ ལོ་ནས་བཟུང་བོད་རིགས་ ༡༣༠ ལྷག་གིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཐོག་འཛིན་པའི་སྲིད་ཇུས་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་ཏེ་རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་གནང་ཡོད་སྟབས། པེ་ཅིན་ངོས་ནས་བོད་ནང་གི་བརྟན་ལྷིང་སྲུང་སྐྱོབ་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ།

ཇེ་ཞོ་ཏུང་། རྒྱལ་ཁབ་ནང་བརྟན་ལྷིང་མེད་ཚེ། དཔལ་འབྱོར་དང་མང་ཚོགས་ཀྱི་འཚོ་གནས་ལ་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་གི་མེད་སྟབས། གཞུང་གིས་བོད་ནང་གི་བརྟན་ལྷིང་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་བཞིན་འདུག གལ་སྲིད་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ལམ་ལུགས་དེ་མུ་མཐུད་མཇུག་སྐྱོང་བྱས་ཚེ། མང་ཚོགས་ཀྱི་སེམས་ནང་ལམ་སྲོལ་དེ་ཡོད་བསམ་སྟེ། རྒྱ་ནག་དང་བོད་ནང་གི་བརྟན་ལྷིང་ལ་ལེགས་སྐྱེས་ཆེན་པོ་འབུལ་ཐུབ་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

བྷི་བྷི་སི། ཁྱེད་ཀྱིས་འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་དང་ལམ་ལུགས་ལ་བལྟས་ཚེ། སུ་ཞིག་ལ་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་གནད་དོན་ལ་ཐེ་ཇུས་བྱེད་དབང་ཡོད་པ་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

རའོ་བྷར་ཌི་བྷར་ཎེ་ཌི། འདས་པའི་ལོ་ངོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལ་བལྟས་ཚེ། ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་གནད་དོན་ཐད་ཕྱོགས་གཉིས་ཀར་ཐེ་ཇུས་བྱེད་དབང་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་བླ་མས་སྐུའི་ཡང་སྲིད་ཐག་གཅོད་མ་བྱས་སྔོན་ལ། ཁོ་ཚོས་ཡང་སྲིད་ངོས་འཛིན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་སྐོར་རྗོད་བཞིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྐབས་རེར་ཁོ་ཚོས་ཕྲུ་གུ་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་འདེམས་སྒྲུག་བྱས་ཏེ་བླ་མ་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་གི་ཡང་སྲིད་ལ་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་དེ་འདྲ་བྱུང་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་རིགས་ཚོར་ཁོ་ཚོས་བདམས་པའི་ཕྲུ་གུ་དེ། པཎ་ཆེན་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་གཅིག་པ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་དགོས་པའི་བཙན་བཀའ་བཏང་ཡོད་པ་མ་ཟད། མི་རྒྱུ་གཉིས་ཀྱི་འགྲོ་གྲོན་ཕོན་ཆེན་པོ་བཏང་ནས་ཞི་དུལ་གྱི་བླ་མ་དེ་འདྲ་འཚོལ་ཐབས་བྱས་ཤིང་། བོད་མིའི་བློ་སེམས་གཉིས་ལ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ཐབས་བྱས་ཡོད། ༡༩༣༠ སོ་གྲངས་ནང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་གུང་ཁྲན་ཏང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་གྱི་བླ་མའི་སྐོར་ལ་གློག་བརྙན་བཟོས་ཡོད་པ་མ་ཟད། དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་གྱི་བླ་མ་གཞན་ཞིག་གི་སྐོར་ལའང་མུ་འབྲེལ་གློག་བརྙན་བཟོས་ཏེ། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་ཤ་སྟག་ཆགས་རྒྱུར་འབད་བརྩོན་བྱས་ཡོད། ཡིན་ཡང་ཕྲུ་གུ་དེ་དག་འཚར་ལོངས་བྱུང་རྗེས། རྒྱ་གར་ལ་བྲོས་བྱོལ་ཕྱིན་ནས་༧གོང་ས་མཆོག་ལ་འཕྱར་གྲུ་མཉམ་འདེགས་གནང་བའམ། ཡང་ན་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་སྐྱོན་འཛུགས་བྱེད་མཁན་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ངས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀས་གྲོས་མོལ་བརྒྱུད་དཀའ་ངལ་དེ་སེལ་དགོས་པ་རེད་མ་གཏོགས། མ་འོངས་པར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཁོང་༧ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ཞིག་ངོས་འཛིན་བྱས་ཀྱང་། བོད་མི་ཡོངས་ཀྱིས་ཁས་ལེན་བྱ་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད་སྟབས། ད་ལྟ་དཀའ་ངལ་དེ་སེལ་དགོས་པ་ཆགས་ཡོད།

བྷི་བྷི་སི། ཁྱེད་རང་བྱས་ན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ཕེབས་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག་གམ།

རའོ་བྷར་ཌི་བྷར་ཎེ་ཌི། ད་ལྟའི་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་དབང་ནུས་ལྡན་པའི་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་རླབས་ཆེན་གྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ཡིན་པ་ལས་ཆབ་སྲིད་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་མིན་སྟབས། ཁོང་ལ་ཡང་སྲིད་ཕེབས་རྒྱུར་རྗེས་འཇུག་པ་ཚོས་དགོས་འདུན་ཤུགས་ཆེན་འདོན་བཞིན་ཡོད་སྟབས། ངས་ཁོང་གིས་ཡང་སྲིད་ཕེབས་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག དེ་བཞིན། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ཡང་སྲིད་ཕེབས་མིན་གཉིས་ཀ་ཡོང་སྲིད་པ་དང་། སྐབས་རེར་བུད་མེད་ཀྱི་ལུས་རྟེན་དུའང་ཡོང་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་སྐོར་སོགས་གསུངས་དོན་གཙོ་བོ་ནི། གཅིག་ནས་ཁོང་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། གཉིས་ནས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཁོང་གི་ཡང་སྲིད་ལ་ཐེ་ཇུས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དག་མེད་པ་བཟོ་ཆེད་རེད། བྷི་བྷི་སི། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་པེ་ཅིན་ལ་འགྲན་ཟླ་ཆོག་གི་རེད་དམ།

རའོ་བྷར་ཌི་བྷར་ཎེ་ཌི། རྒྱལ་སྤྱིའི་མང་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་བསྡུས་ན། ཁོང་གིས་པེ་ཅིན་ལ་འགྲན་ཟླ་ཆོག་གི་རེད་ཟེར་ངེས་ཡིན་ཡང་། དེ་ནི་ཆོས་ཕྱོགས་དང་མཛད་འཕྲིན་ལས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ནུས་ཐོག་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་མིན་སྟབས། ད་ལྟ་གནས་སྟངས་གཞན་ཞིག་འོག་ནས་ང་ཚོས་ཁོང་གིས་པེ་ཅིན་ལ་འགྲན་ཟླ་ཆོག་གི་རེད་བརྗོད་ཐུབ་པ་དཀའ་མོ་རེད།

བྷི་བྷི་སི། ཁྱེད་རང་བྱས་ན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ཡང་སྲིད་ངེས་པར་དུ་ཕེབས་དགོས་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག་གམ།

འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ། མ་འོངས་པར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཕྲུག་སྙིང་རྗེ་བོ་ཞིག་བདམས་ནས་འདི་༧གོང་ས་མཆོག་རེད་ཟེར་རྒྱུ་རེད། ངས་ཁོ་ཚོས་བརྒྱ་ཆ་བརྒྱ་ཐམ་པ་དེ་ལབ་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག་སྟབས། སྐབས་དེར་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་རྗེས་འབྲང་པ་ཚོར་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ཀྱི་འོས་མི་མེད་ཚེ། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་སྟབས། ངས་༧གོང་ས་མཆོག་གིས་ཡང་སྲིད་ཕེབས་དགོས་པ་མ་ཟད། བོད་མི་དང་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་རྗེས་འཇུག་པ་ཚོས། ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ལ་ཐེ་ཇུས་བྱེད་བཞིན་པ་དེ་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ཀྱང་ཆགས་ཡོད་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

བྷི་བྷི་སི། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ངོས་འཛིན་བྱས་ན་དཀའ་ངལ་གང་འཕྲད་སྲིད་དམ།

འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ། གལ་སྲིད་དེ་འདྲ་བྱུང་ན་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཁོང་ལ་ཞི་ཅིན་ཕིན་མི་ཡག་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། བོད་མི་ཚོས་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་དང་རང་བཙན་རྩོད་ཀྱི་མེད་པ། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་འབངས་ཡག་པོ་ཞིག་བྱེད་དགོས་པ་སོགས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་དག་བསྐྱར་ཟློས་བྱེད་བཅུག་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། དེས་མ་འོངས་པར་བོད་མིའི་སྤྱི་དོན་ལ་དོ་ཕོག་དང་དཀའ་ངལ་འཕྲད་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

བྷི་བྷི་སི། ཁྱེད་ཀྱིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་ག་པར་འཁྲུངས་ན་ཡག་པ་ཡོད་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ། ༧གོང་ས་མཆོག་གི་སྐུ་ཕྲེང་རྗེས་མ་རྒྱ་གར་གྱི་ས་ཁོངས་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རྒྱུད་ཅིག་ཏུ་གནས་སྡོད་༧གོང་ས་མཆོག་ལ་དད་གུས་ཆེན་པོ་ཡོད་མཁན་གྱི་བོད་རིགས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁྲོད་འཁྲུངས་པ་ཡིན་ན། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཁོང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུའི་འགན་དབང་ཡོད་པ་མ་ཟད། སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་ངེས་པ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་སྟབས། ༧གོང་ས་མཆོག་གི་ཡང་སྲིད་ས་ཁུལ་དེ་དག་ནང་འཁྲུངས་ཐུབ་ན་ཡག་ཤོས་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

# Will the Dalai Lama reincarnate?

It is one of the most sensitive political issues in China: who has authority in Tibet? Many Tibetans revere the Dalai Lama and support his goal of greater autonomy from Beijing.

But to Chinese officials, the exiled spiritual leader is a traitor.

The role of Dalai Lama has been filled for centuries through "reincarnation". The current Dalai Lama, the 14th, turns 80 this year, and Beijing is keen to control the process of finding the 15th.

But the present Dalai Lama has said the role will one day end. Better to have no Dalai Lama than "a stupid one".

Chonpel Tsering: Reincarnation process must not be manipulated

"I genuinely don't know [whether he will reincarnate]. Tibetan Buddhism believes that everybody is reborn, but not everybody can choose how and when they are reborn.

"The lamas - the senior religious figures - are able to determine firstly whether they are reborn, and if they are going to be reborn, where they'll be reborn.

"The present carnation, the present Dalai Lama, can decide. The rebirth is his choice.

"First, he is going to consult the Tibetan people and others that follow Tibetan Buddhism to find out whether they think that there should be a 15th Dalai Lama.

"If the decision is, 'Yes,' then he will set out clear instructions about the process, so that there is no ambiguity, so that the reincarnation process isn't manipulated or misused by anybody for their own personal or political interests.

"The Chinese and the Communist Party have set up systems where reincarnations such as his holiness the Dalai Lama have to be recognised and approved by the Communist Party.

"Maybe [they] feel that if they pick their own 15th Dalai Lama, somehow that authority will transfer on to the [one] lama they have picked.

"His holiness has said that the 15th would be born outside of Tibet, outside of China, because this 15th Dalai Lama would have to continue the work of the present Dalai Lama.

"If there is no genuine religious freedom inside Tibet, then it's very hard for him to continue that work."

Jia Xiudong: Dalai Lama is playing a political game

"I believe that the tradition will be maintained [and] the Dalai Lama will be reincarnated.

"There's a role for the current Dalai Lama to play for the reincarnation, but I believe he should not exaggerate that role.

"For example, he just cannot stop the tradition individually.

"It is tradition passed from centuries ago.

"The sovereign issue is the number one issue behind all the differences and dispute.

"So, it's not actually China's argument with the Dalai Lama.

"It's not about the freedom of religion.

"It is about sovereignty - whether Tibet can remain part of China.

"When he talks about reincarnation, many people in China believe that the Dalai Lama is playing a political game.

"The 14th Dalai Lama and those people around him who call for the independence of Tibet, they have made the issue of reincarnation, in a way, a political issue.

"He doesn't use the word 'independence', he says the 'highest autonomy', but to the ears of people here in China, when they look at the specific demands by the Dalai Lama, people believe that actually behind all those words of 'highest autonomy' it actually means 'independence'. So that is the problem.

"The government is concerned by the stability in Tibet because we believe that our experiences have shown that without stability you just cannot enjoy economic development, improvement of life.

"If the [reincarnation] tradition is followed, and then people see this tradition is still there, I think it will contribute to stability in Tibet."

Robert Barnett: China wants a 'tame' lama

"Traditionally, at least in the last couple of hundred years, there was a role for both sides in this process.

"What's happening now in China is instead of just confirming the decision made by lamas about which child is a reincarnation, now the Communist Party is effectively saying it wants to decide whether a lama reincarnates at all, and even sometimes which child gets chosen. So this is a kind of mission creep for the state."

In 1995, the Dalai Lama named a six-year-old boy as the reincarnation of the second most important leader in Tibetan Buddhism, the Panchen Lama. But he was hidden away by the Chinese authorities and replaced by a boy of their choosing.

"They forced Tibetans to worship a certain child as the 11th Panchen Lama, when it's almost certain that no Tibetans actually believe that child is the 11th Panchen Lama.

"This is one of the most fascinating issues in the whole story: nobody in the Communist Party seems to have ever considered the possibility that they could rule Tibetans without a lama to be their intermediary.

"[It] seems to come out of an unquestioning idea that because Tibetans are often religious, they're therefore not susceptible to rational arguments about how wonderful Communism is and you have to persuade them through religion.

"So they have invested huge resources into trying to find a tame lama.

"They make films about the lama who supported the party in the 1930s, they made a TV series about another lama who supported the Communist Party and then they tried to develop these children who would become their supporters.

"Every time they've tried to do that it's failed. The children, when they grow up and become adults, either they flee to India to join the Dalai Lama or else they've turned into critics of the Communist Party from within the system.

"I think we have to look at all of this as negotiating moves on both sides. So the Dalai Lama is making these speculative, philosophical statements about, 'I might be coming back, I might not. I might come back as a woman.'

"This is his normal method as a Buddhist teacher of the kind that he is to make people think. But it's also a negotiating move with the Chinese to expose them to the kind of ridicule that they've put themselves in now by claiming to be able to arbitrate on matters like religion and reincarnation.

"This Dalai Lama has been so effective as a religious leader, even more so than as a political leader, that there's going to be huge force among his followers for him to come back. So it's quite likely that it's going to happen."

Jamyang Norbu: Dalai Lama must reincarnate for the sake of Tibet's future

"He doesn't have much of a choice. The lama's reincarnating is a political institution.

"It'll have to be the choice of the Tibetan government in exile and of the people.

"China will have their candidate up and running, and you can be 100% sure that they will.

"They'll just pick some Tibetan kid who looks cute enough and they'll put him up there and they'll say, 'This is the Dalai Lama.'

"If we don't have our own candidate from the general Tibetan Buddhist world, then they win by proxy.

"They could have him repeating their party policies, saying, 'President Xi Jinping is a wonderful person,' that Tibetans must not aspire to any kind of freedom of expression or even independence, that they must be good Chinese and give up all their aspirations.

"The ideal place for the [next] Dalai Lama to be born is in the Himalayas on the Indian side of the border, where the people are ethnically Tibetan, where there are Tibetan Buddhists, [and] they're very loyal to the Dalai Lama, to the Tibetan spiritual world.

"So if he's born there, it would drag in the government of India. They would be obliged to protect him.

"A revolution is certainly coming to Tibet. We've had series of uprisings since the 1980s, and it's culminating now. So I cannot predict what will happen, when it'll happen but I know, it's a gut feeling - and you can see it through the progression of uprisings and acts of opposition to China - that a big revolution is surely overdue."

# ཏཀྵ་ཤི་ལཱ་དང་ནཱ་ལནྡཱ་གཉིས་ལས་ཐ་དད་པའི་རྒྱ་གར་ནང་གི་གནའ་བོའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་གི་སྐོར།

## ཚེ་དབང་ནོར་བུ།

ད་ལྟའི་རྒྱ་གར་བ་ཕལ་ཆེ་བས་གནའ་བོའི་དུས་ཀྱི་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོ་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་ཧ་ཅང་ལེགས་པོ་བྱུང་ཡོད། གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོ་དེ་གཉིས་ནི་ཏཀྵ་ཤི་ལཱ་དང་ནཱ་ལནྡཱ་རྣམ་པ་གཉིས་ཏེ། དེ་གཉིས་ནི་འཛམ་བུའི་གླིང་འདིའི་ནང་གི་གཙུག་ལག་ཁང་རྙིང་ཤོས་གྲས་རེད། འོན་ཀྱང་གནའ་བོའི་རྒྱ་གར་ནང་ཤེས་ཡོན་གྱི་སྡེ་ཆེན་པོ་དེ་གཉིས་ཙམ་ལས་གཞན་མེད་དམ་ཞེ་ན། རྒྱ་གར་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་རིག་བྱེད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དར་ཁྱབ་བྱེད་འགོ་ཚུགས་ནས་བཟུང་། རིག་བྱེད་པ་དག་གི་བླ་མའི་གདན་ས་«གུ་རུ་ཀུ་ལ།»དང་མཚམས་ཁང་ངམ་དབེན་གནས་«ཨཱཤྲམ།»རྣམས་ཤེས་ཡོན་གྱི་བསྟི་གནས་ལྟ་བུ་ཆགས་པ་ཡིན། དེ་ནས་རིམ་བཞིན་དུས་ཀྱི་འགྱུར་ལྡོག་རིམ་བགྲོད་ལ་བརྟེན་ནས་ཏཀྵ་ཤི་ལཱ་དང་ནཱ་ལནྡཱ་གཉིས་ནི་གནའ་བོའི་རྒྱ་གར་ནང་གི་ཤེས་ཡོན་གྱི་བསྟི་གནས་གྲགས་ཆེ་ཤོས་གྲས་སུ་ད་ལྟ་ར་འཕྲོད་བྱུང་ཡོད། གཤམ་དུ་བཀོད་པ་དག་ནི་གནའ་བོའི་རྒྱ་གར་ནང་དར་ཁྱབ་བྱུང་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེ་ཤོས་གྲས་རྣམས་ཡིན།

ཏཀྵ་ཤི་ལཱ་«Taksha Shila»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

འདི་ལ་དེང་གི་དུས་སུ་ཏཀྵ་ཤི་ལཱ་ཞེས་འབོད་ཅིང་། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་འདི་ནི་ལོ་གྲངས་ ༢,༧༠༠ ཡར་སྔོན་དུ་ཕྱག་བཏབ་ཡོད་པ་དང་། འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་སློབ་གཉེར་བ་ ༡༠,༥༠༠ ལས་བརྒལ་བ་རང་རང་གི་ཆེད་ལས་སློབ་སྦྱོང་མཐར་འཁྱོལ་ཡོང་ཆེད་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིར་ཡོང་གི་ཡོད་པ་དང་། དེ་ཡང་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིར་བསླབ་བྱ་རིག་པའི་གནས་ནི། རིག་བྱེད་ཀྱི་གཞུང་དང་། བརྡ་སྤྲོད་རིག་པ། ལྟ་གྲུབ་རིག་པ། གསོ་བ་རིག་པ། སོ་ནམ་རིག་པ། སྲིད་དོན་རིག་པ། འཕོང་རྩལ་རིག་པ། དམག་དོན་རིག་པ། གཟའ་སྐར་རིག་པ། ཚོང་ལས་རིག་པ། སྤྱི་ཚོགས་རིག་པ། གླུ་གཞས། ཞབས་བྲོ་སོགས་རིག་པའི་གནས་ ༦༤ ལ་སློབ་གཉེར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། འདི་ནས་བསླབ་པ་མཐར་སོན་པ་གྲགས་ཅན་དག་ནི། ཙཱ་ན་ཀྱ། པཱ་ནི་ནི། ཙ་ར་ཀ ཝིཥྞུ་ཤར་མ། ཇི་ཝ་ཀ་བཅས་ཡིན་པ་དང་། འདི་ནི་གནའ་བོའི་རྒྱ་གར་ནང་གི་གཙུག་ལག་ཁང་རྙིང་ཤོས་གྲས་ཤིག་རེད།

ནཱ་ལནྡཱ་«Nalanda»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

ནཱ་ལནྡཱ་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་ནི། དུས་རབས་ ༥ པ་ནས་བཟུང་སྦས་པའི་«གུཔྟ།»རྒྱལ་རབས་ཀྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ཤཀྲཱདིཏྱ་ཞེས་བྱ་བས་ཕྱག་བཏབ་ཡོད་པ་དང་། དུས་རབས་ ༡༢ པའི་བར་དུ་ལོ་ངོ་ ༦༠༠ ཡི་རིང་ཧ་ཅང་དར་ཁྱབ་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད། ནཱ་ལནྡཱ་འདི་ནི་འཛམ་བུའི་གླིང་གི་ནང་ནས་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཐོག་མ་ཡིན་ལ། འདིར་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས་དང་སློབ་མའི་ཚོགས་གཉིས་ཀ་གཏན་བཞུགས་གནང་གི་ཡོད། དེ་ཡང་སློབ་གཉེར་བ་རྣམས་ནི་ཀོ་རི་ཡ། ཇ་པན། བོད། རྒྱ་ནག ཨིན་ཌོ་ནེ་ཤིའ། པར་སིའ། ཊར་ཀི་བཅས་རྒྱལ་ཁབ་འདྲ་མིན་སྣ་ཚོགས་ནས་བསླབ་པ་སློབ་གཉེར་ཆེད་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིར་ཡོད་པའི་དཔེ་མཛོད་ནི། གནའ་བོའི་དུས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་ནང་གི་དཔེ་མཛོད་ཁང་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པ་དང་། དཔེ་དེབ་ཀྱི་གྲངས་ཆིག་སྟོང་ཙམ་ཡོད་ལ། སྡེ་ཚན་གྱི་ཆ་ནས་བརྡ་སྤྲོད་རིག་པ་དང་། ཚད་མ་རིག་པ། རྩོམ་རིག་པ། སྐར་རྩིས་རིག་པ། གསོ་བ་རིག་པ་སོགས་ཡོད། དཔེ་མཛོད་ཁང་འདིའི་མིང་ལ་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་«དྷརྨ་གཉྫ།»ཞེས་འབོད་ཅིང་། གཞན་ཡང་དཔེེ་དེབ་གཉེར་ས་ཁང་བརྩེགས་ཆེན་པོ་གསུམ་སྟེ། རིན་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་«རཏྣ་སཱ་ག་ར།»དང་། རིན་ཆེན་མཚོ་«རཏྣ་ད་དྷི་»དང་། རིན་ཆེན་ཕྲ་ཚོམ་«རཏྣ་རཉྫ་ཀ»ཞེས་བྱ་བ་བཅས་སོ། །དེ་དག་ལས་དཔེ་མཛོད་རིན་ཆེན་མཚོ་ནི་རིམ་པ་དགུའི་ཚད་ཀྱིས་མཐོན་པོ་ཡོད་ཅིང་། དེར་ཤེར་ཕྱིན་གྱི་མདོ་རྣམས་དང་གསང་བ་འདུས་པའི་རྒྱུད་ལ་སོགས་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཡོད། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོར་རྒྱ་གར་གྲོས་ཚོགས་ཚོགས་པས་ནཱ་ལནྡཱ་ཡར་རྒྱས་གཏང་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་བཀོད་འདོམས་བྱས་ཤིང་། གཙོ་བོ་གཙུག་ལག་གོང་མའི་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མར་དམིགས་ཏེ། གནའ་རབས་ནཱ་ལནྡཱ་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་དེ་«དེང་རབས་ནཱ་ལནྡཱ་རྒྱལ་སྤྱིའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོའི་»ངོ་བོར་བསྒྱུར་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་ནག་དང་། སིངྒ་པོར། ཇ་པན་སོགས་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་མང་ཆེ་བས་ནཱ་ལནྡཱ་བསྐྱར་གསོའི་བཟོ་སྐྲུན་ཆེད་ཐེབས་རྩའི་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱར་གནང་འདུག

ཝི་ཀྲ་མ་ཤི་ལཱའི་«Vikram Shila»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

ཝི་ཀྲ་མ་ཤི་ལཱའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་ནི། དུས་རབས་ ༨ པའི་ནང་དུ་པཱ་ལ་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་དགེ་བསྙེན་དྷརྨ་པཱ་ལས་ཕྱག་བཏབ་ཡོད་པ་དང་། འདི་ཉིད་དར་ཁྱབ་བྱུང་བ་ལ་དུས་རབས་ ༡༢ པའི་བར་དུ་ལོ་ངོ་ ༤༠༠ འགོར་ཡོད། ས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆ་ནས་བི་ཧཱར་མངའ་སྡེའི་བྱེ་བྲག་བྷ་གལ་པུར་རྫོང་གི་ཁོངས་གཏོགས་སུ་ཡོད། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་འདི་ཉིད་ཐད་ཀར་ནཱ་ལནྡཱ་དང་འགྲན་པའི་ཟླ་ལྟ་བུར་གྱུར་པས། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ ༡༠༠ དང་སློབ་ཚོགས་ ༡,༠༠༠ ལྷག་ཚད་ཀྱི་ཐོ་འགོད་བྱས་ཡོད། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་འདི་ཉིད་ཀྱི་ཆེད་ལས་སློབ་སྦྱོང་ནི་རྒྱུད་སྡེའི་ཕྱོགས་ཡིན་པས། དེའི་ཕྱོགས་ལ་ཤེས་རྒྱ་ཧ་ཅང་ཟབ་པོ་ཡོད། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདི་ནས་སློབ་ཐོན་བྱུང་བའི་གྲགས་ཅན་མི་སྣ་ནི་ཇོ་བོ་རྗེ་ཨ་ཏི་ཤ་དི་པཾ་ཀཱ་ར་སྟེ། བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་གྱི་ཕྱི་འགྱུར་གསར་མའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་བསྟན་པའི་དབུ་འཛིན་ཡིན་ཞིང་། བོད་དུ་ནང་བསྟན་སླར་གསོ་མཛད་པ་པོ་ཞིག་ཡིན།

ཝལླ་བྷཱི་«Vallabhi»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

ཝལླ་བྷཱི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་ནི། རྒྱ་གར་གུ་ཇ་རཱཏ་མངའ་སྡེའི་བྱེ་བྲག་སཽ་རཱ་གྲོང་སྡེའི་ནང་དུས་རབས་ ༦ པ་ཙམ་དུ་ཕྱག་བཏབ་ཡོད་པ་དང་། འདི་ཉིད་དུས་རབས་ ༡༢ པའི་བར་དུ་ལོ་ངོ་ ༦༠༠ རིང་དར་ཁྱབ་བྱུང་ཡོད། དུས་རབས་ ༧ པའི་ནང་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིར་གནས་སྐོར་དུ་ཕེབས་པའི་རྒྱ་ནག་གི་འགྲུལ་པ་“ཨིའི་ཙིང་”ཞེས་པས། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདི་ཉིད་ཤེས་ཡོན་གྱི་བསྟི་གནས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་འདུག འདི་ནས་སློབ་ཐོན་བྱུང་བའི་མི་སྣ་གྲགས་ཅན་ནི། ནང་བསྟན་གྱི་མཁས་པ་གྲགས་ཅན་ཡོན་ཏན་བློ་གྲོས་«གུ་ཎ་མ་ཏི།»དང་བརྟན་པ་བློ་གྲོས་ «སྠི་ར་མ་ཏི།»ཞེས་གྲགས་པ་གཉིས་བྱུང་ཡོད། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདི་ནི་མི་མང་སོ་སོའི་རང་མོས་ལྟར་སློབ་ཚན་ཅི་རིགས་ལ་སློབ་གཉེར་བྱེད་ཆོག་ཅིང་། སློབ་ཚོགས་ཀྱི་ཆ་ནས་བསམས་ན་འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་སློབ་གཉེར་བྱེད་དུ་འབྱོར་གྱི་ཡོད། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་འདི་ནི་སློབ་སྦྱོང་གི་གནས་ཚད་ཧ་ཅང་མཐོན་པོ་ཡིན་ཞིང་། འདི་ནས་བསླབ་པ་མཐར་སོན་པ་དག་ལའང་གདེང་འཇོག་ཆེན་པོ་དང་འབྲེལ་འཛིན་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་མཐོན་པོ་གནང་གི་ཡོད།

པུཥྤ་གི་རཱི་«Pushpagiri»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

པུཥྤ་གི་རཱི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་ནི། གནའ་བོའི་ཀ་ལིངྐའི་རྒྱལ་གཞིས་ཀྱི་སྐབས་སུ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟའི་ཆར་ཡུལ་དེ་“ཨོ་ཌི་ཤ་”«Odisha»ལ་ངོས་འཛིན་གྱི་ཡོད། འདི་ཉིད་ཕྱག་བཏབ་པའི་ལོ་ནི་དུས་རབས་ ༣ པ་ཙམ་ནས་ཡིན་པ་དང་། དུས་རབས་ ༡༡ པའི་བར་དུ་ལོ་ངོ་ ༨༠༠ རིང་དར་ཁྱབ་བྱུང་ཡོད། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིའི་ཁྱབ་ཁོངས་ནི་རི་ཕྲན་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱབ་ཡོད་པ་སྟེ། ལ་ལི་ཏ་གི་རཱི་དང་། རཏྣ་གི་རཱི། ཨུ་ད་ཡ་གི་རཱི་བཅས་སོ། །གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་འདི་ཉིད་ནཱ་ལནྡཱ་དང་། ཝི་ཀྲ་མ་ཤི་ལཱ། ཏཀྵ་ཤི་ལཱ་བཅས་དང་དུས་མཉམ་པར་གནའ་བོའི་རྒྱ་གར་ནང་གི་ཧ་ཅང་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ཤེས་ཡོན་གྱི་བསྟི་གནས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན། སྤྱི་ལོ་ ༦༣༩ ལོར་རྒྱ་ནག་གི་ཡུལ་སྐོར་བ་“ཞུའེན་ཙང་”ངམ་“ཧུའིན་ཙང་”ཞེས་བྱ་བ་གནས་འདིར་ཕེབས་འབྱོར་བྱུང་འདུག

ལ་ལི་ཏ་གི་རི་ནི་ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་དུས་རབས་ ༢ པའི་ཡར་སྔོན་ནས་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཡོད་པ་དང་། མ་ཟད་འདི་ཉིད་ནང་པའི་དགོན་སྡེ་ནང་གི་འཛུགས་སྐྲུན་རྙིང་ཤོས་ལྟ་བུ་ཡིན། ཉེ་ཆར་གཙུག་ལག་ཁང་འདིར་ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཀྱི་འདྲ་རིས་གསར་རྙེད་བྱུང་ཞིང་། དེས་གཙུག་ལག་ཁང་འདི་ཉིད་ཆོས་རྒྱལ་མྱ་ངན་མེད་ཉིད་ཀྱིས་ཕྱག་བཏབ་པར་མཚོན་ཡོད།

ཨོ་དནྟ་པུ་རཱི་«Odantapuri»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

ཨོ་དནྟ་པུ་རཱི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་ནི། དུས་རབས་ ༨ པའི་རྗེས་སུ་ཡུལ་མ་ག་དྷ་རུ་པཱ་ལ་རྒྱལ་བརྒྱུད་ཀྱི་རིང་དགེ་བསྙེན་དྷརྨ་པཱ་ལས་ཕྱག་བཏབ་པ་དང་། དུས་རབས་ ༡༢ པའི་བར་དུ་ལོ་ངོ་ ༤༠༠ རིང་དར་ཁྱབ་བྱུང་ཡོད། ཝི་ཀྲ་མ་ཤི་ལཱའི་མཁས་དབང་གྲགས་ཅན་“ཨཱ་ཙཱརྱ་ཤྲཱི་གངྒཱ་” ནི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདི་ནས་སློབ་ཐོན་བྱུང་བ་ཡིན། གནའ་རབས་བོད་ཀྱི་ཡིག་རྙིང་དག་ཏུ་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིར་སློབ་གཉེར་བའི་གྲངས་ ༡༢,༠༠༠ ཡོད་པར་ཟིན་ཐོར་བཀོད་འདུག དེ་ལ་སོགས་པ་བོད་ཀྱི་ཡིག་ཆ་དག་ཏུ་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདི་དང་། གཞན་ཡང་ཝི་ཀྲ་མ་ཤི་ལཱ། ནཱ་ལནྡཱ། སོ་མ་པུ་ར། ཇ་གདྡ་ལ་བཅས་བཞིའི་སྐོར་འཕྲོས་བཤད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཡང་ཡང་གླེངས་ཡོད།

སོ་མ་པུ་ར་«Soma Pura»གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ།

སོ་མ་པུ་ར་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་ནི། དུས་རབས་ ༨ པའི་རྗེས་སུ་ཡུལ་བྷེང་གལ་དུ་པཱ་ལ་རྒྱལ་བརྒྱུད་ཀྱི་རིང་དགེ་བསྙེན་དྷརྨ་པཱ་ལས་ཕྱག་བཏབ་པ་དང་། དུས་རབས་ ༡༢ པའི་བར་དུ་ལོ་ངོ་ ༤༠༠ རིང་དར་ཁྱབ་བྱུང་ཡོད། སྤྱིར་བཏང་ཨེ་ཀར་ ༢༡ ཚད་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ནི་རྒྱ་ཁྱོན་ཆེ་ཤོས་གྲས་སུ་རྩི་ཡི་ཡོད་ཀྱང་། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདིའི་ཁྱབ་ཁོངས་ནི་ཨེ་ཀར་ ༢༧ གྱི་ཚད་ལས་བརྒལ་བའི་ས་ཁོངས་ཡོད་ཅིང་། གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་འདི་ཉིད་ཤེས་ཡོན་གྱི་བསྟི་གནས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། འདིར་ནང་པའི་ཆོས་དང་། ཇཻན་«Jain»གྱི་ཆོས། ས་ནཱ་ཏ་ན་«Sanatana»སྟེ་ཧིནྡུའི་ཆོས་བཅས། ཆོས་ལུགས་གསུམ་གྱི་ལྟ་གྲུབ་རྣམས་ལ་སློབ་ཀྱི་ཡོད། དེ་ཡང་འདིར་ཆོས་ལུགས་གསུམ་གྱི་ལྟ་གྲུབ་རྣམས་དར་ཡོད་པར་མཚོན་བྱེད་དུ་དེང་སང་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་གི་ཕྱི་ཁྱམས་ཀྱི་རྒྱང་ངོས་སུ་ཅུང་གསལ་བཤད་མཚོན་པའི་མཛེས་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས་པའི་ས་དམར་གྱི་རི་མོ་ཞིག་བཀོད་ཡོད་པ་མིག་མཐོང་ལག་ཟིན་བྱུང་ཡོད།

གནའ་རབས་ཀྱི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་གཞན་དག་ཁག

གོང་དུ་གསལ་བཤད་ཞུས་པ་དེ་ཙམ་གྱིས་ད་དུང་ཡང་གནའ་རབས་རྒྱ་གར་གྱི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་དག་གི་གྲངས་མ་ངེས་ཤིང་ཁ་མཚམས་ཆོད་མེད། པཱ་ལ་རྒྱལ་བརྒྱུད་ཀྱི་རིང་དགེ་བསྙེན་དྷརྨ་པཱ་ལ་གཅིག་པུས་ཀྱང་ཁོ་རང་གི་རྒྱལ་ཁམས་སྐྱོང་སྐབས་ཤེས་ཡོན་གྱི་བསྟི་གནས་ཆེན་པོ་ ༥༠ ཕྱག་བཏབ་ཡོད་ལ། བསྟི་གནས་དེ་དག་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཡིན་ཞིང་ཁྱབ་བརྡལ་ཡང་ཤུགས་ཆེར་ཕྱིན་པ་རེ་ཟུང་གོང་དུ་ཞུས་པ་ལྟར་རེད། གཞན་ཡང་དཔེ་མཚོན་ཙམ་བཀོད་ན། “མུན་ཤི་གཉྫ་ཝི་ཧ་ར་”ཞེས་བྱ་བའི་སྐོར་ཞིག་ཉེ་ཆར་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ ཟླ་བ་ ༠༣ ཚེས་ ༢༣ ཉིན་གསར་རྙེད་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། དེ་ནི་དུས་རབས་ ༩ པ་ཙམ་དུ་ཡུལ་བྷེང་གལ་དུ་ཕྱག་བཏབ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་བལ་བོད་གསུམ་དང་ཐཱའི་ལེནྜ་སོགས་འཛམ་གླིང་གི་ཐག་རིང་ས་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་ཕེབས་པའི་སློབ་གཉེར་བ་ ༨,༠༠༠ ཙམ་བྱུང་ཡོད་འདུག

གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་དེ་དག་གཏོར་སྐྱོན་དུ་སོང་བའི་སྐོར།

གོང་དུ་གསལ་བཤད་ཞུས་པ་ལྟར་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་པོ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་པོ་དུས་རབས་ ༡༢ པའི་ནང་དུ་མཇུག་བསྒྲིལ་ཡོད་པར་ཁྱེད་རང་གིས་གཟིགས་ཐུབ་ཀྱི་རེད། ནཱ་ལནྡཱ་དང་ཝི་ཀྲ་མ་ཤི་ལཱ་ལ་སོགས་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ཆེན་མོ་དག་ནི། སྤྱི་ལོ་ ༡༡༩༣ ལོར་རྒྱ་གར་དུ་ཁ་ཆེའི་བཙན་འཛུལ་འོག་ཊར་ཀི་«Turkey»རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྨོངས་ཞེན་ཅན་“བཁྟི་ཡར་ཁིལྗི་”«Muhamad Bin Bakhtiyar Khilji»ཞེས་པས་གཏོར་བཤིག་བཏང་ཡོད་པ་དང་། ནཱ་ལནྡཱའི་དཔེ་མཛོད་ཁང་ཆེན་མོ་དེ་ཡང་ཁིལྗིའི་དམག་དཔོན་ཚོས་གཏོར་བཤིག་དང་འཕྲོག་བཅོམ་མེར་སྲེག་སོགས་བཏང་ཡོད་ལ། དུས་ཡུན་དེའི་སྐབས་དཔེ་མཛོད་ཁང་ཆེན་པོ་དེ་ན་ཡོད་པའི་དཔེ་ཆ་རྣམས་ཟླ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིང་མེས་འཚིག་བཞིན་གནས་པ་བྱུང་ཡོད། ལོ་ངོ་ཆིག་སྟོང་གི་རིང་དོ་ནན་པོས་ཉར་ཚགས་བྱས་པའི་གནའ་རབས་རྒྱ་གར་བའི་གསུང་རབ་བསྟན་བཅོས་གྲངས་ལས་འདས་པ་མེར་སྲེག་གིས་གཏོར་སྐྱོན་ཆེན་པོ་བཏང་འདུག དེ་བཞིན་ཁིལྗིའི་དམག་དཔོན་དག་གིས་དགེ་འདུན་འདུས་པ་ཆིག་སྟོང་ཙམ་ལའང་གསོན་པོར་མེར་སྲེག་དང་མགོ་བོ་གཅོད་པ་སོགས་མནར་གཅོད་ཚད་མེད་བཏང་ཡོད།

ཡང་ཌི་སི་ཨ་ཧིར་ «DC Ahir»[1]ཟེར་བ་ཞིག་གི་བཤད་ཚུལ་ལྟར་ན། དེ་ལྟར་རྒྱ་གར་བྱང་ཕྱོགས་ཁུལ་གྱི་ནཱ་ལནྡཱ་ལ་སོགས་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་དེ་དག་ཉམས་པའི་དོན་རྐྱེན་ནི། གནའ་བོའི་རྒྱ་གར་གྱི་ཚན་རིག་རྗེས་མཐུན་གྱི་ཨང་རྩིས་རིག་པ་དང་། གཟའ་སྐར་དཔྱད་རིག གསེར་སྒྱུར་རྩི་སྦྱོར། གཟུགས་ཕུང་ཆགས་རིམ་སོགས། རང་ལ་འགན་འཁྲི་ཡོད་པའི་མེས་པོའི་བཤུལ་བཞག་རིག་གནས་དག་ཉམས་པའི་རྐྱེན་ཡིན་པར་བཤད་ཡོད།

# Ancient Universities of India apart from Takshashila and Nalanda

## By Gurudev

Most Indians today are well aware of the two famous ancient universities of India which also are one of the oldest universities in the world – Takshashila University (Taxila) and Nalanda. But are these the only knowledge centers that existed in ancient India? Education has always been given great prominence in Indian society since the times of the vedic civilization, with gurukul and ashrams being the centers of learning. And with evolving times, a large number of centers of learning were established across ancient India of which Takshashila and Nalanda are the most famous ones known today. Below is a list of major ancient universities that flourished across ancient India.

Takshashila University

Taxila as it is called today, Takshashila University established around 2700 years ago was home to over 10500 students where the students from all across the world used to come to attain specialization in over 64 different fields of study like vedas, grammar, philosophy, ayurveda, agriculture, surgery, politics, archery, warfare, astronomy, commerce, futurology, music, dance, etc. Famous graduates of this University include the ones like Chanakya, Panini, Charaka, Vishnu Sharma, Jivaka etc. This is the world’s oldest university. Read more about Takshashila University of Ancient India.

Nalanda University

Nalanda University was established by Shakraditya of Gupta dynasty in modern Bihar during early 5th century and flourished for 600 years till 12th century. Nalanda was the world’s first university to have residential quarters for both students and teachers. It also had large public lecture halls. Students from countries like Korea, Japan, China, Tibet, Indonesia, Persia and Turkey came to study in this university.

The library of this university was the largest library of the ancient world and had thousands of volumes of manuscripts on various subjects like grammar, logic, literature, astrology, astronomy, and medicine. The library complex was called Dharmaganja, and had three large buildings: the Ratnasagara, the Ratnadadhi, and the Ratnaranjaka. Ratnadadhi was nine stories tall and stored the most sacred manuscripts including the Prajnaparamita Sutra and the Samajguhya.

In 2010, the parliament of India passed a bill approving the plans to restore the ancient Nalanda University as a modern Nalanda International University dedicated for post-graduate research. Many east asian countries including China, Singapore and Japan have come forward to fund the construction of this revived Nalanda University.

Vikramashila University

Vikramashila University was established by Dharmapala of Pala dynasty during late 8th century and flourished for 400 years till 12th century. It was located in the Bhagalpur district of modern day Bihar. It gave direct competition to Nalanda University with over 100 teachers and over 1000 students listed in this University. This university was well known for its specialized training on the subject of Tantra (Tantrism). One of the most popular graduates from this University was Ati?a Dipankara, a founder of the Sharma traditions of Tibetan Buddhism who also revived the Buddhism in Tibet.

Valabhi University

Valabhi University was established in Saurashtra of modern Gujarat at around 6th century and it flourished for 600 years till 12th century. Chinese traveler Itsing who visited this university during the 7th century describes it as a great center of learning. Gunamati and Sthiramati, the two famous Buddhist scholars are said to have graduated from this University. This University was popular for its training in secular subjects and students from all over the country came to study in this University. Because of its high quality of education, graduates of this University were given higher executive posts.

Pushpagiri University

Pushpagiri University was established in ancient Kalinga kingdom (modern day Odisha) and was spread across Cuttack and Jajpur districts. It was established in 3rd century and flourished for the next 800 years till 11th century. The university campus was spread across three adjoining hills – Lalitgiri, Ratnagiri and Udayagiri. This was one of the most prominent centers of higher education in ancient India along with the universities of Takshashila, Nalanda and Vikramashila. The Chinese traveler Xuanzang (Huien Tsang) visited this university in 639 CE. Lalitgiri is said to have been commissioned by early 2nd century BCE itself and is the oldest Buddhist establishments in the world. Recently a few images of Emperor Ashoka have been discovered here, and it has been suggested that the Pushpagiri University was established by Emperor Ashoka himself.

Odantapuri University

Odantapuri University was established by Dharmapala of Pala dynasty during late 8th century in Magadha (which is in modern day Bihar) and flourished for 400 years till 12th century. The famous Acharya Sri Ganga who was a professor at the Vikramashila University was a graduate of this Odantapuri University. According to the ancient Tibetan records there were about 12,000 students studying at this University. Ancient Tibetan texts mention this as one among the five great Universities of its time, the other four being Vikramashila, Nalanda, Somapura and Jagaddala Universities – all located in ancient India.

Somapura University

Somapura Mahavihara was established by Dharmapala of Pala dynasty during late 8th century in Bengal and flourished for 400 years till 12th century. The University spread over 27 acres of land of which the main complex was 21 acres was one of the largest of its kind. It was a major center of learning for Bauddha Dharma (Buddhism), Jina Dharma (Jainism) and Sanatana Dharma (Hinduism). Even today one can find ornamental terracotta on its outer walls depicting the influence of these three traditions.

Other Ancient Universities

The above mentioned list is not a complete list of ancient Indian universities either. Dharmapala of Pala dynasty alone is said to have established 50 mega learning centers across his kingdom, and they have been as huge and as popular as the ones mentioned above. For instance, the Munshiganj Vihara discovered as recently as Marh 23, 2013 in Bengal is said to have been established in 9th century and was home to 8000 students who came from faraway places like China, Tibet, Nepal and Thailand.

Destruction of Ancient Indian Universities

As you can see, many of the universities mentioned above came to an end around 12th century. The universities like Nalanda, Vikramashila etc were destroyed around this period during the Muslim invasion of India by the fanatic Bakhtiyar Khilji from Turkey in 1193 CE. The great library of Nalanda University was destroyed, ransacked and burnt by the soldiers of Khilji’s army and it is said that it was so vast that the manuscripts kept burning for three months. In-numerous number of ancient Indian manuscripts carefully preserved for thousands of years were destroyed in this fire. Thousands of monks in the University were burnt alive and beheaded by Khilji’s army. According to DC Ahir, the destruction of these centres of learning at Nalanda and other places across northern India was responsible for the demise of ancient Indian scientific thought in mathematics, astronomy, alchemy, and anatomy.

# ཀརྨ་པ་དང་ཁྲུང་ཁྲུང་།

## འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུས་བརྩམས།

༡༩༩༩ ལོའི་ཟླ་བ་ ༡༢ པའི་ནང་གི་ངོ་མཚར་བའི་བྲོས་བྱོལ་གྱི་རྗེས་དེར། རྒྱལ་བ་ཀརྨ་པ་སྐུ་གཞོན་དེ་བཙན་བྱོལ་སྤྱི་ཚོགས་ནང་གི་གློ་བུར་གྱི་གྲགས་ཅན་མི་སྣ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་རེད། དེ་ནི་ཏན་ཏན་བོད་མིའི་གུས་སྲོལ་ལྟ་བུ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། བོད་ཁྱིམ་སློབ་གྲྭའི་སློབ་མ་སྐོར་གཅིག་གིས་ བོད་ཀྱི་ཁྲུང་ཁྲུང་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཕྱོགས་ཀྱི་སྐོར་རང་གི་འཛིན་གྲྭའི་ཁོར་ཡུག་ལས་འཆར་དེ་ལོ་ཆུང་བླ་མ་འདི་ལ་འབུལ་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་རེད། རྐང་བཙུགས་ནས་ཡིན་མིན་གང་ལྟར་ཡང་མཚོན་རྟགས་ནི་འོས་མཚམས་ཅན་ཡིན་པ་སྟེ། ཉེན་ཁར་འཕྲད་པའི་ཚེ་སྲོག་དང་། བོད་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་བསྐྱོད་བྱེད་པ་སོགས་རེད།

སློབ་ཕྲུག་ཚོས་རང་གི་ལས་འཆར་སྐོར་དེབ་ཆུང་གཅིག་པར་བརྒྱབ་ནས་ཀརྨ་པའི་ཞབས་ཞུ་ཞིག་བརྒྱུད་ནས་ཁོང་ལ་འབུལ་རོགས་ཞུས་པ་རེད། ཞབས་ཞུ་༼ང་ལ་བཤད་མཁན་༽དེས་རྒྱལ་བ་ཀརྨ་པ་ལ་དེབ་དེ་ཕུལ་སྐབས། ཁོང་གིས་ཐུགས་སྣང་ཆེན་པོས་དེབ་དེའི་རྒྱབ་ཤ་ལ་གཟིགས་ནས། གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། “ཁྲུང་ཁྲུང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ། ཁྲུང་ཁྲུང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་ཨེ། མི་ལ་སུས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་གི་རེད།” ཅེས་གསུངས་པ་རེད་ཅེས་ང་ལ་བཤད་བྱུང་།

དགུང་ལོ་བཅུ་བཞིར་སོན་པའི་བླ་མ་འདིས་ཏན་ཏན་བོད་ཁྱིམ་སློབ་གྲྭའི་སློབ་མ་ཚོའི་བསྔགས་འོས་ཀྱི་ལས་ཀ་འདི་ལ་དམའ་འབེབས་གནང་གི་ཡོད་ཀྱི་མ་རེད་ལ། བོད་ཀྱི་ཁྲུང་ཁྲུང་གི་གནད་དོན་ལ་སྣང་ཆུང་གནང་བ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་གྱི་མ་རེད། གཅིག་བྱས་ན་ཁོང་གིས་བཙན་བྱོལ་བོད་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལས་དོན་རྣམས་རིན་ཐང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱིས་གོ་རིམ་སྒྲིག་པའི་འཇོན་ནུས་མེད་པ་དེ་ལ་ཐུགས་ཞིབ་ཅིག་གནང་ཡོད་པ་རེད། ངས་འདིར་ན་གཞོན་ཀརྨ་པ་ལ་ཚད་ལས་འདས་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་མཁྱེན་ཡོན་ཡོད་པ་ཞིག་ཀྱང་བརྗོད་ཀྱིན་མེད། ཁོང་ནི་འདི་རེད་དང་དེ་མ་རེད་ཅེས་བརྗོད་རྒྱུར་ང་ལ་རྒྱུས་མངའ་དེ་ཙམ་མེད། ཡིན་ན་ཡང་། ཁོང་ནི་གདུག་རྩུབ་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུགས་ཀྱི་གཞུང་གིས་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པའི་ལུང་པ་ཞིག་ནས་ཉེན་ཁ་དང་དངངས་སྐྲག་ཆེ་བའི་བྲོས་བྱོལ་ཞིག་ལ་ཕེབས་མ་ཐག་པའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་རེད་ལ། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཆ་ནས་འགྲིག་མཐུན་ཡོད་མེད་ལ་མ་ལྟོས་པར་ཁོང་ལ་མཚོན་ན། ཁོང་གི་སྐུ་སྒེར་གྱི་བདེ་འཇགས་དང་ཁོང་གིས་ཤུལ་དུ་བཞག་པའི་མི་མང་གི་བདེ་འཇགས་དང་མི་ཚེ་དེ་སེམས་ཁྲལ་གཞན་དག་གི་སྒང་ལ་སླེབས་པ་ནི་ཧ་ཅང་གིས་རང་བཞིན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད་བསམས་ཀྱིན་འདུག

ད་ལྟའི་ཆར་བོད་ནང་གི་བོད་མི་རྣམས་ནི་འཇིགས་དངངས་ཀྱི་འོག་ཏུ་གནས་ཡོད། ལུང་པ་ཡོངས་རྫོགས་བཀག་སྡོམ་བྱས་ཡོད་ལ། འགོག་སྡོམ་དེ་ནི་འཇིགས་སྣང་དང་བཅས་ནུས་པ་ཐོན་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད། ཕྱི་ལོགས་སུ་ང་ཚོ་ལ་ཡོད་ཚད་ནི། བཙན་གནོན་གདུག་རྩུབ་ཆེ་རབས་དང་། ཛ་དྲག་གི་ “རྒྱལ་གཅེས་”སློབ་གསོ་ཡོད་རབས། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེར་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་རྒོལ་གཏམ་གཏོང་དགོས་རབས། མཚན་གུང་ལ་འཛིན་བཟུང་བྱེད་རབས། མི་མང་སྡེབ་འཛིན་བྱེད་པ། གཅར་རྡུང་། ཁྲིམས་ཆད་གཅོད་པ། ཐ་ན་སྲོག་ཐོག་གཏོང་བ་སོགས་ཀྱི་གོ་ཐོས་ཀྱི་གཏམ་ཤ་སྟག་རེད། ས་ཆ་མང་པོར་མི་རྣམས་ཟ་ཆས་ཉོ་རུ་འགྲོ་བ་ལ་ཡང་ཧ་ཅང་ཞེད་གིན་ཡོད་པ་རེད། ཐ་ན་ས་ཆ་ཁག་གཅིག་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱས་པ་མེད་ནའང་སྔོན་ཆད་རྒྱ་གར་དང་བལ་ཡུལ་དུ་སོང་བའི་རྐྱེན་བྱས་ཏེ་མི་རྣམས་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

དེ་ནས་ལྷ་སའི་ནང་གི་འཁྲབ་སྟོན་གྱི་ཁྲིམས་གཏུགས་དེ་ཡོད་པ་རེད། ཉེས་ཅན་པ་ཚོ་ལ་ཁྲིམས་རྩོད་པ་ཡོད་མ་རེད་ལ། གཏམ་བརྗོད་ཀྱང་བྱས་ཆོག་གི་མེད་པ་རེད། ཁྲིམས་གཅོད་འདི་བཙོན་པ་རེ་རེར་ནག་ཉེས་འགེལ་རྒྱུར་སྐར་མ་ལྔ་ཙམ་འགོར་པ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་གྱིས་རྒྱ་སྐད་ཐོག་གཏམ་རིང་པོ་སྤེལ་བ་རེད། སི་ཊ་ལིན་གྱི་མོ་སོ་ཁོའི་འཁྲབ་སྟོན་གྱི་ཁྲིམས་གཏུགས་དེ་ཚོའི་རྗེས་ནས་བཟུང་། ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་དོན་འདིའི་ངོ་གདོང་ནས་ཧ་ཅང་མ་རུངས་ཁོག་བཅུག་དང་ཧ་ཅང་རྩིས་མེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་བཙན་ཤེད་བྱས་པ་འདི་འདྲ་རྩ་ནས་མཐོང་མྱོང་མེད་པ་རེད། འོད་ཟེར་གྱིས་རང་གི་བོད་ཀྱི་སྙན་ཐོ་ ཨང་ ༤ པའི་ནང་དེའི་སྐོར་བྲིས་ཡོད་མོད། འཛམ་གླིང་གི་གསར་འགྱུར་ནང་དེ་ཚོ་ལ་རྒོལ་གཏམ་གྱི་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་བཀོད་མེད་པ་རེད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་གསར་འགོད་པ་གཅིག་པུ་བོད་ནས་བཀག་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར། ད་དུང་རང་དབང་ཅན་གྱི་ཚོགས་པ་དང་། སློབ་སྦྱོང་བྱེད་མཁན། ཡི་ཤུའི་ཆོས་སྤེལ་མཁན། ཐ་ན་ཚོང་ལས་པ་འགའ་ཡང་བཀག་པ་རེད། དེ་འདྲའི་ཚོགས་པ་དང་ལས་ཀའི་མི་སྣ་ད་ལྟ་བོད་ནང་དུ་ཡོད་མཁན་རྣམས་ནི་ནུས་པ་ཐོན་པའི་ཐོག་ནས་འབྲས་མེད་༼ neutered ༽བཟོས་པ་རེད། ངས་རྐང་བཙུགས་ནས་ “བར་འདུག” ཟེར་རྒྱུའི་ཚབ་ལ་ཚིག་འདི་བེད་སྤྱོད་བྱས་པ་ཡིན། གྷ་ཛ་དང་ཌཱར་ཧྥར་སོགས་འཛམ་གླིང་གི་རྩོད་རྙོག་ཡོད་པའི་ས་ཆ་གཞན་དག་ཅིག་ཏུ། དབང་འཛིན་གཞུང་གི་སྟངས་འཛིན་དེ་དེ་འདྲའི་ཧ་ཅང་གཅིག་སྡུད་ཅིག་ཡིན་པ་བསམས་རྒྱུ་ནི་མི་སྲིད་པ་ཞིག་མིན་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན་ཡང་ཧ་ཅང་ཁག་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། ཐ་ན་བྷར་མའི་དམག་གཞུང་གིས་ཀྱང་རོགས་ཚོགས་ཁག་ལ་སྒོ་ཅུང་ཟད་འབྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

ང་ཚོའི་མ་དངུལ་དང་རྒྱུ་ཆ། ནུས་ཤུགས་བཅས་གང་ཡོད་རྣམས་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོའི་དཀའ་སྡུག་སངས་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་དམིགས་ནས་གཏོང་བ་དང་ང་ཚོའི་གློ་བུར་གྱི་སེམས་ཁྲལ་ནི་དེ་ཡིན་པ་བཅས་མི་སུ་ཡིན་ནའང་རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པའི་ཐོག་ནས་བསམས་གི་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་བོད་གཞུང་བཀའ་ཤག་གིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་ཐག་གཅོད་བྱས་དོན་ནི། “རྒྱ་ནག་གི་ཐོག་ཏུ་སླེབས་པའི་རང་བྱུང་གི་གོད་ཆག་ཆེན་པོ་དེ་ལ་ང་ཚོའི་གདུང་སེམས་མཉམ་བསྐྱེད་མཚོན་ཕྱིར། འཛམ་གླིང་ཁྱོན་དུ་གནས་པའི་བོད་མི་ཚོས་མ་མཐའ་ལ་ཡང་ལོ་འདིའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཟླ་མཇུག་བར་དུ་རང་རང་གནས་སྡོད་ལུང་པའི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ཚབ་ཁང་ཁག་གི་མདུན་དུ་ངོ་རྒོལ་མཚམས་འཇོག་བྱེད་དགོས་པ་དང་། བོད་མི་ཚོས་ས་ཡོམ་ཕོག་མཁན་ཚོར་གདུང་སེམས་མཉམ་བསྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྐོར་དེ་འབྲེལ་ཡོད་ཚོར་ལན་བསྐྱལ་བ་དང་ཡི་གེ་འབྲི་བ། ་་་ ང་ཚོས་གདུང་སེམས་མཉམ་བསྐྱེད་ཀྱི་ལས་ཀ་ཡང་མཆོད་འབུལ་སྨོན་ལམ་དང་རོགས་དངུལ་བསྡུ་གསོག་བྱེད་པ་བཅས་ནས་མགོ་འཛུགས་བྱེད་དགོས་ལ། ་་་ དེ་འདྲའི་ཐོག་ནས་རྒྱ་བོད་གྲོགས་པོའི་ཚོགས་པ་འཛུགས་ཐབས་འཚོལ་དགོས།” ཞེས་བརྗོད་པ་རེད།

“ང་ཚོའི་རྒྱ་རིགས་སྤུན་ཟླ་རྣམས་”ཀྱི་བདེ་ཐང་ཆེད་སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་དང་། ས་ཡོམ་ཕོག་མཁན་ཚོར་སྨོན་ལམ་འཚོགས་པ་དང་ཞལ་འདེབས་བསྡུ་རོགས་ཞེས་པའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཡི་གེ་ཞིག་ བོད་རིགས་ཚོགས་པ་ཁག་ལ་བཏང་བ་ངས་མཐོང་བྱུང་།

རྒྱ་ནག་དམར་པོའི་གཞུང་དང་དམག་དཔུང་རྣམས་ནི་དེ་འདྲའི་སྤུན་ཉེའི་འབྲེལ་ལམ་འཚོལ་བའི་འབད་བརྩོན་དེས་བཀུག་མེད་པ་ནི་ཞུ་མ་དགོས་པ་རེད། ས་ཡོམ་གྱི་གོད་ཆག་ཡོད་བཞིན་དུའང་བོད་ནང་གི་བཙན་གནོན་དེ་གུ་ཡངས་སུ་བཏང་མ་སོང་། རང་བྱུང་གོད་ཆག་མ་ཡིན་པར་གདུག་རྩུབ་ཅན་གྱི་མིས་རྐང་བཙུགས་ནས་མནར་གཅོད་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྨ་ཁ་དང་འཇིགས་སྣང་དེ་ཚོ་མང་བ་དང་ཆེ་བ་མིན་ན་ཡང་། བོད་མི་ཚོའི་མི་ཚེའི་ནང་བྱུང་བའི་ངེས་མེད་དང་དངངས་སྐྲག སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ས་ཡོམ་ཕོག་མཁན་ཚོ་དང་གཅིག་པ་ཡིན་མིན་ལ་ང་ལ་དོགས་པ་མི་འདུག ད་དུང་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་གྱི་ས་ཆ་ཁུག་ཀྱོག་དེ་ཚོའི་ས་ཡོམ་གྱི་གོད་ཆག་ཕོག་མཁན་ཚོར་སྔོན་མེད་ཀྱི་འཛམ་གླིང་གསར་འགྱུར་གྱི་དོ་སྣང་སླེབས་བཞིན་པ་དང་བསྡུར་ཚེ། བོད་མི་ཚོ་ལ་ནི་ཧ་ཅང་ཚད་མཐོ་བ་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་འཛམ་གླིང་གི་དོ་སྣང་བྱེད་ཡུལ་ལས་ཆེད་མངགས་འགོག་སྡོམ་དང་དམ་དྲག་ནུས་པ་ཐོན་པ་བྱས་ཡོད།

པེ་ཅིན་གྱིས་འཛམ་གླིང་གི་གསར་འགོད་པ་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་དུ་འགྲོ་བཅུག་པའི་ཐག་གཅོད་དེའི་ནང་མ་རུངས་ཁོག་བཅུག་གི་རྩིས་ཆེ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། གྷར་ཌའེན་གསར་ཤོག་གི་སེ་མོན་ ཇེ་ཀིན་སེ་ཡིས་ཁོང་གི་གསར་འགྱུར། “འཛམ་གླིང་དང་དེའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་གྱིས་བཙན་འཛིན་པའི་རྩེད་མོ་རྩེ་གིན་འདུག” ཅེས་པའི་ནང་འདི་ལྟར། “ས་གནས་ས་ཐོག་ལ་གསར་འགོད་པ་གདན་དྲངས་པ་ལ་ནི་ཉེན་ཁ་ཆུང་ཙམ་ལས་མེད། ས་ཡོམ་ནི་བྷང་སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད་ལ། དམར་དམག་ཡོད་ཚད་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཆོག་ཆོག་ཡོད་ཅིང་། ཉེན་སྐྱོབ་ནི་ཉེན་སྐྱོབ་ཅིག་རེད། འཛམ་གླིང་ནི་ས་འོག་ཏུ་ཚུད་པའི་རྒྱ་མི་དང་། མིག་ཆུས་ཁེངས་པའི་རྒྱ་མི། དཔའ་བོ་ཅན་གྱི་རྒྱ་མི། འདང་ངེས་པའི་རྒྱ་མི་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལ་དགའ་བོ་ཆགས་པ་རེད། བོད་དང་དཔལ་འབར་ནི་བརྗེད་ཟིན་ལ། ཨོ་ལིམ་པིག་རྩེད་འགྲན་ནི་བསྔགས་མི་འོས་པ་ཞིག་ནས་རིན་ཐང་ཅན་གྱི་རྟགས་མ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་རེད། རྒྱ་ནག་ནི་ཞག་གཅིག་གིས་འགྲིག་ངེས་པ་ཆགས། དེས་གསར་འགྱུར་གྱི་སྣེ་འཁྲིད་པ་རེད།” ཅེས་བཀོད་འདུག

རྡ་རམ་ས་ལའི་ཆོས་སེམས་ཀྱིས་བསྐུལ་བའི་ས་ཡོམ་ཕོག་མཁན་ཚོར་སྐྱོབ་གསོའི་ལས་འགུལ་དེས་འཛམ་གླིང་གི་མིག་ཏུ་ལྟ་ཚུལ་འདི་ཤུགས་ཇེ་ཆེར་གཏོང་གི་འདུག འཛམ་གླིང་གི་མི་དཀྱུས་མ་རྣམས་ཀྱིས་༼ John Q. Public ༽གལ་སྲིད་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་ནི་རང་གི་མི་མང་ལས་ས་ཡོམ་ཕོག་མཁན་གྱི་རྒྱ་མི་ཚོ་ལ་ཐུགས་ཁྲལ་ཆེ་བ་ཡོད་པ་ཡིན་ན། བོད་ནང་གི་གནས་ཚུལ་ནི་དེ་ཙམ་གྱིས་སྡུག་ག་ཞིག་ཡིན་རྒྱུ་མ་རེད་ཅེས་བསམས་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད། ཡང་བསྐྱར་ཐེངས་གཅིག་ལ་ང་ཚོ་ནི་པེ་ཅིན་གྱི་ལག་པའི་འོག་ནས་རྩེད་མོ་ཏག་ཏག་རྩེ་གི་འདུག

སེ་མོན་ ཇེ་ཀིན་སེ་ཡིས་བཤད་དོན། “བྷར་མ་ཉམ་ཆུང་འདི། འདིའི་གོད་ཆག་ནི་ཆེས་རྒྱ་ཆེ་ལ་འདིའི་ཚེ་སྲོག་ཤོར་བའི་གྲངས་ནི་རྒྱ་ནག་ལས་ལྡབ་བཞི་ཙམ་གྱིས་མང་བ་ཡིན་སྲིད། ་་་ རྒྱ་ནག་ཏུ་མི་བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འགའ་ཞིག་ས་དུམ་འོག་ནས་ཡར་འཐེན་སྲིད། བྷར་མའི་ནང་། མི་ཁྲི་ཕྲག་མང་པོ་མུ་མཐུད་ནས་ཤི་གསོན་གྱི་བར་ནས་འགྱེལ་ལངས་བྱེད་གི་ཡོད། བྷར་མའི་གོད་ཆག་ཕོག་མཁན་ཚོ་ལ་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་དེ་ཙམ་མི་དགོས་པའི་ཚད་ཅིག་གི་རོགས་རམ་དགོས་གི་ཡོད། ་་་ འཛམ་གླིང་དང་དེའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་གྱིས་བཙན་འཛིན་པའི་རྩེད་མོ་རྩེ་གི་འདུག ཁོང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པའི་ཅི་ཞིག་འདོད་པ་དེ་ཏག་ཏག་བྱེད་གི་འདུག ཏག་ཏག་བྷར་མའི་དབང་འཛིན་པའི་འདོད་པ་དེ་བྱེད་གི་འདུག ཁོང་ཚོས་སི་ཁྲོན་དུ་བཙིར་གནོན་བྱུང་བའི་བྱིས་པ་རེ་རེ་ལ་ཚད་ལས་འདས་པའི་གསར་འགྱུར་གྱི་འགྲེལ་བཤད་བྱེད་པ་དང་བྷར་མའི་མི་ས་ཡ་གཉིས་སྣང་མེད་བྱེད་གི་འདུག” ཅེས་བརྗོད་འདུག

གལ་སྲིད་བོད་མི་ཚོས་རང་གི་བོད་རིགས་ཚོ་ལ་རོགས་པ་བྱེད་པ་ལས་ལྷག་ཅིག་བྱེད་དགོས་བསམས་གི་འདུག་ན། མ་མཐའ་ལའང་བྷར་མའི་རོགས་སྐྱོར་གྱི་འབད་བརྩོན་འདི་ལ་ཞལ་འདེབས་བྱེད་དགོས། དེ་ལྟར་བྱེད་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་འདང་ངེས་དགོས་ན། ངའི་དྲ་དེབ་ཏུ་བཀོད་པའི་རྩོམ་སྔོན་མ། “བྷར་མའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་གཏོང་བ།- Thinking About Burma”ཞེས་པ་དེ་ཀློག་དང་། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ད་དུང་བྷར་མའི་དམག་གཞུང་གིས་ཉེ་ཆར་རང་ཨང་སུན་སུ་སྐྱིད་ཀྱི་ཁྱིམ་བཀག་བཙོན་འཇུག་གི་དུས་ཡུན་བསྐྱར་དུ་སྤར་པ་རེད།

ས་ཡོམ་ཕོག་མཁན་མང་པོ་ཞིག་ནི་རྒྱལ་རོང་ས་ཆའི་བོད་རིགས་དང་ཁམས་པ་ཚོ་ཡིན་པའི་༼འདི་ནི་རྔ་བ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་དང་དཀར་མཛེས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཉིས་བཅད་གཏུབས་ཀྱིས་སྦྱར་ཡོད།༽དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་དེ་ལ་ནི་ང་ཚོས་སྐབས་གཞན་ཞིག་ལ་བགྲོ་གླེང་བྱེད་འོས་པ་འདུག

མཐའ་དོན། གཞུང་སྲོལ་ངན་པ་༼ institutionalized BS ༽འདི་ལ་མི་དགའ་བ་ནི་ང་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པའི་ཀློག་མཁན་ཚོས། གལ་སྲིད་ང་ཚོ་ཡག་པོ་ཡིན་ན་དང་། ཡང་ན་ཏག་ཏག་ང་ཚོས་འཛམ་གླིང་ལ་ང་ཚོའི་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་སྤྱོད་བཟང་དང་ངང་རིང་དེ་བྱས་པ་ཡིན་ན། གང་ལྟར་འཛམ་གླིང་གིས་ང་ཚོའི་རྩ་དོན་ལ་རོགས་སྐྱོར་གྱི་ཡ་ལན་བྱེད་ཀྱི་རེད་བསམས་པ་དང་། གཅིག་བྱས་ན་རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་ཚོ་ཡང་ང་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོང་ནས་མཐའ་མ་དེར་ང་ཚོའི་བསམ་ཕྱོགས་རྣམས་ངོས་ལེན་བྱེད་ཀྱི་རེད། དེ་ཚོ་ཚང་མ་ཡང་ང་ཚོ་ཡ་རབས་པོ་ཡིན་ཙང་རེད་བསམས་པའི་ང་ཚོའི་ཡིད་ཆེས་༼བོད་རིགས་ཚོས་དམ་འཛིན་བྱས་ཡོད་པ་༽འདིའི་སྙིང་རྩ་ལ་མདུང་འཛུགས་པའི་རོགས་པ་བྱེད་རོགས་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན། རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཐད་ནས། འདི་ནི་ནོར་འཁྲུལ་ཙམ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་སྨྱོ་གྲབས་ཡོད་པའི་ཐབས་སྐྱོ་པོ་ཞིག་རེད།

པཱ་ལི་སི་ཐན་གྱི་གནད་དོན་དང་ཨབ་གྷན་ནི་སི་ཐན་གྱི་རྩོད་རྙོག་དེ་ཚོའི་ནང་། ཁོང་ཚོའི་རྗེས་འབྲངས་པ་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་རང་སྲོག་གཅོད་མཁན་གྱི་འབོམ་གཡུགས་པ་དང་། འཇིགས་སྐུལ་བ། ཡུལ་དམག་གི་དཔོན་པོ་ཁག ཆོས་དཔོན་ཁག ཐར་པ་གཉེར་མཁན་དག དེ་བཞིན་རང་བཞིན་གྱིས་དམར་གསོད་ལག་བསྟར་བྱེད་མཁན་སྨྱོ་འཚུབ་འཚུབ་དེ་ཚོར། བོད་ལས་ལྷག་པའི་དོ་སྣང་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ག་རེ་བྱས་ནས་ཐོབ་པ་རེད་ཅེས་བོད་མི་ཚོས་དྲི་བ་གཏོང་དགོས། དྲག་པོ་བྱེད་པ་དང་ཐ་ན་དྲག་པོ་བྱེད་རྒྱུའི་འཇིགས་སྐུལ་བྱེད་པ་ཙམ་ཡང་འཛམ་གླིང་དང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ལྟ་བུའི་ཚོགས་པ་ཁག་གིས་གནད་དོན་དེ་ལ་གཟབ་ནན་གྱིས་ལྟ་བའི་སྐུལ་སློང་བྱེད་སྲིད་པ་མ་ཡིན་ནམ། གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་གི་འཐབ་རྩོད་དེ་འཚེ་མེད་ཞི་བ་ཡིན་ཞེས་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱས་ཟིན་པའི་རྗེས་དེར། ཅུང་བརྟན་པོའི་ངང་ནས་རྒྱབ་ལ་འཇོག་ཐུབ་པ་དང་། མཐའ་ན་དཀའ་རྙོག་གཅིག་ཀྱང་མེད་པར་རྩ་བ་ནས་བརྗེད་འགྲོ་སྲིད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་ནམ།

ང་ལ་གོ་ནོར་མ་ཐེབས་རོགས། ངས་འཇིགས་སྐུལ་རིང་ལུགས་པ་སྤེལ་གྱིན་མེད། ང་ནི་མི་ཚང་མ་ཞི་བ་དང་བྱམས་པ། སྙིང་རྗེ་ཅན་ཞིག་ཡོང་རྒྱུར་འདོད་པ་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་། ང་ཚོས་གལ་སྲིད་དེ་འདྲ་བྱེད་འདོད་ཡོད་ན་ཡང་། ང་ཚོ་ཡ་རབས་བཅོས་མ་མ་ཡིན་པ་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་བྱེད་དགོས་པ་རེད། རྒྱ་མི་དམར་པོའི་དཔོན་རིགས་ཚོར་༼གང་ལྟར་ཡང་ཁོང་ཚོ་ནི་སྤྲེལ་ལད་དེ་ཚོ་ཤེས་རྒྱུ་ལ་ཧ་ཅང་སྤྱང་པོ་རེད།༽སྤྲེལ་ལད་བྱེད་པ་ལྟ་བུའི་བཅོས་མ་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་སྦྱིན་བདག་འཚོལ་ཐབས་བྱེད་པ་སྟེ་སྐབས་མང་པོའི་ཆ་ནས་ད་བར་དུ་ལམ་ལྷོང་བྱུང་བ་ནང་བཞིན་བྱེད་རྒྱུ་ཡོད་མ་རེད།

མཚམས་འདིར་རྒྱལ་བ་ཀརྨ་པའི་དྲི་བ་སྟེ། “མི་སུས་སྐྱོབ་གི་རེད།”ཅེས་པའི་དྲི་བ་འདི་ལ་ལན་མེད་པར་ལུས།

# Karmapa and the Cranes

## By Jamyang Norbu

After his dramatic escape from Tibet in December 1999, the young Gyalwa Karmapa became an immediate celebrity in the exile community – in a reverential Tibetan sort of way, of course. A group of students from the Tibetan Children’s Village decided to dedicate their class environmental project – on saving the Tibetan crane – to the boy lama. Whether intended or not the symbolism was rather apt, the threatened life, the flight from Tibet to the south and so on. The children had printed a small book on their project and asked one of Karmapa’s entourage to present it to him. When this person (my informant) gave the book to Gyalwa Karmapa I was told that he looked at the cover in his characteristically intense way, and read the title aloud “Save the Cranes… Hmm… Save the Cranes… but who will save the people?” (tung-tung la sungkyap… me la sue sunkyap chigi ray)

I am sure the 14-year old lama was neither putting down the commendable initiative of the TCV children nor being uncaring about the plight of Tibetan cranes. He was perhaps making an observation on the inability of exile Tibetans to suitably prioritize their concerns. I am not crediting the young Karmapa with any undue political wisdom here. I don’t know him well enough to say one thing or another on this. But he was a boy who had just made a dangerous and frightening escape from a country occupied by brutal totalitarian regime, and I think it would have been perfectly natural for him to regard his own personal safety and the lives and welfare of the people he had left behind to come before any other concern, no matter how politically correct.

Right now, people inside Tibet are living in terror. The whole country is in lockdown and the blockade has been frighteningly effective. All we have outside are rumours of draconian reprisals, intensive “patriotic” education, mandatory public denunciations of the Dalai Lama, midnight-arrests, mass-imprisonment, beatings, torture, even executions. In many places people are too scared to go out to buy food. Even in areas where there have been no protests, people are being arrested for having traveled to India or Nepal in the past.

Then there have been the Lhasa show trials. Defendants did not have lawyers nor were they allowed to make statements. The prosecution took about five minutes each to charge the prisoners and the judge made a long speech in Chinese. Not since Stalin’s Moscow show-trials have we had anything so openly cynical and so contemptuously a gob-spit on the face of civilized jurisprudence. Woeser wrote about it in her Tibet Update 4, but there has not been a single a word of condemnation in the world media.

Not only has the international media been completely shut out of Tibet, but also NGO’s, academics, Christian missionaries and even some businesses. Where members of such organizations or professions are presently in Tibet they have been effectively neutered. I use this word instead of “neutralized” in a deliberate way. It is difficult, if not impossible to think of any other conflict area in the world, in Gaza or Darfur, where the ruling regime’s control has been so total. Even the Burmese junta is opening up the country a little to aid organizations.

One would reasonably assume that our immediate concern and whatever we have in the way of funds, resources or energy would be concentrated on relieving the plight of the Tibetans inside Tibet.

But the Tibetan cabinet, the kashag, has instead decided that… “In order to express our solidarity with the great natural disaster that befell on China (sic) Tibetans across the world should shun staging demonstrations in front of the Chinese embassies in the respective host countries they live in at least for until about the end of May, this year. And write a letter, or send a message, to the concerned that they are doing so in solidarity with the quake victims … we should initiate solidarity actions by organizing prayer meetings and raising donations … explore the possibilities of establishing Sino-Tibetan Friendship Associations through such programmes.”

I also saw another official letter sent to Tibetan associations and communities asking them to pray for the welfare of “our Chinese brothers and sisters” (gyarik punda) and to conduct prayer vigils and collect donations for the victims.

The Chinese Communist security and military forces, of course, remain unmoved by such fraternal outreach efforts, and, in spite of the earthquake disaster, have not let up in their crackdown campaign in Tibet. I have no doubt that the sorrow, the fear and the uncertainty in their lives of Tibetans are the same as that of the earthquake victims, if not more intense and wounding because they result from the intentional cruelty of evil men, and not from an accident of nature. Furthermore Tibetans are now cut off, very deliberately, from the attention of the world in a far more extreme and effective way than earthquake victims in the most remote part of Sichuan province – who are receiving unprecedented worldwide media attention.

There was a substantial degree of cold calculation in Beijing’s decision to allow the world media access to Sichuan. Simon Jenkins of the Guardian in his article “The World and its Media are Playing the Dictator’s Game” says “Inviting the media to the scene was fairly low risk. An earthquake is one big bang and, with the entire Red Army available, a rescue is a rescue. The world has fallen in love with trapped Chinese, tearful Chinese, heroic Chinese, efficient Chinese. Tibet and the torch have been forgotten and the Olympics shifted from obscene accolade to worthy reward. China is overnight OK. It leads the news.”

Dharamshala’s spiritually inspired relief effort for the earthquake victim is reinforcing this perception in the eyes of the world. The situation inside Tibet can’t be all that bad, John Q. Public concludes, if the Dalai Lama and the exile Tibetans appear more concerned about Chinese earthquake victims than their own people. Once again we are playing right into Beijing’s hands.

Simon Jenkins also mentions “Poor little Burma. Its disaster is far greater and its deaths possibly four times worse than China’s… In China, a few more lucky souls may be pulled from the rubble. In Burma, tens of thousands continue to teeter between salvation and death. The Burmese victims need help to a degree that Chinese does not… The world and its media are playing the dictators game. They are doing exactly what the Chinese regime wants, and exactly what the Burmese regime wants. They are giving inordinate coverage to every crushed Sichuan school-child and ignoring two million Burmese.”

If Tibetans feel the need to do more than just help fellow Tibetans then at least contribute to the Burmese relief effort. For compelling reasons to do so read my previous article/blog Thinking About Burma. Please note that the Burmese junta has just renewed Aung San Suu Kyi’s house arrest.

The fact that many of the earthquake victims were Tibetans, Khampas from the region of Gyalrong (which has been divided and incorporated into Ngaba autonomous prefecture and Kandze autonomous prefecture) is something that requires a separate discussion.

In conclusion I ask those readers who share my dislike of institutionalized BS to help me drive a stake through the heart of the belief (that Tibetans hold so dear) that if we are good, or more precisely, if we demonstrate to the world our spiritual goodness and passivity then somehow the world would respond by supporting our cause. That perhaps even the Chinese leadership would come around, eventually, to acknowledging our point of view – all because of our goodness. As a national policy this is not only mistaken but ridiculous to the point of insanity.

Tibetan need to ask why the Palestinian issue and the conflict in Afghanistan, with their fanatics, suicide bombers, terrorists, warlords, mullahs, jihadists, and just plains murdering lunatics, receive far more attention and support than the Tibetan issue ever has? Is it possible that violence or even the threat of violence is what actually motivates the world and organizations as the United Nations to take an issue seriously? Could it be that if your struggle is a declaredly non-violent one then it can be quite safely put on the back burner, or even completely forgotten, without any problem?

Don’t get me wrong. I am not advocating terrorism. I am all for people being peace-loving and compassionate. But if we want to be like that we should be so out of genuine moral conviction, not as a roundabout way to ingratiate ourselves with the Chinese Communist dictators (who are anyway much too cynical to fall for anything as feeble as that) or to entice sponsors in the West, where, more often than not, it has worked – up to now.

In the meantime Gyalwa Karmapa’s question remains unanswered “Who will save the people?”

# ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་ཨོ་ལིམ་པིག་རྩེད་འགྲན་ལ་གདན་འདྲེན་ཞུ་རྒྱུར་ཐུགས་རེ་གནང་།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་ཨོ་ལིམ་པིག་རྩེད་འགྲན་ལ་གདན་འདྲེན་ཞུ་རྒྱུར་ཐུགས་རེ་གནང་།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་དབྱིན་ཡུལ་དུ་ཉིན་ ༡༢ རིང་གི་གཟིགས་སྐོར་གནང་བཞིན་པ།LONDON, England (CNN) – ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་གལ་སྲིད་ཁོང་ཉིད་གདན་འདྲེན་ཞུས་པ་ཡིན་ན། པེ་ཅིན་གྱི་དབྱར་ཁའི་ཨོ་ལིམ་པིག་རྩེད་འགྲན་ལ་ཞུགས་རྒྱུར་ “དགའ་སྤྲོ་”ཡོད་ཅེས་གསུངས་པ་རེད།

སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་དབུ་འཁྲིད་ཀྱིས་དབྱིན་ཇིའི་སྲིད་བློན་གཱོར་ཌོན་ བྷི་རོན་ལ་མཇལ་འཛོམས་ཀྱང་ཚུད་པའི་དབྱིན་ཡུལ་གྱི་ཉིན་བཅུ་གཉིས་རིང་གི་གཟིགས་སྐོར་སྐབས་སུ་གསར་འགོད་པ་རྣམས་ལ་གསུང་བཤད་གནང་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གིས་ཁོང་རྩེད་འགྲན་ལ་ཞུགས་འདོད་གནང་གི་ཡོད་མེད་སྐོར་དྲིས་སྐབས། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས། “དེ་ངས་ཤེས་ཀྱི་མེད། རྟགས་མཚན་གང་ཡང་མི་འདུག་” ཅེས་བཀའ་ལན་གནང་མོད། རྒྱ་ནག་ལ་ཕེབས་རྒྱུ་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནའང་རྒྱའི་དབང་འཛིན་པ་ཚོར་མཇལ་འཛོམས་བྱེད་པ་ཞིག་ལ་རག་ལས་ཡོད་པ་རེད་གསུངས་པ་རེད།

“ང་ནི་ཕ་གིར་འགྲོ་རྒྱུར་དགའ་པོ་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ནི་མཐའ་གཅིག་ཏུ་ང་ཚོའི་མཇལ་འཛོམས་ལ་རག་ལས་ཡོད་པ་རེད།” ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་གསུངས་ཤིང་། “གལ་སྲིད་མཇལ་འཛོམས་དེ་སྲ་བརྟན་དང་ཕན་ཐོགས་ཅན། དེའི་རིང་བོད་ནང་གི་གནས་སྟངས་ཡར་རྒྱས་སོང་བ་དང་། ཕུགས་རྒྱང་རིང་བའི་ཐབས་ལམ་ཅན་ཞིག་བྱུང་བ་ཡིན་ན། ང་ནི་མགྲོན་འབོད་ནམ་བྱུང་ལ་འགྲོ་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་ཨང་གསར་ཡིན།” གསུངས་པ་རེད།

པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་ནང་དུ་འདི་ལོའི་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ནང་བོད་རང་བཙན་དང་འབྲེལ་བའི་ངོ་རྒོལ་བྱུང་བ་དེ་ཚོ་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཁོང་གི་རྗེས་འཇུག་པ་ཚོ་ལ་ཁག་འགེལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་གཞུང་འཛིན་པ་ཚོས་ བོད་ཀྱི་གསུམ་བཅུའི་དུས་དྲན་ཐེངས་ ༤༩ པའི་སྐབས་ཞི་བའི་ཐོག་ནས་མགོ་འཛུགས་བྱས་པའི་ངོ་རྒོལ་པ་ཚོར་རྡུང་རྡེག་བཏང་ཡོད་པ་རེད།

བོད་ཀྱི་བཙན་བྱོལ་གཞུང་གིས་ངོ་རྒོལ་སྐབས་སུ་ཚེ་སྲོག་ཤོར་བའི་གྲངས་འབོར་དེ་ ༡༤༠ ཡིན་པར་བཤད་ནའང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དམ་དྲག་དབང་གིས་ཨང་གྲངས་དེ་ཏག་ཏག་ཡིན་མིན་ལྟ་རྒྱུ་ཁག་པོ་བཟོས་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་མི་ ༡༩ བསད་ཡོད་པར་བརྗོད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་མང་ཆེ་བ་ནི་བོད་རིགས་ཚོས་དམིགས་འབེན་དུ་བྱས་པའི་རྒྱ་རིགས་ཡིན་པ་རེད།

ཨོ་ལིམ་པིག་རྩེད་འགྲན་གྱི་དཔལ་འབར་དེ་ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་ནག་ནང་ཁུལ་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ནའང་། བདུན་ཕྲག་སྔོན་མའི་ནང་བྱུང་བའི་ས་ཡོམ་སྡིགས་ཆེན་དེ་ལས་བྱུང་བའི་ཤི་བོ་ཚོ་ལ་རྗེས་དྲན་བྱེད་ཆེད་ཉིན་གསུམ་རིང་འགོག་སྡོམ་བྱས་ཡོད་ལ། བོད་ནང་དུ་ཟླ་བ་ ༦ ཚེས་ ༡༩ ནས་ ༢༡ བར་གྱི་དུས་ཚོད་དེར་དཔལ་འབར་འཁྱེར་རྒྱུའི་གཏན་འཁེལ་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་དཔལ་འབར་དེ་བོད་ནང་ནས་བསྐྱོད་རྒྱུར་ “ཏན་ཏན་”རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད་ཅེས་བཀའ་གནང་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་གིས་ད་དུང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ས་ཡོམ་ལ་ཡ་ལན་བྱེད་ཕྱོགས་དེར་བསྔགས་བརྗོད་གནང་བ་རེད་ལ། དབྱིན་ཡུལ་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་ལ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་འཛིན་རྒྱུ་དེ་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་གནང་བ་མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་གནས་སྟངས་དེ་སྣང་མེད་དུ་འཇོག་མི་རུང་བ་ནན་བཤད་གནང་བ་རེད།

ཁོང་གིས། “དཔལ་འབྱོར་དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མིའི་རིན་ཐང་ནི་དེ་ལས་ཀྱང་གལ་ཆེ་བ་རེད། དཔེར་ན་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལྟ་བུ་རེད།” ཅེས་གསུངས་པ་རེད།

“ཁྱེད་རང་གིས་ཚོང་ལམ་གྱི་ཐོག་ནས་འབྲེལ་ལམ་ཉེ་བོ་ཞིག་བཟོ་གི་ཡོད་པ་རེད། དེ་དང་ཆབས་གཅིག་ལྟ་གྲུབ་རྣམས་བརྗེད་པ་བྱས་ན་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད། ངའི་བསམ་ཚུལ་ལ་དེ་ནི་གལ་ཆེན་པོ་རེད།” ཅེས་གསུངས་པ་རེད།

དབྱིན་ཇིས་སྲིད་བློན་གྱིས་ Downing ན་ཡོད་པའི་ཁོའི་ལས་ཁུངས་སུ་མཇལ་འཛོམས་བྱེད་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ་ Canterbury’s བླ་ཆེན་གྱི་ Lambeth ཕོ་བྲང་དུ་མཇལ་འཆར་བྱས་པ་རེད་ཟེར་བའི་སྐྱོན་བརྗོད་དེ་ཚོ་ ཁོང་གིས་བརྩིས་མེད་གནང་སོང་། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་ཁོང་གི་གཟིགས་སྐོར་ནི་ནམ་ཡིན་ན་ཡང་”ཆབ་སྲིད་ཅན་ཞིག་མིན་པར་”དགོངས་པ་གཏད་ཡོད་གསུངས་པ་རེད།

# Dalai Lama seeks Olympics invitation

The Dalai Lama has said he is "happy" to attend this summer's Olympic Games in Beijing, China, if he is invited.

The exiled Tibetan spiritual leader was speaking to reporters Wednesday during a 12-day visit to Britain that also includes a meeting with British Prime Minister Gordon Brown.

Asked whether China would like him to attend the Games, the Dalai Lama responded: "That I don't know. No indication." But he said any visit would depend on a meeting with Chinese authorities.

"I'm happy to go there, but (it will) entirely depend on our meeting," he said. "If (the) meeting becomes something concrete, constructive -- and in the meantime (the) situation inside Tibet improves, and (it) appears some kind of long-term solution (can) happen, then I'm ready (to) go there if (the) invitation comes."

Beijing blames the Dalai Lama and his followers for violence that erupted in the region in March amid demonstrations for Tibetan independence. The Chinese authorities cracked down on the protests, which began peacefully on the 49th anniversary of a failed Tibetan uprising.

Tibet's self-proclaimed government-in-exile put the death toll from the protests at 140, but Chinese government restrictions made it difficult to confirm that number. Chinese authorities reported 19 people were killed, and said most of those were Han Chinese targeted by Tibetans.

The Olympic torch relay is currently working its way through mainland China -- although it was on hold through Wednesday for a three-day suspension to honor victims of the deadly earthquake that struck last week -- and is scheduled to pass through Tibet from June 19-21.

The Dalai Lama said he "definitely" supports having the torch go through Tibet.

He also praised the response of the Chinese authorities to the quake. And while he acknowledged that forging economic links with China was important for Britain and the West, he said they must not ignore human rights issues.

"The economy is important, but human values are more important: human issues like human rights," he said.

"While you are making close relationship in the business field, there is no point in forgetting about principles. I think that is very important."

He dismissed criticisms of the British prime minister's refusal to meet him at his Downing Street office, instead hosting a meeting at the Archbishop of Canterbury's residence, Lambeth Palace. The Dalai Lama insisted his visit had always been meant to be "non political."

# ཁོང་འདི་ལ་གོ་ནོར་ཐེབས་འདུག

## ཨེ་ལིའོ་ཊི་ སྤེར་ལིང་།

## དགེ་འདུན་རབ་གསལ་གྱིས་བསྒྱུར།

མཐའ་མ་དེར་རྒྱ་ནག་འགྲིག་འདུག དོན་དག་ཚང་མ་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐོར་རེད། བོད་ཀྱི་ལས་འགུལ་འདིའི་མ་འོངས་པ་བགྲོ་གླེང་བྱེད་ཆེད་བདུན་གཅིག་རིང་འཚོགས་པའི་ “དམིགས་བསལ་ཚོགས་ཆེན་”གྱི་རྗེས་དེར། བོད་མིའི་བཙན་བྱོལ་འཇིག་རྟེན་འདིའི་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་འཛོམས་པའི་འཐུས་མི་ཚོས། བོད་ཀྱི་གནས་བབ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པའི་ཚུལ་དུ་རྒྱ་ནག་ནང་ཁུལ་གྱི་ཚད་མཐོའི་རང་སྐྱོང་ཞིག་འཚོལ་བའི་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ལོ་ངོ་ ༣༠ ཅན་གྱི་སྲིད་བྱུས་འདི་མུ་མཐུད་འཛིན་རྒྱུར་ཧ་ལམ་མོས་མཐུན་བྱས་པ་རེད། “ཧ་ལམ་” ཞེས་བཤད་དགོས་དོན་ནི། ཚོགས་འདུ་དེས་སྲིད་བྱུས་འདི་ལ་ཧ་ཅང་སེམས་མ་ཚིམ་པའི་ཕྱོགས་ཁག་དེ་ཚོ་མར་མནན་ཡོད་པའི་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་ཐོན་ཡོད་པ་རེད།

༼དེ་ནི་༽སྲིད་བྱུས་འདི་ལམ་ལྷོང་བྱུང་བ་ཞིག་མིན་པར་སྲིད་བྱུས་འདི་གང་ནས་ཡོང་ས་དེ་ལམ་ལྷོང་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། རྒྱ་ནག་གིས་དུས་ཡུན་རིང་མོ་ཞིག་ནས་ཁོང་སླར་ཕེབས་ན་མིང་ཙམ་གྱི་གོ་གནས་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐོག་ནས་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་གནས་བབ་དེ་གྲོས་མོལ་གྱི་རྣམ་པ་འདིའི་ལྟེ་བར་བཞག་ཡོད་པ་རེད། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་བོད་དོན་ནི་ཁོང་གི་སྐོར་མིན་པར་བོད་མི་ཚང་མའི་ཆེད་དུ་ཡིན་ཞེས་ཡང་ཡང་གསུངས་མོད། དམིགས་བསལ་ཚོགས་འདུའི་མཇུག་འབྲས་དེས་རྒྱ་ནག་གི་ལངས་ཕྱོགས་བཟུང་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་དམངས་གཙོའི་མིང་སྙན་པོ་དེ་ཚོ་ཡོད་བཞིན་དུའང་། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་ཁོང་དང་བསམ་ཚུལ་མི་མཐུན་པ་འཛིན་མཁན་རྣམས་ཀྱི་བོད་མི་རྣམས་ལ་བདེ་འཇགས་ཀྱི་ཚོར་བ་ཡོང་ཐབས་རྩ་ནས་གནང་མེད་པ་རེད། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེར་མི་དགའ་མཁན་ཡིན་པའི་བསྙད་འཛུགས་དག་ནི་ རྡ་རམ་ས་ལཱའི་ནང་ཆབ་སྲིད་དང་སྒེར་གྱི་རྩོད་རྙོག་ཁྲོད་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ཞིག་ཡིན་བཞིན་པ་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་ཚོགས་འདུ་འདིའི་བདུན་ཕྲག་ཁ་ཤས་ཀྱི་སྔོན་དུ་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ཐུགས་ཡིད་ཆེས་པ་ཉམས་བཞིན་པའི་སྐོར་གསུངས་ཤིང་། བོད་མི་བཙན་བྱོལ་བ་མང་པོས་ངར་ཤུགས་དང་བཅས་འཚེ་བའི་ལས་ཀ་རྩོམ་དགོས་ཞེས་མ་ཡིན་པར། སླར་ཡང་བོད་རང་བཙན་དེ་བོད་མིའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་སུ་འཇོག་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་བྱས་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་གྲོས་མོལ་བྱེད་པ་དེ་ནི་མཐའ་མའི་འགག་ས་ལ་སླེབས་ཡོད་པ་དང་། དེ་བཞིན་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་བོད་རང་བཙན་བྱེད་རྒྱུ་མིན་པ་དང་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་བྱས་ན་དེ་ནི་བོད་མིའི་ཁེ་ཕན་ཞིག་ཡིན་པ་༼སྐབས་མང་པོར་རྒྱ་ནག་གི་སྐུལ་སློང་བཞིན་༽གསུངས་པའི་ལོ་ཟླ་དག་གི་རིང་ཤོར་ཟིན་པའི་རང་གི་རྩ་དོན་ཏེ་ཁྲིམས་མཐུན་འདི་བོད་མི་ཚོས་སླར་ཡང་གསལ་བསྒྲགས་ཐོག་ངོས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུའི་ཐད་བོད་མི་འདི་ཚོས་རྒྱུ་མཚན་ཡག་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་ཏན་ཏན་མཐོང་ཡོད་པ་རེད། བོད་རང་བཙན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་པའི་ཐད་ནས་ཞུས་ན། གོང་གསལ་ཁེ་ཕན་དེ་ཚོ་ནི་ཟླ་བ་གསུམ་པ་དང་བཞི་བའི་ནང་བོད་དུ་འགྲེམས་སྟོན་གསལ་པོ་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

༢༠༠༢ ལོར་ ཐད་ཀར་འབྲེལ་ལམ་མེད་པར་ལོ་བཅུ་ཕྱིན་པའི་རྗེས་དེར་རྡ་རམ་ས་ལ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་ཐེངས་གཅིག་པེ་ཅིན་དུ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་གྲོས་མོལ་བྱེད་ཆེད་སྐུ་ཚབ་གཏོང་མགོ་བཙུགས་པ་རེད། སྐབས་མང་པོར་བོད་མིའི་འཐུས་མི་ཚོས་ གཟབ་གཟབ་རང་བཞིན་གྱི་ཚོད་དཔག་བཤད་ཡོད་དེ། ཕྱོགས་གཉིས་ཀ་ནས་ཕན་ཚུན་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་གསལ་པོར་རྟོགས་ཆེད་གོམ་པ་མདུན་སྤོས་བྱས་ཡོད་བརྗོད་པ་རེད། གནས་ཚུལ་འདིར་དབྱེ་ཞིབ་བྱེད་མཁན་དག་ལ་མཚོན་ན་གང་ལྟར་ཡང་གྲོས་མོལ་འདི་དག་ནི་གང་ཞིག་ལ་སླེབས་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་དམིགས་མེད་པ་ནི་ཧ་ལམ་གསལ་པོ་རེད། དེའི་ཚབ་ལ། འདི་དག་ནི་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དགོངས་པ་རྫོགས་རྒྱུར་རྒྱ་ནག་གིས་ངང་སྒུག་བྱས་པའི་རིང་དེར་དུས་ཚོད་བསྐྱལ་བྱད་ཁག་ཅིག་ཡིན་པ་རེད། གྲོས་མོལ་འདི་དག་གིས་ད་དུང་བོད་ནང་གི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་རྩིས་མེད་དང་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་ཐོག་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སེམས་ཁྲལ་ཡོད་པ་དེ་ཚོ་ཁ་བསྒྱུར་བྱད་ཅིག་དགོས་མཁོའི་སྐབས་སུ་འབྲེལ་གཏུགས་ཀྱི་འཁྲབ་སྟོན་ཡག་པོ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་ ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་དུ་གྲོས་མཐུན་ཞིག་འཇོག་འདོད་མེད་པ་དེ་གྲོས་མོལ་མགོ་འཛུགས་མ་བྱས་པའི་གོང་ནས་མངོན་གསལ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཟླ་འདིའི་ཟླ་སྟོད་དུ་འབྲེལ་མོལ་གྱི་རིམ་པ་རྗེས་མ་དེ་བྱས་ཟིན་པའི་རྗེས་དེ་ལ་ཁོང་ཚོའི་འབྲས་མེད་ཀྱི་རང་བཞིན་དེ་གསལ་པོ་ཆགས་པ་རེད། བོད་ཀྱི་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་སྐུ་ཚབ་རྒྱ་རི་བློ་གྲོས་དང་སྐལ་བཟང་རྒྱལ་མཚན་གཉིས་རྒྱ་གར་དུ་ལོག་སྟེ་དམིགས་བསལ་ཚོགས་འདུའི་གོང་དུ་གསལ་བསྒྲགས་གང་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མིན་ཞེས་དམ་བཅས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། ཁོང་ཚོས་སྐད་ཆ་བཤད་དགོས་པའི་དགོས་པ་གང་ཡང་མི་འདུག ཉིན་མ་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་ཚུད་ལ། ཐུག་འཕྲད་རིམ་པའི་ནང་གི་རྒྱ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁ་གཏད་ཀྲུའུ་ཝེ་ཆུན་དང་སྲི་ཐར་གཉིས་ཀྱིས་གསར་འགོད་གསལ་བསྒྲགས་སྤེལ་ཏེ། ཁྱད་གསོད་དང་བཅས་གྲོས་མོལ་ནི་གང་དུའང་སླེབས་མེད་ཅེས་བརྗོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་དུ་བོད་ནང་ཁུལ་གྱི་རང་སྐྱོང་སྐོར་གྱི་གྲོས་འཆར་དེ་ལ་ཞི་འགྲིག་གང་ཡང་བྱེད་གི་མེད་པར་བརྗོད་པ་མ་ཟད། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་བོད་དུ་ལོག་ཕེབས་ན་སྒོ་ཕྱེ་ཡོད་མོད། ཁོང་གིས་རང་གི་ནོར་འཁྲུལ་རྣམས་ཡོ་བསྲང་གིས་ “རྒྱལ་གཅེས་དང་ཡང་དག་པའི་ལངས་ཕྱོགས་ནང་ལོག་དགོས་”བརྗོད་པ་རེད། དེས་ན། ཧ་ལམ་མི་ལོ་སུམ་ཅུའི་རིང་རྒྱ་ནག་ལ་འབྲེལ་བ་བྱས་པ་དེས་ཁོང་ཚོ་ཐོག་མའི་མགོ་འཛུགས་སའི་ས་མཚམས་བརྒལ་ནས་ཕྱིན་མེད་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་པ་རེད། འདི་ནི་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐོར་ཁོ་ན་རེད་ལ། དེ་མིན་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཞིག་ཡོད་པ་མ་རེད། རྒྱ་ནག་ལ་རང་གི་ལག་པ་བརྟན་པོ་ཡོད་པ་ཤེས་པ་དེ་རྫུ་ཐབས་ཀྱི་རྣམ་པ་མ་བྱས་པའི་ཐོག་ནས་ རྣམ་འགྱུར་དེ་དག་བསྟན་ཡོད་དེ། ༢༠༠༨ ལོའི་ཨོ་ལིམ་པིག་གི་རྩེད་མོ་ལམ་ལྷོང་བྱུང་བ་དང་། ད་ལྟའི་ཆར་འཛམ་གླིང་གི་དཔལ་འབྱོར་དཀའ་རྙོག་འདི་སེལ་རྒྱུར་འགན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གིས་ཁུ་སིམ་སིམ་གྱི་ངོ་ཚའི་ནང་རྒྱ་གར་དུ་ལོག་པའི་བོད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་ཚོར་ཁྱད་གསོད་བྱས་པ་དང་ལྷན་དུ་འཛམ་གླིང་གི་གསར་འགྱུར་ཁག་ལ་ལམ་ལྷོང་མ་བྱུང་བའི་གྲོས་མོལ་དེ་ཤེས་བཅུག་པ་རེད།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་རྒྱ་ནག་ལ་འབྲེལ་གཏུགས་བྱེད་པ་དེ་དག་ལ་སྣ་རྐྱང་ངམ་དྲང་པོའི་རྣམ་པ་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གིས་སྐུལ་མ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གིས་བོད་རང་བཙན་ལ་གླེང་གཞི་བཟོས་ནས་ཡུན་རིང་པོ་ཕྱིན་པ་རེད་ལ། རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་སུས་ཀྱང་བྱེད་མི་ནུས་པའི་ཐོག་ནས་༼རང་བཙན་༽ལྟ་ཚུལ་དེ་ཁྲིམས་འགལ་བཟོ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ད་དུང་ཁོང་གིས་རྐང་བཙུགས་ནས་འགྲོ་ས་མེད་པ་ཞིག་ལ་སྣེ་འཁྲིད་མཛད་པ་དེ་མཁྱེན་རྒྱུ་བསྡད་ཡོད་པ་རེད། ད་ལྟའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་འོག་ནས་བོད་རང་བཙན་རྩོད་པ་དེས་གནད་དོན་འདི་ཐག་ཆོད་པ་ལ་བར་ཐག་ཇེ་ཉེར་གཏོང་མདོག་ཁ་བོ་མེད་ན་ཡང་། ད་ཡོད་ཀྱི་བོད་མིའི་གནས་བབ་སྐྱོ་བོ་ཞིག་ཡོད་པ་འདི་བོད་མི་རྣམས་ལ་འཇོག་གི་མ་རེད་ལ། ངོ་མ་བཤད་ན། རྒྱ་ནག་གིས་བོད་བཟུང་བའི་ཐད་འབྱར་བའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་དྲི་མ་དེ་ཁེ་ཕན་ཞིག་ཏུ་གནས་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་དྲི་མ་དེ་བསལ་རོགས་པ་གནང་ཡོད་པ་རེད་ལ། ད་ཆ་ཡང་། དམིགས་བསལ་ཚོགས་འདུའི་རྗེས་སུ་ ཁོང་ནི་བོད་ཀྱི་གནས་བབ་འདིའི་བདག་དབང་འཛིན་མཁན་གྱི་ངོ་བོར་མུ་མཐུད་ནས་བཞུགས་ཡོད་པ་རེད། ད་དུང་ཐུགས་ཕམ་པའི་རྣམ་པ་གསལ་ཙམ་ཡོད་པ་དང་བཅས་ཁོང་གིས། ཉིན་ཁ་ཤས་ཀྱི་སྔོན་ལ། མ་མཐའ་ལ་ཡང་རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད། ཅེས་དགོངས་ཚུལ་བཏོན་པ་རེད། ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ལས་འགུལ་དེ་ཚོ་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱ་མིས་བོད་མི་རྣམས་ལ་འཁོན་འཛིན་ཧ་ཅང་གཞི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་ངར་ཤུགས་ཅན་བྱས་པ་དེ་ཚོའི་སྐོར་ཁོང་གིས་མཁྱེན་ཡོད་མེད་ཐད་དྭོགས་འདྲི་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་རེད། ༡༩༩༠ གོ་གྲངས་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཁོང་གིས་ཏིང་ཞའོ་ཕིང་ནི་རང་གི་གྲོགས་པོ་རྙིང་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་གོམས་སུ་སོང་ཡོད་པ་རེད། གལ་སྲིད་ཏིང་གིས་འདི་ཤེས་ཡོད་ཚེ། དེ་འདྲའི་གྲོགས་པོར་ཁས་འཆེ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོ་ནི་མགོ་འཐོམས་ཡོད་པ་རེད། གྲུབ་འབྲས་མེད་པའི་ཞི་མོལ་འདིའི་བརྒྱུད་རིམ་ཚང་མའི་ནང་། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་དེ་འདྲའི་འཆར་སྣང་གི་གྲོགས་པོ་དག་ལ་བཀའ་མོལ་གནང་གི་ཡོད་བཟོ་འདུག་ལ། དེ་འདྲ་ནི་མི་མང་ཆེ་བས་ལོ་ན་ལྔ་ཙམ་ལ་སོན་སྐབས་མཚམས་འཇོག་བྱེད་པ་རེད།

རྩོམ་པ་པོས་ཨིན་ཌི་ཡཱ་ན་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

# He Has Got It Wrong

## By Eliot Sperling

Bloomington: In the end, China was right. It is all about the Dalai Lama. Following a week-long “special meeting” to discuss the future of the Tibetan movement, delegates from various points in the Tibetan exile world agreed, more or less, to continue with the Dalai Lama’s 30-year-old policy of accepting Tibet’s place as a part of China while seeking greater autonomy within the Chinese state. One says “more or less” because reports have emerged that the meeting was weighted against those groups most obviously dissatisfied with the policy.

It was not the policy that sold itself but the person from whom it emanates. China has long placed the Dalai Lama’s status at the centre of its negotiation stance, offering him a nominal position should he return. And while the Dalai Lama has repeatedly stated that the Tibet issue is not about him but about all Tibetans, the end result of the special meeting bears out China’s stance: in spite of his democratic rhetoric, the Dalai Lama has never empowered Tibetans to feel comfortable taking stands at variance with him. Accusations of disloyalty to the Dalai Lama remain a weapon in political and personal feuds in Dharamsala.

But several weeks before the meeting the Dalai Lama stated that he was losing faith in China, and many Tibetan exiles energetically responded with calls, not for violence, but to make Tibet’s independence once more the official Tibetan position. They certainly felt there was good reason for concluding that negotiations with China had reached a dead end and that the Tibetans should minimally reclaim the legitimacy that their cause had lost through years of the Dalai Lama asserting (often at China’s prodding) that Tibet should not be independent and that it was to Tibet’s benefit to be a part of China. As far as the advocates for Tibet’s independence are concerned, those benefits had been on ample display in Tibet during March and April.

In 2002, following a decade without direct talks, Dharamsala once more began sending delegations to Beijing to discuss the Tibet issue. Periodically the Tibetan representatives delivered cautious assessments, citing the positive steps taken by both sides to better understand each other’s position. For many observers, however, it seemed clear that these talks were never meant to go anywhere. They were, rather, devices for marking time while China waited for the Dalai Lama to pass away. The talks also provided a convenient display of engagement at times when it was expedient to deflect international concern over China’s policies and human rights violations in Tibet.

That China was uninterested in reaching an arrangement with the Dalai Lama became obvious before discussions began. But after the latest round concluded earlier this month their futility was obvious. The perennial Tibetan delegates, Lodi Gyari and Kelsang Gyaltsen, returned to India, vowing to make no statement before the special meeting. But there was no need for them to speak. Within days, Zhu Weiqun and Sithar, their Chinese counterparts in the meetings, held a press conference and bluntly said the talks had gone nowhere. They rejected any compromise with the Dalai Lama on any of his proposals about the nature of autonomy within Tibet and stated that, while the door was open for him to return, he must reflect on his mistakes “and return to the correct and patriotic stance”. And so, after almost 30 years of contacts China signalled that they had never advanced beyond square one. It’s only about the Dalai Lama; otherwise there is no Tibetan issue. And the signals were given without any attempt to disguise China’s awareness of holding the upper hand: having successfully staged the 2008 Olympics and poised now for a major role in addressing the global financial crisis, China thumbed its nose at the Tibetan delegates who returned to India in silent embarrassment while Chinese officials let the global media in on the failed discussions.

Naivete has marked the Dalai Lama’s dealings with China. At China’s insistence he long ago repudiated Tibetan independence, delegitimising the concept in a way no Chinese leader could ever do. But he has yet to understand that he was willingly led to a dead end. Under present-day conditions, it is unlikely that demands for Tibetan independence would have brought the movement any closer to a resolution of the issue. But they could not have left Tibetans in a weaker position than they are now in; indeed, the international taint that attached to China’s possession of Tibet would have remained an advantage.

The Dalai Lama has helped remove that taint and now, after the special meeting, he remains the arbiter of the Tibetan position. Noticeably gloomy, he opined a few days ago that at least he still has faith in the Chinese people. One must ask whether he is aware of the vast groundswell of popular Chinese antipathy to Tibetans that came in the wake of the March events. In the 1990s he was in the habit of referring to Deng Xiaoping as his old friend. If Deng knew of this, he must have been bemused (or baffled) by such professions of friendship. Throughout the abortive negotiation process the Dalai Lama would seem to have been similarly speaking to imaginary friends, something most people stop doing at around age five.

The writer teaches Tibetan history at Indiana University.

# བོད་པའི་ཟིང་འཁྲུག་ཐག་གཅོད་ཐབས་ཀྱི་དབུ་མའི་ལམ་འཁྲུལ་མེད་ཅིག

## མང་རའི་གངས་ཐིགས་ཀྱིས་བསྒྱུར། ཝཱཎ་མཐོ་སློབ།

ན་གཞོན་ཞིག་ཡིན་དུས་ང་དེ་སྔ་རྒྱ་ནག་གི་བྱང་ཤར་གྱི་གྲོང་གསེབ་དུ་”སློབ་གསོ་བསྐྱར་གཏོང”་བྱ་བར་བཏང་བྱུང་། ཉིན་ཞིག་ངས་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་ཞིག་དེད་དེ་ཀུང་ཧྲེ་ནང་ལ་རོགས་སྐྱོར་བཟའ་ཆས་ལེན་པར་སོང་བ་ཡིན། བཟའ་ཆས་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ནང་དུ་”གསར་འགྱུར་སྙིང་སྡུས་ News Digest ཚགས་པར་ཕྱོཊ་བསྡུ་ཤག་པ་ཞིག་མཐོང་བ་དང་ངས་འཕྲལ་དུ་པར་ལོག་ཅིག་ལ་སྤར་འཇུ་བརྒྱབ་སྟེ་བྐླགས་པ་ཡིན། འདི་ནི་དེ་སྔ་ཕྱི་གླིང་གི་གནས་ཚུལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཚགས་པར་གཅིག་པུ་དེ་ཡིན། དེའི་གསར་འགྱུར་དག་ནི་ཆབ་སྲིད་བསམ་བློའི་འཛིན་སྟངས་སྐོར་ལ་ཡིན་ནའང་། དེ་ཉུང་མཐར་སྐབས་དེའི་དམར་ཕྱོགས་ཚོགས་པའི་ཚགས་པར་དག་གི་ཚད་གཞི་དག་ལས་མ་འདྲ་བ་ཡོད། གསར་འགྱུར་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གཅིག་ནི་དེ་སྔ་ཕྱི་རྒྱལ་གནས་ཚུལ་མཁོ་གཏོང་བ་ཞིག་གིས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལ་བཅར་འདྲི་བྱས་པ་ཞིག་རེད། ངས་རྩོམ་ཡིག་དེའི་ཞིབ་ཕྲའི་བརྗོད་བྱ་དྲན་པ་བརྗེད་འདུག་མོད། འོན་ཀྱང་ངའི་དྲན་འཛིན་གྱི་ཡོལ་བའི་ངོས་སུ་ད་དུང་འང་སྐམ་ཞིང་རིང་པའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་གི་གཟུགས་བརྙན་ཞིག་ལྷག་འདུག་པ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ཚད་མེད་སྐྱོན་བརྗོད་འོག་ཁེར་རྐྱང་ངང་བཙན་བྱོལ་དུ་བཞུགས་འདུག་པའི་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་རེད། ངས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་སྔོན་ཆད་གོ་མྱོང་ཡོད། ཡིན་ཡང་། དམར་ཕྱོགས་ཚོཊ་པའི་རྩོམ་རིག་ནང་”ཏཱ་ལའི་”ཞེས་པ་འདི་ནི་དེ་སྔ་བོད་ཀྱི་མུན་ནག་གི་ལོ་ཟླ་དག་གི་དོན་གཅིག་མིང་གི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་མིང་ཚིག་ཙམ་ཞིག་ཡིན། རྩོམ་ཡིག་འདི་ངའི་ཡིད་ལ་འཁོར་བའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་དེས་བོད་ཀྱི་རྩ་དོན་ཐོག་ལ་བསམ་ཚུལ་རྒྱས་པ་གང་རུང་ཞིག་བཀོད་ཡོད་པའི་རྐྱེན་མ་རེད། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་དེས་གལ་གནད་མེད་པ་ཞིག་ལ་ཞིབ་ཕྲ་བཀོད་འདུག་པ་དེ་རེད། ངས་དེ་སྔ་རྩོམ་ཡིག་དེ་ྐློག་བཞིན་པའི་སྐབས་དེར་བཟའ་ཆས་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཞིག་གིས་ངའི་ལག་ནས་ཚཊ་པར་དེ་བཙན་ཤུཊ་ཀྱིས་འཕྲོག་པ་དང་དེ་ནི་”མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཚོ”གཅིག་པུས་ྐློག་ཆོག་པའི་”ནང་ཁུལ་འགྲེམས་སྤེལ”ཞིག་ཡིན་སྐོར་ཁོང་ཉིད་གལ་ཆེ་མདོག་གིས་བརྗོད་བྱུང་། ཉིན་ཞིག་ལ་རྐེད་ལ་ཐག་པས་སྐེད་རགས་བཅངས་ཤིང་ལག་ལ་རྟ་ལྕགས་ཤིག་དམ་པོར་བཟུང་བའི་བསམ་མེད་བུ་ཆུང་”མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་”མིན་པ་ཞིག་ཉིན་ཞིག་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་གདོང་དང་གདོང་གཏུགས་ཏེ་མཇལ་འཕྲད་གནང་ཐུབ་པ་ཞིག་ཁོང་དང་ངེད་གཉིས་སུས་ཀྱང་ཚོད་དཔག་གནང་ཐུབ་མེད་པ་རེད།

་ ཉིན་མོ་དེ་ནས་བཟུང་། བོད་ནི་ངའི་ལས་དབང་དང་གཞི་གཅིག་ཏུ་འབྲེལ་བ་ཆཊ་པ་རེད། སྤྱི་ལོ་༡༩༨༠ནང་ཐོག་དང་པོར་བོད་ལ་ཡོང་དུས་ང་ལམ་སེང་ས་ཁུལ་འདིར་ཡིད་དབང་ཤོར་བྱུང་། དེའི་རྗེས་ང་ཡུལ་གྲུར་འདིར་ཐེངས་ཉི་ཤུ་ལྷག་ལ་ལྟ་སྐོར་དུ་སོང་བ་ཡིན་ལ། དེ་རུ་ད་གཟོད་ང་རང་གི་ཆུང་མ་བོད་མི་འོད་ཟེར་ལ་ཐུག་འཕྲད་བྱུང་། བོད་ཀྱི་རྩ་དོན་དང་སྦྲེལ་བ་ནས་བཟུང་ངས་ང་རང་ཉིད་ས་ཁུལ་འདིའི་མ་འོངས་བར་བགྲོ་གླེང་བྱེད་ས་ནས་ཕྱིར་འབུད་གཏོང་མི་ཐུབ་པའི་ངེས་འཛིན་བྱུང་། ངས་དེའི་རྗེས་རང་གི་མི་ཚེ་མང་ཤོས་བརྗོད་གཞི་འདིའི་སྒང་ལ་སློབ་སྦྱོང་དང་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་ཡིན། བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དག་དང་གནད་དོན་འདི་སེལ་ཐབས་ཆེད་དུ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་ཐེངས་ཁ་ཤས་ལ་མཇལ་འཕྲད་ཞུས་ཏེ་གྲོས་མོལ་ཞུས་པ་ཡིན།

རང་གི་ཡུན་རིང་བའི་སློབ་སྦྱོང་དང་ཉམས་མྱོང་མང་པོར་བརྟེན་ནས་ང་ཕྱི་ཟླ་གསུམ་པའི་ཟིང་འཁྲུག་དག་ལ་ཡ་མཚན་སྐྱེས་མ་བྱུང་། མིག་སྔའི་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་འདོད་པ་མ་ཚིམས་པའི་རྔམ་སྟོན་ཁྲོམ་སྐོར་བྱས་པ་འདི་ནི་པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་ལ་བཟུང་བའི་ཉམ་ཐག་པའི་སྲིད་ཇུས་དེའི་སྟེང་ནས་ཡུན་རིང་བོར་འཛིན་སྐྱོང་གིས་བྱས་ཉེས་ཤོར་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ཐོན་སྐྱེད་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན། དེ་དང་ཆབས་ཅིག་ང་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་”ཆེས་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་”རྩོད་པར་བདམས་པའི་དབུ་མའི་ལམ་གྱི་ལམ་ཁ་འདི་ལ་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག ངས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་ཞིབ་མོ་བཏང་མཐར་དེའི་ནང་དུ་ནོར་འཁྲུལ་ཚབས་ཆེན་དག་གིས་ཁེངས་ཡོད་པ་རྟོགས། བོད་ལ་བོད་མི་ཚོའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་དང་རྒྱ་ནག་གི་མངའ་ཁུལ་བདག་དབང་གཉིས་ཀ་ཁག་ཐེག་བྱེད་ནུས་པའི་མདུན་སྐྱོད་ཀྱི་ལམ་ཁ་གསར་བ་ཞིག་འཚོལ་དགོས་ཀྱི་འདུག

་ གུང་ལ་ཕུག་(ལ་ཕུག་སེར་བོ)ཉུང་ཉུང་ཞིག་ལ།། དེའི་འཁྱེར་བའི་དབྱུག་པ་མང་པོ།།

པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་ལ་འཛིན་པའི་ཐབས་ལམ་སྤྱིར་བཏང་དུ་བཏང་ནས་བཤད་ན་”གུང་ལ་ཕུག་སྒང་ལ་དབྱུག་པ་ཆེན་པོ”ཡི་སྲིད་ཇུས་ཡིན། སྤྱི་ལོ་༡༩༨༠ནང་པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཇེ་མགྱོཊ་སུ་གཏོང་བར་དམིགས་ནས་དཔལ་འབྱོར་རྒྱབ་སྐྱོར་ཤུགས་ཇེ་ཆེར་གཏོང་བའི་”གུང་ལ་ཕུག”གི་སྲིད་ཇུས་འདི་ལག་ལེན་དུ་བཏབ་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་མི་སྒེར་ལེཊ་འགྲུབ་ཡོང་བཅུག་པ་་དང་ཆོས་ལུགས་དད་མོས་རང་དབང་ཡང་ཡོད་དུ་བཅུག་ན་དེས་བོད་མི་ཚོ་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་རྡོག་རྩ་གཅིག་བསྒྲིལ་གཏོང་བའི་རེ་བ་བརྒྱབ་པ་རེད། སྲིད་ཇུས་འདི་དེ་སྔ་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཉེ་བའི་རིང་བོད་ཀྱི་ལས་འགན་འཁུར་མཁན་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་རྒྱ་ནག་དམར་ཕྱོགས་ཚོཊ་པའི་དྲུང་ཆེ་ཟུར་བ་ཡིས་གསལ་བཤད་གནང་བ་རེད། ཁོང་གིས་བརྗོད་དོན།”དབུས་རྒྱ་ནག་དམར་ཕྱོགས་ཚོགས་པ་དང་རྒྱལ་ཁབ་ལས་དོན་ལྷན་ཚོགས་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་ཡོངས་ལ་བོད་ཀྱི་དབུལ་འཕོངས་སེལ་ཏེ་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བའི་ཆེད་དང་འཕེལ་རྒྱས་ཇེ་མགྱོགས་སུ་གཏོང་ཆེད་རོགས་སྐྱོར་ཡོང་བའི་སྐུལ་སློང་ཞུས་པ་རེད། འདི་ནི་རྒྱ་ནག་དམར་ཕྱོགས་ཚོགས་པའི་ཆེས་དངོས་ཡོད་རིང་ལུགས་དང་ལག་ལེན་རང་བཞིན་དང་མཐུན་པའི་མི་རིགས་སྲིད་ཇུས་ཡིན།”༡ འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གསུམ་འདི་ནི་ཀྲུང་ཧྭ་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ནང་པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་པ་ཚོར་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ཁེ་ཕན་དག་གནང་བའི་ལོ་ཟླ་ཞིག་ཡིན།༢ སྤྱི་ལོ༡༩༩༤ནས་༢༠༠༡བར་དབུས་གཞུང་གིས་འཛུཊ་སྐྲུན་ལས་གྲ◌ྭ༦༢ལ་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱར་བ་དང་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་༤་༨༦ཐད་ཀར་མ་རྩ་གསོག་འཇོག་ནང་ཚུད་ཡོད། དེའི་སྟེང་ལ་དབུས་ལས་ཁུངས་དག་དང་ལྷན་ཁང་དག ཞིང་ཆེན་༡༥ཡིས་རོགས་སྐྱོར་འོག་དེ་སྔ་ལས་གྲ་◌ྭ་༧༡༦ལ་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱར་ཏེ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཡོད། འདིའི་ཁྱོན་བསྡོམས་མ་རྩ་གསོག་དངུལ་ནི་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ༣་༡༦ཡིན། (༣) སྤྱི་ལོ་༢༠༠༡ནང་དབུས་དབང་འཛིན་ལས་ཁུངས་དག་གིས་གོ་བསྒྲིགས་བྱས་པའི”སྐབས་བཞི་པའི་བོད་ནང་གི་ལས་རིགས་གྲོས་བསྡུར་སྡིངས་ཆ”ཐོག་ཁོང་ཚོས་”སྐབས་བཅུ་པའི་ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི”ནང་དབུས་གཞུང་ནས་ཐོབ་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་མ་དངུལ་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་༣༧་༩དང་ལྷན་དུ་ཟུང་འབྲེལ་གྱིས་ལས་གྲ་◌ྭ་༡༡༧ཐོག་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་༣༡་༢ཀྱི་མ་རྩ་བཙུགས་ཏེ་བོད་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས་ཆེད་མུ་མཐུད་རྒྱབ་སྐྱོར་ཤུཊ་ཇེ་ཆེར་གཏོང་བའི་ཐག་བཅད་པ་རེད། བསྡོམས་རྩིས་རིག་པའི་རྩིས་བརྒྱབ་པ་ལྟར་ན་ “བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་”བཙུགས་ནས་ལོ་ངོ་༤༠ཉེ་བའི་རིང་བོད་ཀྱི་དངུལ་རྩིས་འགྲོ་གྲོན་དེ་སྔ་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་༨༧་༥༨༦ཡིན་པ་དང་དེའི་ནང་ནས་བརྒྱ་ཆ་༩༤་༩དབུས་སྲིད་གཞུང་རོགས་དངུལ་ཐེབས་རྩ་ཡིས་བཏང་འདུག་

ད་ལྟའི་བོད་ནང་གི་ལས་གྲ་◌ྭ་གཙོ་ཆེ་ཤོས་ཕལ་ཆེར་པེ་ཅིན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་ལ་བརྟེན་ཡོད། གལ་ཏེ་པེ་ཅིན་ནས་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་མཁོ་སྤྲོད་མེད་ན། ཉུང་མཐར་བོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དག་ནང་གི་ཡར་རྒྱས་ཇེ་དལ་དུ་ཕྱིན་དེ་མཐར་རྦད་དེ་མཚམས་འཇོག་ངེས་པ་རེད། ས་ཁུལ་གཞན་དག་ཚོ་པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་སྟངས་ལ་ཕྲག་དོག་སྐྱེས་བཞིན་ཡོད། བོད་པའི་ཚོང་པ་ཚོས་ཚོང་ཟོག་གི་དཔྱ་ཁྲལ་བསྡུར་ཚད་རྒྱ་ནག་གི་ས་ཆ་གཞན་གང་རུང་དང་བསྡུར་ན་བརྒྱ་ཆ་གསུམ་ལས་དམའ་བ་ཡོད་པ་དང་། ཞིང་པ་དང་འབྲོག་པ་ཚོ་དཔྱ་ཁྲལ་དང་འཛིན་སྐྱོང་གི་གླ་ཡོན་ལས་ཆག་ཡང་གཏོང་གི་ཡོད་ཅིང་། ད་དུང་བོད་པ་ཚོ་ཡུན་རིང་བོར་བུ་ལོན་གྱི་སྐྱེད་ཀ་བསྡུར་ཚད་བརྒྱ་ཆ་གཉིས་ཀྱི་དམའ་བ་བཏང་ཡོད། དེ་བཞིན་དུ་ཉེན་སྲུང་མ་དངུལ་བསྡུར་ཚད་ཀྱང་དམའ་བ་ཡོད།(༤) འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་དུས་སྐབས་ནང་དམིགས་བསལ་གྱིས་ལྟ་སྐྱོང་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བོད་ཀྱི་ལོ་རེའི་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་བསྡུར་ཚད་རྒྱབ་ཁབ་ཀྱི་ཆ་སྙོམས་བསྡུར་ཚད་ལས་གོང་དུ་འཕར་ཡོད། (༥) བོད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་དང་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་དེ་སྔོན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་གང་རུང་ལ་བསྡུར་ན་ཇེ་བཟང་དུ་སོང་ཡོད་པ་ཚིག་ཐག་བཅད་ནས་བཤད་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད།

སུ་ལ་ཁེ་ཕན་ཐོབ་ཀྱི་ཡོད།

བོད་པ་མང་ཆེ་ཤོས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོའི་འཚོ་བའི་གནས་ཚད་གོང་འཕེལ་དུ་སོང་ཡོད་པ་ཁས་ལེན་བྱ་བཞིན་འདུག་ནའང་མིག་སྔའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་”གུང་ལ་ཕུག”་འདི་ནི་པེ་ཅིན་གྱིས་ཁོང་ཚོར་སེམས་པའི་གཏིང་ནས་ཞི་བདེའི་སྦྱིན་པ་ཞིག་མིན་པར་འདོད་ཀྱི་ཡོད། དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་དང་ཆོས་ལུགས་དད་མོས་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད། གྲོང་ཁྱེར་དག་ན་འཚོ་བའི་བོད་པ་ཚོ་རིམ་བཞིན་དཔལ་འབྱོར་དང་རིག་གཞུང་གི་སྒོ་ནས་གལ་ཆུང་དུ་གཏོང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་གཞུང་གིས་ཤིན་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་བའི་མི་འབོར་གནས་སྤོར་ལ་གོ་སྒྲིག་བྱ་བཞིན་མེད། དེ་ལྟར་ཡིན་ནའང་། དེས་སྐུལ་འདེད་བྱ་བཞིན་ཡོད། འདིེས་བོད་ཡུལ་རྒྱ་ཡུལ་དུ་བསྒྱུར་བའི་མཇུག་འབྲས་འདི་བསྐྱེད་པ་རེད། འདི་ནི་ཡུལ་གཉིས་ཀའི་ད་ལྟའི་རྩོད་རྙོག་གི་རྩ་བ་ཡིན།

འདས་པའི་ལོ་ཟླ་ནང་དེ་སྔ་བོད་པའི་ས་ཁུལ་དུ་གནས་སྤོར་བྱ་མཁན་ལྟོས་བཅས་ཀྱིས་ཉུང་བ་ཡོད། ཡིན་ནའང་། ད་ལྟ་ལྷ་ས་ལྟ་བུའི་གྲོང་ཆེར་དག་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་རྒྱ་ནང་ནས་ཡོང་བའི་རྒྱ་མི་དང་ཁ་ཆེ་ཚོས་དབང་བསྒྱུར་བྱས་ཡོད། དཔལ་འབྱོར་ཁྲོམ་རྭ་གཅིག་ནང་འགྲན་རྩོད་བྱ་ཡོང་དུས་ཧན་རྒྱ་མི་ཚོར་སྐད་ཡིག་དང་འབྲེལ་བ། མ་རྩ། ལག་རྩལ་བཅས་གང་ཐད་ནས་ཁེ་སྲང་ཡོད་རྐྱེན་རང་བཞིན་གྱིས་ཁོང་ཚོ་བོད་པའི་ཚོང་ཁང་དག་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ་རེད། དཔེར་ན། ལྷ་ས་ནང་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཐོག་ནས་ཆེས་འཁྲུག་ཆ་དོད་པོའི་སྲང་ལམ་དེ་བར་སྐོར་ཁྲོམ་རྭ་ནང་གི་ཚོང་ཁང་ཆུང་བ་ཚང་མ་དེ་སྔོན་བོད་པ་ཚོས་བཟུང་ཡོད། ལོ་ཉུང་ཤས་ཤིག་གི་ནང་ཧན་དང་ཁ་ཆེ་ཚོང་བ་ཚོའི་ཚོང་ཟོག་ཁྲོམ་ལམ་ཆེན་པོ་ཐོག་ཏུ་ཁྱབ་འདུག ད་ལྟ་ཚོང་ཁང་བརྒྱ་ཆ་༨༠བོད་པ་མ་ཡིན་པའི་མི་རིགས་གཞན་པ་ཚོས་བཟུང་ཡོད།(༦) སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ཚོང་དཔེར་ན། བོད་པའི་གྱོན་ཆས་དང་ཅ་ལག ཁ་ཟས་བཅས་ཚང་མ་རྒྱ་མིས་བཟོ་བཞིན་ཡོད། ཐ་ན་ལས་ཀ་སླ་ཤོས་རྐང་གསུམ་འཁོར་ལོ་དག་ཀྱང་གཙོ་བོར་ཧན་རྒྱ་མི་ཚོས་འདྲུད་བཞིན་ཡོད། ཐ་ན་ད་དུང་། དགོན་པ་དག་ནང་སྤྱོད་བཞིན་པའི་དངོས་པོ་དག་སྟེ་ཁ་བཏགས་དང་ཞུན་མར་དག་ཀྱང་བོད་པ་མ་ཡིན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཟོ་བཞིན་འདུག ཁོ་ཚོའི་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་གོང་འཕེལ་དུ་ཕྱིན་ཡོད་ནའང་བོད་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འཁོར་སྐྱོད་གསར་བའི་ཁྲོད་དུ་ཐོབ་པའི་ཁེ་ཕན་མང་ཆེ་ཤོས་ཕྱི་ལོག་ནས་ཡོང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཙན་འཕྲོག་བྱ་བཞིན་ཡོད་པ་ཚོར་གྱི་ཡོད། གོ་སྐབས་ནམ་ཤར་ལ་བོད་པ་ཚོས་ཁོ་ཚོའི་སེམས་ཁོངས་ཀྱི་བློ་ཕམ་ཡིད་ཆད་ཀྱི་ན་ཟུག་བསྟན་གྱི་ཡོད།(༧) འདི་དག་རིགས་རྒྱུད་ཀྱི་འགལ་ཟླ་ཆེན་པོ་རུ་འགྱུར་སྲིད། དཔེར་ན། ལྷ་ས་ནང་གི་ཕྱི་ཟླ་གསུམ་པའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་ཉིན་གྱི་ཟིང་འཁྲུག་དག་གི་ཁྲོད་དེ་སྔ་སྲང་ལམ་དུ་རྡབ་གཅོག་དང་འཕྲོག་བཅོམ་བྱ་མཁན་ལས་མང་པོ་ཞིག་ལས་བགོ་བྱས་མེད་པའི་གཞོན་ནུ་ཚོ་རེད་འདུག

་ དངོས་པོ་རིང་ལུགས་ལས་བརྒལ་བ།

པེ་ཅིན་གྱི་རེ་འདུན་ལས་ལྡོག་སྟེ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འཕེལ་རྒྱས་དང་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་ཡར་རྒྱས་ཀྱིས་བོད་ནང་གི་མི་དམངས་ཚོའི་སེམས་པ་འགུགས་ཐུབ་མེད། ལྡོག་ཏེ། ཏཱ་ལའི་བླ་མས་བོད་པ་ཚོར་སྒོར་རྡོག་གཅིག་ཀྱང་གནང་མེད་ཀྱང་ཁོང་ཚོ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་བློ་ཁ་ཕྱོགས་མཁན་ཇེ་མང་ནས་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། ཉེ་བའི་ལོ་འདི་དག་རིང་སྲང་ལམ་དག་ཏུ་དེ་སྔ་༡༩༨༠ནང་གི་ཟིང་ཆ་ལྟ་བུ་མཐོང་རྒྱུ་མེད་པར་བོད་འདི་ཕྱི་ཚུལ་ནས་ལྷིང་འཇཊ་མངོན་ཡོད། ཡིན་ཡང་། སེམས་པའི་ནང་རོལ་དུ་གྱེན་ལངས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཤིག་ཡོངས་སུ་ལྷོག་ལྷོག་ཏུ་གདུ་བཞིན་ཡོད། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མར་ཕུལ་བའི་བསྟོད་ཚིག་དག་ནམ་རྒྱུན་དུ་ལྷ་ཁང་ནང་དུ་འམ་ཡང་ན་མི་མང་འདུ་འཛོམས་སྐབས་སུ་སྐྱོར་བཞིན་པ་སྟེར་དབང་རྣ་ཡིས་དངོས་སུ་ཐོས་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། བོད་པ་མང་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ཉིན་རྒྱུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་ནི་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་ཚེ་བདེ་ཐང་དང་ཞབས་པད་བརྟན་པའི་སྨོན་ལམ་གཉིས་ཡིན། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་གང་ཟག་སྒེར་གཅིག་པུ་ཙམ་མིན། ༸ཁོང་གིས་རྒྱལ་བ་སྐུ་ཕྲེང་རིམ་བྱོན་དང་དུས་རབས་ལྔ་ལྷག་རིང་བོད་བཟུང་བའི་དགའ་ལྡན་ཕོ་བྲང་གི་ལམ་ལུགས་མཚོན་གྱི་ཡོད། བོད་པ་ཚོའི་སྤྲུལ་སྐུའི་འདུ་ཤེས་འཛིན་སྟངས་ལྟར་ན་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་གཅིག་པུ་ཕྱོཊ་སུ་དགྲར་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་བཟུང་བ་ཡིན་ན། དེས་༸ཁོང་གཅིག་པུ་ལ་དགྲ་བཟུང་བ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་༸རྒྱལ་བ་སྐུ་ཕྲེང་རིམ་བྱོན་དང་བོད་ཀྱི་ཆོས་སྲིད་ཟུང་འབྲེལ་ལམ་ལུགས། བོད་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ལ་དགྲ་བཟུང་བར་མཐོང་གི་ཡོད། འདི་ལྟ་བུའི་བསམ་བློའི་དཔུང་ཤུགས་དག་གི་འོག་དངུལ་སྒོར་གྱིས་ཁྱད་པར་ག་རེ་བཟོ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།

སྤྱི་ལོ༡༩༨༠ནང་གི་དུས་ཡུན་ཞིག་ལ་པེ་ཅིན་གྱིས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལས་རྒྱལ་བའི་བསམ་བློ་བཏང་བ་རེད། ཁོང་ཚོས་དེ་སྔ་”ཏཱ་ལའི་རི་ཚོགས་དང་ཕྱི་ལོག་བོད་མི་ཚོ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་ཁོང་ཚོ་མེས་རྒྱལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་བྱ་རྒྱུ”ཡོང་བའི་དམིཊ་བསལ་གྱི་ལས་ཁུངས་ཤིག་བཙུཊ་པ་རེད།(༨) གང་ལྟར་ཡང་། “རྣམ་པར་རྒྱལ་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་གནང་འཇུག་རྒྱུའི་”ལས་གྲ་◌ྭ་དེ་ཕྱོགས་གཉིས་བར་གྱི་ཧེ་བག་ཆེ་དྲག་ཏེ་གཅིག་མཐུན་མ་བྱུང་བས་དོན་ཕན་ལྡན་པའི་འཕེལ་རྒྱས་ཤིག་གཏོང་མ་ཐུབ་པ་རེད། པེ་ཅིན་གྱིས་དེ་སྔ་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལ་ཁས་ལེན་ག་རེ་བྱས་ཡོད་པ་ནི་༸ཁོང་གི་རྒྱལ་ཡོངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་གྱི་ཀྲུའུ་ཞི་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གྲོས་ཚོགས་ཆེན་མོའི་ཀྲུའུ་ཞི་གཞོན་པའི་གོ་གནས་སྐྱར་གསོ་བྱེད་རྒྱུ་ཙམ་རེད། ཁོང་པེ་ཅིན་དུ་ལས་འགན་བསྐོ་བཞག་བྱས་ཡོད་རྒྱུ་ན་བོད་ནང་དུ་དུས་གཅིག་ཏུ་གོ་ས་གཞན་གང་ཡང་འཁུར་ཐུབ་ཡོད་རྒྱུ་མ་རེད། (༩) ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མས་བོད་པའི་ས་ཁུལ་ཡོངས་ལ་ “ཚད་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་”གི་དགོས་འདུན་བཏོན་པ་རེད། བསྒྲུབ་བྱའི་དམིགས་ཡུལ་དག་གི་བར་ཐག་རིང་དྲག་སྟབས། ཕྱོགས་གཉིས་ཀར་འབྲེལ་མོལ་བྱེད་སའི་གཞི་མཐུན་འབབ་ས་ཞིག་མ་རེག་པ་རེད། དེར་བརྟེན། དེ་སྔ་འབྲེལ་མོལ་ལ་འཕེལ་རྒྱས་ཅི་ཡང་གཏོང་མ་ཐུབ་པ་རེད།

སྤྱི་ལོ༡༩༨༧ནས༡༩༨༩བར་དུ་ལྷ་ས་རུ་ཟིང་འཁྲུག་མང་པོ་བྱུང་བ་རེད། དེའི་རྗེས། པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་པ་ཚོ་ནི་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལ་དབང་བ་དང་། ཆོས་ལུགས་ཀྱིས་་དད་པ་ཅན་རྣམས་ཆ་རྐྱེན་ཅི་ཡང་མེད་པར་ཆོས་ལུཊ་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ལ་བཀའ་བརྩི་དང་ལེན་བྱ་བར་སྐུལ་ཞིང་། སྐྱབས་བཅོལ་ནང་གི་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་བོད་ཀྱི་ཆོས་སྲིད་གཉིས་ཀའི་དབུ་ཁྲིད་དུ་ཁས་ལེན་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱི་འཁོར་ལོ་ནང་རང་ཉིད་ཚུད་ཡོད་པ་ངེས་ཤེས་ཐོབ་པ་རེད། པེ་ཅིན་གྱི་གཏན་ཚིགས་ལྟར་ན། བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུཊ་ཀྱི་རང་དབང་གིས་བོད་པ་ཚོས་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་དད་མོས་བྱ་བར་ཟློག་དཀའ་བར་བརྟེན། ཏཱ་ལའི་བླ་མས་ཁོང་གི་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཤུཊ་རྐྱེན་བེད་སྤྱད་དེ་པེ་ཅིན་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་ངེས་ཤིང་།བོད་དུ་ཆོས་ལུཊ་རྩ་བ་ནས་མེད་པར་བཟོ་བའི་སྲིད་ཇུས་རྙིང་བ་དེར་ཕྱིར་ལོག་པར་འབྱུང་མི་སྲིད་པ་དེ་སྔ་རྟོགས་རྗེས། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་འཁོར་སྐྱོད་འདི་གཏོར་བྱེད་ཀྱི་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོ་རུ་གྱུར་བ་རེད།་ སྤྱི་ལོ༡༩༩༤ནང་པེ་ཅིན་གྱིས་”སྐབས་གསུམ་པའི་བོད་ཀྱི་ལས་རིགས་ཐོག་གྲོས་བསྡུར་ཚོཊ་ཆུང”གོ་བསྒྲིགས་བྱས་ཏེ་བོད་སྟངས་འཛིན་ཡོང་བར་ཐབས་ལམ་མཁྲེཊ་པོ་ཞིག་གི་འགོ་བཙུཊ་པའི་རྟཊ་མཚན་བཀོད་པ་རེད།(༡༠)

དཔལ་འབྱོར་གྱི་”གུང་ལ་ཕུག་”སྲིད་ཇུས་ལ་ཕན་ནུས་མ་ཐོན་སྟབས། པེ་ཅིན་གྱིས་”དབྱུག་པ་”བེད་སྤྱོད་བྱས་པ་རེད། དེའི་རྗེས།་ ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་དེ་སྔ་”སྦྲུལ་མགོ”ཚུལ་དུ་བལྟ་རུ་ཡོད་ལ། “སྦྲུལ་”འདི་སྟངས་འཛིན་ཡོང་བར་ངེས་པར་དུ་”དབྱུག་པས”་མགོ་ལ་བརྡུང་དགོས་པ་བསམ་ཡོད་པ་རེད།

པེ་ཅིན་གྱིས་དེ་སྔ་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལ་དམིགས་འབེན་དུ་བཟུང་བའི་གཏན་ཚིགས་ནི་གཞི་རྩ་ནས་ནོར་བ་རེད། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དང་བོད་པའི་ཆོས་ལུགས་ཁ་བྲལ་ཐབས་མེད་སྟབས། ༸ཁོང་ཚང་ལ་ངོ་རྒོལ་གྱི་ལས་འགུལ་གང་རུང་ཡིན་ནའང་ཆོས་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་ཙམ་དུ་ཚད་འཇོག་མི་རུང་། དེ་བོད་པ་ཡོངས་ཀྱི་ཆོས་ལུཊ་ཀྱི་གནད་དོན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་ཟློག་ཐབས་བྲལ་བ་ཞིག་ཡིན། དཔེར་ན། ལྷ་ཁང་ཡོངས་རྫོཊ་དང་བོད་པའི་ཁྱིམ་ཚང་མང་ཤོས་ཀྱི་མཆོད་གཤོམ་ནང་དུ་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་འདྲ་ཡོད་ཅིང་། ཁོ་ཚོས་དེ་ལ་མཆོད་འབུལ་བྱ་སྐབས་ཁོང་ལ་ཇི་ལྟར་”ཐེར་འདོ་དང་འབྲེལ་ཐག་གཅོད”་ཐུབ། ཡིན་ཡང་། སྤྱི་ལོ་༡༩༩༦ནས་བཟུང་། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་འདྲ་དག་དེ་སྔ་གཞུང་བཞེས་དང་གཏོར་བཤིག་གཏོང་བའི་བཀའ་རྒྱ་བཏང་ཞིང་། དགེ་འདུན་པ་ཚོ་དེ་སྔ་བཙན་ཤུགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཁྲོམ་བསྒྲཊ་ཀྱིས་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་སུ་བཅུག་པ་རེད། ད་དུང་དགོན་པ་ཚོའི་ལས་རིམ་དག་ཚད་བཟུང་དགོས་པའི་སྒྲིག་ལམ་གསར་བ་བཀའ་ཁྱབ་བཏང་ཡོད། དཔེར་མཚོན་ཞུས་ན། གཞུང་གི་ཆོག་མཆན་མེད་པར་ལྷ་ཁང་དག་གསར་བཞེངས་བྱ་མི་ཆོག་པ། དགོན་པའི་ལས་བྱེད་ཀྱི་གྲངས་འབོར་དེ་སྔ་ཉུང་དུ་བཏང་བ། དགོན་པ་ནང་ཁུལ་འབྲེལ་བ་བྱ་བར་བཀག་འགོག་བྱས་ཡོད་པ། དགོན་པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཆོས་ལུགས་དར་སྤེལ་བྱ་མི་ཆོག་པ་བཅས་རེད། རྒྱ་གཞུང་གི་ལས་འགུལ་འདི་དགོན་པ་དག་ནས་མཚམས་བཞག་མེད། དམར་ཕྱོཊ་ཚོཊ་པའི་ཚོཊ་མི་རེ་རེ་དང་ལས་བྱེད་པ། བོད་ནང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལས་བཟོ་བ་དག་གིས་དེ་སྔ་ཆོས་ཉམས་ལེན་བྱ་བཞིན་མེད་པ་གསལ་གསལ་ཐིང་ཐིང་དགོས་ཀྱི་ཡོད། དེའི་གོ་དོན་ནི་ཁོང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་དགྲ་བོ་ཞིག་གི་ཚུལ་དུ་འཇོག་དགོས་པ་དང་ཁོང་གི་སྐུ་འདྲ་ཁོང་ཚོའི་མཆོད་གཤོམ་ནང་བཤམས་མི་ཆོག་པ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་དགེ་འདུན་པ་གདན་དྲངས་ཏེ་ཆོས་དཔེ་ྐློག་འདོན་དང་ཞབས་ཏོག་ཞུས་མི་ཆོག་པ། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་མཚོན་རྟགས་དག་འགྲེམས་སྟོན་བྱ་མི་ཆོག་པ། ཁོ་ཚོས་རང་གི་བུ་ཕྲུག་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མས་བཙན་བྱོལ་ནང་བཙུཊ་པའི་སློབ་གྲ་◌ྭ་དག་ལ་བཏང་མི་ཆོག་པ། རྡོག་རོལ་གཏོང་མཁན་ཚོར་དེ་སྔ་ཚོཊ་པ་ནས་ཕྱིར་སྤོ་གཏོང་བའི་འཇིཊ་སྐུལ་གྱི་ཉེན་བརྡ་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལས་རིགས་ནས་གནས་དབྱུང་གཏོང་བའི་བཀའ་རྒྱ་བསྒྲཊ་ཡོད་པ་རེད། གལ་ཏེ་རྡོག་རོལ་གཏོང་མཁན་དེ་རྒས་ཡོལ་ལས་བྱེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཚེ། ཁོང་ངམ་ཁོ་མོའི་ལས་ཡོལ་ཕོག་ཐོབ་ནར་འགྱངས་བཏང་ཡོད། གལ་ཏེ་སློབ་མ་ཞིག་ཡིན་ན། ཁོང་ངམ་མོའི་སློབ་གྲ◌ྭ་ནང་གི་སློབ་སྦྱོང་གི་གོ་སྐབས་མཇུག་བསྡུས་སུ་བཅུག་ཡོད།

་ ཆོས་ལུགས་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོར་ཁོ་ཚོའི་ཆོས་དད་ལས་བརྒལ་ཏེ་གནས་སྐབས་ཀྱི་ཚོགས་པ་ཞིག་གམ་གཞུང་ཞིག་ལ་དགའ་ཞེན་བྱ་དགོས་པར་དགོས་འདུན་འདོན་པ་ནི་ཆོས་ལུཊ་ཀྱི་སྙིང་བོ་ལས་འགལ་བ་ཞིག་རེད། དེར་བརྟེན། པེ་ཅིན་གྱིས་བོད་པའི་ཆོས་སྲིད་ཀྱི་ཨ་ལོང་འདི་ཆག་དུམ་གཏོང་ཆེད་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལ་མཚན་དམོད་བྱ་བར་འབད་བརྩོན་བྱ་བཞིན་པ་ནི་འགྲུབ་མི་སྲིད་པའི་བྱ་གཞག་རེད་ལ། དེས་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་བོད་པ་ཚོའི་འཁོན་སེམས་ཤུགས་ཇེ་དྲག་ཏུ་བཏང་ཡོད།

དགོན་པ་དག་ཐེར་བྱེད་པའི་དུས་སྐབས་སུ་དགེ་འདུན་པ་དང་བཙུན་མ་མང་པོས་མི་དམངས་ཚོཊ་སར་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལ་སྐུར་འདེབས་བྱ་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཞིག་ལ་དང་ལེན་བྱ་བ་ལས་ཁོང་ཚོ་སོ་སོའི་དགོན་པ་ནས་བཙན་ཤུགས་ཀྱིས་ཕྱིེར་འབུད་གཏོང་བའི་ལམ་ཁར་འདེམས་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་ཚོའི་ཡིད་ཆེས་བྱ་སྟངས་ལྟར་ན། རང་གི་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ་དམོད་མོ་བྱས་ན་ཁོ་ཚོ་དམྱལ་བར་ལྷུང་བར་བསམ་གྱི་ཡོད། འདིས་བླ་མ་དང་དགེ་འདུན་པ་ཚོའི་འདོད་པ་མ་ཚིམས་པའི་སེམས་ཁམས་ཇེ་སྡུག་ཏུ་བཏང་བ་གཅིག་པུ་ལས་ཅི་ཡང་འགྲུབ་མེད། པེ་ཅིན་གྱིས་ད་ཐེངས་ཀྱང་བླ་མ་དང་དགེ་འདུན་པ་ཚོས་བོད་མི་དཀྱུས་མ་ཚོར་ཤུཊ་རྐྱེན་ཅི་འདྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟེར་གྱི་ཡོད་པ་ངེས་འཛིན་བྱ་མི་ཐུབ་པར་ཕམ་ཁ་མྱངས་ཡོད།

དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁེ་ཕན་”གུང་ལ་ཕུག”་སྟེང་ལ་”དབྱུག་པ་ཆེན་པོ་”སྣོན་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནོན་ཤུགས་ཆེན་པོའི་སྲིད་ཇུས་འདིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་༡༣རིང་བོད་ནང་དུ་ཕྱི་ངོས་ཙམ་ལ་ཞི་བདེ་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱ་ཐུབ་ཡོད། ཡིན་ནའང་། ཉེ་ཆར་ལྷ་སར་ལངས་པའི་ཟིང་འཁྲུག་དག་གིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་འདི་རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལམ་ལུགས་འོག་སེལ་མི་ཐུབ་ཅིང་། རྒྱ་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་བོད་བདག་བཟུང་བྱ་བའི་ལམ་ཁ་གཞན་མེད་པ་ཡང་བསྐྱར་དཔེར་མཚོན་གྱི་ལམ་ནས་ར་སྤྲོད་བྱས་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་ཇུས་དག་འདི་ལྟར་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ནུས་སྟོབས་དང་ཤུཊ་རྐྱེན་ནི་བོད་མི་ཚོར་རྒྱ་ནག་གིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁེ་ཕན་དག་སྤྲད་པ་ལས་ཐོབ་པའི་སྟོབས་ཤུགས་དང་བསྡུར་ན་ཧ་ཅང་རྒྱང་རིང་བོར་བརྒལ་ཡོད་པ་ཆེས་ངོས་འཛིན་བྱ་མ་ཐུབ་པར་ཕམ་ཡོད་པ་རེད།

དབུ་མའི་ལམ།

ཏཱ་ལའི་བླ་མས་”དབུ་མའི་ལམ་”ནི་ཕྱོགས་གཉིས་ཀའི་ཁེ་ཕན་སྟེང་གཞིར་བཞག་ཡོད་པའི་དགོངས་ཚུལ་འཛིན་གྱི་ཡོད། འདིས་བོད་པ་ཚོར་ཆེས་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ཞིག་འཐོབ་པའི་འགན་ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང། དེ་དང་ལྷན་དུ་ས་ཁུལ་འདི་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཏུ་འདུག་པའི་ཁས་ལེན་བྱ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།༡༡ ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་”དབུ་མའི་ལམ་”ནང་བོད་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ནུབ་ཕྱོགས་མང་གཙོའི་དཔེ་མཚོན་སྟེང་གཞིར་བཞག་སྟེ་མང་གཙོ་རིང་ལུཊ་ཤིག་བཟོ་ངེས་ཡིན་པ་གསུངས་ཡོད། གྲོས་འཆར་བཏོན་པའི་སྲིད་གཞུང་གི་སྒྲོམ་གཞི་ནང་གྲོས་ཚོགས་གོང་འོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོཊ་གཉིས་འདུས་ཡོད་དེ་མི་དམངས་གྲོས་ཚོགས་(ཆེས་མཐོ་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས)དང་མངའ་སྡེའི་གྲོས་ཚོགས་སོ།། སྔ་མ་ནི་མི་དམངས་ཀྱིས་ཐད་ཀར་འདེམས་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཕྱི་མ་ནི་མངའ་སྡེའི་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐད་ཀར་འོས་འདེམས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།༡༢ ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་འཆར་སྒྲིག་གི་མ་དཔེ་འདིའི་གལ་ཆེན་རང་བཞིན་ནི་ནུབ་ཕྱོཊ་མང་གཙོའི་ཁྱད་ཆོས་ལྟར་མི་དམངས་འོས་འདེམས་ལ་ཆབ་སྲིད་པ་ཚོ་ལས་བརྒལ་བའི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་འདི་རེད།

༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་དབུ་མའི་ལམ་ནི་ཕྱོཊ་རིས་མེད་པ་དང་མཐའ་གཉིས་སུ་མ་ལྷུང་བ་ཞིག་ཡིན་སྐོར་དང་དེས་རྒྱ་ནག་གི་ས་ཁྱོན་ཆིག་སྒྲིལ་དང་བདེ་འཇཊ་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་བཞིན་ཡོད་པར་གསུངས་ཀྱི་ཡོད།༡༣ ཡིན་ཡང་། དབུ་མའི་ལམ་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་མཚོན་ན་སྤྱང་ཀིའི་རྣ་ལམ་དུ་ཆོས་བཤད་རྒྱག་པར་འདྲ། དེའི་རྒྱུ་མཚན་གཙོ་བོ་ནི་པེ་ཅིན་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་བོད་ལ་བཅངས་པའི་དགོངས་གཞི་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱ་བཞིན་མེད་པ་དེ་རེད། ༸ཁོང་གིས་བོད་ལ་རང་བཙན་རྩོད་ཀྱི་མེད་ནའང་། ༸ཁོང་གི་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་ཡི་དཔེ་མཚོན་གྱིས་རང་བཙན་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ཁ་ཟློག་ཏུ་མེད་པ་ཞིག་བསྐྲུན་གྱི་ཡོད་པ་མ་རེད་དམ།་ གལ་ཏེ་ལམ་ལུགས་འདིས་བོད་”རྒྱ་ནག་འོག་གནས་པར”་ཁག་ཐེག་བྱ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་ན་དབུ་མའི་ལམ་གྱིས་འབྱུང་སྲིད་པའི་རང་བཞིན་གྱི་ཆེས་གཞི་རྩའི་སྔོན་འགྲོ་ཆ་རྐྱེན་ཤོར་གྱི་ཡོད།

རང་བཙན་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ཁ་ཞིག

གལ་ཏེ་བོད་མི་ཚོས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་མང་གཙོ་ཡི་ཐབས་ལམ་ལག་བསྟར་བྱས་པའི་ཚེ། འོས་འདེམས་ཀྱི་མཇུག་འབྲས་ནི་རང་བཙན་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་འཛིན་མཁན་ད་ལྟ་གོང་དུ་འཕེལ་བཞིན་པའི་འགོ་ཁྲིད་དག་ལ་འཐོབ་ངེས་པ་གཏན་འཁེལ་བ་རེད། གནས་སྟངས་འདི་མི་དམངས་དང་རང་སྐྱོང་གཞུང་གི་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱེད་མཁན་ཚོ་བར་གྱི་ཉེ་བའི་འབྲེལ་ལམ་གྱི་བསྐྲུན་གྱིས་ཡོད། མི་དམངས་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཚོ་ཐད་ཀར་འདེམས་ཤོག་འཕེན་མཁན་ཚོས་འདེམས་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། མངའ་སྡེའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཚོའང་མངའ་སྡེའི་འགོ་ཁྲིད་དག་གིས་གྲུབ་པའི་ལྷན་ཁང་ཞིག་གིས་འདེམས་ཀྱི་ཡོད། འདིའི་གོ་དོན་ནི་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཚོ་འདེམས་ཤོག་འཕེན་མཁན་དག་གི་གཡོ་འགུལ་གྱི་སེམས་ཁམས་འོག་འགྱུར་བ་ཆེས་ཆེར་བཏང་ཆོག་ཆོག་ཡིན་ཞེས་པའི་དོན་ཡིན།་ བཙན་བྱོལ་གཞུང་ནང་གི་འཆར་གཞི་འདིའི་ཟིན་བྲིས་འདེབས་མཁན་དག་གིས་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱུ་མཚན་དང་མི་མཐུན་པའི་མི་དམངས་ཀྱི་ངར་ཤུགས་གཅོག་ནུས་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱ་བཞིན་ཡོད་པ་འདྲ།་ ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས་འདིས་མི་དམངས་ཀྱི་གནོན་ཤུགས་འོག་བསམས་གཞིགས་ཀྱིས་མ་འདང་བའི་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་ཕྱོཊ་ཤིག་འཚོལ་མི་སྲིད། ནུབ་ཕྱོཊ་ནང་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་དཔེ་མཚོན་འདི་དག་གིས་ལས་འགན་འདི་འགྲུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དངོས་གནས་རེད།་ ཡིན་ཡང་། འདིའི་ཁྱད་པར་གཙོ་བོ་ནི་དཔེར་ན།ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་པའི་ནུབ་ཕྱོགས་མང་གཙོའི་ནང་མི་དམངས་ཚོར་སྤྱི་ཚོགས་འདི་ཁ་ཕྱོགས་ཚད་ལས་བརྒལ་བ་ཞིག་ལ་འབུད་རྒྱག་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་འཁོན་སེམས་ལ་གཅིག་གྱུར་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ཡོད་པ་མ་རེད། ཇི་ལྟ་ནའང་། གློ་བུར་དུ་མང་གཙོ་ལ་གྱུར་བའི་བོད་ལ་མཚོན་ན་རྒྱུ་རྐྱེན་འདི་ཚོ་ཚང་མ་ཚད་བརྒལ་མཐར་ལྷུངས་ནང་གནས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད་ལ། སྐབས་དེར། གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་ཚོ་མི་དམངས་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་མ་ཐུབ་པར་མི་དམངས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་པ་ལས་གདམས་ཀ་གཞན་ལྷགས་ཡོད་པ་མ་རེད།

་ མང་གཙོའི་འོས་འདེམས་ཤིག་ནང་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་རེ་རེ་ལ་འགྲན་ཟླ་བྱེད་མཁན་ཕོ་མོ་མང་པོ་ཡོད་པ་རེད། དུས་འདིར། ཁ་གཏད་གཅོག་པའི་ཐབས་ཇུས་ཆེས་སྟབས་བདེ་ཤོས་ནི་དེའི་ལས་སྣེ་ལ་ཕར་རྒོལ་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཡིན། འཐབ་ཇུས་འདི་རྒྱུན་དུ་ནུས་པ་ཐོན་གྱི་ཡོད། མི་དམངས་ཚོ་དཔའ་བོའི་སྤྱོད་ལམ་དང་བརྗིད་ཉམས་ཀྱི་སྐད་ཆ་ལ་དགའ་བོ་ཡོད་པ་རེད། འདི་ལྟ་བུའི་ཁ་ཚ་དགོས་གཏུག་གི་འགྲན་རྩོད་ཁྲོད་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་དག་ཚད་བརྒལ་མཐར་ལྷུང་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྲན་བསྡུར་ནང་མི་ཞུགས་ཀ་མེད་ཆཊ་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། འགྲན་རྩོད་འདིའི་རྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་དུ་མདུན་ཕྱོགས་སུ་སུས་ཞིག་ཐོན་ན་དེ་ལ་མི་དམངས་ཀྱིས་དགའ་བསུ་ཞུས་ཀྱི་རེད་ལ། འོས་འདེམས་ཀྱི་བྱ་དགའ་ཐོབ་ཀྱི་རེད། འདི་ལྟར། གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚོས་མི་དམངས་ཀྱི་ངར་ཤུགས་འགོག་མི་ཐུབ་པ་མ་ཟད་ཁོ་ཚོ་ནམ་རྒྱུན་རང་གི་གོ་ས་སྲ་བརྟན་ཡོང་བར་དམིཊ་ནས་ངར་ཐལ་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལམ་ཁར་འགྲན་བསྡུར་བྱེེད་ཀྱི་རེད།

༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་ཁྲོད་སྲིད་གཞུང་ནས་འཐུས་མི་ཚོའི་ཐེ་གཏོགས་སྔར་བྱུང་མ་མྱོང་བ་ཞིག་གི་ཚད་ལ་ཐོན་གི་རེད། དེར་བརྟེན། ལམ་ལུགས་འདིའི་ནང་བོད་དང་རྒྱ་ནག་བར་གྱི་ཛ་དྲག་རྩོད་རྙོག་གི་ལྕགས་སྒྲོག་གྱེན་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་བསྐྱེད་པར་གྲབས་ཡོད།

རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་རྗེས་སུ་ག་རེ་ཡིན།

དབུ་མའི་ལམ་ཐབས་ལམ་གྱིས་བོད་ནང་གི་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་གནད་དོན་མང་པོ་ཞིག་ལ་གསུངས་བཤད་གནང་གི་མི་འདུག གསར་བརྗེ་ནི་མི་དམངས་ལ་མཚོན་ན་གུང་གསེང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན། གསར་བརྗེའི་དུས་སྐབས་སུ་མི་དམངས་ཚོས་སྤྲོ་སེམས་འཁོལ་བའི་ངང་ནས་སྲུང་གཙི་བྱ་ངེས་པ་རེད། ཡིན་ཡང་། ནམ་རྒྱུན་དཀའ་ངལ་དག་གསར་བརྗེ་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་རྗེས་འབྱུང་གི་ཡོད མཚམས་ཤིག་ལ་བོད་འདི་དངོས་གནས་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་དུ་འགྱུར་ན་ད་ནི་གནད་དོན་འདི་དག་ལ་སེམས་འཁུར་བྱེད་མཁན་ཡོད་ཀྱི་མ་རེད། ད་ལྟ། བོད་ཀྱིས་ལྟོས་ས་ལྟོས་འཇོག་གིས་ཚད་མཐོ་བའི་དེང་རབས་ཤིག་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ཡང་། འདི་པེ་ཅིན་ནས་ཐོབ་པའི་རོགས་དངུལ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་སྐྱོང་བྱ་བཞིན་ཡོད། སྤྱི་ལོ་༡༩༩༩ལོར་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་ས་གནས་ཀྱི་གཞུང་ཁྲལ་དངུལ་འབབ་རྒྱ་སྒོར་ས་ཡ༤༥༧་༣༡ཡིན་པ་དང་དོན་དངོས་སུ་ཁྲལ་འབབ་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་༥་༣ལས་བརྒལ་བ་འགྲོ་གྲོན་བཏང་ཡོད།༡༤ དེ་སྔ་དངུལ་འབོར་ལྡབ་བཅུ་ཡིས་འགྲོ་སོང་འདང་མེད་པ་པེ་ཅིན་གྱིས་རོགས་སྐྱོར་བྱས་ཡོད་པ་རེད། བོད་རང་བཙན་ལ་འགྱུར་བཅུག་པ་དང་རྒྱ་ནག་གིས་རོགས་དངུལ་དག་མཚམས་བཅད་པ་ཡིན་ན། བོད་ཀྱིས་རང་གི་དེང་རབས་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱ་ཐུབ་ཀྱི་མེད། ཐ་ན། ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ནས་རོགས་སྐྱོར་ཐོབ་ནའང་། ཕམ་ཉེས་འདི་གཏན་ནས་གུན་གསབ་གནང་ཐུབ་མི་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། མི་ལ་ལ་ཞིག་གིས་དེང་རབས་ཅན་ལ་སྐྱོད་མ་ཐུབ་ནའང་བོད་འདི་འཚོ་ཐུབ་པ་གསུངས་སྲིད་ཀྱི་རེད། དེང་རབས་དང་ཡར་རྒྱས་གཉིས་ཀས་བོད་མི་མང་པོས་པེ་ཅིན་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱ་བའི་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་ཀྱི་མེད་སྲིད་ནའང་། ཁོ་ཚོ་སོ་སོའི་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་གལ་གནད་ཆེན་པོ་སྒོ་ནས་ཕྱིར་བཤོལ་རྒྱག་པ་ལ་བལྟ་བའི་འདུན་པ་ཡོད་མཁན་མི་ག་ཚོད་ཡོད་པ་རེད།

་ གལ་ཏེ་བོད་ལ་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མས་འཆར་འགོད་བྱས་པའི་”ཆེས་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང”་གི་དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་པ་ཡིན་ན། “འཆིང་ཐག་ལས་གྲོལ་བའི་བོད་མི་བྲན་གཡོག་ཚོ”་དང་”བོད་མི་དམར་ཕྱོགས་པ་ཚོ་”དེ་བཞིན་དུ་བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་ནང་གི་ཧན་རྒྱ་མི་དང་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་དག་གི་ཁེ་ཕན་དག་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་ཁག་ཐེག་བྱ་ཐུབ་ཀྱི་རེད།་ བོད་ནང་དུ་ད་ལྟའང་”བཅིངས་འགྲོལ་བཏང་བའི་བྲན་གཡོག་པ་ཚོ་”ཟེར་བའི་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་། སྤྱི་ལོ༡༩༥༩ལོའི་སྔོན་དུ་ཁོ་ཚོ་དེ་སྔ་ས་བདག་བྲན་གཡོག་ལམ་ལུཊ་ཀྱི་ས་རིམ་གྱི་ཞབས་མཐིལ་ན་ལྷག་ཡོད།་ དེ་སྔ་དམར་ཕྱོགས་ཚོགས་པ་འདིས་ཁོ་ཚོའི་ས་ཆ་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྟངས། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གོ་ས་བཅས་མཐོར་འདེཊ་གཏོང་བར་རོཊ་རམ་གཙོ་བོ་བྱས་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་རང་གི་ས་ཆ་སྔོན་མའི་བདག་པོ་ཚོར་ཕྱིར་སྤྲོད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད་དམ། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་དུས་རྒྱུན་བོད་ནི་དེ་སྔོན་གྱི་ལམ་ལུཊ་རྙིང་པར་ཕྱིར་ལོག་རྒྱག་གིན་མིན་ཞེས་ནན་ནན་ཏན་ཏན་གསུངས་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ཡང་། ལམ་ལུཊ་གསར་བ་ག་རེ་ཡིན་མིན་གསལ་བོར་མ་བཟོས་བར་དུ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་བོད་ཀྱི་མངའ་འོག་ཏུ་”བཅིངས་འགྲོལ་བཏང་བའི་བྲན་གཡོག”་ཚོའི་གནས་སྟངས་ནི་དོགས་གཞིར་འགྱུར་བ་ཞིག་ཡིན་།

་ ད་དུང་བོད་ནང་དུ་བསམ་བློ་གཏོང་དགོས་ས་ཞིག་ཡོད་པ་ནི་རྒྱ་ནག་དམར་ཕྱོཊ་ཚོཊ་པའི་ཤུལ་ལུས་དངོས་པོ་སྐོར་ཡིན། རྒྱ་ནག་གི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའ་ཡི་དབང་བསྒྱུར་གྱིས་བོད་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཞིག་ཐོན་སྐྱེད་བྱས་ཡོད་ཅིང་། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་དམར་ཕྱོཊ་ཚོཊ་པ་དང་ལྷན་དུ་གཅིག་གྱུར་གྱི་ཁེ་ཕན་དག་བགོ་རེས་བྱ་བཞིན་ཡོད། མི་འདི་ཚོ་ནང་དུ་དམར་ཕྱོཊ་ཚོཊ་པའི་གཞུང་ཞབས་པ་རྣམ་པ་དང་གཞུང་གིས་བདག་གཉེར་བྱས་པའི་སྡེབ་ཚོང་གི་ཚོང་གཉེར་པ་དག རྒན་གཡོལ་བྱས་པའི་ལས་བྱེད་པ་རྣམ་པ། དེ་བཞིན་དུ་ཁེ་དབང་ཅན་བཅས་འདུས་ཡོད། གལ་ཏེ་བོད་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ལ་འགྱུར་བ་དང་དམར་ཕྱོཊ་ཚོཊ་པས་བོད་སྤྱི་ཚོཊ་གློད་ན་མི་འདི་ཚོའི་འཚོ་བ་གང་འདྲར་འགྱུར་གྱི་རེད། ཁོ་ཚོའི་འཚོ་བ་ཁག་ཐེག་བྱ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད་དམ། རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་བོད་ཀྱིས་དམར་ཕྱོཊ་དུས་སྐབས་ནས་བསྐྱུར་བའི་རྒྱ་གཞུང་གིས་གཉེར་བའི་ཚོགས་པ་དག་ལ་ཇི་ལྟར་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།་ བོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དག་ནང་མང་ཤོས་འཚོ་སྡོད་བྱ་བའི་གཞུང་གི་དཔོན་པོ་དང་ལས་བྱེད་པ་ཁྱོན་བསྡོམས་༡༠༠༠༠༠བརྒལ་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་བོད་ཀྱིས་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་ཁོ་ཚོ་གཅིག་མཚུངས་བཟོ་གིན་ཡིན།

བོད་ལ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་འཐོབ་རྗེས། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མས་ཧན་དང་ཁ་ཆེ། དེ་བཞིན་དུ་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་དག་གི་མི་དམངས་དེ་སྔ་བོད་ནང་སྐྱེས་བ་མིན་པ་དག་བོད་ནས་འབྲལ་དགོས་པའི་དགོངས་འཆར་འདོན་གྱི་རེད། དེ་སྔ་བོད་ནང་སྐྱེས་པའི་བོད་རིཊ་མ་ཡིན་པ་རྣམས་བོད་ནང་གཏན་འཇཊ་སུ་སྡོད་དུ་འཇུག་གི་རེད། དེ་སྔ་བོད་ནང་སྐྱེས་ཤིང་དེ་རུ་གཏན་འཇཊ་སུ་སྡོད་ཆོག་པའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་མཁན་གྱི་གྲངས་འབོར་ཉུང་ཉུང་ཡིན་རྒྱུ་རེད། བོད་ནང་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་མང་པོར་བསྡད་ཅིང་ཁོ་ཚོའི་སྡོད་གནས་ཐོ་འགོད་བྱས་ཡོད་པའི་རྒྱ་མི་དེ་ཚོ་བྱིས་པ་སྐྱེས་རན་ཡོད་དུས་ནམ་རྒྱུན་ཕྱིར་རྒྱ་ནང་དུ་ལོག་གི་ཡོད། རྒྱུ་མཚན་ནི་ཁོ་ཚོས་ཧན་ཨ་མ་དང་བྱིས་ཕྲུག་དག་བོད་ཀྱི་མཐོ་ཚད་ལ་ལེཊ་པོ་འཚམས་ཀྱི་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་བྱ་བཞིན་ཡོད། འདི་ལྟར། ཁོ་ཚོའི་བྱིས་པ་མང་ཆེ་ཤོས་བོད་ནང་སྐྱེས་ཡོད་པ་མ་རེད། དེ་སྔ་བོད་ཀྱི་ཕྱི་ལོག་ནས་སྐྱེས་པའི་མི་ཚང་མ་བོད་ནས་ཁ་བྲལ་དགོས་ཞེས་དགོས་འདུན་བཏོན་ན་དེ་གནས་ལུགས་དང་མཐུན་པ་ཞིག་རེད་དམ། དེ་ནི་ཁ་ཐོག་ལག་བཞག་འཇོག་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད་དམ། བོད་ནང་གཏན་འཇགས་སྡོད་ཆོག་པར་ཐོབ་ཐང་ཡོད་མེད་དེ་དཀའ་ངལ་ཆེ་ཤོས་མ་རེད། གལ་ཆེ་ཤོས་ནི་བོད་ཀྱིས་མ་འོངས་བར་ཧན་མི་དམངས་རང་དབང་གིས་ཚུར་ཡོང་བར་ཆོག་མཆན་སྤྲོད་མིན་དེ་རེད། བོད་འདི་ཧོང་ཀོང་གཞན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་གྱི་རེད་དམ། དེས་དམིགས་བསལ་གྱི་ལག་འཁྱེར་མེད་པར་ནང་དུ་འཛུལ་ཡོང་འཇུག་གི་མེད། རྒྱ་མི་ཚོ་དེ་སྔ་ལམ་ཁ་གང་རུང་ནས་ནང་ལ་འཛུལ་བར་དམ་བསྒྲཊ་བྱ་བཞིན་ཡོད་ཙང་། ཧོང་ཀོང་ལྟ་བུའི་ས་ཆ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ནང་སྲིད་ཇུས་ལག་ལེན་ལ་བསྟར་བར་ལས་སླ་བོ་ཡོད་པ་རེད། (ཡིན་ཡང་། འདིས་ད་དུང་འང་རྒྱ་ནང་གི་རྒྱ་མི་ཚོ་ཞེ་འཁོན་་ལངས་སུ་བཅུག་ཡོད། ཁོ་ཚོས་དེ་སྔའི་གོང་བུ་ཟླ་སྒྲིལ་ནི་གོང་བུ་ཟླ་སྒྲིལ་གཏན་ནས་མ་རེད་ཅེས་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད།)ཡིན་ཡང་། བོད་ཀྱི་ས་ཆས་རྒྱ་ནག་ས་ཁུལ་ཁྱོན་ཡོངས་ཀྱི་བཞི་ཆའི་གཅིག་ཟིན་གྱིས་ཡོད། ཧན་རྒྱ་མི་རྣམས་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ཐོག་ནས་གནས་འདིར་རང་དབང་གི་སྒོ་ནས་ཕར་འགྲོ་ཚུར་ཡོང་བྱ་ནུས་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ཡང་། “དབུ་མའི་ལམ་”ལྟར་ན། ཁོ་ཚོ་ནང་དུ་ཡོང་བར་དམིགས་བསལ་གྱི་ལག་འཁྱེར་ཞིག་དགོས་ཀྱི་ཡོད། འདི་ནི་གནས་ལུཊ་དང་མཐུན་པ་ཞིག་དང་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཞིག་མིན་པ་འདྲ།

་ ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོའི་མིག་དཔེ་།

བོད་དང་རྒྱ་ནག་ནང་གི་མངོན་སུམ་དུ་གནས་བའི་བྱ་དངོས་དག་ལ་ལྟོས་ན་ཚོགས་པ་གཉིས་ཀྱི་སྔོན་འགྲོའི་ཆ་རྐྱེན་སྐོང་བར་འཆར་སྒྲིག་ལམ་ལུགས་གསར་བ་ཞིག་མི་དགོ་ཀ་མེད་བཟོ་གྱིན་ཡོད། འཆར་སྒྲིག་ལམ་ལུགས་གསར་བ་འདིས་རྒྱ་ནག་གི་བདག་དབང་དང་བོད་ལ་”ཆེས་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་”འགྲུབ་པར་གཉིས་ཀ་ཁག་ཐེག་འགན་ལེན་བྱ་དགོས། ངོས་ནས་བརྒྱུད་རིམ་ལྡན་ཞིང་གོ་རིམ་དུ་མ་ཅན་གྱི་འོས་བསྡུ་ལམ་ལུགས་ཤིག་བསམ་འཆར་འདོན་ཆོག འདི་ནི་མུ་འབྲེལ་འོས་འདེམས་ཤིག་གི་སྟེང་གཞིར་བཞག་སྟེ་གྲོང་གསེབ་རིམ་པ་ནས་འགོ་འཛུཊ་ཀྱི་ཡོད། བརྟན་ལྷིང་ལྡན་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་བོད་ཅིག་འཛུགས་སྐྲུན་བྱ་བའི་ཐོག་མའི་གོམ་སྟབས་ནི་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་འོས་འདེམས་ནས་འགོ་བརྩམ་དགོས་པ་རེད། ཐོག་མར་གྲོང་གསེབ་རེ་རེ་ནས་འགོ་ཁྲིད་ཅིག་འདེམས་དགོས། དེའི་རྗེས་གྲོང་གསེབ་རེ་རེ་ནས་འགོ་ཁྲིད་གཅིག་རེ་འདེམས་དགོས། དེའི་རྗེས་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་གྲོང་སྡེའི་ས་ཁུལ་གྱི་འགོ་ཁྲིད་འདེམས་དགོས། དེའི་འཕྲོར་གྲོང་སྡེའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོ་ཚོགས་འདུ་ཚོགས་ཏེ་ཞིང་ཆེན་གྱི་འགོ་ཁྲིད་བཅས་འདེམས་དགོས། གྲོང་སྡེའི་འགོ་ཁྲིད་ནས་རིམ་བཞིན་ཞིང་ཆེན་དང་། ཞིང་ཆེན་ནས་ལྗོངས་ས་ཁུལ། འདི་ལྟར་བོད་ཀྱི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ག་ལེར་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཀི་རེད། བོད་པའི་ས་ཁུལ་ནང་གི་སྲིད་འཛིན་ས་ཁུལ་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱིས་ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོ་ལམ་ནས་ཁོ་ཚོའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ལྷན་ཁང་དག་འཛུགས་ཆོག སྲིད་འཛིན་ས་ཁུལ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འགོ་ཁྲིད་དག་ལྷན་ཁང་དག་གིས་འདེམས་ཀྱི་ཡོད། ལྷན་ཁང་འདི་དག་གིས་བོད་ཆོལ་ཁ་གསུམ་གྱི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ལྷན་ཁང་ཞིག་འཛུགས་ཆོག་ འདིའི་ནང་དུ་ཞིང་ཆེན་བཞི་ནང་གི་བོད་པའི་ས་ཁུལ་དག་འདུས་ཡོད། འདི་དག་གིས་བོད་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་སྒོ་ནས་འཛིན་སྐྱོང་བྱ་ཐུབ།

མང་གཙོ་འདིའི་མ་དཔེ་ཡི་གཞི་རྩའི་འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་རྨང་གཞི་ནི་གྲོང་གསེབ་རིམ་པའི་འོས་འདེམས་རེད། ཇི་ལྟ་ནའང་། འདི་དག་རྒྱ་ནག་ནང་སྔ་ས་ནས་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་འོས་འདེམས་བྱ་བ་དག་དང་མི་འདྲ། རྒྱ་ནག་གི་དེ་དག་མི་འབོར་༣༠༠༠ནས་༤༠༠༠བར་ཡོད་པའི་མི་མང་པོར་ལྷན་དུ་གྲོང་གསེབ་འཛིན་སྐྱོང་དག་བཙུཊ་ཡོད་པ་སྟེང་གཞིར་བཞག་ཡོད་པ་རེད། ངའི་མ་དཔེ་ནང་ཡོད་པའི་”རང་བྱུང་གི་གྲོང་གསེབ་ཚོ་”ནི་སྒྲིག་འཛུགས་ལྡན་པའི་གཞིས་ཆགས་དག་ཡིན། དེ་རུ་མི་འབོར་ཉུང་བ་ཡོད་སྟབས་གྲོང་གསེབ་པ་ཚོས་ཕན་ཚུན་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ་ཁེ་ཕན་དང་དགོས་མཁོ་དག་ནང་ཁུལ་དུ་བགོ་བཤའ་རྒྱག་གིན་ཡོད། མ་དཔེ་འདི་བོད་ལ་ཡག་པོ་འཚམས་ཀྱི་ཡོད། རྒྱུ་མཚན་ནི་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་སྔ་ས་ནས་ས་གནས་”ཚོ་དཔོན་”གྱི་འགོ་ཁྲིད་སྟེང་གཞིར་བཞག་ནས་ཡིན་རིང་བོར་ཞིག་ལ་འགོར་ཡོད་པས་ཡིན། མི་དེ་ནི་འབྲོག་ཕྱོགས་ས་ཁུལ་ནང་རུས་སྡེ་དག་གིས་བདམས་པའི་གཞི་རིམ་མང་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཅིག་ཡིན།༡༥

་ བོད་ཀྱི་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ས་ཁམས་ཀྱི་ཆཊ་ཚུལ་དང་མི་འབོར་ཉུང་བའི་སྟུག་ཚད་ཀྱིས་སྐུལ་སློང་བྱ་རྒྱུ་དང་འོས་འདེམས་བྱེད་སྒོ་དག་སྤེལ་བ། ཤིན་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་བའི་འོས་འདེམས་བཅས་ཡོང་བར་དཀའ་ངལ་མང་པོ་བཟོ་བཞིན་ཡོད། འདི་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་གྲོས་འཆར་བཏོན་པ་རེད། གལ་ཏེ་བོད་ཀྱི་ཆེ་མཐོ་དཔོན་རིགས་དག་དེ་སྔ་ཐད་ཀར་འོས་འདེམས་བྱས་་པ་ཡིན་ན།འོས་ཤོག་འཕེན་མཁན་ཚོར་བོད་ཀྱི་རྩ་དོན་དང་གྲོས་གཞིའི་འོས་མིའི་སྐོར་ལ་གནས་ཚུལ་རྟོགས་བྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལམ་ཡོད་མཁན་རིགས་ཉུང་ཉུང་ཞིག་ལས་མེད།་ རི་བོ་མཐོ་བོ་དག་བརྒལ་ཏེ་འོས་ཤོག་འཕེན་པར་ཡོང་བར་འདུན་པ་ཡོད་མཁན་ཡང་དེ་བཞིན་རེད།

ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་ཡིས་འོས་འདེམས་དག་དོ་དམ་བྱ་སླ་བའ་ིས་ཁྱོན་ཞིག་ནང་བྱ་བཞིན་ཡོད། གྲོང་གསེབ་ས་ཁུལ་དང་རྩ་◌ྭ་ཐང་གང་སར་འཐོར་ཏེ་སྡོད་པའི་ཞིང་པ་དང་འབྲོག་པ་ཚོས་འོས་ཤོག་འཕེན་དུ་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་མི་དགོས་སམ་ཡང་ན་དཀའ་རྙོག་ཆེ་བའི་འོས་ཤོག་འཕེན་མི་དགོས་པར་རང་རང་ས་གནས་སུ་གྲོང་པའི་འགོ་ཁྲིད་གཅིག་བདམས་ན་ཆོག འོས་ཤོག་དག་ངག་ཐོག་ནས་མཚོན་ཆོག་ལ་ཡང་ན་ལག་པ་ཡར་བཀྱགས་ཏེ་འདེམས་ཀྱང་འཐུས། འོས་འདེམས་བྱ་བར་སྦྱོང་བརྡར་དང་ཡིག་རྨོངས་སེལ་དགོས་པའི་འབྲེལ་བ་མེད། འོས་འདེམས་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ནང་གི་ལས་དོན་དག་མཁྱེན་མཁན་ཞིང་པ་དང་འབྲོག་པ་ཁོ་ཚོ་རང་ཉིད་ལས་ལྷག་པའི་བློ་གྲོས་ཅན་མེད། ཐ་ན་བརྙན་འཕྲིན་དང་ཚགས་པར་མ་སྤྱད་པར་འོས་མི་ཚོས་འོས་ཤོག་འཕེན་མཁན་ཚོར་འབྲེལ་བ་ཡོངས་སུ་འཆའ་ཐུབ། འོས་མི་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་ཁོ་ཚོའི་མི་སྒེར་གྱི་ཉམས་མྱོང་ལ་གཞིཊ་ན་འོས་ཤོག་འཕེན་མཁན་ཚོ་སྐད་ཆ་སྟོང་པའམ་མགོ་སྐོར་བསླུ་བྲིད་འོག་མི་འཚུད། ཁོ་ཚོས་མི་རེ་རེའི་སྐོར་ཞིབ་ཕྲ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ་སུས་ཞིག་ལ་འོས་ཤོག་འཕེན་དགོས་པ་ཤེས་ཡོད། གྲོང་གསེབ་ཀྱི་འོས་འདེམས་དུས་ཡུན་ག་ཚོད་རིང་བོར་ལེཊ་འགྲུབ་བྱུང་་བ་ཡིན་ན། དེའི་གོང་གི་རིམ་པ་གཞན་དག་གི་འོས་འདེམས་ཚང་མ་རིམ་བཞིན་གྱིས་ཡོང་ངེས་ཡིན།

རང་བཙན་སྔོན་འགོག་བྱ་བ།

ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་འདིས་མང་གཙོ་ཡི་གཞི་རྩའི་ཁྱད་ཆོས་དག་གི་སྟེང་ནས་བོད་ལ་ཆེས་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ལེན་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན་དུ་བོད་འདི་རང་བཙན་གྱི་ལམ་ཁ་སྟེང་ཧོལ་རྒྱུགས་བྱ་རུ་མི་འཇུག་པ་ཡིན། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་མ་འོངས་བོད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་འཆར་འགོད་ནང་ཕན་ཚུན་ལྟོས་རས་ཀྱི་ལྕགས་སྒྲོག་ཅིག་ཡོད། འདིའི་ནང་དུ་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་བརྒྱུད་ལམ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཏེ་འོས་ཤོག་བླུགས་མཁན་ཚོར་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། སྲིད་གཞུང་འདིས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་བཙན་རྩོད་པར་”ཁྲོམ་རྭའི་ཤུགས་རྐྱེན་”གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞིག་སློང་གི་ཡོད། འདི་ལྟ་བུའི་མང་གཙོའི་རྣམ་པ་དང་ལྷན་དུ་དྲང་པོ་དྲང་བཞག་གི་ཐད་ཀར་འཐུས་མི་ཡིས་གནས་སྟངས་ཇེ་སྡུག་ཏུ་གཏོང་བ་ཙམ་ལས་མེད། རྒྱུ་མཚན་ནི་ཆབ་སྲིད་པ་ཚོས་མི་དམངས་ཀྱི་ཀུན་སློང་ལ་རྒྱུད་སྐུལ་བྱས་ཏེ་འོས་ཤོག་འཐོབ་པར་སྒུག་ཡོད། ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་ཡིས་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚོ་དང་མི་དམངས་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་སྐྱོ་རུ་གཏོང་གི་ཡོད་ཅིང་། འགོ་ཁྲིད་ཀྱི་གོ་གནས་འདི་རྒྱུ་མཚན་དང་མི་མཐུན་པའི་མི་དམངས་ཀྱི་སེམས་ཚོར་དྲག་པོས་འབྲེལ་མཐད་གཅོད་ཀྱི་ཡོད། གལ་ཏེ་བོད་ཀྱིས་ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་དང་ལེན་བྱས་ན་མངའ་སྡེའི་འགོ་གཙོ་དག་འདུས་པའི་བོད་ནང་གི་ལྷན་ཁང་གིས་རང་བཙན་གྱི་གནོད་སྐྱོན་དག་ཡོངས་སུ་རྟོགས་ནས་མི་དམངས་ཀྱི་འདོད་པ་ལ་མ་ལྟོས་པར་བོད་མི་དམངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ཡག་པོ་དེ་ཆེད་དུ་བྱ་སྤྱོད་སྤེལ་ངེས་ཡིན།

སྣ་མང་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་འཛུགས་སྐྲུན།

ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་མང་གཙོའི་མིག་དཔེ་འདིས་བོད་ནང་གི་རིགས་མི་འདྲ་བའི་སྡེ་ཚན་དག་ཀྱང་སྲ་བརྟན་དུ་གཏོང་ཐུབ། ལྷག་པར་དུ་གྲངས་ཉུང་མི་རིཊ་མང་པོ་ཆབས་ཅིག་འཚོ་སྡོད་བྱ་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་ཁོ་ཚོ་སོ་སོའི་ཚོགས་སྡེ་ཆུང་ཆུང་དག་ནང་གཅིག་ཏུ་སྡུད་ནས་སྡོད་ཡོད་པ་རྣམས་བརྟན་པོ་བཟོ་ཐུབ། ཐོག་དང་པོར། རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་འདི་ས་ཁུལ་ཆུང་ཆུང་དག་ན་གནས་པའི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་དག་ལ་ལག་ལེན་བསྟར་ཆོག ས་ཁུལ་དེར་གནས་པའི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་དག་གི་འཚོ་བའི་ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་དང་རིག་གཞུང་ལ་སྡེ་ཚན་གཞན་པ་ཚོས་གལ་ཆུང་དུ་མི་གཏོང་བར་འདིས་ཁག་ཐེག་བྱ་ནུས། ཚད་མཐོ་སར་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་འདྲ་མིན་ནས་བདམས་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་མཉམ་འབྲེལ་འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་ཁང་ཞིག་བཙུགས་ཏེ་སྣ་མང་འདུས་པའི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་དག་ལ་གཅིག་གྱུར་གྱི་འཆམ་མཐུན་ཞིག་འགྲུབ་པར་འབད་བརྩོན་བྱ་ཆོག

དེར་མ་ཟད། ཆེས་མཐོ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་འཐོབ་པའི་བོད་གཞུང་གིས་ཐོག་དང་པོར་རྩོད་ལེན་བྱ་དགོས་ས་ནི་དམར་ཕྱོཊ་ཚོཊ་པ་དང་རྒྱ་གཞུང་གི་ལས་བྱེད་པ། རྒན་གཡོལ་བྱས་པའི་ལས་བྱེད་པ། རྒྱ་གཞུང་གིས་གཉེར་བའི་ཚོང་ལས་སྒྲིག་འཛུགས་དག་གི་ལས་བྱེད་པ།དམར་ཕྱོགས་གཞུང་དུས་སྐབས་སུ་དབུས་ནོར་སྲིད་སྡེ་ཚན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་པའི་ཁེ་ཕན་སྡེ་ཚན་དག་ལ་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་ཐག་གཅོད་བྱ་དགོས་མིན་ཐད་ཡིན། ནུབ་ཕྱོགས་མང་གཙོའི་ལམ་ལུགས་ནང་སྡེ་ཚན་ཁྱད་པར་ཅན་གཉིས་ཕན་ཚུན་འགྲན་བསྡུར་བྱ་དུས། ཕམ་ཉེས་ཤོར་བའི་སྡེ་ཚན་གྱི་སྲིད་གཞུང་འོས་བསྡུའི་ཐོབ་དབང་ནམ་རྒྱུན་ཤོར་གྱི་ཡོད། ཡིན་ཡང་། ཡར་ཐོན་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་ཡིས་གྲོང་གསེབ་རིམ་པའི་སྡེ་ཚན་དག་གི་འོས་མི་ཁག་ཐེག་བྱ་བཞིན་ཡོད་སྟབས། ཚོགས་པ་གཅིག་ལའང་ཚོགས་པ་གཞན་ལས་རྒྱལ་བའི་ཁེ་ཕན་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་མེད། སྡེ་ཚན་འདྲ་མིན་དག་ཞིབ་མཐུན་མཉམ་གནས་ངང་འཚོ་ཐུབ་པ་འདི་ལྟར་ཁག་ཐེག་བྱ་བཞིན་ཡོད། སྡེ་ཚན་རེ་རེ་ལ་རང་རང་གི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ཡོད་ཙང་། འདིས་ཁོ་ཚོའི་གྲུབ་ཆ་དང་སྲོལ་ལུགས་དག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ངེས། རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་འདྲ་མིན་དག་ཚད་མཐོ་ཡར་ཐོན་མང་གཙོ་རིང་ལུཊ་ཤིག་གི་ཐོག་ནས་ཕན་ཚུན་འདྲ་མཉམ་དང་བསམ་ཚུལ་བརྗེ་ལེན་བྱ་ཆོག བཟོ་བཀོད་འདིས་རིགས་རྒྱུད་མི་འདྲ་བའི་རིགས་རྒྱུད་མི་འདྲ་བའི་སྡེ་ཚན་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཞི་བདེ་མཉམ་གནས་དང་ཕྱར་བ་གྲུ་འདེགས་གོང་སྤེལ་གཏོང་གི་ཡོད། འགྲན་རྒོལ་རང་བཞིན་ཇེ་ཞན་དུ་གཏོང་བའི་འཕོ་འགྱུར་གྱི་དུས་སྐབས་ནས་བཟུང་གོང་བུ་གཅིག་གྱུར་འགོ་འཛུགས་ཀྱི་ཡོད།

་ དབང་སྒྱུར་ཁྲོད་ཆོས་ལུཊ་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན།

བོད་ལ་ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཕྲག་འགའ་ཡི་རང་གི་ཆོས་ལུཊ་མི་སྣའི་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུཊ་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། བཙན་བྱོལ་ནང་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་བ་མཆོག་ཐ་ན་དུས་ད་ལྟ་འང་ཆོས་སྲིད་གཉིས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་དུ་བཞུཊ་ཡོད། བོད་ནང་ཆོས་ལུཊ་ཀྱིས་སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་ལས་དོན་དག་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། མང་པོ་ཞིག་གིས་མང་གཙོའི་རྣམ་པ་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནའང་དེའི་གོ་དོན་ནི་དབང་སྒྱུར་ནི་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ་གྱི་རེད་ཞེས་བསམ་གྱི་ཡོད་པ་རེད། ཁྲིམས་ལུཊ་ཀྱིས་ཆོས་ལུཊ་ཀྱིས་ཆབ་སྲིད་དབང་བསྒྱུར་བར་བཀག་འགོག་བྱ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་དགེ་འདུན་པ་ཚོ་འོས་འདེམས་ནང་ཞུཊ་སུ་འཇུག་རྒྱུ་མེད་ནའང་(༸ཏཱ་ལའི་བླ་མས་ཁས་ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད)མི་མང་པོས་ད་དུང་༸ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་བཀོད་འདོམས་ལྟར་འོས་ཤོག་འཕེན་ངེས་པ་སྐྱོན་བརྗོད་མཁས་པ་ཚོ་དྭོགས་པ་སྐྱེས་ཀྱི་ཡོད། ཁྲིམས་ལུཊ་ཀྱིས་མི་དམངས་ཀྱི་བསམ་བློ་དབང་བསྒྱུར་བྱ་མི་ཐུབ། གལ་ཏེ་ཆོས་ལུཊ་ཀྱིས་མི་དམངས་ཀྱི་བློ་དབང་བསྒྱུར་བ་ཡིན་པ་ཡིན་ན། དེའི་རྗེས། ཆོས་ལུཊ་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་བསྒྱུར་སྟོབས་ཤུཊ་སུ་འགྱུར་བར་ཟློག་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་རེད།

་ དེར་བརྟེན། ཆོས་ལུཊ་ཀྱིས་ཆབ་སྲིད་དབང་བསྒྱུར་བར་སྔོན་འགོག་བྱ་ཞོར་དུ་ང་ཚོས་བོད་ནང་རིག་གཞུང་གི་ཆོས་ལུཊ་ཀྱི་འགན་དཀྲི་བྱེད་སྒོ་དག་ཇི་ལྟར་མི་ཉམས་རྒྱུད་འཛིན་བྱ་དགོས་པ་རེད། འདི་ནི་ཡར་ཐོན་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་ཡི་སྟོབས་ཤུཊ་གཞན་པ་དེ་ཡིན། མི་དམངས་ཀྱི་འོས་འདེམས་གཞི་རིམ་ནས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ཆོས་ལུཊ་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལག་ཆ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་ཡོང་བཟོ་མེད་པ་ཞིག་རེད། དེས་སྤྱིར་བཏང་གི་ཀུན་སྤྱོད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་ཞིག་གི་ཚུལ་དུ་ཞབས་འདེཊ་ཞུ་གི་རེད།གལ་ཏེ་མི་དམངས་ལ་དེ་སྔ་ནུབ་ཕྱོཊ་མང་གཙོ་ཡི་དཔེ་མཚོན་ལྟར་ཆེས་མཐོ་དབུ་ཁྲིད་ཀྱི་གོ་གནས་ཐད་ཀར་འདེམས་སུ་བཅུག་ན་སངས་རྒྱས་སྐུ་དངོས་ཀྱིས་འོས་བསྡུ་དག་གལ་གནད་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཐུབ་ཀྱི་རེད། ཡིན་ཡང་། བོད་ཀྱི་མི་འབོར་གྱི་ཐུན་མིན་ཁྱད་ཆོས་དག་དང་ཡར་ཐོན་མང་གཙོའི་མ་དཔེ་ཟུང་འབྲེལ་གྱིས་འདི་ལྟར་བཟོ་བའི་ངེས་པ་ཆེས་ཆེར་མེད་པ་རེད། བོད་མི་རིགས་ཀྱི་མི་འབོར་རོབ་རྩིས་བྱས་ན་བརྒྱ་ཆ་༤༠ནི་འབྲོག་ཕྱོཊ་ས་ཁུལ་རེད་ལ། ཞིང་པ་དང་འབྲོག་པ་ཚོས་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་བཅའ་སྡོད་མི་འབོར་ས་ཡ་༢་༧ཡི་བརྒྱ་ཆ༨༠གྲུབ་འདུག མི་འབོར་འདི་འདྲ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཞིག་གྲོང་གསེབ་དག་ན་ཡོད་ལ་ཁོ་ཚོ་ནམ་རྒྱུན་ཁེར་རྐྱང་དུ་ལོཊ་སུ་སྡོད་ཡོད་པའི་གནས་སྟངས་དག་གི་འོག་ས་གནས་འོས་འདེམས་དག་གྲོང་གསེབ་རིམ་པའི་གནད་དོན་དག་ལ་སྦྲེལ་ཏེ་སྐབས་སྐབས་སུ་འདི་དག་ཆོས་ལུཊ་ལྟ་བུ་དག་གི་འདུ་ཤེས་འཛིན་སྟངས་འོག་གཞི་རྒྱ་ཆུང་བའི་གདམ་ཀ་དག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་དུ་འགྱུར་གྱི་རེད། འདི་ནི་ཆག་འཇིག་གི་ཉེན་ཁ་ན་ཡོད།

་ ཞི་འཇམ་གྱི་འགྱུར་འགྲོས་ཤིག

བརྒྱུད་རིམ་ལྡན་ཞིང་གོ་རིམ་སྣ་མང་ལྡན་པའི་འོས་བསྡུ་ལམ་ལུཊ་འདིའི་རྣམ་པ་ཆེས་གལ་ཆེ་ཤོས་ནི་འདིས་ཞི་བའི་ངང་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་ལམ་ལུཊ་འོག་ནས་གོང་ལ་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་བ་འདི་ཡིན། འདིས་ཐོག་མ་ནས་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་ལམ་ལུཊ་ཀྱི་ཆེས་མཐོ་དབང་འཛིན་པ་ལ་ཐད་ཀར་ཁ་གཏད་གཅོག་མི་དགོས། འདི་ལྟར་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུཊ་པ་ཚོས་དེ་ལ་དྲག་པོའི་སྒོ་ནས་ངོ་རྒོལ་བྱེད་ཤས་ཆུང་བ་ཡོད་པ་རེད། གལ་ཏེ་དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ཆེད་དུ་གོང་ནས་འོག་་ལ་ལས་འགུལ་དག་སྤེལ་བ་ཡིན་ན།་དེ་ཐོག་མ་ནས་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་རིང་ལུཊ་པ་ཚོར་འཁྲུག་འཛིངས་ཤོར་གི་རེད། གང་ལེཊ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཕྱོཊ་ཁག་གཅིག་གིས་ངེས་པར་དུ་གཞན་དེ་རྩ་བརླག་གཏོང་དགོས་པའི་དུས་རིམ་ཡིན་པས་རེད། བརྒྱུད་རིམ་ལྡན་ཞིང་གོ་རིམ་སྣ་མང་ཅན་གྱི་འོས་བསྡུ་ལམ་ལུཊ་འདི་ནང་མཐའ་མའི་དུས་རིམ་ལ་བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་ཡོངས་རྫོཊ་ནས་ཕེབས་པའི་འགོ་གཙོ་དག་ལྷན་དུ་འཛོམས་ཏེ་ཆེ་མཐོ་དབུ་ཁྲིད་འདེམས་དགོས། ལམ་ལུཊ་འདི་ནི་བོད་ནང་གི་དབང་ཆ་གཅིག་སྡུད་ལམ་ལུཊ་ཀྱི་བརྗེ་ཚབ་ཡིན། སྐབས་དེར། ད་ལྟའི་སྲིད་འཛིན་ལམ་ལུཊ་འདིར་ད་ནི་ལམ་ལུཊ་གསར་བ་འདི་ལ་དྲག་གནོན་བྱེད་པའི་ཀུན་སློང་དང་སྟོབས་ཤུཊ་ཡོད་པ་མ་རེད་བསམ། བོད་ཀྱི་ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་འདི་ལྟར་འཚེ་བ་མེད་པར་ཡོངས་སུ་ལེཊ་འགྲུབ་བྱ་ཐུབ།

རྒྱ་གཞུང་ནས་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་ཆོག་མཆན་ཐད་ཀར་ཐོབ་པར་པེ་ཅིན་ནས་ཚིག་ཉུང་ཤས་ཤིག་དགོས་པ་དྭོགས་པ་མེད་པ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ཁ་ཆེས་སླ་ཤོས་དེ་རེད། པེ་ཅིན་གྱིས་ནམ་ཞིག་ལ་སྐད་ཆ་འདི་ཚོ་བརྗོད་ཀྱི་རེད། གལ་ཏེ་ཁོས་གཏན་ནས་མི་སྨྲ་བའི་རྟུལ་ཞུགས་བཟུང་ན། སྐབས་དེར་ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་བོད་ཡུལ་ད་ནི་བོད་ཡུལ་མིན་པ་དང་བོད་མི་ཚོ་ད་ནི་བོད་མི་ཚོ་མ་ཡིན་པའི་བར་དུ་སྒུག་དགོས་པ་རེད་དམ། རང་གི་ལས་དབང་མི་གཞན་གྱི་ལག་ནང་ཡོད་སྐབས་འདི་འདྲའི་ངང་སྒུག་བྱ་བའི་རིགས་ལ་རེ་བ་ཆུང་ཆུང་ལས་ལྷགས་ཡོད་པ་མ་རེད། བརྒྱུད་རིམ་ལྡན་ཞིང་གོ་རིམ་སྣ་མང་ཅན་གྱི་ལམ་ལུཊ་འདི་ནི་ལས་སླ་བོ་མིན་ནའང་། བོད་པ་ཚོའི་ལས་དབང་ཉུང་མཐའ་ཡང་ཁོ་ཚོ་སོ་སོའི་ལག་ནང་དུ་ཡོད་པ་རེད།

ཡར་ཐོན་མང་གཙོའི་མཐའ་མའི་ཁྱད་ཆོས་ནི་དེར་པེ་ཅིན་གྱིས་མོས་མཐུན་མེད་ཀྱང་མུ་མཐུད་མདུན་སྐྱོད་བྱ་ཐུབ་པ་དེ་ཡིན། ལམ་ཁ་འདི་ལས་སླ་བོ་མིན། ཐ་ན་དེར་འགོག་རྒོལ་འཕྲད་སྲིད་ཀྱི་རེད་ལ་པེ་ཅིན་ནས་མནར་གཅོད་ཀྱང་གཏོང་སྲིད་པ་རེད། ཇི་ལྟ་ནའང་། ཡར་ཐོན་མང་གཙོ་ལམ་ལུཊ་འདི་ལས་སླ་བོར་གཏོར་བཤིག་གཏོང་མི་ཐུབ། གལ་ཏེ་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་གྲོང་སྡེའི་འགོ་ཁྲིད་བཙོན་ཁང་ལ་བཅུག་པ་ཡིན་ན། དེའི་ཚབ་ཏུ་གཅིག་འདེམས་རྒྱུ་ནི་ལས་སླ་བོ་ཞིག་རེད། ས་གནས་འོས་འདེམས་ཀྱི་གཞི་རྒྱ་ཆུང་ཞིང་ནང་ལུཊ་ཀྱིས་སྟབས་བདེའི་རང་བཞིན་གྱིས་ལམ་སེང་ས་མིག་སྟོང་པ་དེར་འགེངས་ཆོག་པར་བཟོ་ནུས་པ་རེད། གལ་ཏེ་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ཁོ་ཚོའི་རང་གི་འགོ་ཁྲིད་བསྐོ་བཞག་བྱས་པ་ཡིན་ན། གྲོང་གསེབ་དག་གི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་བདམས་པའི་འགོ་ཁྲིད་མ་གཏོཊ་དེར་ངེས་འཛིན་བྱ་མི་སྲིད། དབང་འཛིན་པ་ཚོས་བདམས་པའི་གྲོང་སྡེའི་ས་ཁུལ་གྱི་འགོ་ཁྲིད་ཀྱིས་ལས་ཁུངས་དང་དེའི་ས་ཁུལ་གྱི་ཐམ་ག་སྤྱོད་སྲིད་ཀྱང་། གལ་ཏེ་སྡེ་བའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཁོང་ལ་བཀའ་བརྩི་དང་ལེན་མ་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ནི་མིང་སྟོང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས་གཞན་མིན། གལ་ཏེ་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ཐེངས་གཉིས་པར་བདམས་པའི་འགོ་ཁྲིད་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་ཡིན་ན། དེའི་རྗེས་སྡེ་བའི་འགོ་དཔོན་ཚོས་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་ཐབས་ལམ་སྤྱད་དེ་མུ་མཐུད་དུ་རྫོཊ་མཐའ་མེད་པའི་འོས་འདེམས་བརྒྱུད་”བཙོན་པ་ཚོའི་ཁ་སྐོང་”བྱ་བའི་འདུན་པ་ཡོད་པ་ཙམ་གྱིས་ཆོག འདི་ལྟར་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་ནི་བོད་པ་ཚོའི་སྙིང་སྟོབས་དང་བཟོད་བསྲན་ལ་རག་ལས་ཡོད། ཁོ་ཚོར་བརྒྱུད་རིམ་འདིའི་ཁྲོད་དུ་སྡོད་པའི་འདུན་པ་ཇི་ཙམ་རིང་བོར་ཡོད་ན་དེས་དེ་ཙམ་གྱིས་རྒྱུན་འཁྱོངས་མཐར་སྐྱེལ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་རེད། ཐོག་མར་འགོ་འཛུགས་སྐབས་དཀའ་ཚེཊ་ཆེན་པོ་ཡོད་སྲིད། ཡིན་ཡང་རྩོད་ལེན་འདི་དག་རིམ་བཞིན་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཐུབ་ཞིང་། མཐར་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་བོད་ཞིག་འགོག་རྒོལ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་དང་ལྷན་དུ་མངོན་འགྱུར་ཡོང་སྲིད།

་ ཞོར་འཕྲོས།

རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོཊ་ཀྱིས་གནོན་ཤུཊ་ཇི་ཙམ་མང་པོ་ཞིག་སྤྲད་ནའང་། ཕྱི་རོལ་དབང་ཤུཊ་དག་གིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱ་མི་ཐུབ། བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་བར་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་ཡོད་མེད་ཀྱི་ཚད་གཞི་དེ་རྒྱ་གཞུང་གིས་ཕྱི་གླིང་འཁྲབ་སྟོན་པ་དང་ཆབ་སྲིད་པ་ཚོའི་བསམ་ཚུལ་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བར་ལེཊ་འགྲུབ་ཀྱི་འབད་བརྩོན་་བྱས་པས་འཇལ་བ་མིན་པར།་ ཁོ་ཚོའི་བྱ་སྤྱོད་དག་གིས་རྒྱ་ནག་ནང་ཡར་རྒྱས་ཇི་ཙམ་བཏང་ཐུབ་ཡོད་མེད་ལ་གཞིར་བཞག་ནས་འཇལ་དགོས། དཔྱད་གཞི་འདིའི་སྟེང་ནས་བལྟས་ན། ང་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གཉིས་ཀ་རྒྱལ་ཁ་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་བརྗོད་མི་ཐུབ།

རྒྱ་ནག་ཐོག་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོཊ་ཀྱི་གནོན་ཤུགས་འདིས་ཕན་ནུས་ཐོན་གྱི་མེད་པ་གསལ་བོ་རེད། རྒྱུན་དུ་དེས་ལྡོག་ཕྱོཊ་ཀྱི་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲད་ཡོད། རྒྱ་ནག་ནི་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་ཞིག་ཏུ་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པས་ཕྱི་གླིང་གི་གནོན་ཤུགས་ཀྱིས་ལས་སླ་བོར་ཁོ་མོར་ཁ་ལོ་སྒྱུར་མི་ཐུབ། དཔེར་ན། སྤྱི་ལོ་༡༩༨༩ལོའི་གནམ་སྡེ་སྒོ་མོ་ཆེ་དོན་རྐྱེན་རྗེས་སུ་འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཡོངས་ནས་རྒྱ་ནག་ལ་ཉེས་ཆད་མང་པོ་བཏང་བ་རེད། ཡིན་ཡང་། དེས་རྒྱ་ནག་གི་བྱ་སྤྱོད་ཅུང་ཙམ་མ་གཏོགས་སྒྱུར་བཅོས་བཏང་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་འཕེལ་རྒྱས་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོ་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་འཚོ་གནས་ཉམས་ཉེས་ལ་མ་ལྟོས་པར་བོད་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱ་མཁན་གྱི་འདུན་པ་ཡོད་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་ཉུང་ཉུང་ཡིན་ངེས་པ་རྒྱ་ནག་གི་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།

་ ཡིན་ཡང་། ༸ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་གི་རྒྱལ་ཁ་ལ་དོན་སྙིང་མེད་པ་མིན། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོཊ་རིམ་པའི་ངེས་གཏན་གྱི་གནོན་ཤུགས་ཤིག་མེད་ན། རྒྱ་ནག་གིས་འགྱུར་བ་གཏོང་དགོས་པར་ཡིད་ཆེས་གཏན་ནས་སྐྱེས་མི་སྲིད། བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་དག་ལ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁེ་ཕན་མང་པོ་འཐོབ་བཞིན་པ་འདི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་འབད་བརྩོན་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་གནོན་ཤུགས་གཞན་དག་གི་འབྲས་བུ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས་སླ་བོར་མཐོང་ཐུབ། ཕྱི་ལོག་བོད་པ་འཐབ་རྩོད་པ་ཚོའི་ཕམ་ཁ་གཙོ་ཆེ་ཤོས་ནི་པེ་ཅིན་གྱི་ཐག་གཅོད་ལན་མཁན་ཚོ་གཅིག་པུར་ཤུཊ་རྐྱེན་སྤྲོད་པར་འབད་བརྩོན་བྱ་བཞིན་པའི་མིག་རྒྱང་སྒྲིལ་ས་ཧ་ཅང་གུ་དོག་དྲག་པ་འདི་རེད།་ ཚབ་ཏུ་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གིས་རྒྱ་ནག་ནི་དབུས་གཞུང་གི་མི་སྣ་ཁ་ཤས་ལས་གྲུབ་པ་མ་ཡིན་པར། དེའི་རིགས་རྒྱུད་འདྲ་མིན་དང་ཁེ་ཕན་སྡེ་ཚན་དག་གིས་གྲུབ་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་མང་པོ་ཞིག་པེ་ཅིན་གྱི་སྲིད་ཇུས་དག་ལ་འདོད་པ་ཚིམས་ཀྱི་མེད་པ་ངེས་འཛིན་བྱས་ཏེ་རང་གི་གཟིགས་སྟངས་རྒྱ་ཆེ་རུ་གཏོང་དགོས། བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་ཧན་མི་དམངས་ཀྱིས་དབང་འཛིན་ལས་ཁུངས་ཚོའི་དྲིལ་བསྒྲཊ་ལ་ངོ་རྒོལ་མེད་པར་རྒྱ་གཞུང་དང་ཆབས་ཅིག་ལངས་ཡོད། འདིས་ཉུང་མཐར་གལ་གནད་གཅིག་མཚོན་འདུག་་པ་ནི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གིས་ད་རག་བར་དུ་ཕྱག་ལས་གནང་སྐབས་རྒྱ་མི་དཀྱུས་མ་ཚོ་དང་སྲིད་འཛིན་ལམ་ལུཊ་ཀྱི་གཞུང་བར་གཟབ་ནན་གྱིས་ཁག་ཁག་སོ་སོར་བཀར་མེད་པ་དེ་རེད།་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གིས་མི་རིགས་ཤིག་གི་ལྟ་སྟངས་ཐོག་ནས་བོད་པ་ཚོས་མནར་གཅོད་མྱོང་བཞིན་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཏེ་རྒྱ་ནག་ཡོངས་གོང་བུ་གཅིག་ཏུ་ལྟ་ཞོར་རྒྱ་ནག་ལ་ཉེས་འཛུཊ་བྱ་བ་དང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་དག་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བདག་དབང་ལས་གལ་ཆེ་བ་མང་བ་ཡོད་པའི་ལྟ་བ་ཡི་ཐོག་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཐེ་གཏོཊ་བྱ་བའི་དགོས་འདུན་བཏོན་ན་རང་ཉིད་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་ཡོད་སྲིད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་ནང་ཐབས་ཇུས་འདི་དག་གིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐོག་ཧན་མི་དམངས་སྔོན་ལས་ལྷག་པར་རྒྱ་གཞུང་དང་མཐུན་སྒྲིལ་བྱ་བར་སྐུལ་འདེད་གཅིག་པུ་གཏོང་གི་ཡོད་དོ།།

# A True “Middle-Way” Solution to Tibetan Unrest

## Wang Lixiong

As a teenager, I was sent to the countryside of northeastern China to be “reeducated.” One day I drove the carriage to the commune to get food aid. In the Food Control Office, I found a bound collection of the newspaper News Digest (cankaoxiaoxi) and immediately grabbed a copy to read. In those days this was the only newspaper that had news from overseas. Though its news was still ideological, it was at least different from the standard party newspapers of the day. Among the news was an interview with the Dalai Lama by a foreign reporter. I have forgotten the specific content of the article, but an image remains in my head － a young and lanky Dalai Lama in his lonely exile, heatedly criticizing China to his visitor. I had heard of him before, but in the communist party literature, the word “Dalai” was just a synonym for the dark days of Tibet. The reason I remember this article was not due to any grandiose concept like the Tibet issue, but a rather trivial detail. As I was reading the article, an employee at the Food Control Office snatched the newspaper out of my hands claiming, self-importantly, that it was an “inside publication,” permitted only for those “ranked highly enough.” Neither he nor I could have guessed that one day that callow boy with rope belted around the waist and a whip gripped in hand, who was not “ranked highly enough,” would meet face to face with the Dalai Lama himself.

In the time that has passed since that day, Tibet has become interwoven with my destiny. When I first came to Tibet in the 1980s I was instantly drawn to the region, and have since visited over 20 times and stayed there nearly three years. It was there that I met my wife, Woeser, who is a Tibetan. Married into the Tibetan issue, I found I could not remove myself from the debate over the region’s future. I have devoted much of my subsequent life to researching and studying the topic, meeting with the Dalai Lama several times to discuss the problems and potential solutions to the Tibet question.

In light of my long study and many experiences, I was not surprised by the March riots. The current discontent bubbling to the surface in Tibet is the product of long-standing mismanagement based upon poorly formed policies in Beijing. At the same time, however, I am not convinced that the Dalai lama’s alternative of a path to “high autonomy” has been clearly thought out, and contains serious flaws. Tibet needs a new way forward which will ensure both the autonomy of the Tibetan people and the territorial sovereignty of China.

A Little Carrot, a Lot of Stick

Beijing’s approach to Tibet can be generalized as a “carrot plus a big stick” policy. In the 1980s, Beijing implemented the “carrot” portion of the policy with huge increases in financial support to promote rapid economic growth in Tibet, hoping a combination of individual prosperity and secularization would lead Tibetans to solidarity with the rest of China. This policy was clarified by former secretary of the Chinese Communist Party (CCP) committee of the Tibetan Autonomous Region who had been in charge of Tibet for nearly a decade: “The CCP Central Committee and the State Council have mobilized the country’s entire population to assist Tibet, helping Tibet speed up its development and the Tibetan nationality rid itself of poverty and become rich. This is the most realistic and concrete nationality policy of the CCP.” [1] The past three decades have been a period in which Beijing has offered to the Tibetans the most substantial economic benefits in the history of the People’s Republic of China. [2] Between 1994 and 2001, the central government financed 62 infrastructure projects, involving 4.86 billion RMB in direct investment. An additional 716 projects were financed and constructed with aid from 15 provinces, central ministries and commissions, involving a total investment of 3.16 billion RMB. [3] At the Fourth Forum on Work in Tibet, held by the central authorities in 2001, it was decided to further strengthen the support for Tibet’s development by investing 31.2 billion RMB in 117 projects during the 10th Five-Year Plan period (2001-2005) with funds from the central government, coupled with a 37.9 billion RMB financial subsidy. According to statistics, in close to 40 years since the Tibet Autonomous Region was founded, of Tibet’s 87.586 billion RMB of financial expenditure, 94.9 percent came from central government subsidies.

In today’s Tibet, almost every major project relies on Beijing’s support. Without supplies and support from Beijing, progress, at least in Tibet’s cities, would grind to a halt. Beijing’s favorable treatment of Tibet has often made other regions envious. Tibetan businesses enjoy a preferential tax rate three percentage points lower than any other part of China, and farmers and herdsmen are exempt from taxes and administrative charges. In banking, Tibet long enjoyed a preferential interest rate on loans two percentage points lower than in any other place in China, as well as a low rate on insurance premiums. [4] During the past two decades, favorable treatment enabled Tibet to achieve a yearly growth rate higher than 10 percent. The increase of incomes of urban residents, farmers and herdsmen were above the national average. [5] It can be asserted that in terms of economic development and standard of living, today’s Tibet has surpassed any previous period in history.

Benefiting Whom?

Although most Tibetans admit that their standard of living has improved, [6] the current economic “carrot” has not been the peace offering that Beijing intended. In the process of economic growth and secularization, Tibetans living in cities have gradually been culturally and economically marginalized. While the government does not organize large-scale immigration, it nevertheless encourages it. This has resulted in a Chinesization of Tibet; the root cause of the conflict today.

In the past, immigrants to the Tibetan regions were relatively few. But now, the economies in cities like Lhasa are dominated by Han and Hui people from inland regions in China. Competing in the same market economy, Han Chinese have language, contact, capital and skill advantages and have naturally come to dominate the Tibetan business scene. For example, small stores on Barkhor Street, the most economically vibrant street in Lhasa, were once all owned by Tibetans. In the past few years, however, Han and Hui businesses have permeated the avenue, and today non-Tibetans run over 80 percent of the shops. [7] Traditional trades such as making Tibetan clothing, furniture, food and even simple jobs such as driving pedicabs, are now primarily done by Han Chinese. Even Tibetan religious articles, hada and ghee in monasteries are now made by non-Tibetans. Though their living standards have improved, many Tibetans feel that most benefits brought from the new economy have been snatched up by outsiders. When the opportunities arise, Tibetans will vent their frustrations, which may escalate into ethnic conflict. For instance, in the March 14 riots in Lhasa, many of those who smashed and looted on the street were unemployed youth.

Beyond materialism

Contrary to Beijing’s expectation, the economic development and improvements in living standards have not won over people’s hearts in Tibet. Rather, Tibetans have increasingly leaned toward the Dalai lama who has not given them a penny. In recent years, Tibet has appeared calm while turmoil like that of the 1980s has rarely been seen in the streets. But below the surface, a quiet spirit of rebellion has simmered. The reciting of the Dalai Lama’s honorific titles could be heard constantly in the crowds along the pilgrimage circuits or among the worshipers in the temples. The daily prayer of most Tibetans was for the Dalai Lama’s well-being and longevity. The Dalai Lama is not just an individual; he represents the Dalai genealogy and system that has sustained Tibet for more than five centuries. In the Tibetans’ perception of reincarnation, hostility toward one Dalai lama is not simply seen as hostility towards him, but is tantamount to hostility toward the entire Dalai genealogy, the entire Tibetan religious system, and the whole Tibetan nation. Under the weight of these spiritual forces, what difference can money make?

For a period in the 1980s, Beijing contemplated winning over the Dalai Lama himself. A special agency was set up to “win over the Dalai clique and overseas Tibetan compatriots and return them to the motherland.” [8] The “win over and return” project, however, made no meaningful progress because the gap between the two sides was too wide to bridge. What Beijing promised the Dalai Lama was merely to restore his nominal titles as vice chairman of the National People’s Congress and vice chairman of the National Political Consultative Conference. He would have been confined to Beijing and could not have held any post in Tibet concurrently. [9] What the Dalai Lama demanded was nothing less than a “high-degree of autonomy” in the greater Tibetan region. Pursuing objectives far apart, the two sides lacked a common ground for dialogue and no progress was made.

From 1987 to 1989 scores of riots erupted in Lhasa. Beijing began to realize that it had trapped itself in a vicious cycle: the Tibetans belong to a religious nation; the religion demands its believers’ unconditional obedience to the religious leader; and the exiled Dalai Lama is both the religious and political leader of Tibet. In Beijing’s logic, Tibet’s religious freedom would inevitably lead the Tibetans to worship the Dalai Lama and the Dalai would use his spiritual influence to incite opposition against Beijing. Understanding that it was impossible to return to the old policy of completely banning religion in Tibet, the Dalai Lama became the key target to breaking the cycle. In 1994, Beijing held the “Third Symposium on Tibet Work,” marking the beginning of a hardline approach to its management of Tibet. [10] With the economic “carrot” ineffective, Beijing applied the “stick.” Thereafter the Dalai Lama was viewed as the “snake head” that had to be hit by the “stick” to control the “snake.”

Beijing’s logic in targeting the Dalai Lama was fundamentally flawed. Since the Dalai Lama and the Tibetan religion are inseparable, any anti-Dalai movement cannot be limited to political matters, and inevitably becomes an issue for the whole Tibetan religion. For instance, how can the Dalai Lama be “exposed and repudiated” while all the temples and most of the Tibetan families enshrine and worship his image? Yet from 1996, orders were issued to confiscate and destroy all images of the Dalai Lama, and monks were forced to publicly denounce him. New regulations were decreed to limit monasteries’ activities. For instance, temples could not be built without government permission, the size of monasterial staff was limited, contact between monasteries was prohibited, and religion could not be propagated outside the monasteries. The Chinese government’s campaign did not stop at the monasteries. Every CCP member, cadre and state employee in Tibet was explicitly required not to practice religion. This meant that they had to regard the Dalai Lama as the enemy, and refrain from displaying the Dalai Lama’s images or arranging shrines in their homes, inviting monks to recite scriptures and provide services, displaying any religious symbols, and sending their children to schools established by the Tibetan government in exile. Violators were threatened with being ousted from the party and dismissed from their state jobs; if the violator was a retiree, his or her pensions would be suspended, and, if a student, his or her opportunity to continue in school would be terminated.

It would be against the essence of religion to demand that religious followers love a temporal party or government more than their faith. Therefore, Beijing has undertaken an impossible task in trying to break the Tibetan political-religious cycle by bringing down the Dalai Lama, and their effort has only worked to intensify the Tibetans’ hatred. During the “monastery rectification,” many monks and nuns chose to be forced out of their monasteries rather than obey an order to slander the Dalai in public. Any monks remaining in monasteries were forced to write reports on their thoughts and curse the Dalai Lama. According to their beliefs, cursing their teacher will bring them to hell. This only intensified the mood of dissatisfaction among the monks and priests. Yet Beijing failed to recognize the huge influence monks and priests have on ordinary Tibetans.

Economic benefits plus the “carrot” and “big stick” policy of high political pressure has maintained peace on the surface in Tibet for the past 13 years. But, the recent Lhasa riots once again proved that this policy cannot solve the Tibet question, and under China’s political system, the authorities have no other way to govern Tibet. Chinese policies thus far have failed to recognize that the power and influence of the Dalai Lama supercedes the power derived from the economic advantages the Chinese government has given to Tibetans.

The Middle Way

The Dalai Lama has advocated a “middle path based on mutual benefit” which would grant Tibetans a high level of autonomy, but with a promise that the region would remain part of China. [11] In the Dalai Lama’s “middle way,” Tibetan autonomy would be created under a “democratic system” based on Western representative democracy. The framework of the proposed government consists of a bicameral legislature: the House of the People (the highest lawmaking body), which is directly elected by the public; and the House of Regions, which is elected by regional assemblies, with an undetermined number of seats nominated by the executive branch. [12] The essence of the Dalai Lama’s model is that the voting public has great direct influence over politicians, just as the Western style of democracy which it is modeled after.

The Dalai Lama has claimed that the middle way is a nonpartisan and moderate position that safeguards the security and territorial integrity of the motherland for the Chinese. [13] But the middle way has fallen on deaf ears precisely because Beijing does not trust the Dalai Lama’s intentions in Tibet. Even if the Dalai Lama does not seek full independence for Tibet, does his representative model of democracy create an inevitable path to independence? If this system cannot ensure that Tibet “remains inside China” the whole “middle way” loses the most basic precondition for feasibility.

A stepping stone to independence

If Tibet implements the Dalai Lama’s method of democracy, the result of elections will surely be the ascendance of leaders who champion Tibetan independence. This situation is created by the close link between the public and the autonomous government’s decision-makers. Members of the House of the People are directly elected by the voters and members of the House of Regions are elected by a council of regional leaders, who are elected by the people. This means that members of the legislature are highly vulnerable to the impulsive mood of voters. Those in the exile government who drafted this plan seem to believe that the legislature is a sufficient buffer of public irrationality which could withstand public pressure to pursue an unwise course of action. Indeed, similar representative political systems in the West adequately serve this function. But the key difference is that in developed Western democracies, there is no common goal or object for hatred pushing the society to an excessive course of action. However, in a suddenly democratized Tibet, all of these factors exist in the extreme. Members of parliament would be defenseless against the force of the public, and left with no other choice than to follow the masses.

In a democratic election, each member of parliament faces a number of competitors looking to unseat him or her. The most expedient tactic for a challenger is to attack the incumbent. This strategy often works. The masses love heroes and are fond of seeing heroic deeds and lofty words. In the face of such competitions, members of parliament cannot avoid being spurred on to join a race to the extremes. On that racing course, whoever runs in front will be cheered on by the masses and will win the electoral prize. Thus, not only will members of parliament be unable to buffer public mood, they will often race down the road of radicalism for the purpose of consolidating their own position. In the Dalai Lama’s political system, the involvement of “representatives” in “government” reaches an unprecedented level. In this system, the chain of intensified conflict between Tibet and China is therefore bound to extend upwards.

Autonomy, then what?

The middle way approach does not address a number of practical issues in Tibet. Revolution is a grand holiday for the people: during the revolution, people might exultantly celebrate, but problems usually occur the day after the revolution succeeds. Once Tibet truly becomes self-governing, there will no longer be anyone else who takes care of these matters and bears the responsibilities. Currently, Tibet enjoys a relatively high level of modernization, but this is only maintained by subsidies from Beijing. In 1999, local fiscal revenues in the Tibet Autonomous Region stood at 457.31 million RMB, while the fiscal spending topped 5.3 billion RMB [14], and the deficit over 10 times the revenues was subsidized by Beijing. Should Tibet become independent and China cut off its subsidies, Tibet would be unable to maintain its modernization. Even with aid from the West, it would be impossible to compensate for this loss. Some may say that Tibet can still live without modernization. Although modernity and progress may not have convinced many Tibetans to support Beijing, how many of them are willing to see their standard of living significantly regress?

If Tibet achieves the “high autonomy” designed by the Dalai Lama, how can the interests of the “emancipated slaves,” “communist Tibetans” as well as Han Chinese and other ethnic minorities in the Tibetan regions be ensured? Currently in Tibet, there are still a large number of people called “liberated slaves.” Before 1959, they were at the bottom stratum of feudal serfdom. It was precisely the Communist Party that has helped them to get land and raise their economic and political positions. Will it require them to return their land to the former owners? Although the Dalai Lama has always emphasized that Tibet would not return to the old system, as long as he does not clarify what the new system is going to be, the status of “liberated serfs” in an autonomous Tibet remains questionable.

There is also the legacy that the Communist Party has left in Tibet to consider. Decades of Chinese rule have produced a large number of Tibetans who share common interests with the Communist Party. These people include officials in the Party, employees of state-owned businesses, retirees and other beneficiaries. If Tibet becomes self-governing and the Communist Party leaves the Tibetan society, how will the lives of these people change? Could their lifestyles be guaranteed? How would a self-governing Tibet deal with the state-owned organizations left from the communist era? In what way can it assimilate more than 100,000 officials and employees who are mostly concentrated in the cities?

Once self-governance is achieved, the Dalai Lama suggests that people of the Han, Hui and other minorities who were not born inside Tibet should leave the region. Non-Tibetans who were born in Tibet would be allowed to remain in Tibet permanently. But if only those who were born inside Tibet have the right to permanently remain in Tibet, the number of such people will be miniscule. Even for those Han people who have lived in Tibet for many decades and whose residence is registered in Tibet, when they give birth, they usually go back to Han residence areas because they believe that the altitude of Tibet is not well-suited for Han mothers and babies. Thus, their children are mostly not born in Tibet, either. Would it be reasonable to demand that all of the people who were born outside of Tibet to leave? Would it be practical? The right for permanent residence is not even the biggest problem. More important is whether the future Tibet would permit Han people to come in freely. Will Tibet turn into another Hong Kong, which can only be entered with a special pass? The policy has been easy to implement in tiny Hong Kong, since the Chinese were restricted from entering anyway (but this still spurred the resentment of Han people in the inland, who said that unification was not like unification at all). But Tibet’s area is one fourth of the total area of China and Han people have traditionally been able to move freely there, but according to the “middle way,” they need to have a special pass to enter. This seems both unreasonable and impractical.

Progressive Democracy Model

The realities in China and Tibet necessitate a new institutional arrangement to satisfy both parties’ preconditions. This new institutional arrangement should both guarantee China’s sovereignty and let Tibet achieve “high autonomy.” I suggest a multi-tier electoral system, which is based on a successive series of elections starting at the village level. The first stage of building a stable and autonomous Tibet begins with village elections. Each village elects a leader, then the elected village leaders proceed to elect the leader of the township, then the elected township leaders convene to elect a county leader, and so on. Step by step, from township to county, from county to region, the self-governance of Tibet can be gradually realized. When all the prefectures and cities in the Tibetan region form their autonomous committees through progressive democracy, the prefecture and city heads elected by the committees can form an all-Tibetan self-governing committee which includes the Tibetan regions in the four provinces, managing Tibet autonomously.

The basic building block of this model of democracy is the village-level election. However, these differ from the village elections already taking place in China, which are based on large, artificially created administrative villages with populations between 3,000 and 4,000 people. By contrast, the “natural villages” in my model are organic, existing settlements, where populations are small enough that villagers know each other and share similar interests and needs. This model is well suited to Tibet because Tibetan society is already based on the long established local leadership of a “headman,” a grassroots leader elected by tribes in nomadic areas. [15]

Tibet’s geographical expanse and low population density create difficulties for the mobilization, electioneering and voting of large-scale elections, such as in those proposed by the Dalai Lama. If direct elections were held for the highest Tibetan offices, few voters would have adequate access to information about the candidates and issues while having even less incentive to cross high mountains to cast their vote. The progressive democracy model holds elections within a manageable scope. Farmers and herdsman scattered in rural areas and pasture land only elect village heads, without the need for travel or casting complicated votes. Votes can be cast by oral expression or raising hands, making training or illiteracy irrelevant. Regarding affairs within the scope of the election, no one is wiser than the local farmers and herdsmen themselves. Even without the use of newspapers or television, candidates can fully communicate with voters. Drawing from their personal experiences with the candidates, voters will not be deluded by empty talk or empty promises. They know about every one in detail and whom they should vote for. As long as the village elections are successful, elections at all levels above will follow naturally.

Preventing independence

The progressive democratic model can both achieve high autonomy for Tibet on the basis of democracy and also ensure that Tibet does not set on a reckless path to independence. In the Dalai Lama’s design of Tibet’s future political framework, there is an interactive chain in which opinion leaders use the media to influence voters, who in turn elect the government, which causes a “plaza effect” to pursue national independence. This form of democracy, with fairly direct representation, would only exacerbate the situation because politicians would rely on inciting public sentiment to get votes. The progressive democracy model, on the contrary, weakens the link between the public and the members of parliament, insulating the leadership from irrational and emotional public desires. If Tibet adopts the progressive democracy model, the committee which would consist of regional governors in Tibet could fully understand the disadvantages of independence and act in the best interest of Tibetans, regardless of public mood.

Creating a pluralistic society

The progressive democracy model can also stabilize heterogeneous groups in Tibet, particularly in regions where many ethnic minorities live together but remain concentrated in their small communities. First, self-governance may be implemented for people of the same ethnic minority in small areas, where minorities live to ensure that their lifestyle and culture are not marginalized by other groups. At a higher level, the people elected from different ethnic minority areas would form a joint administrative committee to achieve the common harmony of multiethnic minorities.

Furthermore, one of the first challenges facing a Tibetan government with high autonomy will be how to deal with the Party and government personnel, retired personnel and employees of state-owned enterprises and utility units supported by the central finance during the communist period. When two distinct camps compete in Western style democracies, the losing side is often disenfranchised in the resulting government. But since progressive democracy guarantees the representation of all village level groups, no one party possesses overwhelming advantages over another, thus ensuring that different camps can coexist in peace. Each group will have its immediate self-governing body which will protect constituents and implement their principles. Different self-governing bodies coordinate and exchange with one another at a higher level of progressive democracy. This structure promotes the co-existence and cooperation of heterogeneous groups until there is sufficient transitional time for the antagonism to weaken and the integration to begin.

Reigning in religious influence

Tibet has a theocratic tradition stretching over several hundred years. Today, even in exile, the 14th Dalai Lama remains both a religious and political leader. Since religion in Tibet greatly affects secular affairs, many assume that any form of democracy would mean placing control in the hands of the Dalai lamas. Critics fear that even if the law forbids religious control of politics (as the Dalai Lama promises) and does not allow monks to take part in elections, many people will still vote according to the Dalai Lamas’ instructions. The law cannot control people’s thinking. If the public will is controlled by religion, then religion will inevitably become the controlling power in politics.

Therefore, how can the cultural role of religion in Tibet be preserved while preventing its domination of politics? This is yet another strength of progressive democracy. Since the public elections occur at the grassroots level, religion is unlikely to become a specific political instrument and will only serve as a general moral background. If the people were to directly vote for the upper leadership like Western representative democracies, living Buddha’s could significantly sway the elections. But the combination of Tibet’s population characteristics and the progressive democratic model would make this unlikely. Roughly 40 percent of the ethnic Tibetan population is nomadic, with herdsmen and farmers comprising 80 percent of the Tibet Autonomous Region’s 2.7 million inhabitants. In these extremely rural and often isolated conditions, local elections would hinge on village-level issues, with big-picture concepts such as religion rarely factoring into the small-scale choices at stake.

A smooth transition

The most important aspect of the successive multitier electoral system is that it nonviolently transforms the totalitarian system from the bottom up, and does not need to directly challenge the highest totalitarian authority from the very beginning. Thus the totalitarian powers are less likely to violently oppose it. In contrast, top-down movements for self-governance inevitably clash with the totalitarian powers at their inception － the stage where one must eliminate the other. In the successive multi-tier electoral system, only in the final stages － when the chiefs from all the regions in Tibet come together to elect the highest leader － would the system completely replace the totalitarian powers in Tibet. By that time, the current regime may no longer have the motivation or power to repress the new system. The advanced self-governance of Tibet could thus be accomplished completely without violence.

There is no doubt that obtaining permission for self-governance directly from the Chinese government requires only a few words from Beijing and would be the easiest road to self-governance. But when will Beijing speak those words? If it never opens its mouth, then must one wait forever, until Tibet is no longer Tibet, and Tibetans are no longer Tibetans? This kind of waiting, with one’s destiny in someone else’s hands, leaves little room for hope. Though a successive multi-tier electoral system is not easy, at least the destiny of the Tibetan people would be in their own hands.

The final point of progressive democracy is that it can proceed without Beijing’s approval. This path will not be easy and, it may be met with resistance or even persecution from Beijing; however, the progressive democracy system is not easy to disrupt. If authorities imprison the township leader, electing a replacement is easy. The small-scale and informal nature of the local elections make it possible to quickly fill a vacant office. If authorities appoint their own township leader, the village heads would still only recognize the township leader they elected themselves. Though the township leader appointed by the authorities could use the office and the seal of the township, if the village heads do not obey him, he would be nothing more than an empty title. If authorities arrest the second elected township leader, then the village heads continue with a nonviolent method and elect a third township leader. There is no violence in the process, just a willingness to “fill-up prisons” and endless elections. Thus, autonomy is only dependent on the courage and patience of Tibetans and will persist as long as they are willing to stay the course. The hurdles may be very high in the beginning, but the challenges will become increasingly surmountable, and at the finish line, an autonomous Tibet may emerge with little resistance.

Sidebar:

No matter how much pressure the international community exerts, external forces cannot solve the Tibet issue. The standard for evaluating progress on the Tibet issue should not rest on how successful attempts at swaying the opinions of foreign actors and politicians are, but rather how much headway they have made within China. Using this criterion, we cannot say that the international community and the exile Tibetan government have been successful.

Pressure from the international community on China has not been clearly effective, and has often had negative effects. China is a large and increasingly powerful country, not easily swayed by foreign influence. The widespread sanctions after the Tiananmen Square incident in 1989, for example, did little to modify China’s behavior. Due to China’s increasing economic influence, few foreign governments would be willing to ruin their country’s economic survival for the support of Tibet, and China knows it.

However, The Dalai Lama’s success in the international community is not meaningless. Without a certain level of international pressure, the Chinese government would never believe in the need for change. The many economic benefits that the Tibetan regions receive can easily be seen as a result of the efforts of the exiled Tibetans and other international pressures. The primary failure of external Tibetan activists has been a too narrow focus which only attempts to influence decision-makers in Beijing. The exiled government should instead broaden their perspective and recognize that China consists not only of the few people in the central government, but also includes a diverse group of classes and interest groups, many of which are dissatisfied with Beijing’s policies. On the Tibet question, the vast majority of the Han people accept the propaganda of the authorities without objection and stand together with the government. This signifies at least one thing: until now the work of exiled Tibet has not been careful to separate the ordinary Chinese people and the ruling communist regime. The exiled government may have gained support in the international community by condemning China as a whole entity, expressing the sufferings of Tibetans from a ethnic angle, and demanding that the Western community intervene based on the principle that human rights are more important than national sovereignty. But, in China, these tactics have only encouraged the Han people to unite with the Chinese government further on the question of Tibet.

[1] Chen Kuiyuan’s speech at the fifth conference of the responsible party members of the Sixth People’s Congress and Political Consultative Council of the Tibetan Autonomous Region, 14 May 1997.

[2] Yang Miao&Lu Zhan, “Perspective of Religion and Economic development in Tibet,”

Journal of Tibet Nationalities Institute, Issue 1, 2005.

Han Qingjun, “The Evolvement of Economic Policy of Central Government in Tibet Since the Reform,” Journal of Tibet University, Issue 4, 2004.

[3] Information Office of the State Council of the People’s Republic of China, “Regional Ethnic Autonomy in Tibet”, Published in May 2004. See, http://www.fmprc.gov.cn/ce/celt/eng/xwdt/t125488.htm

[4] Ibid.

[5] The Tibetan Autonomous Region’s Tibet Statistics Yearbook 2007, published by the Center of Tibet Information.

[6] Wang Lixiong, ““Dalai Lama Is the Key to the ‘Tibetan Question.’”

[7] Zhang Hong, “2006, Events in the Train-line of Qing-Tibet,” China Today, Issue 9, 2006.

[8] The Center of Tibet Information, “1983’s Events of CCP in Tibet ”,

See, http://www.tibetinfor.com.cn/zhengfu/zt20020021121144734.htm

[9] “CCP secretary-general Hu Yaobang’s conversation with the Dalai Lama’s brother Gyalo Dondrup in Beijing, July 1981,” Xizang Qingkuang Jianjie (Briefings on Tibet), comp. by the Propaganda Department of the CCP Committee of the Tibetan Autonomous Region (July 1985), 32.

[10] The United Front work Department of CCP,“Description of Third Symposium on Tibet Work”

See, http://www.zytzb.org.cn/zytzbwz/theory/lishi/lishi110.htm

[11] “The Middle-Way Approach: A Framework for Resolving the Issue of Tibet,” Issued by the Department of Information and International Relations, Exiled Central Tibetan Administration, updated 2006. See, http://www.tibet.net/en/diir/sino/std/imwa.html

[12]“Dalai Lama statement – constitution for the future of Tibetm,” published by Exiled Central Tibetan Administration, See, http://www.freetibet.org/about/dalai4

[13] “Statement of His Holiness the Dalai Lama to All Tibetans,” published by the office of Dalai Lama, 5 April, 2008. See, http://www.dalailama.com/news.222.htm

[14] The Tibetan Autonomous Region’s Tibet Statistics Yearbook 2000, published by the Center of Tibet Information.

[15] The headman system was officially abolished under Mao, but returned in the 1980’s and has since been tolerated by the government.

# སྐྱེ་རྒུ་མདོའི་ས་ཡོམ་གྱི་རྗེས་སུ།

## 

## སྡོམ་པ་ཚེ་རིང་དབང་མོ།

## རིག་འབྱུང་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

(སྐྱེ་རྒུ་རུ་གྲོང་པ་རྒན་གཞོན་ཚང་མས་རང་གི་ཡུལ་སྐད་བསྐྱོན་པ་མ་ཟད། སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་གུས་ལུགས་ལྟར་གླེང་མོལ་གྱི་མཇུག “ཚེ་རིང་།” “དགའ་ཤོག” “ལོ་བརྒྱ་”ཟེར་བཞིན་བསྡུ་གི་རེད། ད་ལྟ་ཡང་གུས་ཚིག་འདི་དག་གལ་ཆེན་ལ་བརྩི་གི་རེད། )

ངས་ནམ་རྒྱུན་ཨ་རིའི་གྲོགས་པོ་ཚོར་སྐྱེ་རྒུ་མདོ་ནི་ཨ་རིའི་ནུབ་རྒྱུད་ཀྱི་གྲོང་ཚོ་ཁག་དང་འདྲ་ཞེས་འགྲེལ་བཤད་བསྐྱོན་པ་ནང་བཞིན། བོད་ནང་ལ་ས་ཡོམ་བརྒྱབ་པའི་ཉིན་མོ་ནས་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་ཀྱང་འདིའི་སྐོར་ལ་ཁ་གསལ་ཞིག་བཀོད་མི་འདུག ཕྱི་ཚེས་༡༤ཉིན་གྱི་ཞོགས་པར། གསར་འགྱུར་ཕལ་ཆེ་བའི་ཐོག་ལ་རྒྱ་ནག་གི་ནུབ་རྒྱུད་དུ་བྱུང་བའི་ས་ཡོམ་ཞེས་འཁོད་འདུག་པ་མ་ཟད་སྐྱེ་རྒུ་ནི་བོད་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་གནས་སྡོད་བྱེད་མཁན་གྱི་མི་རིགས་ཤིག་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་འདུག ས་ཡོམ་བྱུང་བའི་ཕྱི་ཉིན་ནས་བཟུང་། ང་ལ་གྲོགས་པོ་ཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཁ་པར་དང་གློག་འཕྲིན་མུ་མཐུད་དུ་འབྱོར་བཞིན་ཡོད་མོད། གོད་ཆག་ལ་སེམས་སྡུག་བྱེད་མཁན་གྱི་བོད་རིགས་གྲོགས་པོ་ཚོའི་ནང་ན་ཡང་། ས་ཡོམ་རྒྱག་ས་བོད་ཡིན་པ་དང་ས་ཡོམ་གྱི་གོད་ཆག་ཁྲོད་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པ་དང་རྨས་སྐྱོན་བྱུང་བ་ཚང་མ་བོད་རིགས་ཡིན་པ་ཧ་མ་གོ་མཁན་ཡང་འདུག

“རྒྱ་ནག་གི་ནུབ་རྒྱུད”་དང་”སྐྱེ་རྒུ་མདོ།” “མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན།” “ཡུལ་ཤུལ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ”་ཟེར་བ་སོགས་ནི་བཙན་བྱོལ་དུ་འཚར་ལོངས་བྱུང་མཁན་མང་པོ་ཞིག་ལ་རྒྱུས་མེད་ཡིན་ལ་མིང་འདི་དག་ཕྱི་ལོ་༡༩༥༩ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་བཙན་བཟུང་མ་བྱས་བའི་ཡར་སྔོན་ལ་ཕལ་ཆེར་མེད། རྒྱ་ནག་གིས་བཟོས་བའི་ས་ཁྲ་གསར་བ་དེས་སྲོལ་རྒྱུན་ནས་ཡོད་པའི་བོད་ཆོལ་ཁ་གསུམ་གྱི་ས་ཁོངས་རྣམས་ནག་གསུབ་བཏང་བས་མ་ཚད། ཨ་མདོ་དང་ཁམས་ཁུལ་གྱི་དཔོན་ཚང་རྙིང་པ་ཁ་ཤས་ཤིག་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཁོངས་སུ་བཅུག་ཡོད་པ་ལ་སྐྱེ་རྒུ་ཡང་དེའི་ནང་དུ་ཚུད་ཡོད། ཁམས་ཁུལ་གྱི་ས་ཁུལ་གཞན་མང་པོ་ཞིག་ཟི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་དང་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན། བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་བཅས་ཀྱི་ཁོངས་སུ་ཁ་གཏོར་ནས་ཡོད།

ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཚམས་རེར་སྐྱེ་དགུ་སྟེ་སྐྱེ་བ་དགུའི་གོ་དོན་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ལ་ཡང་”སྐྱེ་རྒུ་མདོ་”ཞེས་ཀྱང་འབོད། སྐྱེ་རྒུ་མདོ་ནི་ (མདོ་ནི་བསྣོལ་མཚམས་ལྟ་བུ་སྟེ་ཚོང་འབྲེལ་ལྟེ་གནས་གཞན་པ་བོད་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆབ་མདོ་དང་དར་རྩེ་ལྟ་བུ།) དུས་ཡུན་རིང་པོའི་རིང་ཆབ་སྲིད་དང་ཚོང་ལས། རིག་གཞུང་བཅས་ཀྱི་ཐད་ནས་ས་གནས་ཡུལ་མི་འབྲོག་པ་མང་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད། སྐྱེ་རྒུ་ནི་ཁམས་ནང་ཆེན་རྒྱལ་བོའི་འོག་གི་ཁམས་ནང་ཆེན་ཉེར་ལྔའི་ཁྲོད་ཀྱི་གཅིག་ཡིན།

ཁམས་ནང་ཆེན་རྒྱལ་བོ་ཐོག་མ་ཁྲི་བ་ཨ་ལོས་སྲིད་དབང་ཕྱི་ལོ་༡༢༥༠ཡས་མས་སུ་བཟུང་ཞིང་། རྒྱལ་ཐོག་ཉེར་ལྔ་བ་སྲས་ཨ་ཆུང་ཕྱི་ལོ་༢༠༠༨ལོར་སྐྱེ་རྒུ་རུ་སྐུ་གཤེགས། སྐྱེ་རྒུ་བརྩིས་བའི་ཡུལ་སྡེ་གཞན་པ་ལྔ་འདིས་ཁམས་ཀྱི་ཡུལ་སྡེ་འདི་གྲུབ་པ་རེད། ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ནི་བཞུར་སྟོབས་ཆེ་བའི་གཙང་པོ་དང་བརྗིད་ཀྱིས་འགྱིངས་བའི་རི་ཚོགས་ཀྱིས་བཀོད་པ་མ་ཟད། དཔའ་མཛངས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་བོ་རྣམས་དང་དཔོན་ཚང་བཅས་ཀྱིས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དུས་ཡུན་ཕལ་ཆེར་བར་དབུས་གཞུང་དང་འབྲེལ་མེད་ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་ཞིག་བསྐྲུན་ཡོད། ལོ་སྔོན་མར། ངས་གྲའུ་་ཚང་རིན་ཆེན་ཚེ་རིང་ངམ་གྲའུ་་དཔོན་ལ་ཁོ་རང་དཔོན་ཕྲུག་ཡིན་པའི་སྐབས་ཀྱི་ས་གནས་ཀྱི་མི་འབོར་དྲན་སོས་མིན་སྐད་ཆ་དྲིས་བ་ཡིན། (ཁོང་ཕྱི་ལོ་༡༩༥༩ལོར་བཙན་བྱོལ་དུ་འབྱོར་ཅིང་ནང་མི་དང་ལྷན་དུ་རྒྱ་གར་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། )ཁོང་གིས་ཚོད་དཔག་ལྟར་ན། སྐྱེ་རྒུ་རུ་ཁྱོན་དུད་ཚང་༦༥༠ལྷག་ཡོད་པ་དང་ཁྲལ་རྒྱག་མཁན་དུད་ཚང་༤༠༠ཙམ་དང་ཁྲལ་རྒྱ་མི་དགོས་བའི་དུད་ཚང་སྐྱོ་བོའི་རིགས་གྲངས་༢༥༠ལྷག་ཡོད་ཟེར། གཞུང་གིས་བཏོན་པའི་ཡིག་ཆ་ཁག་ཏུ། སྐྱེ་རྒུ་དང་དཔལ་ཐང་སོགས་རྒྱ་ནག་གིས་དབང་བསྒྱུར་འོག་མ་ཚུད་པའི་སྔོན་ནམ་ཚུད་པའི་སྐབས་སུ། དུད་ཚང་ཁྱོན་༢༠༩༢ཙམ་དང་མི་འབོར་གྲངས་༩༥༩༡ཙམ་འདུག

སྐྱེ་རྒུ་རུ་གནས་སྡོད་ནང་མི་ཕལ་ཆེ་བའི་མེས་པོ་ཚོ་ཕྱུགས་རིགས་འཚོ་སྐྱོང་བྱེད་མཁན་ཡིན་པ་མ་ཟད་ཁོང་ཚོའི་ནང་མི་དང་གཉེན་ཉེ་དག་གིས་ཀྱང་མུ་མཐུད་དུ། ཁམས་ནང་ཆེན་དང་ཡུལ་ཤུལ། ཁྲི་འདུ། རྫ་སྟོད། འབྲི་སྟོད། ཆུ་དམར་ལེབ་བཅས་ཀྱི་འབྲོག་སར་འཚོ་བ་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད། (ས་ཁུལ་དྲུག་པོ་འདི་བསྡོམས་ནས་ཡུལ་ཤུལ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་འདི་བཟོས་བ་རེད།) དེ་ཡང་། སྐྱེ་རྒུའི་སྲང་ལམ་ཁག་ཏུ་ཡུལ་སྐད་རྣམས་རྣ་ལ་འཇགས་བདེ་བོ་ཞིག་ཡོད་ཀྱང་ས་གནས་སོ་སོའི་སྐད་ཅུང་ཙམ་མ་འདྲ་བ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་རེད།

ས་ཡོམ་བྱུང་བའི་ཞོགས་པ་དེར། ངའི་ཨ་སྲུ་ལགས་ཅི་བྱེད་འདི་བྱེད་མེད་པ་ཆགས་སྟེ་ཕ་གིའི་གནས་སྟངས་ང་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་ཀྱང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག མདང་ནུབ། (ཕ་གིར་ཞོགས་པ་ཡིན།) ངའི་ཨ་སྲུ་ལགས་ས་ཡོམ་གྱིས་གཏོར་བཤིག་ཐེབས་པའི་ཁོང་ཚོའི་ཁང་པའི་འཁྱམ་རར་ལངས་ནས་གསུངས་དོན། མི་ལོ་བཅོ་ལྔའི་རིང་ཁོང་གནས་སྡོད་བྱེད་སའི་ཁང་པའི་མདུན་གྱི་གཞུང་ལམ་ཐོག་ལ་བརྩིགས་པ་དང་ས་ཕག ལྕགས་མདོང་། གདུང་ཤིང་བཅས་ཚང་མ་བསྙིལ་འདུག་ཟེར། ཁོང་གི་གྲོང་པ་ཁྱིམ་མཚེས་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་སྲུ་ལགས་ཀྱི་ཁྱམས་རར་གུར་ཕུབ་ཅིང་། ཉིན་གང་བོར་ཕྱི་ལོག་ནས་མི་མང་པོ་མཚམས་མ་ཆད་པར་ཨ་སྲུའི་རྩར་ཆུ་ལེན་ཏུ་ཡོང་གི་འདུག་ཟེར། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༩ལོའི་ཟླ་བཅུ་བར་ངས་ཚོན་ཁྲ་སེར་པོ་དང་དམར་པོ། ལྗང་ཁུ་བཅས་བྱུགས་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་སྒོ་ཆུང་དེ་ཡང་ཁང་པའི་ཕྱི་ཡི་ཕུང་གསོག་གི་ནང་དུ་ལྷག་འདུག་ཟེར། “ཚེ་རིང་དབང་མོ། སྐྱེ་རྒུ་ཚར་སོང་། ཚང་མ་བརླགས་ཚར་སོང་། ང་ད་དུང་ལྷག་ནས་ཡོད།” ཨ་སྲུ་ལགས་ཀྱིས་སྐད་ངག་འདར་བཞིན་དེ་སྐད་ཟེར།

ངའི་གཉེན་ཉེ་འགའ་ཁང་ཁྱིམ་བརླག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཡུལ་མི་༡༠༠༠ལྷག་དང་ལྷན་དུ་གུར་གྱི་ནང་དུ་བསྡད་འདུག་ཅིང་གུར་ཕུབ་ས་དེ་རྟ་རྒྱུག་ཐང་རེད་འདུག རྟ་རྒྱུག་ཐང་དེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཀྱིལ་ནས་མི་ལེ་ཁ་ཤས་ཀྱི་སར་ཡོད་ཅིང་། དེ་རུ་སྤྲོ་གསེང་དང་དགའ་སྟོན་ལ་རོལ་བ་མ་ཟད་ལོ་རེའི་རྟ་རྒྱུགས་དུས་སྟོན་གྱི་སྐབས་སུ་ཁམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྟའི་བང་རྩལ་དང་གླུ་ལེན་གར་རྩེད། མེ་མདའི་རྩལ་བཅས་འགྲན་གི་རེད། སྔོ་ལྗང་གི་རྩ་ཐང་དང་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པའི་རྟ་རྒྱུག་ཐང་དེ་སྤྱི་ཟླ་དྲུག་པ་ནས་དགུ་བའི་བར་མཛེས་སྡུག་ལྡན་ཞིང་དེས་ཁྱེད་སེམས་ལ་སྤྲོ་སྐྱིད་བག་ཕེབས་ཀྱི་སྣང་བ་འཁྱེར་ཡོང་གི་རེད། མདང་ནུབ་ངའི་གཉེན་ཉེ་རྣམས་ཀྱིས་ཆུ་ཚ་བོའི་ནང་ལ་བསྐོལ་བའི་སྟབས་བདེའི་ཐུག་པས་དགོང་ཟས་བྱས་འདུག ནད་་པ་རྣམས་ལ་ཁ་ལག་སྤྲོད་མཁན་གྱི་རོགས་སྐྱོར་དམག་མི་རྣམས་ཀྱང་དེ་རུ་བསྡད་ཡོད་འདུག

ངའི་ཨ་སྲུས་་གསུངས་ན། ཡུལ་མི་སྟོང་ཕྲག་འགའ་གྲོངས་འདུག་ཟེར། ངས་མོ་རང་གི་སྐྱིད་སྡུག་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་དྲིས་མེད། ངས་མོ་རང་གཉིད་ཡག་པོ་ཁུག་ཡོད་མེད་དང་གཟུགས་གཞི་བདེ་ཐང་སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་དྲིས་བ་ཡིན། ང་ཨ་སྲི་ལགས་དང་མཉམ་དུ་ལོ་ངོ་བཅོ་ལྔའི་རིང་འབྲེལ་འདྲིས་བྱུང་ཞིང་ད་ལྟའི་གནས་སྟངས་ཡ་ང་བ་འདིས་ཨ་སྲི་ལགས་ཀྱི་སེམས་ལ་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐབས་ཕྱིར་དྲན་བྱེད་འཇུག་གི་རེད་འདོད། ངས་རྩོམ་ཐུང་འདི་འབྲི་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ། རྨས་མ་མང་པོ་དཔལ་ཐང་གི་གནམ་ཐང་བརྒྱུད་ཁྲིན་ཏུའུ་དང་ཟི་ལིང་། ལན་ཀྲུག་སོགས་ཀྱི་སྨན་ཁང་དུ་བསྐྱེལ་བཞིན་ཡོད་འདུག སྐྱེ་རྒུ་མདོའི་ཡུལ་མི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་དང་རྒྱ་མི་གནས་སྤོར་ཉུང་ཤས་ཤིག་ཡོད་པ་ཚོས་སྟབས་བདེའི་ཐུག་པས་་བཟའ་བཏུང་གི་ཚབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་ཡུལ་མི་མང་པོས་ད་དུང་ཡང་ས་ལ་བསྙིལ་བའི་བརྩིགས་པའི་འོག་ཏུ་བོར་བརླགས་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སོ་སོའི་ནང་མི་རྣམས་འཚོལ་བཞིན་ཡོད་འདུག

འདི་ནི་དཀའ་ངལ་གྱི་རིམ་པ་མང་པོ་བརྒྱུད་མྱོང་བའི་ཚོགས་སྡེ་ཞིག་ལ་དཀའ་སྡུག་གི་ལོ་ཟླ་རིང་མོ་ཞིག་འགོ་བཙུགས་པ་རེད་ལ། ངའི་རེ་བར་ང་ཚོས་ཁོང་རྣམས་ལ་སྐབས་འཕྲལ་གྱི་རོགས་རམ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་རེད་ལ་མ་འོངས་ཡུལ་གྲོང་གསར་རྒྱག་དངཡུལ་མིའི་འཚོ་བ་བཅས་ལ་ཡང་རོགས་རམ་བྱེད་དགོས་། ང་ཚོས་ཁོང་ཚོ་བོད་རིགས་ཡིན་པའི་མིང་དེ་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ལ་གསལ་བོ་བཟོ་ཐུབ་ན་ཕན་ཐོགས་ཀྱི་རེད། མདང་དགོང་། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ལ་”ཚེ་རིང”་དང་”དགའ་ཤོག་”མ་ལབ་སྔོན་ལ། ངས་ཨ་སྲུར་སྐྱེ་རྒུ་ལ་སྐྱེ་བ་དགུ་ཡོད་རེད་ལབ་པ་ཡིན། ཨ་སྲུ་ལགས་ཅུང་ཙམ་ཁུ་སིམ་མེར་བསྡད་ཅིང་དེ་ནས་བསྐྱར་དུ་དགོད་སྒྲ་འབྱིན་སོང་།

སྐུ་མཁྱེན། ཚོགས་པ་འདི་དག་བརྒྱུད་ནས་ས་ཡོམ་གྱི་གོད་ཆད་ཐེབས་པའི་ས་གནས་ལ་ཆུ་དང་ཟ་མ། གྱོན་པ། སྨན་སོགས་སྐབས་འཕྲལ་གྱི་ཉེར་མཁོའི་རོགས་རམ་སླད་ཞལ་འདེབས་རྒྱག་རོགས།

# After the earthquake in Kyegu

## By Tsering Wangmo Dhompa

The young as well as the elderly know their dialect in Kyegu. It is a town where people end their conversations with traditional blessings, “Tse Ring,” May you live long, “Ga Sho,” May you be happy, “Lo Ja,” May you live a hundred years.

Even now, or perhaps now, the words are necessary.

I have often described Kyegu as an old American western frontier town to friends in San Francisco, an association as arbitrary as the names given to Kyegu by the media in the days since the earthquake in Tibet. On the morning of April 14, 2010 major newspapers ran the story of an earthquake in “Western China,” and referred to its inhabitants sometimes as “ethnic Tibetans,” living in a region “bordering Tibet.” Days after the quake, I am still getting emails and phone calls from close friends, even Tibetans, who are wounded they did not realize the earthquake had taken place in Tibet and that the people dead and dying are almost all Tibetans.

“Western China,” “Jyekundo,” “Qinghai Province” and “Yushu Prefecture” are still unfamiliar names to Tibetans in exile because these names and regions did not exist for them before the Chinese invasion in 1959. The new Sino-map of Tibet replaces the traditional grouping of Chok-kha-sum or the three regions: Dotod (Kham or East Tibet), Domed (Amdo and Golog) and Utsang (Central Tibet). Now, Amdo, Golog and some old chiefdoms of Kham are pasted together into Qinghai Province, as Kyegu is, while other Kham tribes are scattered in the provinces of Sichuan, Yunnan and the Tibet Autonomous Region.

Kyegu, sometimes translated by locals as “nine lives or rebirth,” or called Kyegu – do (the do, or intersection, refers to its role as a trading town like the other Do in East Tibet – Chamdo and Dartsedo) has been a political, commercial and cultural nexus for nomadic villages of the area for a long time. Kyegu was one of 25 chiefdoms of Nangchen under the guardianship of the King of Nangchen.

The kingdom of Nangchen – the first king of Nangchen, Driwa Alok reigned in the 1250’s and the 26th King, Se Achung passed away in 2008 in Kyegu – along with five other kingdoms made up the grouping of Kham. These are territories designed with geographical cunning of such formidable rivers, mountains, belligerent kingdoms and chieftains that for much of its history it managed to eschew a fixed political or administrative center.

Last year I asked Rinchen Tsering Drawutsang or Drawu Pon to those of us from the region, if he remembered the population of his area when he was the young chief of Kyegu (he escaped to exile in 1959 and lives in India with his family). He guessed a total of 650 families in the town of Kyegu: 400 families who paid taxes and about 250 poor families who did not pay any form of tax. Official documents in the town of Kyegu state there were 2092 families or 9,591 people under the Kyegu chief in the towns of Kyegu, Parthang and Shinze before/when the region fell under full Chinese occupation.

Most people in Kyegu today claim a nomadic herding ancestry and have family members who continue to live in isolated nomadic villages in Nangchen, Kyegu, Dritou, Zatou, Trindu and Chumaleb (the six regions that today make up the post 1959 Yushu Province). Out in the streets of Kyegu the dialects are discernible, all fairly similar but for slight regional quirks. A significant portion of this population is made up of nomads who were resettled from their herding lands.

My aunt has tried several times to describe Kyegu since the earthquake tore it apart on the morning of April 14, 2010. Last night, (her morning), standing in the yard of her collapsed house, she said scraggly beams and crumpled mud and wood cover the street she has lived on for over fifteen years. The elders of her street are camped with her in her yard and all day people come and go collecting water from the well in her house. The traditional wooden gate to her house that I had painted in green, red and yellow in October 2009 is in a heap beside the outhouse; three friends in the neighboring houses were found dead under the rubble.

“Tsering Wangmo, Kyegu is gone,” she said in a quavering voice. “Everything is gone and I am still here.”

Some of my relatives are camped in tents along with an estimated 10,000 people in the field known as Tajug thang, the field where horses race, a few miles out of the town’s center. Ordinarily associated with picnics and merry-making, and the popular annual horse festival which showcases the prowess of the Khampa in horse racing, singing, and gun-manship, Tajug thang is brilliant through the months of June through September with grass of such green delight and flowers that drive you silly with happiness. These days the field is dotted with tents. Last night my family had instant noodles and hot water for dinner, courtesy of the army who is serving food to people living in the camp.

My aunt says thousands have died. I do not ask my aunt if she is “ok.” I ask if she has had sleep and if she is keeping her blood pressure in check. I know from spending so much time with her over fifteen years that the present dispossession must bring up memories of decades of strife.

As I write this piece, the sick are being air lifted out of Kyegu’s small airport in Parthang to be treated in hospitals in Chengdu, Xining, Lhanzou and other cities; thousands of homeless Tibetans and a small population of migrant Chinese are having a bowl of instant noodle soup as meal; many people are still looking for their missing family members under the rubble of buildings. This is just the beginning of a long and difficult journey for a community that has gone through so much. It is my hope we can help them get through the immediate crisis and be there to help them rebuild the town and their lives.

We can also help the people of Kyegu by remembering them by their real names. Before we said Tse ring, Ga sho to each other last night, I reminded my aunt Kyegu has nine lives. She was quiet for a moment and then she broke into her happy laugh.

Please consider your support to organizations of local origin who have begun working to bring food, clothes, sanitation, water and other emergency essentials to the earthquake victims:

Jinpa Project: www.jinpa.org

Machik: www.machik.org

Rokpa: www.rokpausa.org

Tibetan Village Project: [www.tibetanvillageproject.org](http://www.tibetanvillageproject.org)

# སྐོར་ར།

## གཡུ་དྲུག་དཀར་གྱིས་བསྒྱུར།

སྦྲང་ནག་ཅིག་སྲང་ལམ་སྟེང་གི་ཆར་ཆུས་འཁུར་ཡོང་བའི་ལྕི་བ་རྡོག་རྡོག་ཅིག་གི་སྟེང་ལ་བབས་ཤིང་། རྒྱུག་ཆུ་ཕྲ་མོ་དེས་སྡེ་འདབས་ཀྱི་མཆོད་རྟེན་ཡོད་སར་འཁུར། དེ་ནས་བྱིན་རླབས་ཅན་གྱི་སྣང་བརྙན་དེའི་མཐའ་བསྐོར་ནས་རྒྱུག་ཅིང་། སྦྲང་ནག་དེ་ལ་སྐོར་བ་ཞིག་ཏག་ཏག་རྒྱག་ཏུ་བཅུག་པ་དང་མཐར་ཆུ་ལག་ཅིག་གི་འགྲམ་རྒྱུད་དུ་འདྲེས། སྦྲང་ནག་དེར་སྐྱེས་བ་རྗེས་མར་མི་ལུས་ཐོབ་པ་དང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཐོས་པའི་བསྐལ་བ་བཟང་པོ་ཡང་ཐོབ། གསུང་རབ་ཅིག་ཏུ་ཚུལ་འདི་ལྟར་གསུངས།

རྡ་ས། ཟླ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་གཞུག ད་ནི་ཁ་བ་བབས་ཏེ་ཉིན་ཤས་འདས་པས། དེ་རིང་ཉིན་རྒྱབ་ཉི་མ་དྲོ་ཡང་རླུང་བུ་གྲང་ཤུར་ཤུར། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་གོམ་ཁ་ཕྱིའི་སྲང་ལམ་སྟེང་སྒྱུར་དུས། དགུང་ཉི་མས་སྤྲིན་པ་ལེབ་མོ་ཞིག་གི་ཕག་ན་མེག་ཁི་ལོ་ཌི་གྷན་ཇི་ལ་(Mcleod Ganj)ལྐོག་ལྟ་བྱེད།

ཁོ་ཁྱིམ་ནས་འདུག་རྒྱུར་ཉོབ་ནས་ཕྱི་ལ་འཆམ་འཆམ་དུ་ཡོང་བ་རེད། ཉོབ་སྣང་ཆེ་བའི་སྤྲོ་འཆམ་དེས་ཁོ་ཚོང་ཁང་དང་ཇ་ཁང་མང་པོ་གྲལ་དུ་བསྟར་བའི་གཞི་མདོ་དེར་ཁྲིད། དེ་རུ་ཁོ་ཉི་མ་ལ་གདོང་ཐུག་བརྒྱབས་པས་ལག་པ་བཏང་བ་དང་། “འོ་་་་་་་ཉི་མ་ལགས།”ཞེས་བརྗོད་པར།

ཉི་མས་ལན་དུ་“གླིང་སྐོར་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན་ནམ།”ཞེས་དྲིས།

བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་“འགྲོ་གི་མིན་ཀེ་”ཞེས་ལན་བཏབས།

ཁོས་མེག་ཁི་ལོ་ཌི་གྷན་ཇིའི་ཁྲོམ་ལམ་སྟེང་འཆམ་འཆམ་བྱེད་བཞིན་ཕོན་ཆེ་བའི་ཚོང་རྫས་སྣ་ཚོགས་ལ་དགའ་སྣང་ཆེན་པོས་རྣམ་པར་གཡེང་། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་རིས་མེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་དང་། ཚོང་ཁང་དག་གི་སྒོ་བྱང་དབྱིན་ཡིག་དང་ཧིན་དྷི། བོད་ཡིག པཎ་ཇ་པིའི་བཅས་ཡིག་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བྲིས་པ་དང་། བོད་ཀྱི་སྒྲ་དབྱངས་ཅི་རིགས་གྲགས་པའི་གསེང་ན་ཟིང་ཟིང་གི་རང་བྱུང་འུར་སྒྲ་ཡང་ཅི་བས་མཐོ་བའི་རི་ཁུག་དེ་ནི་རྡ་ས་རེད། བཀྲ་ཤིས་ཕོ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལས་ལྷག་མིན་ལ། ཁོའི་གདོང་ནའང་ཕོ་ལོ་ཉེར་ལྔའི་བཅོས་མིན་གྱི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་ཀྱང་མངོན་ཡོད། ཁོ་སློབ་ཐོན་པ་ཞིག་ཡིན་ཡང་འཚོ་ཐབས་བརྟན་པོ་ཞིག་མེད། དེ་རིང་ཁོས་ཇཱིན་སི་དོར་མ་ཞིག་དང་། ཚོན་དམར་པོ་དང་ནག་པོས་ཐིག་རིས་འཐེན་པའི་སྟོད་ཐུང་མཐུག་པོ་ཞིག་གྱོན་ཡོད་ལ། ཁོའི་ཇཱིན་སི་དོར་མའི་སྟེང་གི་ཚི་དྲེག་དང་། ཨི་ཁུང་། ལྷན་པ་ལེབ་མོ་དག་ རི་མོ་ཕབ་སྟངས་བཅས་ཀྱིས་ཁོའི་ཕ་མ་གཉིས་ཁྱིམ་དུ་བསྡད་མེད་པ་གསལ་བོར་བསྟན་འདུག

རྒན་རྒོན་ཞིག་ཕར་ཐོན་སོང་བའི་སྐབས་དེར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཚོད་ཚོད་ལ་གོམ་ཁ་གཙུག་ལག་ཁང་གི་ལམ་ལ་བསྒྱུར། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཆུ་ཚོད་ལ་གཅིག་བལྟས་པ་དང་རྒྱབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལམ་ལ་ཕྱིར་ལྟ་བྱས་ཤིང་མུ་མཐུད་ནས་སོང་། ཁོས་རྣམ་རྒྱལ་གྲྭ་ཚང་གི་འགྲམ་གྱི་སྐམ་ཟས་ཚོང་ཁང་ཞིག་གི་སྟེང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་སྟོང་ཞིག་ཏུ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་དུས། དེར་བྱམས་པ་ལ་ཐུག་ཅིང་། དངོས་གྲུབ་དང་སཱལ་མན་གཉིས་ཀྱི་སྐོར་འདྲི་རྩད་བྱས། བྱམས་པས་ཁོའི་སྙིང་སྡུག་སྒྲོལ་མར་སྒུག་ཡོད་ལ། དེ་རིང་ནམ་རྒྱུན་ཁོ་ཚོས་ཀེ་རིམ་ལ་རྩེད་སའི་ཇ་ཁང་དེ་སྒོ་བརྒྱབས་འདུག་པས། བཀྲ་ཤིས་ལ་དེ་རིང་གི་ཉི་མ་འདི་དེ་བས་ཀྱང་ཉོབ་སྣང་ཆེ་བར་བྱས། ཁོས་གོམ་པ་ཐུར་གསེག་ཏུ་སྤོས་པ་དང་མགྱོགས་མྱུར་ངང་གླིང་སྐོར་གྱི་ལམ་བུད།

རྡེ་ཟེགས་འདྲེས་མའི་ཀྱ་ཀྱུའི་རྐང་ལམ་ཕྲ་མོ་དེ་ལྡུམ་བུའི་ཁྲོད་དུ་སྐྱེས་པའི་བེ་ཤིང་དང་སྟག་མ། ལོ་མ་མཐུག་པོ་ཅན་གྱི་ཐང་ཤིང་གཞན་བཅས་ཀྱི་ཤིང་ནགས་ཁྲོད་འཐེན་ཡོད་ལ། གུ་དོག་པའི་ལམ་ཀ་དེ་ལྗང་མདོག་གི་རི་བོ་དེའི་རྐེད་པར་སྐ་རགས་བཅིངས་པ་དང་འདྲ་ཞིང་། བཀྲ་ཤིས་དྲོད་ཆེ་བའི་ཉིན་རྒྱབ་ཀྱི་ཉི་མར་ལྡེ་བཞིན། གླིང་སྐོར་ལམ་ནས་ཁོས་རང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ལག་མཐིལ་གྱི་རི་མོ་ལྟར་གསལ་བའི་ཀང་རའི་ལྗོངས་ལ་ལྟ་ཞིང་། ཁོའི་རྒྱབ་ཕྱོགས་སུ་རྩེ་མོ་ཁ་བས་གཡོགས་ཤིང་སྤྲིན་དཀར་དུམ་བུ་རེ་ཡིས་ཚོན་ལས་བྱས་འདྲའི་གནམ་སྔོན་པོར་འགྲན་སློང་བ་ལྟར་དཔུང་རྡང་སྦྲེལ་བའི་རྡོ་ལ་རྡར་རི་རྒྱུད་འགྱིང་ལ། ལམ་འགྲམ་དུ་ཁ་བ་ལེབ་མོ་རེའང་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་དང་། ཁོས་གཡའ་མ་དང་བྲག་རྡོའི་ངོས་སུ་ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུ་ཞེས་བརྐོས་ཤིང་དཀར་སེར་དམར་སྔོ། ལྗང་ཁུ་བཅས་ཀྱི་ཚོན་སྣ་ལྔ་ཡིས་ཚོན་ལས་བྱས་པའི་རྡོ་བརྐོས་མ་ཎི་ཕུང་གསོག་ཅིག་ཀྱང་བརྒྱུད་ནས་སོང་།

བཀྲ་ཤིས་མ་ཎི་རྐོས་རྒྱག་མཁན་གྱི་སར་སླེབས་པ་དང་ཁོས་བཟོ་བ་དེས་ལས་ཀ་བྱེད་ཀྱིན་པར་ལྟ་རྒྱུ་མཚམས་བཞག་སྟེ། རྡོ་གཡའ་མ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་ཨོ་ཆ་ཚང་ཞིག་བརྐོས་ཡོད་པར་བལྟས། རྡོ་རྐོས་རྒྱག་མཁན་གྱིས་བྱིན་རླབས་ཅན་གྱི་རྐོས་རིས་དེ་བརྐོས་གྲུབ་པ་དང་དབུགས་རིང་འཕེན་ཞིང་གདོང་ལ་ཡིད་ཚིམ་པའི་རྣམ་འགྱུར་ཡ་མཚན་པ་རེ་མངོན་འདུག རྡོ་རྐོས་རྒྱག་མཁན་རྒན་པོས་རང་གི་མདུན་དུ་མཐོང་ཡོང་བའི་ན་གཞོན་ལྟད་མོ་བ་དེར་བཀའ་དྲིན་ཞུ་ཆེད་ལྟ་ཙམ་བྱས། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཁ་རླངས་ཤུར་ཤུར་དང་བཅས་“སྤོ་ལགས། གྲང་མོ་མི་འདུག་གམ།”ཞེས་དྲིས། རྡོ་རྐོས་རྒྱག་མཁན་གྱིས་རྡར་གཟུང་དང་ཐོ་བ་ཆུང་ཆུང་དེ་ཐང་ལ་བཞག་སྟེ་“བོད་ནང་དུ་ཁྱེད་རང་གི་གཟུགས་ཚད་ལྟ་བུའི་ཁངས་མཐུག་པོ་འབབ་པ་རེད།” ཅེས་མཐོ་ཚད་དེ་སྟོན་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཕྱག་གཡོན་པ་བར་སྣང་ལ་ཡར་འགྱོག་བཞིན་ལན་བཏབས། དེ་ནས་ཁོས་སླར་ཡང་ཁོང་གི་ལག་ཆ་རྣམས་ལག་ཏུ་བླངས་པས། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཤད་པར་མུ་མཐུད་ནས་འཆམ་འཆམ་ལ་སོང་། རྡོ་རྐོས་རྒྱག་མཁན་རྒན་པོ་དེས་དོ་སྣང་ཆེན་པོས་བཀྲ་ཤིས་རྒྱང་ཐག་ཅི་ཙམ་རིང་པོར་ཕྱིན་ཀྱང་ལྟོས་འདུག

ཅུང་ཙམ་སོང་རྗེས་ཁོས་མེག་གྷན་ནས་རང་གི་ཉེ་འགྲམ་ནས་བུད་སོང་བའིརྒན་པོ་དེ་ལག་པའི་ནང་གི་འཁར་རྒྱུག་ལ་བརྟེན་ནས་ག་ལེར་འགྲོ་བཞིན་པ་མཐོང་། ཁོང་རྐེད་པ་ནས་ཅུང་ཙམ་སྒུར་འདུག་ནའང་། ཁོང་གི་འགྲོ་སྟངས་ནི་རང་གི་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོར་གནས་པའི་མི་ཐང་པོ་ཞིག་གི་འགྲོ་སྟངས་རེད་ལ། ཁོང་གི་སྣམ་བུ་ནག་པོའི་ཕྱུ་བ་དེ་ཁོང་གིས་གྱོན་པའི་ལྷམ་འཛོམ་པ་ཆ་དེའི་སྟེང་ལ་ཧ་ཅང་འཚམ་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཕྱག་གཡོན་པའི་ནང་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་བསྣམས་ཤིང་། དེས་རྐྱེན་པས་ཁོས་གཞི་རྒྱ་དོག་པའི་གླིང་སྐོར་གྱི་ལམ་ཕྲན་དེ་ཡོངས་སུ་བསྐོར་ཐུབ་སྙམ་ཡོད། རྒན་པོ་དེ་དང་འབྲེལ་་འདྲིས་ཡེ་ནས་མེད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཁོང་གི་རྒྱབ་ཕྱོགས་ནས་བར་ཐག་ཅུང་ཙམ་བཞག་སྟེ་སྔུན་ལ་འབུད་ཐབས་བྱས། ཁོས་གཡོན་ཕྱོགས་ནས་འབུད་ཐབས་བྱས་མོད། རྒན་པོ་དེའི་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་ལ་ཐོགས་འོང་སྙམ། གཡས་ཕྱོགས་ནས་ཐབས་ཤེས་བྱས་མོད། རྒན་པོ་དེའི་འཁར་རྒྱུག་དོག་དྲགས་ཤིང་རྡོ་ཧྲིག་གིས་ཁེངས་པའི་ལམ་ཕྲན་དེའི་ཕྱོགས་གང་དུ་བཙུགས་ཀྱང་བརྟན་པོ་མེད་པར་མཐོང་།

བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ལམ་ཕྲན་དེ་ཡུར་བ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་འཁེལ་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དང་མགྱོགས་མྱུར་ངང་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་སོང་སྟེ་རྒན་པོ་ལ་གནོད་སྐྱོན་ཅི་ཡང་མེད་པར་མདུན་ལ་བུད། རྒན་པོས་ལམ་སང་“བུ་གུ་འདི་བྲེལ་འཚུབ་ཆེ་བ་ལ།” ཞེས་མ་འདོད་པའི་སྐད་ཆ་ཞིག་བཤད་པས། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཕྱིར་ལྟ་ཞིག་བྱས་ཏེ་སྐད་ཆ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཤད་པར་མུ་མཐུད་ནས་གོམ་པ་མདུན་དུ་སྤོས། རྒན་པོ་དེ་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་ཞིག་གི་འགྲམ་དུ་བསྡད་དེ་མིག་བཙུམ་ནས་གསོལ་བ་སྨོན་ལམ་བཏབས། ཁོང་ཉིད་དགུང་ལོ་དྲུག་བཅུ་ནས་བདུན་ཅུའི་བར་སོན་འདུག་ལ། རྒན་པོའི་གདོང་གཉེར་མའི་གྲོག་ཤུར་གྱིས་ཁེངས་ཤིང་། ཁོང་གི་དབུ་སྐྲ་དཀར་པོ་དེ་ལྷས་མ་གཉིས་བྱས་ཏེ་བལ་ཞྭ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཅུག་འདུག་པ་དང་། ཞྭ་མོའི་ཐོད་དུ་༸གོང་ས་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ཆུང་ཆུང་ཞིག་བཏེགས་འདུག་ཅིང་། ཁོང་མར་སྒུར་ནས་ལམ་འགྲམ་གྱི་བྲག་ངོས་སུ་ཡོད་པའི་ཡི་དམ་གྱི་སྣང་བརྙན་ཚོན་རིས་ཅན་དེར་ཐོད་པ་གཏུགས་པའི་སྐབས་སུ། ཁོང་གི་ཕྲེང་བ་སྐེ་ན་ཐུར་དུ་དཔྱངས་འདུག

ཁོང་གིས་མགྱོགས་མྱུར་སྒོས་ལམ་ནང་ལ་ཁ་འཁོར་དུས་གཞོན་ནུ་དེས་ལམ་འགྲམ་ན་ངལ་གསོ་བཞིན་པ་མཐོང་། རྒན་པོ་དེ་ཁོའི་གདོང་ལ་ཅེར་ནས་“དཀའ་ལས་ཁག་སོང་ངམ། འདི་འགྲོ་སའི་ལམ་ཁ་རིང་པོ་ཞིག་རེད་དཱ་་་་་་་བུ་གུ་་་་་་”ཞེས་སྙད་བརྐོས། བསམ་བློ་ཞིག་བཏང་རྗེས་ཁོས་གདངས་དྲག་ཅིང་ཚིག་རྩུབ་པོས་“དེང་སང་གི་གཞོན་སྐྱེས་འདི་ཚོས་ཅི་ཡང་འཇོན་གྱི་མི་འདུག ཁོ་ཚོས་རང་གི་དུས་ཚོད་འཕྲོ་བརླག་ཏུ་གཏོང་བ་དང་མཉམ་དུ་ཕ་མ་ཚོའི་དངུལ་ཡང་སྟོར་གྱིན་འདུག”ཅེས་བརྗོད་པར། བཀྲ་ཤིས་དེ་ལ་མ་དགའ་བར་ལན་ཞིག་བརྒྱག་པར་འདོད་དེ་ཡར་ལངས་ནས་ག་ལེར་རྒན་པོ་དེའི་ཉེ་སར་བཅར།

ཁོང་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་པ་དང་མཉམ་དུ་ཧ་ཅང་ཞེ་སུན་ཞིང་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་པས། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་“ཁྱོད་ཚོ་ནི་ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་རྒྱ་ལག་ཏུ་འཇོག་མཁན་གྱི་མི་དེ་ཚོ་རེད་དཱ།”ཞེས་སེམས་ལ་གང་ཤར་བ་དེ་ཁ་ནས་སྐྱུག་ཅིང་། རྒན་པོའི་གདོང་ལ་ཞིབ་ཏུ་བལྟས། བཀྲ་ཤིས་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ནས་སྐད་ཆ་དེ་ཐལ་བ་མ་གཏོགས། དོན་ངོ་མར་ཁོས་མི་རྒན་དེ་ལ་ཕོག་ཐུག་གཏོང་འདོད་མེད། རྒན་པོ་དེ་རང་སར་ཞི་ཞིང་དུལ་ཡང་ཞེ་དྲགས་ཕོག་སོང་བ་ལྟར་སྣང་། ཁོང་ལམ་དཀྱིལ་ནས་བསྡད་པས། བཀྲ་ཤིས་རྗེས་ན་ཡོང་གིན་ཡོད་པའང་སྡོད་དགོས་བྱུང་། རྒན་པོས་གངས་རི་ཞིག་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པ་ལྟར་སྣང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ངོ་གདོང་ལ་ལྟ་བཞིན་གྲང་འདར་རྒྱག་པ་ལྟར་བཤད་རྒྱུར། “གལ་སྲིད་ངའི་བུ་གསོན་པོར་བསྡད་ཡོད་ཚེ། ཁོ་ཁྱོད་ལས་ཆེ་བ་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་རྒྱ་ནག་ལ་འཛིངས་ནས་བཀྲོངས་པ་རེད། ཁོ་ངའི་པང་ནས་གྲོངས་སོང་།” རྒན་པོ་དེས་ཁོང་གི་བྲང་ཁར་མཐེ་བོང་བཙུགས་ཏེ། “དེ་ལོ་རྒྱུས་རིང་པོ་ཞིག་རེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ད་བར་བོད་དོན་ཆེད་ཅི་ཞིག་བྱས་པ་ང་ལ་ཤོད་དང་།”ཞེས་ནན་གྱིས་དྲིས།

བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཁ་གྲགས་ཚད་ལ་ཐུག་དུས་ཁོས་མཐོ་སློབ་ཏུ་རྒྱ་གར་བ་གྲོགས་པོ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བོད་དོན་ལས་འགུལ་གོ་སྒྲིག་བྱས་པ་འུར་བཤད་བྱས། ཁོས་དཔེ་མཚོན་ལྟ་བུར་ཁོ་རང་གིས་ཆ་ཤས་བླངས་པའི་རྒྱུག་ཤར་ངོ་རྒོལ་དང་། བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་འཁྲབ་སྟོན་གོ་སྒྲིག་ཞུས་པ། ཟས་བཅད་ངོ་རྒོལ་ལ་བསྡད་པ་བཅས་བགྲང་ནས་ཅུང་ཙམ་འགོར་རྗེས། ཁོས་རྒན་པོ་དེའི་མདུན་ན་རང་གི་སྐད་གདངས་འུན་ཙམ་མཐོ་བ་ཚོར་བས། ཁོང་གཉིས་ཀ་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ལ་ཁུ་སིམ་མེར་ལུས། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ལམ་འགྲམ་གྱི་ཕྱི་དྲོའི་གྲིབ་མ་གོན་པའི་རྡོ་ཧྲིག་དག་གི་ཁྲོད་ན་མི་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ལ་གདོང་གཏད་པ་ཚོར་བ་དང་། དེ་ནས་ཁོས་“ ཁྱོད་རང་ཁམས་གང་ནས་ཡིན་ནམ།”ཞེས་དྲིས། བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་རྒན་པོ་དེའི་སྐད་གདངས་ལས་ཁོང་ཁམས་ནས་ཡིན་པ་ཚོད་དཔག་བྱ་ཐུབ་སོང་བ་རེད།

རྒན་པོས་གོམ་པ་རེ་རེ་སྤོ་བཞིན་རྒྱ་མི་བོད་ནང་ལ་ཐོག་མར་ཇི་ལྟར་སླེབས་སྟངས་སྐོར་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་བཤད། དེ་ནས་ཁ་བརྡ་དེ་དབྱིངས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པ་དང་ཁོང་གཉིས་ལྷ་རྒྱལ་རི་ལ་འབྱོར། ཁོང་གཉིས་ཁ་བརྡའི་ནང་ལ་འཐིམ་སྟེ་གླིང་སྐོར་གྱི་དབྱིབས་རྣམ་དུ་བཞེངས་པའི་མ་ཎི་འཁོར་ལོའི་གྲལ་བསྟར་དང་དར་ལྕོགས། མཆོད་རྟེན་བཅས་ཀྱི་ཆ་ཤས་དེ་དག་མ་ཚོར་བ་དང་། རྒན་པོ་དེས་སྒྲུང་བཤད་ཀྱིན་བཤད་ཀྱིན་ཁོང་གི་ཐུན་མིན་གྱི་སྐད་གདངས་དེ་མཐོ་རུ་དང་གསལ་དུ་ཕྱིན་ཅིང་། གཅིག་གི་རྗེས་ལ་གཅིག་བྱས་ཏེ་བྱང་ངོས་ཀྱི་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་སྐོར་བཞིན་སོང་། དེར་མི་འགའ་ཤས་ཀྱིས་མཆོད་རྟེན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་དང་ལམ་ཁར་དར་ལྕོགས་འཐེན་གྱིན་འདུག་ལ། མི་རྒན་པ་འགའ་ཆར་སྐྱིབས་ནང་དུ་བསྡད་ནས་ཞལ་འདོན་སྐྱོར་གྱིན་འདུག

ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གོམ་པའི་འདེགས་འཇོག་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོའི་མཆོད་རྟེན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་བ་དང་ཁ་བརྡ་མཚམས་ཆད། ཁོང་གཉིས་ཆོས་སྐྱོང་ནང་དུ་བཞུགས་ཤིང་སྒོ་དམ་པོར་བརྒྱབས་ཡོད་པའི་སྒེའུ་ཁུང་དེའི་མདུན་ནས་ཡར་ལངས་པ་དང་ལག་པ་ཐལ་མོར་སྦྱར་ནས་མིག་ཟུང་བཙུམ་ནས་སྐྱབས་འཇུག་ཞུས། བཀྲ་ཤིས་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚིག་ཉུང་ཉུང་ཞིག་མ་གཏོགས་སྐྱོར་རྒྱུ་མེད་ཅིང་ཕྱག་ཀྱང་རྒན་པོ་ལས་མགྱོགས་པོར་འཚལ་ཚར་བས། ཁོས་སྔོན་ལ་ཚར་ཏེ་ཟུར་ཞིག་ནས་རྒན་པོ་ལ་སྒུག་བསྡད། ཁོང་གཉིས་མཉམ་དུ་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོའི་མཆོད་རྟེན་ཡོད་ས་ནས་མར་བབས་པ་དང་རྒྱབ་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་ངོས་སུ་དར་ལྕོགས་མང་པོ་ཕར་འཐེན་ཚུར་འཐེན་གྱིས་འཛིངས་འདུག བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་རྒན་པོ་དེའི་བརྟན་པོ་མེད་པའི་གོམ་འགྲོས་ལ་ལྟ་ཡང་། ཁོས་མངོན་གསལ་དོད་པོས་རང་གི་ལག་པས་ཁོང་མ་སྐྱོར། རྒན་པོ་དེས་དོན་རྐྱེན་གཞན་ཞིག་གི་སྐོར་བཤད་མོད། ཁོང་གིས་གོམ་པ་རེ་རེར་སྐད་ཆ་རེ་རེ་ལས་མ་བཤད།

ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་བསྟར་ཕྲེང་ཞིག་བརྒལ་ནས་འགྲོ་དུས་ “ངའི་སྐོམ་གསོད་ཆེད་ང་དང་ངའི་བུ། རོགས་པ་དཔའ་རྒོད་ཚོ་རྟ་དང་བཅས་བ་གཙང་འགྲམ་ཞིག་ཏུ་ཡོད། ཉི་མ་དེར་་་་་་་་་་་་་་་་”ཞེས་བརྗོད་པ་གོ་རྒྱུ་ཡོད་ལ། དེ་ནས་ཁོས་མཛུབ་མོ་དང་འཁར་རྒྱུག་མཉམ་དུ་ཡར་བསྒྲེངས་པའི་རྣམ་འགྱུར་དང་བཅས་ཏེ་“ང་ཚོས་རྒྱ་མི་བཅུ་བསད། ལྷག་མ་རྣམས་ལ་རྨས་ཆེན་པོ་ཕོག་ཡོད་པས་ཞུ་བ་འཐེན་གྱིན་འདུག ང་ཚོས་རྗེས་ཀྱི་བདུན་ཕྲག་གཉིས་རིང་ལ་འདང་ངེས་ཀྱི་ཟ་མ་དང་གོ་མཚོན་འཕྲོག་བཅོམ་བྱས། ང་ཚོའི་བཀོད་འདོམས་པས་རྒྱ་མི་རུ་ཁག་ཆུང་ཆུང་ཞིག་རིའི་རྒྱབ་ན་སང་ཉིན་རྒྱ་དམག་མང་པོ་དང་མཉམ་སྦྲེལ་བྱེད་པར་སྒུག་ནས་བསྡད་འདུག་ཟེར།”

“དགོང་མོ་དེར་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་་”ཁོང་གིས་ལོ་རྒྱུས་དེ་མུ་མཐུད་ནས་བཤད། “ང་ཚོ་རྟ་ལ་ཞོན་ནས་དུས་ཡུན་གང་མཚམས་སོང་། རྒྱ་མིའི་སྒར་ཡོད་སར་འབྱོར་བ་དང་བར་ཐག་ཅུང་ཙམ་ཞིག་ནས་ང་ཚོ་བང་གིས་རྒྱུག་པ་ཡིན།”ད་ནི་རྒན་པོ་དེ་ཁོང་གི་འཁར་རྒྱུག་ལ་ཞོན་འདུག་པ་དང་ཁོང་གི་སྐད་གདངས་ལ་ངར་ལངས་ཤིང་། ཁོས་བུ་གུ་འདི་ལ་གཏམ་བརྗོད་འདི་བསྐྱར་སྟོན་བྱ་ཐབས་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་ཁོང་གི་གདོང་ལའང་དམར་མདངས་རྒྱས་འདུག ཁོས་“ང་ཚོ་འཇབ་ནས་སོང་།”ཟེར་བ་དང་། གཉའ་སྒུར་ནས་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་གཟུར་ཡིབ་བྱེད། ད་ནི་ཁོང་གཉིས་གླིང་སྐོར་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལ་ཐུང་ཐུང་ཞིག་གི་ངོས་སུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ལ། རྒན་པོ་འཁར་རྒྱུག་ལ་ཞོན་ནས་རྔུལ་ཆུ་འཛད་མེད་དུ་ཐོན་གྱིན་ཉམས་སྣང་ཆེན་པོས་སྒྲུང་འཆད་ཀྱིན་འདུག

ཁོང་གཉིས་ལ་ཐུང་ཐུང་དེའི་རྩེ་རུ་སླེབས་ལ་ཉེ་དུས་ནུབ་ཁའི་ཉི་ཟེར་གྱིས་གོས་ཤིང་། རྒན་པོས་སྒྲུང་བཤད་ནས་རྒྱ་མི་ཡིབ་སའི་སྒོ་རྩ་ལ་བསླེབས། ཁོས་ཐོད་པའི་ཞྭ་མོ་ཕུད་ནས་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཞག་པ་དང་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་ཡང་བཞག་ཅིང་། འཁར་རྒྱུག་རལ་གྲི་ཞིག་ལྟར་རྐེད་པར་འཕྲེད་དུ་གསེབ། དེ་ནས་ཁོས་ཀི་སྒྲ་དང་བཅས་ཏེ་“ཀེ་ཧི་་་་་་ཧི་་་་་་་་ང་ཚོ་ནང་ལ་འཛུལ།”ཟེར་བ་དང་། རྒན་པོས་བཀྲ་ཤིས་ལ་ལྐོག་ལབ་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱས་ཏེ། ཁོས་རལ་གྲི་གནམ་ལ་ཕྱར་ནས་ཁ་བ་རྡོག་རྡོག་ཅིག་གི་རྩེ་ལ་བཙུགས་ཤིང་། གཏིང་རིང་པོར་གཤགས་ནས་མར་ཕབ་པ་དང་། ལམ་སང་ལམ་འགྲམ་གྱི་ཤིང་ཕྲན་དག་གི་གསེབ་ཏུ་བཙུགས་ཏེ་འཕྲེད་གསེག་གིས་གཤགས། དེའི་རྗེས་སུ་ཁོས་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྲིངས་ཏེ་འཁར་རྒྱུག་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་བྲང་ཁར་མ་སླེབས་པར་དུ་བཟུང་བ་དང་། ཁོས་“ང་ཚོས་གཏུམ་དྲག་ཆེན་པོས་བསད།”ཟེར།

རྒན་པོའི་སྐྲ་འཆིང་རང་བཞིན་གྱིས་མདུན་དུ་སླེབས་ཤིང་ལན་བུ་རེ་རེ་ཁ་འཐོར་ནས་ཐོད་པ་གཡོགས་འདུག ཁོ་འཇིགས་སྐྲག་ཅན་གྱི་དཔའ་རྒོད་ཅིག་ལྟར་མཐོང་བ་དང་རྔུལ་ཆུ་བཞུར་བཞིན་“ས་རུབ་དུས་ངས་རང་གི་བུ་ཁང་པ་འོག་མའི་ནང་འགྱེལ་འདུག་པ་མཐོང་ལ། ཁོའི་ཕོ་བའི་དཀྱིལ་ནས་གཤགས་འདུག་པ་དང་ལག་པའི་ནང་ཕ་ཤུལ་བུ་འཛིན་གྱི་ཅ་ལག་འགའ་འཇུས་འདུག ངས་ཁོ་ལག་ཏུ་བླངས་པར། ཁོའི་དབུགས་རྔ་ཙམ་ལས་ལྷག་མི་འདུག རྒྱ་དམག་གསུམ་འགྲམ་ན་ཁྲག་གི་ནང་དུ་བསྙལ་འདུག”ཟེར།

རྒན་པོས་སྐད་ཆ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཤད་པར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ལག་ནས་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་དང་ཞྭ་མོ་ཕྱིར་བླངས་པ་དང་། རལ་གྲི་དེ་སླར་ཡང་གོམ་པ་སྤོ་དུས་བརྟན་པོ་ཡོང་ཆེད་ས་ལ་བཙུགས། ཁོའི་སེམས་ལའང་ནམ་རྒྱུན་དང་ཅུང་མི་འདྲ་བའི་ཚོར་བ་ཞིག་སླེབས་ཡོད་ཅིང་། ཁོས་མུ་མཐུད་ནས་“ཨ་རིའི་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་རྒྱུ་མཚམས་བཞག་པ་ནས། ཡོད་ཚད་རྩ་སྐྱའི་སྐུད་པ་ལྟར་ཆད་སོང་།”ཟེར་བ་དང་། ད་ནི་ཁོས་གོམ་པ་ག་ལེར་སྤོ་བཞིན་སྐྲ་འཆིང་རྣམས་མཉམ་དུ་བསྡམས་ནས་རྒྱབ་ལ་གཡུགས་སྟེ་ཞྭ་མོ་གྱོན་ཐུབ་པ་བྱས། ཁུ་སིམ་སིམ་གྱི་ངང་ནས་ཁོང་གཉིས་ཚོན་དཀར་པོ་བྱུག་པའི་རྡོ་རྐོས་མ་ཎི་ཕུང་གསོག་ཅིག་གི་འགྲམ་དུ་བསྐྱལ།

རྒན་པོ་དེ་ལམ་འགྲམ་གྱི་བྲག་རྡོ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་བཙོག་པ་དང་བཀྲ་ཤིས་ཁོང་གི་རྒྱབ་ཕྱོགས་ནས་བསྡད། ད་ནི་ཁོང་གཉིས་ཏག་ཏག་དགོང་ཁའི་གློ་མདོག་གི་གནམ་མདངས་དེའི་འོག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། རྒན་པོས་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་རང་གི་པང་དུ་མར་བསྙལ་བ་དང་། ཁོང་གཉིས་ནམ་མཁའ་དེ་དང་ཁ་གཏད་དུ་སྡོད་དུས་སོ་སོའི་གྲིབ་གཟུགས་རེ་ཡང་མངོན་ཡོད་པ་རེད། རྒན་པོས་“ང་ཚོས་ནམ་ཡང་མཚམས་འཇོག་ གལ་སྲིད་ང་ཚོ་རྒྱ་ནག་གིས་འཇུས་ཀྱང་རང་གི་མགྲིན་པ་ང་རོས་གཤག་དགོས།”ཞེས་བསྒྲགས། བཀྲ་ཤིས་ཁོའི་སློབ་དཔོན་གྱི་ཉེ་སར་གཏད་དེ་ཉན་འདུག“ཉི་མ་གཅིག་ལ་བསྡད་ཀྱང་རང་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ངང་ནས་སྡོད་དགོས།”ཞེས་ལག་པ་ཡ་གཅིག་གུག་གུག་གིས་བསླབ་བྱ་བརྒྱབས་པ་དང་ལག་པ་གཅིག་གིས་འཁར་རྒྱུག་ཡར་བསླངས། གཞོན་ནུ་དེ་སྨིན་ཐག་ཆོད་པའི་ཚ་ལུ་མ་ཞིག་ལྟར་ལྷོད་ཀྱིས་ཉན་འདུག རྒན་པོ་དེས་ཕ་རྒན་ཞིག་གིས་བུ་ལ་རང་གི་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་མཇུག་སྐྱེལ་བར་རེ་བཅོལ་བྱེད་པ་ལྟར་མུ་མཐུད་ནས་བརྗོད་པའི་སྐད་གདངས་རེ་བས་ཁེངས་འདུག བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་རྒན་པོ་དེའི་ལག་པ་དམ་པོར་བསྡམས་པ་དང་། ཁོས་ལག་པ་དམ་པོར་བསྡམས་པའི་ཤུགས་ཀྱིས་རྒན་པོ་བག་ཕེབས་པར་བྱས། རྒན་པོས་ད་དུང་བཤད་ཚར་མི་འདུག ཁོས་བཀྲ་ཤིས་ལ་སློབ་སྟོན་བྱས་དོན། “ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་འདྲ་བྱེད་དགོས་པ་མ་རེད།”ཅེས་བརྗོད་པ་དང་། བཀྲ་ཤིས་ཡར་འགྲེང་དུ་བཅུག་སྟེ། “འུ་གཉིས་ཀྱིས་ལག་པ་སོ་སོའི་ཐོད་པར་བཞག་ནས་སྨོན་ལམ་བརྒྱག བྱེད་དགོས་པའི་ལམ་དེརེད།” “༸གོང་མཆོག་བོད་རང་དབང་ལྡན་པའི་ཡུལ་ལ་གདན་འདྲེན་ཞུ་བའི་འཐབ་རྩོད་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལེགས་འགྲུབ་ཡོང་བར་སྨོན།” རྒན་པོ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་བཤད་པར་ཐེ་ཚོམ་སྐྱེས་ནས་བསྡད་འདུག

རྒན་པོ་དེ་༸གོང་ས་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་འཁོར་ཏེ་སྨོན་ལམ་འདེབས། ཁོའི་ཐོད་པ་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་འཇུས་པའི་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་ལ་གཏུགས་པ་དང་། ས་སྲོད་ཀྱི་མུན་པ་རབ་རིབ་དེའི་ཁྲོད་ན་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་པའི་སྐབས་དེར། བཀྲ་ཤིས་དགོང་ཁའི་གྲང་ངར་གྱི་ཁྲོད་ནས་ག་ལེར་རྒྱང་རིང་དུ་ཡལ་སོང་།།

# KORA

**full circle**

A fly sat on a crumb of cow dung being carried away by the rainwater flowing down the street. The streamlet took it to the end of the village where a stupa stood. The streamlet then went around the holy structure taking the fly on a circumambulation and finally joined into a nearby tributary. The fly was born into a human being in its next life, blessed with an opportunity to hear the words of the Buddha. Thus a scripture says. Dharamsala. Late December. It has been snowing for a few days now. There’s a chill in the air even though it’s a sunny afternoon today. The sun has just peeped out from behind the clouds at McLeod Ganj when Tashi steps out into the street. Bored of staying at home, he has come out for walk. His languid stroll takes him to the end of the row of shops and stalls. There he bumps into Nyima (wearing an old blazer), shakes his hand, and Tashi says, “Hi Nyima-la!” Nyima, in reply, asks him “Lingkhor do gya?” (Want to go for a circumambulation?) Tashi replies “Do Ki Menke!” (No man). He strolls into the McLeod Ganj streets, blissfully oblivious to the mass of different wares on sale, the cosmopolitan crowd, names of shops in English, Hindi, Tibetan, Punjabi, Tibetan music in the background as well as the natural sounds of a bustling small town that was Dharamsala. Tashi couldn’t have been more than twenty-five years old. He has an attitude typical of his age that shines on his face. He is a graduate, but still without a solid hold over his career. Today he is wearing blue jeans and a black and red striped jacket. The dirt and wispy patches and drawings on his jeans show that his parents aren’t at home. Tashi was just setting foot onto the temple road when an Old Man passes by. Tashi checks his watch, looks back into the street, and

continues to move on. He studies a vacant spot above a grocery store near Namgyal Monastery, meets Jampa there, inquires about Ngodup and Salman. Jampa was waiting for his girlfriend, Dolma. Today the teashop where they usually play carom is shut. This is turning into a particularly boring day Tashi thinks. He walks down the slope. Soon he was entering the Lingkhor path. A strip of coal-tar path goes winding into the woods; pines, spruce, oaks and rhododendrons stand among the bushes. The narrow path goes around the green hill at its waist like a belt. On the top of the hill is the residence of His Holiness the Dalai Lama, his exile house. People walk clockwise around the Lingkhor, just as they used to do around the Potala years back in Lhasa. Tashi is now enjoying the warm afternoon sun. And from the Lingkhor path he sees the plains of the Kangra Valley laid open in front of him like the lines on his palm. Behind him stands the Dhauladhar range, snow-covered peaks standing shoulder-to-shoulder against the blue sky painted with balls of swift white clouds. There are patches of snow on the roadside as he walks. He passes by a heap of carved slates, rocks carved with OM MANI PADME HUM painted in the five elemental colours: blue, white, red, green and yellow. When Tashi comes to the mani-engraver he stops to look at the craftsman in action. He watches a full ‘OM’ being carved on a slate. There was a strange satisfaction on his face when the stone engraver sighed at the finishing of that sacred inscription. The old engraver glances back to acknowledge the presence of his young audience. “Isn’t it cold, po-la?” Tashi asks, releasing a cloud of vapour with his words. Letting his chisel and little mallet fall to the ground, the engraver replies, “In Tibet, it snows as high as your height,” raising his left hand in the air in an attempt to indicate a great height. He then picks up his tools again. Without a word Tashi resumes his stroll. The old engraver, looking concerned, watches Tashi as he walks away. A little way further, he sees the Old Man who had passed by him in McLeod Ganj, moving slowly aided by a walking stick. He is bent slightly from the waist, but his gait is that of a healthy man with a

strong persistent will. His chuba is of black nambu and goes well with the pair of zompa that he’s wearing. In his left hand he carries a prayer wheel, because of which he seems to be covering the whole breadth of the tiny Lingkhor path. Tashi, without the knowledge of the Old Man, was trying to gain a little space in the path from behind and overtake him. He tries from the left, but stops because he might hit the Old Man’s prayer wheel. He tries from the right, but the Old Man’s walking stick looks too unsteady whenever it hits the narrow tar road. Tashi sees the path running over a drain. He quickly moves to the left and without disturbing the Old Man he zips past him. The Old Man immediately quips: “In a hurry young man?” Tashi turns to look back and then, without a word, continues to walk ahead. The Old Man stops by a mound of manis and says some prayers, closing his eyes. He could be anywhere around sixty to seventy years old. There are ravines of wrinkles on the Old Man’s face. His white and grey hair, plaited into two, buries into his woollen skullcap. A small photograph of the Dalai Lama is pinned on the cap. His rosary hangs from his neck when he bends forward to touch his forehead to the painted image of a deity on a huge rock on the wayside. After a sharp turn in the path he sees the young man taking a rest at the roadside. The Old Man looks at his face and teases: “Tired already? It’s a long way to go young man.” After a thought he says, almost in an abusive tone, “The youngsters these days are good for nothing, whiling away their time and their parents’ money.” Tashi doesn’t like it and wants to answer. He gets up slowly and walks close behind the Old Man. Very irritated and angry with his critic, Tashi spews out the first thing that comes to his mind – “You were the people who gave away our country into the hands of the Chinese!” He peers into the Old Man’s face. Tashi had just wanted to blurt it out of anger but not really with the intention of hurting the Old Man. The Old Man, on his part is composed but looks very hurt. He stops in the middle of the path. Tashi, because he is following close behind, is forced to stop too. The Old Man studies Tashi’s face, pictured against the snow mountains, cold and shimmering, and says, “If my son had been alive he would have been older

than you. But he died fighting the Chinese. He died in my lap.” The Old Man thumbs his chest. “It’s a long story. You tell me what you have done for Tibet up to now?” The Old Man asks in a stern, interrogating tone. Tashi, in his turn, boasts of the Tibet campaigns he organized in college with his Indian friends. He gives examples of protest rallies he has taken part in, exhibitions of Tibetan culture he’s organized, hunger strikes he’s sat for, but after a while he feels he’s sounding a little hollow in front of the Old Man. There’s a long, uneasy silence between them. Tashi looks at the two men facing each other in the late afternoon shadow fallen on the pebbles on the roadside. Then he asks, “Which part of Kham are you from?” Tashi guesses correctly that the Old Man is from Kham from his accent. The Old Man is now walking step-by-step, narrating stories of how the Chinese first came into Tibet. Thus, deep in conversation the two men enter the Lhagyal Ri area. They are so immersed in each other that they almost become a part of the entire Lingkhor structure; stupas, prayer flags, lines of prayer wheels and other devotees walking, and the storytelling continues with the distinct voice of the Old Man ringing loud and clear. They follow one another in setting the lines of prayer wheels installed on the wall spinning. There are other people prostrating at the stupas, tying colourful prayer flags to the trees. Some old folks are sitting in the rain shelter doing their prayers. As the two men climb the steps towards the Palden Lhamo stupa there is no conversation. In front of the locked window, wherein the protector deity is kept, they stand straight. Their faces look serene eyes shut in deep reverence and prayer, their hands folded at the chest. Tashi always has fewer prayers to say and is faster at prostrations than the Old Man, finishes first but stands aside and waits for the Old Man to finish. They climb down from the Palden Lhamo stupa together against a backdrop of a maze of prayer flags criss-crossing on the hill behind them. Tashi watches the unsteady steps of the Old Man but doesn’t obviously extend his hand to support him. The Old Man is narrating yet another incident, but he only says one word for one step.

As they walk past another line of prayer wheels on the right side, the Old Man is heard saying: “I was near a river quenching my thirst with my son and fellow warriors with their horses. That day,” he demonstrates by raising his finger with the walking stick, “We killed ten Chinese, left many of them badly wounded begging for mercy, and we looted enough food and ammunition to last for two weeks. Our informer said that a small group of Chinese were stationed behind the hill, waiting to get united into a bigger group of the Chinese army the next day. “That night,” he continues his narration, “we rode for sometime, and as we approached the camp from a distance, we trotted.” The Old Man is now riding his walking stick; there is temper in his voice and his face glows while trying to recreate the drama to this young man. “We crept,” he said bending onto his knees, directing Tashi to duck. They are now climbing a small slope west of the Lingkhor. The Old Man is gasping with excitement having to climb the slope on his walking stick, sweating profusely. As they near the top of the slope they are bathed in the light of the setting sun. The Old Man in his narration has now reached the door of the Chinese hideout. He takes off his skull cap and asks Tashi to hold it, his prayer wheel too. He now has his walking stick across his waist as a sword. Then he screams, “KI HE HE! We entered” the Old Man informs Tashi as an aside. He raises his sword high up in the sky, against the snow peaks, and brings it down in a slash, and immediately crosses it with another sharp slash slanted towards the wayside bush. In his next move, he lunges it at Tashi. Still holding the stick against Tashi’s chest, he says, “We killed rampantly.” The Old Man’s braided hair has come undone in the front, and stray strands cover his forehead and he looks every bit the fearsome warrior, perspiring and gasping. “Once the dust settled I found my son lying down in the next room. His stomach had been ripped open and he was holding his entrails in his hands. I supported him in my lap, but he had only the last breath left in him. Three Chinese soldiers lay dead beside him.”

The Old Man took back his prayer wheel and the cap from Tashi without saying a word. The sword had gone back to pointing towards the ground, supporting the Old Man in his walk. There is a little unsteadiness in the Old Man. Yet he continues, “When the American agents withdrew their support, everything went haywire.” He is now walking slowly, adjusting his cap, tossing his locks of hair to the back. Silence accompanies them to a nearby whitewashed mound of mani stones. The Old Man sits on a rock by the wayside, and Tashi sits next to him. They are now in the full glow of the absolute orange of the evening sky. The Old Man slumps his prayer wheel in his lap. They form a distinct cut-out silhouette against the sky. The Old Man declares: “We never gave up. We would have slit our throats if we had been captured by the Chinese.” Tashi listens closely to his old master. “Live one day, but with dignity and freedom” the Old Man advises, with one hand akimbo, and the other holding his stick. The walking stick stands tall. The young man, mellowed like a ripe mango, listens. The Old Man continues to talk to Tashi with a voice full of expectations, like that of a father speaking to his son and asking him to keep up the struggle. Tashi grips the Old Man’s hands and the strength in his grip comforts the Old Man. The Old Man is not finished yet. He admonishes Tashi. “That’s not how you do it,” he says. He commands Tashi to get up. “We touch our foreheads and say prayers. That’s the way it is done.” The Old Man sensing the hesitation in Tashi says, “May you complete the work left incomplete. May you be successful in the struggle and take His Holiness the Dalai Lama back to a free Tibet.” The Old Man says his prayers turning towards the Dalai Lama’s residence. His forehead bends to the prayer wheel he is holding in his folded hands. As he says his prayers in the last of the twilight, Tashi moves away, slowly vanishing into the cold evening.

# རང་སྐྱོང་ཨེ། ཡང་བསྐྱར་བསམ་བློ་ཐོངས།

## ཨེ་ལིའོ་ཊི་ སྤེར་ལིང་། (Elliot Sperling)

ད་དུང་ཡང་རྒྱ་ནག་གིས་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་རྩེད་མོ་རྩེ་བཞིན་པ་འདིའི་ཐད་དཔང་རྟགས་ཤིག་དགོས་ཀྱི་ཡོད་ན། ཉེ་ཆར་གྱི་གནད་དོན་དག་གིས་གནས་སྟངས་ཧ་ཅང་གསལ་པོ་བཟོས་ཡོད་པ་རེད། སྔ་ལོའི་སྤྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ནང་བོད་མི་ཚོས་རྒྱ་ནག་ལ་འཆར་གཞིའི་ཡིག་ཆ་ཞིག་སྤྲད་པ་རེད་ལ། དེའི་དགོས་དོན་ནི་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་བོད་རང་སྐྱོང་གི་ཐད་བཞེད་ཕྱོགས་ནི་ད་ལྟ་ཡོད་བཞིན་པའི་རྒྱ་ནག་གི་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁྲིམས་ལུགས་དང་ཆ་ཚང་མཐུན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་སྟོན་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ཡིན་པ་རེད། ཡིག་ཆ་དེ་ངར་པོ་དང་བཅས་ཕྱིར་སློག་བྱས་ཤིང་ཕྱོགས་གཉིས་བར་གྱི་གྲོས་མོལ་དེ་སྐད་ཅོར་དང་བཅས་མཚམས་བཞག་པ་རེད།

ཕྱི་ཟླ་ ༦ ཚེས་ ༢༢ ཉིན་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་ལས་བྱེད་དག་མཉམ་འཛོམས་ཀྱིས་ཁོང་ཚོའི་ལངས་ཕྱོགས་གསལ་པོ་བཟོ་རྒྱུའི་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་གི་མ་ཟིན་བཟོ་རྒྱུ་དང་། དེའི་རེ་བ་ནི། ལམ་ཁ་འགག་པ་དེ་ཚོ་བསངས་ཡོང་གི་རེད་ཅེས་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོན་འདུག གསལ་བསྒྲགས་གསར་པ་དེ་ནི་བོད་མི་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་རང་སྐྱོང་ཁྲིམས་ཡིག་ཁག་གཞི་རྩ་ལ་བཞག་ནས་མཐུན་ལམ་ཞིག་རྙེད་འདོད་ཡོད་པ་དེ་སྟོན་ཆེད་དམིགས་པ་ཞིག་རེད། སྟབས་ཉེས་པ་ཞིག་ལ། བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གིས་རྒྱ་ནག་དང་འབྲེལ་བ་བྱས་པའི་རྨོངས་པ་དེ་དག་ད་ཆ་ཁ་སྐྱེངས་པའི་ཞིབ་ཆ་དང་བཅས་འགྲེམས་སྟོན་བྱས་པ་ཡོད་པ་རེད།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་གྲོས་མོལ་སྐུ་ཚབ་གཙོ་བོ་སྐལ་བཟང་རྒྱལ་མཚན་དང་རྒྱ་རི་བློ་གྲོས་གཉིས་ལས་བྱེད་གཞན་དང་ལྷན་དུ་འཛོམས་ནས་རང་གིས་སྒོམ་པའི་རྒྱ་ནག་གི་ཁེ་ཕན་ཅན་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་ཤིག་འདོན་ཐབས་བྱས་པ་དང་། ཧཱར་ཝར་ཌི་ནས་སློབ་སྦྱོང་སྤྲད་པའི་མཁས་པ་བློ་བཟང་སེང་གེ་ཡིས་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་ལངས་ཕྱོགས་དེ་དག་རང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་དང་སྦྱར་ནས་བསྐྱར་འདོན་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ཡིན་ན་ཡང་གནས་ཚུལ་ངོ་མ་ནི། མི་འདི་དག་ཚང་མ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ས་གནས་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་སྐོར་ལ་རྒྱ་ཡིག་ནང་རྩོམ་ཡིག་དང་དཔེ་དེབ་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོའི་འགྲེལ་བཤད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཞིག་གྲུབ་པ་དེ་ཚོའི་ཐད་ལག་ལེན་གྱི་ཐོག་ནས་ཡིག་རྨོངས་ཡིན་པ་རེད། ༼ཁོང་ཚོ་ནི་༽རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་གནད་ཅན་ཁག་གི་མཐའ་སྐོར་དུ་ཧ་ལམ་མིག་བཙུམས་ནས་མཆོངས་ལྡིང་བྱེད་བཞིན་པས་ན། ༼གོང་གསལ་༽འདིས་ཀྱང་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་མི་མང་ཚོ་ལ་བསུན་གཙེར་བྱུང་ཡོད་པའི་སྣང་བ་ཞིག་རྩ་ནས་མི་འདུག

༢༠༠༨ ལོའི་དཔྱིད་ཀ་ནས་བཟུང་རྒྱ་ནག་གིས་ དུས་རབས་བཅུ་གསུམ་པའི་སོག་པོའི་དབང་བསྒྱུར་གྱིས་བོད་འདི་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་སུ་བསྒྱུར་ཞེས་པའི་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་རྩོད་པ་དེ་གཡུགས་ནས། ཤུགས་ཇེ་ཆེ་དང་ཇེ་རྩུབ་ཀྱི་ཐོག་ནས་བོད་འདི་ “མིའི་འགྲོ་བ་བྱུང་བ་”ནས་བཟུང་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཡིན་པ་བཤད་དེ་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་ལ་ལན་འདེབས་བྱས་སོང་། འདིས་ལོ་རྒྱུས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བདག་དབང་རྩོད་གླེང་འདི་འཇལ་བྱད་དྲང་བདེན་ཅན་ཞིག་མིན་པའི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་པ་རེད་ལ། དེར་བརྟེན་ད་དུང་རྒྱ་ནག་ཏུ་གླེང་སློང་གསར་པ་ཞིག་ཐོན་པ་དེས་རང་སྐྱོང་སྐོར་གྱི་ཁྲིམས་ཡིག་དེ་ཚོ་ཡང་གཞུང་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་རུང་བའི་ཚད་ལྡན་གྱི་འཇལ་བྱད་ཅིག་ཏུ་བརྩི་མི་རུང་བ་སྟོན་གྱི་འདུག ལྡོག་ཕྱོགས་ནས་བཤད་ན། དེ་དག་ནི་གཞུང་དང་ཚོགས་པ་ཁག་གི་ལག་ཆ་ཞིག་སྟེ། རང་གི་འདོད་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དགོས་འདུན་སྐོང་མི་ནུས་པ་ཤར་ཚེ་སྣོན་འཕྲི་བྱེད་རུང་བ་ཞིག་རེད།

ཟླ་བ་ ༤ པའི་ནང་། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ཤེས་མེད་པ་འདྲ་བ་ཞིག་ལ། ཡང་ཡང་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་མི་འབོར་དང་གྲངས་བཤེར་གྱི་སྐོར་ལ་རྩོམ་ཡིག་འབྲི་མཁན་གྱི་མཁས་པ་མཱ་རོང་གིས་ ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཐོག་བྱུང་མྱོང་བའི་དོན་ཞིག་སྟེ། ས་གནས་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་གི་སྲིད་དབང་གཡུགས་དགོས་ཞེས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཚད་ལས་བརྒལ་བའི་བསམ་འཆར་ཞིག་བཏོན་པ་རེད། མཱ་རོང་ལྟར་ན། དཀའ་ངལ་ངོ་མ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་རང་སྐྱོང་ཁྲིམས་ཡིག་དེ་དག་ནི་སཱི་ཏ་ལིན་རིང་ལུགས་པའི་ལམ་སྲོལ་ནས་བྱུང་༼ཨུ་རུ་སུའི་ནང་དེར་ཁ་ཕྲལ་བ་དང་རང་བཙན་བྱེད་པའི་ཐོབ་ཐང་ཡང་ཚུད་ཡོད་པ་རེད།༽ཡོད་པ་དང་། གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རྣམས་རྒྱ་རིགས་འབོར་ཆེ་བ་དེའི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པའི་བསམ་ཚུལ་ལས་གྱེས་སྲིད་པའི་ལམ་ལུགས་ཤིག་ལ་རྒྱ་ནག་འདི་གཞི་བཅོལ་ཡོད་པ་དེ་རེད་ཟེར། ད་ནི་ཡ་མཚན་པའི་དུས་ཚོད་མཉམ་འཁེལ་ཞིག་ལ། ཉེ་ཆར་གྱི་ཤིན་ཅང་གི་ཟིང་སློང་དེས་ཁོའི་སྒྲུབ་འདོད་པ་དེ་གནད་དོན་ཇེ་ཆེར་བཏང་ཡོད་པ་རེད།

མཱ་རོང་གིས་བཤད་པ་ལྟར་ན། མི་རིགས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཡིག་དེ་དག་གིས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རྣམས་ལ། མི་རིགས་གཞན་རྣམས་རང་གི་ས་ཁུལ་ནས་སྤུད་པ་དང་། རང་གི་སྐད་ཡིག་གི་ཁེ་ཕན་ལེན་པ། དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཐོབ་ཐང་རང་བདག་ཏུ་སྒྲོག་པ། རང་ཅག་ནི་གཞན་དག་དང་མི་འདྲ་བར་སྟོན་པའི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་ངེས་ཤེས་དང་། ཆོས། ལག་ལེན་རྣམས་རྒྱུན་འཛིན་དང་དར་སྤེལ་བྱེད་པ་བཅས་ལ་སྐུལ་སློང་བྱེད་པ་རེད་ལ། དེ་ཚོ་ཚང་མ་སཱི་ཏཱ་ལིན་གྱི་ “མི་རིགས་”ཀྱི་འགྲེལ་བཤད་དང་མཐུན་པར་ཡོད་པ་རེད། མཱ་རོང་ལ་མཚོན་ན། འདི་ནི་དཀའ་རྙོག་གི་རྩ་བ་དེ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་ད་ལྟའི་ལམ་སྲོལ་འདིས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རྣམས་ལ་ཁོང་ཚོ་ཡང་རྒྱ་ནག་གི་མི་ཡིན་པའི་ཚོར་བ་གཏན་ནས་མེད་པའམ་ཡང་ན་ཅུང་ཟད་ཙམ་ཞིག་འཇོག་མི་ཐུབ་པ་རེད། ཁོས་བཤད་དོན་ལ། ལུང་པ་གཞན་གསུམ་ཁོ་ནས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་ས་ཁུལ་བྱེ་བྲག་པ་ལ་འདི་དང་འདྲ་མཚུངས་ཀྱི་ལམ་སྲོལ་བཀོལ་མྱོང་བ་དེ་དག་ནི། ཨུ་རུ་སུ་དང་། ཡུ་ཀོ་སི་ལ་ཝི་ཡ། ཅེ་ཁོ་སི་ལ་ཝི་ཡ་བཅས་ཡིན་པ་རེད། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་འཁོར་ཕྱོགས་དེ་ཚོ་ནི་ཡག་པོ་བྱུང་མི་འདུག་ཅེས་མ་བཤད་པར་མཇུག་སྒྲིལ་འདུག

འདི་དང་མི་མཐུན་པ་ལ། ཨ་རི་དང་རྒྱ་གར་གྱིས་ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་དཔེ་མཚོན་བེད་སྤྱོད་ཅན་སྤྲོད་པ་རེད། དམིགས་བསལ་གྱིས་ཇཱ་ཝ་ཧར་ལཱལ་ ནེ་ཧ་རུ་ཡིས་ཚོགས་ཁག་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་མི་སྣ་རྣམས་ “རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁབ་” ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པའི་ཚོར་བ་བསྐྱེད་དགོས་པའི་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད་ལ། དེ་དང་དུས་མཚུངས་སུ་མི་རིགས་དང་རྒྱལ་ཁབ་བར་གྱི་རྩོད་རྙོག་རྣམས་དེ་ཚོའི་ནང་ཁུལ་དུ་རབ་རིབ་ཏུ་བཞག་པ་རེད། ཨ་རི་ལ་མཚོན་ན། བྷ་རག་ ཨོ་བྷ་མ་སྲིད་འཛིན་དུ་འདེམས་པ་དེས་ཏག་ཏག་དེ་བསྟན་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོའི་སྟེགས་བུ་དེ་ནི་ཨ་རི་བ་ཡོངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ཆེད་དུ་ཡིན་པ་དང་མི་རིགས་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་དེའི་དྲི་མ་མེད་པ་རེད། ལུང་པ་འདི་གཉིས་ཀྱི་གང་ལ་ཡང་ས་གནས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་གི་སྒྲོམ་གཞི་མེད་པ་རེད།

མཱ་རོང་གིས་ཟླ་ ༤ པའི་ནང་བསླངས་པའི་རྩོད་པ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བོད་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ལ་ཧ་ཅང་གནད་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དྷ་རམ་ས་ལའི་ནང་གི་མི་སུ་གཅིག་གིས་ཀྱང་དོ་སྣང་བྱུང་ཡོད་ཚོད་མི་འདུག རྒྱ་ཡིག་གི་ཡིག་ཆ་ཕོན་ཆེ་བ་དྲ་རྒྱའི་ཐོག་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་ལྟ་ཀློག་ཐུབ་པ་ཡོང་ཆེད་གློག་ཀླད་ཡིག་སྒམ་ཉོ་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་མཐུན་རྐྱེན་རྣམས་གཏོང་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ། ཟླ་བ་ ༥ པའི་ནང་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེས་ ཧྥི་ལོ་ཪི་ཌ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ནང་གི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་སློབ་སྦྱོང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཆེད་ཨ་སྒོར་ ༡༠༠༠༠༠ གཏོང་རྒྱུའི་ཐུགས་ཐག་བཅད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། ཨ་རིའི་ནང་གི་ཆོས་ཀྱི་སློབ་མ་དེ་དག་ནི་དྷ་རམ་ས་ལ་ཡིས་གལ་ཆེར་བརྩི་དགོས་པ་ལྟ་བུའི་དཀའ་ངལ་གྱི་གྲས་སུ་ལྷུང་བ་ཞིག་རྩ་བ་ནས་མིན་པ་རེད།

༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཕྱི་དྲིལ་ལྷན་ཁང་གི་དྭགས་པོ་བསོད་ནམས་ཀྱིས་ཟླ་དྲུག་པའི་ཟླ་མཇུག་ཙམ་ལ་གསར་འགོད་ཡན་ལག་ཅིག་ལ་བརྗོད་རྒྱུ་ལ། བོད་མི་ཚོ་ནི་ “རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་དང་། ས་གནས་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་གི་ཁྲིམས་ཡིག་གི་སྒྲོམ་གཞིའི་ནང་གཉིས་ཕན་གྱི་ཐོག་ནས་འདུམ་སྒྲིག་བྱེད་རྒྱུའི་འདོད་པ་ཡོད་”ཅེས་བརྗོད་འདུག གྲོགས་པོ་ཚོ། དེ་ལ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཡོད་དཱ།

# Autonomy? Think Again

As if any further evidence were needed of the ways in which China has been running rings around the Dalai Lama and his government-in-exile, recent events have made the situation abundantly clear. Last November the Tibetans presented a memorandum to China, meant to demonstrate that the Dalai Lama's position on Tibetan autonomy was wholly compatible with China's existing laws on regional nationality autonomy. The memorandum was vehemently rejected and the dialogue process between the two sides screeched to a halt.

On June 22, there were reports that exiled Tibetan officials were meeting to draft a statement clarifying their stand and, it was hoped, would open a way out of the impasse. The new statement is intended to demonstrate that the Tibetans want to reach an accord with China on the basis of Chinese autonomy laws. Unfortunately, the ignorance with which the authorities in exile deal with China is now on display in embarrassing detail.

The Dalai Lama's chief negotiators, Kelsang Gyaltsen and Lodi Gyari, have met with other officials to hammer out a position that they fantasise will interest China, and Lobsang Sangay, a Harvard-trained expert, has been reinforcing the exiled government's views with his own analysis of the law. But the fact is that all of these people are functionally illiterate in the hundreds of articles and books all in Chinese that constitute the body of interpretive literature on regional nationality autonomy in China. That never seems to have perturbed the Dalai Lama's people as they wander quite blindly around major issues of Chinese policy.

Since the spring of 2008, China has responded to criticism of its historical claims to Tibet by scrapping its common line, that 13th-century Mongol conquerors made Tibet part of China, with the more forceful, take-no-prisoners position that Tibet has been a part of China "since human activity began". Much as this exemplifies the attitude that history is not an objective measure against which to weigh Chinese claims, so too a new debate has opened in China that demonstrates that the laws on autonomy are not to be considered fixed standards against which the government can be challenged. To the contrary, they are tools of the government and party, dispensable when they are not serving the desired political ends.

In April, seemingly unbeknownst to the Dalai Lama's authorities, Ma Rong, a scholar who often writes on minority demographic and population issues, proposed a drastic measure, akin to what was done in the area of history: scrap the regime of regional nationality autonomy laws. The real problem, according to Ma Rong, is that China's autonomy laws derive from a Stalinist heritage (which, in the Soviet Union, included rights to secession and independence), saddling China with a system that alienates minorities from the notion that they are part of the larger Chinese nationality. Now, with uncanny timing, the recent unrest in Xinjiang has underscored his contention.

As Ma Rong puts it, the nationality laws encourage minorities to exclude others from their regions, privilege their own language, assert economic rights of their own and maintain and strengthen the historical consciousness, religions and practices that differentiate them from others, all in accord with Stalin's definition of "nationality". For Ma Rong, this is the crux of the problem: the current system leaves minorities with little or no sense that they are Chinese. Only three other countries, he notes, ever implemented a similar system with specific geographical regions for minority nationalities: the Soviet Union, Yugoslavia and Czechoslovakia. It goes without saying that the historical track record is not good.

In contrast, India and the United States provide useful counter-examples. Jawaharlal Nehru in particular is cited for imbuing the members of various groups with the sense of being part of "the Indian nation", while at the same time dulling the areas of ethno-national conflict between them. In the US, the election of Barack Obama is presented precisely because his platform was directed at the benefit of all Americans, with no taint of racial interest. Neither country has regional minority nationality autonomous structures.

The debate that Ma Rong opened up in April is of critical importance to China's Tibet policy. But no one in Dharamsala seems to have noticed. Rather than devote resources to acquiring the databases that would allow them to access the wide range of Chinese materials available online, the Dalai Lama decided in May to send $1,00,000 to Florida International University to support its religious studies programme. Though American dharma students are hardly an endangered species, such are Dharamsala's priorities.

Sonam Dagpo, of the Dalai Lama's Department of Information and International Relations, told a news agency towards the end of June that the Tibetans "want to settle the issue mutually and within the framework of the Chinese constitution, law and national regional autonomy". Best of luck with that one, guys.

The writer directs the Tibetan Studies programme in the Department of Central Eurasian Studies, Indiana University, US.

# བསིལ་པོ་བྱོས་ལ་བོད་པའང་བྱོས།

## ཐེའུ་རང་བིང་གུ། པདྨ་ཚེ་དབང་ཤཱསྟྲིས་བསྒྱུར།

ངའི་མི་ཚེའི་ནང་དུ་ང་རང་ད་ལྟ་ལས་གཞོན་པ་ཞིག་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་པའི་གོ་སྐབས་དཀོན་པོ་འགའ་ཞིག་བྱུང་། དེ་ཡང་རྒྱུན་དུ་བློ་འགྱོད་དང་། རང་ཁྱིམ་དྲན་པའི་ཡིད་གདུང་འདྲེས་མ་ཞིག་གིས་དེ་ལྟ་བུའི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་སེམས་ཚོར་གྱི་རྗེས་སྙེགས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཀོ་ཕི་ཚོང་ཁང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བསྡད་དེ་གཡུ་འབྲུག་བོད་ཕྲུག་རོལ་དབྱངས་ཚན་པས་རྨི་ལམ་ཞེས་པའི་གླུ་གཞས་གཏོང་བ་མཐོང་སྐབས་ང་ཡང་སྐྱར་སེམས་ཚོར་དེ་དག་གིས་མནན་བྱུང་། ངས་ང་རང་གཞོན་ནུ་ཡིན་སྐབས་འདི་རིགས་མྱོང་ཚོར་བྱ་རྒྱུ་བྱུང་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་བསམས། ང་རང་པེ་ཅིང་དུ་མཐོ་སློབ་སློབ་མ་གཞོན་ནུ་ཞིག་ཡིན་སྐབས་བསིལ་པོ་དང་། བོད་པ་ཞིག་དུས་མཉམ་དུ་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཐོབ་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ།

དེ་དུས་ང་རང་སུ་ཞིག་བྱེད་འདོད་པའི་འདུན་པ་ཕྱིར་མངོན་བྱེད་རྒྱུར་དཀའ་ལས་བྱུང་། ད་ལྟ་ཕྱིར་བལྟ་བྱེད་སྐབས། ངས་བསིལ་པོ་དང་བོད་མི་ཞིག་དུས་མཉམ་དུ་བྱེད་རྒྱུའི་ལམ་ཞིག་འཚོལ་གྱིན་ཡོད་པ་མཐོང་ཐུབ། སྐབས་དེ་དུས་བོད་རྒྱ་གཉིས་ཀའི་སྐད་ལ་ བསིལ་པོ་ ཞེས་པའི་ཐ་སྙད་དེ་མེད། ཐ་སྙད་ཀྱི་གོ་དོན་གང་ཡིན་ལ་མ་ལྟོས་པར། བསིལ་བ་ཉིད་ ཅེས་པ་དེ་བོད་མི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཁྱད་ཆོས་ཞིག་ཡིན་པ་རྒྱ་རིགས་ཚོའི་རྟོག་འཆར་ལའང་མེད། རྒྱ་ནག་གི་ཤེས་ཡོན་ལམ་ལུགས་ནང་དུ་འཚར་ལོངས་བྱུང་བའི་བོད་རིགས་གཞོན་པ་ཞིག་ལ་མཚོན་ན། ང་ཚོས་རྒྱ་རིགས་ཀྱི་རྟོག་འཆར་གྱི་ཕྱི་ལ་ཇི་ལྟར་སྡོད་དགོས་པའང་མ་ཤེས།

རྒྱ་ཡུལ་གྱི་སྙིང་དབུས་སུ་བསྐྱོད་པའི་ངའི་ཐོག་མའི་འགྲུལ་སྐྱོད་དེ་ད་ལྟའང་གསལ་པོར་དྲན་གྱི་འདུག ངས་ཚྭ་འདམ་བྱེ་ཐང་གི་ན་གོར་མོའི་གྲོང་ཁྱེར་སྐམ་ཐེར་དེའི་ནང་དུ་དུས་དེ་ནས་བཟུང་ལོ་བཞི་བསྐྱེལ་དགོས་པའི་ས་ཆ་གསར་པ་དེའི་ནང་དུ་ཇི་ལྟར་བྱས་ཏེ་བོད་མི་ཞིག་ཡིན་པའི་ངོ་བོ་ནས་སྡོད་དགོས་མིན་གྱི་སྐོར་ལ། ཚང་མ་མཐོ་སློབ་ཏུ་སྐྱོད་མཁན་གྱི་གསར་བུ་བ་ཤ་སྟག་ཡིན་པའི་ངའི་འགྲུལ་རོགས་བོད་རིགས་གྲོགས་པོ་ཚོ་དང་གླེང་མོལ་བྱས། སློབ་ཕྲུག་གཅིག་རྐང་པོལ་རྩེད་མཁན་གྲས་ལ་རྒྱ་ནག་ཏུ་འགྲོ་མྱོང་འདུག ཁོས་ང་ཚོར་བརྗོད་རྒྱུ་ལ། ང་ཚོས་བོད་ཀྱི་འདོགས་གྲི་རེ་རེ་འཁྱེར་ཏེ་ཀླ་ཀློའི་སྤྱོད་ཚུལ་ཅུང་ཟད་འཁྲབ་དགོས་ཟེར། རྒྱུ་མཚན་འགའ་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས། ན་གོར་མོའི་ཁྲོམ་རྭ་ཐལ་འཚུབ་ཅན་དེའི་ནང་དུ་བོད་པའི་འདོགས་གྲི་མང་པོ་ཉོ་རྒྱུ་འདུག ངས་དྲན་སོས་པར་བྱས་ན། གྲི་ཉོ་རྒྱུ་ལ་བྲེལ་བ་མི་བྱེད་མཁན་དེ་ང་རང་གཅིག་པུ་ཡིན་པ་ཡོད། བོད་པའི་འདོགས་གྲི་རིང་མོ་ཞིག་ངའི་སྐེད་པར་དཔྱང་ནས་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་ཕོ་སྒྲོབ་དང་བཅས་འགྲོ་རྒྱུ་དེ་ངའི་བསམ་བློར་ཚུད་ཐུབ་མ་སོང་།

ངས་བོད་པ་དང་དེང་རབས་པ་ཟུང་འབྲེལ་བྱེད་པའི་ལམ་ཞིག་འཚོལ་རྒྱུའི་རྨི་ལམ་གཞན་ཞིག་གཏོང་གིན་བསྡད། འོན་ཀྱང་ང་ཚོ་སླེབས་མ་ཐག་ཏུ་ངས་ཤེས་གསལ་ལ། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རྟོག་འཆར་གྱི་ནང་དུ་ང་ལ་ (བོད་པ་དང་དེང་རབས་པ་) ཟུང་འབྲེལ་བྱེད་རྒྱུའི་གོ་ཡུལ་དེ་མི་འདུག ང་སུ་ཡིན་ཆོག་མིན་དེ་སྔོན་མ་ནས་ཐག་བཅད་ཚར་འདུག

རྒྱ་ནག་གི་དབང་སྒྱུར་བོད་ནང་སླེབས་འགོ་ཚུགས་པ་ནས་བཟུང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དཔལ་ཡོན་དང་། བཅིངས་གྲོལ་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཀླ་ཀློ་དང་། ཚིལ་ཞག་ཅན། པགས་མདོག་ནག་པའི་ཆེས་མུན་ནག་དང་ཀླ་ཀློ་ཅན་གྱི་བོད་མིའི་སྣང་བརྙན་ཞིག་བསྐྲུན་ཏེ་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད། སྣང་བརྙན་འདི་ནི་ ཞིང་བྲན་ ཞེས་པའི་གློག་བརྙན་ནང་གི་མི་སྣ་གཙོ་བོ་བྱམས་པ་ལྐུགས་པའི་འཁྲབ་སྟོན་བརྒྱུད་དེ་ཁྱབ་བརྡལ་བྱུང་བ་རེད། སྒྲུང་དེ་གཞིར་བཞག་བྱས་ན། ལོ་མང་རིང་ཁ་གྲག་མ་མྱོང་བའི་བྱམས་པ་ཟེར་བའི་མི་དེ་མཐའ་མར་མི་མང་བཅིངས་གྲོལ་དམག་གིས་ཁོའི་བྲན་བདག་གི་ལག་ནས་བཅིངས་གྲོལ་གཏོང་སྐབས་ཁོས་བཀའ་དྲིན་ལེགས་གསོལ་གྱི་ཆེད་དུ་ “མའོ་ཀྲུ་ཞི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག” ཅེས་སྐད་འབོད་བྱས་ཡོད། བརྙན་རིས་དེ་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རྟོག་འཆར་ནང་རྡོ་ལ་རི་མོ་བརྐོས་པ་ལྟར་གྱུར་བ་མ་ཟད། དེང་རབས་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་གཏམ་གླེང་ནང་ཁ་བྲལ་དུ་མེད་པའི་ཆ་ཤས་ཞིག་ཏུའང་གྱུར་ཡོད།

དོན་དམ་པར་ཞུས་ན། དེང་རབས་རྒྱ་ནག་གི་སྨྱོན་པའི་ཟློས་གར་གྱི་ནང་དུ་ཏང་གིས་བཀོད་ཁྱབ་འོག་ཆོག་མཆན་ལྡན་པའི་བོད་པའི་འཁྲབ་སྟོན་པ་རིགས་གཉིས་ཁོ་ན་ཡོད། ང་ཚོར་ཡང་ན་བཅིངས་གྲོལ་སྔོན་གྱི་ཀླ་ཀློ་འཁྲབ་རྒྱུ་དང་། དེ་མིན་ན། ཏང་གིས་ང་ཚོ་ང་རང་ཚོ་ལས་བསྐྱབས་པར་དྲིན་ལན་འཇལ་དགོས་པའི་བཅིངས་གྲོལ་རྗེས་ཀྱི་སྲིད་དོན་སྤྲེལ་ལད་པ་འཁྲབ་རྒྱུའི་གདམ་ཁ་དེ་ཡོད།

ང་ཚོ་མང་ཆེ་བ་བཅིངས་གྲོལ་རྗེས་ཀྱི་སྲིད་དོན་སྤྲེལ་ལད་པ་འཁྲབ་རྒྱུར་ཆེས་གྲུང་པོ་དང་སྤོབས་པ་ཅན་ཡིན་པས་ད་གཟོད་ཀླ་ཀློའི་ཆས་ཞུགས་པ་འཁྲབ་རྒྱུ་ལས་ལྷག་མེད། བོད་ནང་དུ་ཡོད་སྐབས་ང་ཚོ་ཁ་ཁུ་སིམ་པོ་དང་། སྤྱོད་ལམ་འཇམ་པོ། དེར་མ་ཟད་སློབ་ཕྲུག་སྙོམ་ཆུང་ཡང་ཡིན། འོན་ཀྱང་རྒྱ་ནག་ཏུ་ང་ཚོ་སྲང་ལམ་གྱི་རྒྱ་འདྲེ་པར་གྱུར། ང་ཚོས་ཟ་ཁང་གི་ནང་དུ་ལག་འཛིང་བྱས་པ་དང་། སློབ་གྲྭའི་ནང་དུ་སློབ་ཕྲུག་གཞན་ལ་ཉེས་རྡུང་བཏང་། ཚང་མས་ང་ཚོར་ཞེད་སྣང་བྱེད་ཁུལ་དང་ང་ཚོས་ཀྱང་ང་ཚོ་མ་དུལ་བའི་རྩིང་སྤྱོད་ཅན་གྱི་མི་ཡིན་ཁུལ་བྱས། དེ་ནི་ང་ཚོ་བོད་པ་ཡིན་ཙང་། གནས་སྐབས་རིང་ངའི་བསིལ་པོ་དང་དེང་རབས་ཀྱི་བོད་མི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ན་སྙམ་པའི་རྨི་ལམ་དེ་ཐག་རིང་ཞིག་ཏུ་མི་མངོན་པར་ལུས།

དེང་སང་རྒྱ་ནག་ནང་གི་བོད་རིགས་མཐོ་སློབ་ཀྱི་སློབ་གཉེར་བ་ཚོ་ལ་བོད་རིགས་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་གདོང་ལེན་བྱེད་དགོས་པ་འགའ་ཤས་ཡོད་པ་ངས་ཤེས། འོན་ཀྱང་ཇི་ལྟར་རྒྱ་ནག་གི་སྒྲུང་དེ་སྣ་ཚོགས་པ་དང་རྙོག་འཛིངས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བཞིན་པ་དེ་ལྟར་བོད་རིགས་ཚོ་ཡང་བཅིངས་གྲོལ་གཏམ་གླེང་གི་གྲིབ་ནག་འོག་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཡོང་གིན་ཡོད། ད་ཆ་རྒྱ་རིགས་ཀྱི་སེམས་ཁམས་ནང་དུ་ཆེས་འགལ་ཟླ་ཅན་གྱི་བོད་རིགས་ཀྱི་སྣང་བརྙན་དག་འཆར་ཡོང་གིན་ཡོད། ད་ཆ་ང་ཚོ་ནི། ཟིང་འཁྲུག་སློང་མཁན་དང་། མཁས་ཤིང་མཛངས་པའི་ནང་པ། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུང་གིས་ཁྱབ་པའི་ཏང་གི་དབུ་ཁྲིད། རྣམ་རིག་བཀྲ་བའི་མཐོ་སློབ་ཀྱི་སློབ་ཕྲུག རྒྱ་ནག་ནང་གི་སྐྱེས་པ་གཟུགས་བཟང་ཤོས། ཆོས་པ་མགོ་མཁྲེགས་ཅན་ཡིན་པ་མ་ཟད། ང་ཚོ་ནི་བསིལ་ཞིང་དཔེ་གསར་ཧིཔ་(hip)དང་འདྲ་བའི་གཡུ་འབྲུག་ཚན་པའི་ཕོ་གཞོན་བཞི་ཡང་ཡིན།

གཡུ་འབྲུག་གི་བྱ་གཞག་དེས་བོད་རིགས་རྣམས་བསིལ་པོ་ཡོང་ཐུབ་པ་མ་ཟད། བོད་རིགས་ཡིན་པ་ཙམ་གྱིས་བསིལ་པོ་ཡིན་པའང་བསྟན་ཡོད། འདི་ནི་འགྱུར་བ་ཤུགས་ཆེ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་འགྱུར་བ་དེས་བོད་མིའི་ངོ་བོ་མཚོན་པའི་ཆ་ཤས་ཞིག་གིས་ཀྱང་བསིལ་བའི་རྩེ་མོར་སོན་ཡོད་པ་བསྟན་ཡོད་ལ། དེ་བཞིན་དུ་བོད་མིའི་སྣང་བརྙན་ཞིག་གསར་བསྐྲུན་ཐུབ་པ་དང་། རྒྱ་རིགས་ཀྱི་རྟོག་འཆར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡོངས་སུ་གནས་ཐུབ་པ་དེ་ཡང་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད། འདི་ནི་བོད་མི་རང་གིས་བོད་མིའི་ཆེད་དུ་བཟོས་པའི་བོད་མིའི་ངོ་བོ་མཚོན་ཐབས་ཀྱི་གྲས་ཞིག་ཡིན།

ང་མདང་དགོང་རྨི་ལམ་ཡག་པོ་རྨིས་བྱུང་།

བོད་ཁ་བ་ཅན་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས།

ཚོན་སྣ་ལྔའི་མེ་ཏོག་བཞད་པ་རྨིས།

འབྲུག་སྔོན་མོ་ས་ལ་བབས་པ་རྨིས།

ངས་བསིལ་ཞིང་ཧིཔ་ཅན་གྱི་བོད་མི་རྣལ་མ་ཡིན་པའི་གཞོན་སྐྱེས་གཞས་པ་འདི་དག་ལ་བལྟས་ཚེ་ཁོང་ཚོའི་སེམས་ལ་བོད་རིགས་གཞོན་སྐྱེས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་གསར་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ངས་མཐོང་ཐུབ། ཁོང་ཚོས་ད་ཆ་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་སྒྲུང་གི་ནང་དུ་ཚུད་ཐབས་བྱེད་རྒྱུ་དོར་ནས་དེའི་ཚབ་ཏུ་ཁོང་རང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུང་ཞིག་གསར་བསྐྲུན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

དེ་ནི་ལེགས་བྱང་གསར་པའི་དུས་ཚོད་ཅིག་ཡིན་པས་བོད་མི་གཞོན་སྐྱེས་ཚོར་གོ་སྐབས་གསར་པ་ག་རེ་ཐོབ་ཀྱི་ཡོད་མེད་ཀྱི་ཐད་ལ་ང་སྤྲོ་སེམས་འཁོལ་ནས་བསྡད་ཡོད། ཁོང་ཚོས་བོད་མི་ཡིན་བཞིན་པའི་ཐོག་ནས་དུས་གཅིག་ཏུ་ངོ་བོ་དུ་མ་འཛིན་པའི་གོ་སྐབས་ལེན་རྒྱུའི་འགོ་འཛུགས་བྱེད་ཀྱི་འདུག ཡིན་ནའང་། འདི་དང་དུས་མཚུངས་སུ་འདོར་ཐབས་དཀའ་ལ་བཏང་འཛིན་མི་ཐུབ་པའི་གཉའ་མནོན་ལྡན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་གྲིབ་མ་དེར་བསམས་ཚེ་། བརླག་ཟིན་པའི་ང་རང་གི་གཞོན་ནུའི་གནས་སྐབས་དེར་ང་རང་སྐྱོ་བ་ཡང་ཤུགས་ཀྱིས་སྐྱེས།

# Be Cool—Be Tibetan

## By Therang Buengu

In my life there have been a few rare occasions when I wished I were younger. Such futile sentiments are usually followed by a mixture of nostalgia and regret. Sitting now in a coffee shop, watching the Tibetan pop vocal group Yudruk perform Milam, I am struck by these feelings once again. I wish I were experiencing this as a younger man. I wish I had had the chance to be cool and be Tibetan when I was a young college student in Beijing.

In those days, I struggled to express who I wanted to be. Looking back, I can see that I was searching for a way to be “cool” and be Tibetan at the same time. Of course, back then, the term cool didn’t exist, either in Tibetan or Chinese. And whatever it was, “coolness” was the last thing associated with Tibetans in the Chinese imagination. As a young Tibetan who grew up in the Chinese education system, we didn’t yet know how to live outside Chinese imagination.

I still vividly remember my first journey into the Chinese heartland. In the barren city of Golmud in the Tsaidam desert, I had a conversation with my fellow Tibetan travelers—all freshmen headed to college— about how to be a Tibetan in this new land where we would spend the next four years. One student had already been to China as a soccer player. He told us that we needed to carry a Tibetan knife and act a little savage. For some reason, there happened to be an abundance of Tibetan knives to buy in the dusty market of Golmud. I think I was the only one who did not rush to buy a knife. I just couldn't picture myself with a big Tibetan knife dangling at my waist, swaggering around the Chinese capital.

I was dreaming of something else—of finding a way to be both Tibetan and modern.

But soon after we arrived, I found out that in China's national imagination there was no space for me to be both. Who I could be was already predetermined.

From the early days of China’s rule in Tibet, a dark and savage image of Tibetans was created and propagated: dark skinned, greasy, barbaric and in need of civilization and liberation. This image became widespread through the mute character Champa in the classic film Nongnu. As the story goes, when the People’s Liberation Army finally liberated Champa from his slave master, this man who hadn’t spoken for years cried out in gratitude, “Long live Chairman Mao!” That caricature not only became ingrained in China's national imagination, it also became an integral part of modern China's national narrative.

In fact, in the mad drama of contemporary China, there were only two sanctioned Tibetan characters scripted by the Party. We had the option of being either the pre-liberation savage or the post-liberation political sycophant, indebted to the Party for rescuing us from ourselves.

Most of us were too smart and too proud to play the post-liberation sycophant. So that left us with the role of savages. Back in Tibet, we tended to be quiet, mild-mannered, even nerdy students. But in China we became street fighters. We brawled in restaurants and beat up other students in school. Everyone pretended to be frightened of us and we pretended we were untamed wild men. We were Tibetan.

Meanwhile my dream of becoming a cool, modern Tibetan remained shrouded in the distance.

Nowadays, I understand that Tibetan college students in China have their own set of challenges in being Tibetan. But as the story of China becomes more diverse and complicated, Tibetans are also coming out from the shadow of the liberation narrative. There are now extraordinarily conflicting images of Tibetans settling into the Chinese mind. Now we are rioters, learned Buddhist scholars, corrupt party bosses, smart college kids, the best looking man in China, stubborn religious fanatics—and of course, we are also cool like the four young men of Yudruk.

The Yudruk phenomenon shows not only that Tibetans can be cool, but that it is cool to be Tibetan. This is a radical shift. But not only does it show a kind of Tibetanness that is on the cutting edge of cool. It also makes it clear that a Tibetan image can be created and exist entirely outside of the Chinese imagination. This is a kind of Tibetanness that was made by and for Tibetans.

Last night I had a beautiful dream,

I dreamed about Bod, the Land of Snow

Dream about five colors of the flowers bloomed

Dream about blue dragon land on grand

As I watch these intensely Tibetan and coolly hip young performers, I can see that they have a new audience in mind: other young Tibetans. They are no longer just trying to fit into the Chinese national story; instead they are creating their own.

It is a new cultural moment, and I am excited about what new possibilities this might offer young Tibetans. They are starting to have the chance to be many things and at same time still be Tibetan. Still at the same time, I also feel a tug of sadness for my own lost youth, wandering in the shadow of oppressive stories that I could not control and yet found hard to escape.

**པད་མ་ཚེ་བརྟན་གྱི་གློག་བརྙན། "རྩྭ་ཐང་།" བསྐྱར་ཞིབ་ཅིག**

## བསྟན་འཛིན་བདེ་སྐྱིད།

## རིག་འབྱུང་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

གཟའ་སྤེན་པའི་ཉིན་པད་མ་ཚེ་བརྟན་གྱི་གློག་བརྙན་”རྩྭ་ཐང”་ཟེར་བ་དེར་བལྟས་པ་ཡིན། གློག་བརྙན་དེ་ནི་པད་མ་ཚེ་བརྟན་སློབ་མ་ཡིན་དུས་བཟོས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ནེའུ་ཡོག་གི་ལ་རྩེ་དེང་རབས་བོད་ཀྱི་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་བརྙན་མཛོད་དུ་གློག་བརྙན་དེའི་ངོ་བཤུས་ཤིག་འདུག

པད་མ་ཚེ་བརྟན་ནམ་རྒྱ་ཡིག་ཏུ་སྤྱོད་མི་བདེ་བའི་མིང་(Wanma Caidan)ནི། རྣམ་དཔྱོད་ཅན་གྱི་བོད་རིགས་གློག་བརྙན་བཟོ་སྐྲུན་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་ཁོང་གིས་པེ་ཅིང་གློག་བརྙན་ཆེད་སྦྱོང་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་སློབ་གཉེར་གནང་འདུག་པ་དང་། ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་ནང་ཁོང་གིས་ཆེད་སྒྲིག་གློག་བརྙན་གཉིས་བཟོས་འདུག ངེད་ཀྱིས་གློག་བརྙན་དེ་གཉིས་ཀར་བལྟས་པ་ཡིན། དེ་ནི་”ལྷིང་འཇགས་ཀྱི་མ་ཎི་རྡེའུ་འབུམ་”དང་”འཚོལ”་ཟེར་བ་གཉིས་རེད། གློག་བརྙན་དེ་གཉིས་ཀ་ངོ་མཚར་ཞིང་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་མ་ཟད་”འཚོལ”་གྱིས་ངའི་དགའ་བ་ཡོངས་སུ་འཕྲོག་སོང་། དེར་བརྟེན། ངེད་ལ་ཁོང་གི་སློབ་མའི་སྐབས་ཀྱི་གློག་བརྙན་དེར་བལྟ་འདོད་སྐྱེས་པ་མ་ཟད་། ཇི་ལྟར་ཁོང་གི་གློག་བརྙན་སློབ་སྟོན་གྱི་རྟོག་འཆར་ལ་འཕེལ་འགྱུར་དང་། “འཚོལ་”གྱི་ངོས་སུ་རྩལ་དུ་བཏོན་པའི་ཁོང་གི་རྣམ་དཔྱོད་དེ་ཐོག་མའི་གསར་གཏོད་ཀྱི་ནང་དུ་མངོན་གསལ་དོད་པོར་གནས་ཡོད་མིན་ལ་བལྟ་འདོད་ཅིག་སྐྱེས།

“རྩྭ་ཐང་”ནི་སྐར་མ་ཉི་ཤུའི་དུས་ཡུན་ཅན་གྱི་གློག་བརྙན་ཐུང་ཐུང་ཞིག་རེད། གློག་བརྙན་དེ་སྟབས་བདེའི་སྣང་བརྙན་ཞིག་དང་མཉམ་དུ་འགོ་བཙུགས། དེ་ནི་གནམ་སྔོན་པོའི་འོག་གི་ཁོད་ཡངས་པའི་རྩྭ་ཐང་ཞིག་ཏུ་རྒན་རྒོན་བཟའ་ཚོ་གཉིས་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ཀྱིན་པའི་ཚུལ་རེད།

བཟའ་ཚོ་དེ་གཉིས་ནི་གཞན་གྱིས་རང་ལ་བྱས་པའི་ནོར་འཁྲུལ་ལ་བཟོད་སྒོམ་ཕྲ་ཞིང་ཨུ་ཚུགས་ཅན་གྱི་ཨ་ཁུ་ཚེ་འབྲུག་དང་ཁོང་གི་ཆུང་མ་ཨ་མ་མཚོ་མོ་གཉིས་ཡིན་ཞིང་། ཨ་མ་མཚོ་མོ་ནི་རྒས་ཤིང་འཁོགས་པར་མ་ཟད་ཁུ་སིམ་མེར་ཟུར་དུ་སྡོད་མཁན་གྱི་རྒན་མོ་དེ་ཁྱོ་ཀ་བཙན་པོ་དེའི་དབང་ཤུགས་ཀྱིས་དྲུད་ནས་འགྲོ་བཞིན་ཡོད།

ཁོང་གཉིས་འབྲོག་སྡེ་གཞན་པ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་མགོ་གཏད་ནས་ཨ་མ་མཚོ་མོའི་གཡག་བརྐུ་མཁན་ཕོ་གསར་གསུམ་དེར་གདོང་ཐུག་བྱེད་པར་འགྲོ་བཞིན་འདུག ཁོང་གཉིས་ཀྱི་འགྲོ་ཚུལ་ལས་ང་ཚོས་ཤེས་ཐུབ་པ་ཞིག་ནི། གཡག་དེ་ཚེ་ཐར་དུ་བཏང་བའི་གཡག་ཞིག་རེད། དེའི་གོ་དོན་ནི་ཨ་མ་མཚོ་མོས་གཡག་དེ་བཤས་ར་ནས་གློད་པ་དང་རྐུན་མས་མ་འཁྱེར་བར་དུ་གཡག་དེ་རང་དབང་ཅན་གྱི་སེམས་ཅན་ཞིག་རེད། དེར་བརྟེན། རྐུན་མས་བསགས་པའི་ནག་ཉེས་ནི་བཟང་སྤྱོད་ལ་རྒྱབ་གཏད་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དེ་ལས་ལྷག་པའི་ནང་ཆོས་ལ་རྒྱབ་འགལ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད།

ཨ་ཁུ་ཚེ་འབྲུག་དང་ཨ་མ་མཚོ་མོ་གཉིས་ཁོང་ཚོའི་ངོ་ཤེས་རྙིང་པ་དར་ལོ་ཚང་གི་སྦྲ་འདབས་སུ་སླེབས་དུས། ལག་ཏུ་རྭ་ཙེ་ཐོགས་ཤིང་ས་མཐོའི་སྐྲ་རིང་བཞག་པའི་དར་ལོའི་བུ་འཇིགས་དགའ་མི་དེ་གསུམ་སྐད་གཏོང་བར་མངགས། དེ་ནས་མནའ་བསྐྱལ་བའི་མཛད་སྒོ་རྒྱས་པ་ཞིག་འཚོགས་ཤིང་། གློག་བརྙན་དེ་གོ་རིམ་ཅུང་ཙམ་ལྡོག་པའི་སྒོ་ནས་མཇུག་བསྒྲིལ་བ་དེས། ཡ་མཚན་པའམ་ཡང་ན་ཚོད་དཔག་ཐུབ་པ་གང་ཡང་མིན་པར་བློ་འགུག་དང་ཡིད་ཚིམ་པ་ཞིག་བྱུང་། དེ་ནི་གློག་བརྙན་སློབ་སྟོན་པའི་རྣམ་དཔྱོད་མངོན་སྟངས་ཤིག་ཡིན་པ་འདྲ།

གློག་བརྙན་དེར་བལྟས་པའི་རྗེས་སུ། ངེད་ཀྱི་བསམ་པར། གློག་བརྙན་དེ་ནི་ཨ་ཁུ་ཚེ་འབྲུག་དང་ཨ་མ་མཚོ་མོའི་སྐོར་མིན་པ་མ་ཟད་གློག་བརྙན་དེའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་མི་གཞན་པ་ཚོའི་སྐོར་ཡང་མ་རེད་འདོད།

དེ་ནི་མི་ཚེའི་འགྲོ་སྟངས་ཤིག་གི་སྐོར་ཏེ་། གང་དུ་ཕོ་ཁྱོ་གས་བོར་བའི་མནའ་ཚིག་ལ་ཡིད་ཆེས་ཆོག་པ་དང་གང་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་རིན་གོང་མཐོ་བའི་གཡག་རྣམས་ཚེ་ཐར་ལ་གཏོང་བ་དང་། གང་དུ་རླུང་འཕྲིན་ནི་ཕྱི་རོལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་དང་ཁྱེད་གཉིས་ཉེ་བར་བཅར་བྱེད་ཀྱི་ལམ་ཁ་ཉེ་ཤོས་དེ་རེད་།། ད་དུང་དེ་ནི་ས་ཆའི་སྐོར་ཏེ། ཡུལ་ལ་གནས་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དེས་མི་ཚེའི་འགྲོ་སྟངས་འདིར་སྟོབས་ཤུགས་སྦྱིན་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཐང་གཤོངས་དང་རི་ཚོགས་རྣམས་ནི་དེར་གནས་པའི་མི་རྣམས་དང་ཁ་བྲལ་ཐབས་མེད་པ་དེ་རེད།

དེ་ནི་བལྟ་རིན་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་ཧ་ཅང་བལྟ་རིན་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། ཐག་རིང་ནས་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་དུ་སོང་བ་དེར་ཡང་དགེ་མཚན་བྱུང་། འདི་ལས་མང་ཙམ་བཤད་དགོས་སམ།

# A Review: "THE GRASSLANDS" by Pema Tseden

On Saturday I watched a short film: The Grasslands by Pema Tseden. It is Pema Tseden’s student film, and Latse Contemporary Tibetan Library\* in the West Village has a copy in their video archives.

Pema Tseden, or Wanma Caidan as the pinyin transliteration has it so awkwardly, is a talented Tibetan film maker who studied at the Beijing Film Academy and has made two feature films in recent years. I have seen both, The Silent Holy Stones and The Search, and they are both amazing and excellent… and I am deeply in love with The Search. So I was curious to see his student film, curious to see how his directorial vision has evolved, curious to see whether his master talent so clearly displayed in every frame of The Search is manifest in this his first creation.

And yes, yes, it is. The Grasslands is short, only about twenty minutes or so. The film opens with a simple frame: an old couple trekking across the empty grassland under a blue sky. They are Aku Tsendruk, a stubborn old man who just can’t bear any wrongs done to him, and his wife Ama Tsomo, an even older woman who is curled into herself with age and resignation, a passive bystander who is swept in the drift of the current churned up by her aggressive husband.

They are headed to the next nomadic settlement over, to confront three young men who have stolen Ama Tsomo’s yak. As they go on, we learn that the yak is a “liberated” yak; which means that Ama Tsomo had released this yak from slaughter and the yak was a free animal until its theft. So the thieves had compounded their crime which had become a wrong not just against morality but against dharma.

When Aku Tsendruk and Ama Tsomo reach their old friend Dorlo’s tent, his grown son Juga, a pipe smoking thick-set type with streaming highlander hair, is dispatched to fetch the three men. An elaborate ceremony of oaths follow and the film wraps with a small twist that manages to convince and satisfy without being either surprising or predictable. The director is talented like that.

After I watched the film, I felt that the film was not about Aku Tsendruk and Ama Tsomo, nor about the other people in the film so much as it is about a way of life- a way of life where you can take a man’s word when he swears, a way of life where people still “liberate” their prized yaks, a way of life where a radio is as close as the outside world gets to you. And it’s about the land that not only sustains but rather reinforces this way of life-the immense rolling plains and mountains that are inseparable from the people who live there.

It’s worth seeing. It’s very worth seeing. Ok it’s worth the trek to Latse. Need I say more?

# བོད་དུ་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་།

## བསྟན་འཛིན་བདེ་སྐྱིད།

## རིག་འབྱུང་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

བོད་དུ་ངེད་རང་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་ནང་འགྲུལ་བཞུད་མང་པོ་བྱས་བ་ཡིན། ངའི་ཐོག་མའི་རླངས་འཁོར་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ས་ཨ་མདོ་མགོ་ལོག་དང་ཟི་ལིང་གི་བར་གྱི་ལམ་ཁ་དེ་རེད། དེ་རུ་བདེ་སྣང་མེད་པའི་ཉམས་མྱོང་ཞིག་བྱུང་། ང་ཚོའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་ཀྱི་རླངས་འཁོར་དེ་ལམ་འགྲམ་གྱི་བོད་པའི་ཟ་ཁང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཏུ་དུས་ཚོད་༡༡སྟེང་བཀག་བྱུང་། ས་ཆ་དེ་ནི་ཨ་རིའི་གློག་བརྙན་(High Noon)ཞེས་པའི་ནང་གི་ནུབ་གྱི་གྲོང་ཚོ་ཇི་བཞིན་ཐལ་རྡུལ་དང་ཞོན་རྟ། གཙང་དོད་མེད་པའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རྒྱགས་པ། གཙང་སྦྲ་མེད་པའི་ཟ་ཁང་དང་སྦག་སྦག་བཅས་ཀྱི་ཁེངས་བ་ཞིག་འདུག ངེད་ཀྱི་འགྲུལ་གྲོགས་ཚོས་ཉིན་གུང་ཁ་ལག་གི་ཆེད་དུ་ཕྱི་དྲོར་ལམ་བར་དུ་རླངས་འཁོར་བཀག་གི་རེད་ཟེར། དེར་བརྟེན། ངེད་ཀྱིས་ཤིང་ཏོག་སིལ་དམར་འགའ་ཉོས་རྗེས་ཕྱིར་རང་གི་འདུག་སྟེགས་སུ་བསྡད། ཕྱི་དྲོ་སླེབས་སྟེ་དུས་ཚོད་ཡོལ་ན་ཡང་རླངས་འཁོར་གྱིས་ངལ་གསོ་བའི་བརྡ་རྟགས་ཅི་ཡང་བརྒྱབ་མ་སོང་། ངས་ཤིང་ཏོག་སིལ་དམར་དེ་ཚོ་ཟོས་ཤིང་ངལ་དུབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་མཚན་མོ་འཕྱི་བོར་རླངས་འཁོར་ལས་མར་བབས། ཟི་ལིང་ངམ་རྒྱ་སྐད་དུ་ཤིས་ནན་དུ་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་མང་པོ་མི་འདུག གྲོང་ཁྱེར་ཆུང་ཆུང་དེ་རི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་ཅིང་དེ་ནི་པེ་ཅིང་གི་སྣང་བརྙན་ཆུང་ཆུང་ཞིག་བོད་ཀྱི་ས་ཐོག་ཏུ་སྤོར་བ་ལྟ་བུ་ཞིག་རེད་འདུག ། ཡིན་ན་ཡང་། ངེད་རང་ཟི་ལིང་དུ་སྡོད་རྒྱུ་མིན་པར་ངའི་འགྲུལ་བཞུད་ཀྱི་དམིགས་ས་དེ་ཨ་མདོ་བླ་བྲང་ཡིན། དེ་ནི་རླངས་འཁོར་དུ་བསྡད་ནས་ཐག་རིང་ཙམ་གྱི་ས་ན་འདུག

ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པ་སྔ་བོར་ང་ཚོ་ལམ་ལ་ཆས་བ་ཡིན། དུས་ཚོད་༦ཙམ་གྱི་ལམ་ཐག་ལ་དུས་ཚོད་༩ཙམ་འགོར་སོང་། རྒྱུ་མཚན། རླངས་འཁོར་ལ་ཆག་སྐྱོན་ཡང་ཡང་ཐེབས་པའི་དབང་གིས་རེད།

རླངས་འཁོར་ཁ་ལོ་བ་དང་སྤ་སེ་བསྡུ་མཁན་གཉིས་ཀ་བོད་རིགས་རེད་འདུག ཟི་ལིང་ནས་ཕར་བརྒལ་མཚམས་།

ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་རླངས་འཁོར་བཀག་ནས་སྤ་སེ་མེད་པའི་འགྲུལ་བ་བཅུ་ཙམ་རླངས་འཁོར་ནང་འཛུལ་བཅུག་སོང་། འགྲུལ་བ་དེ་ཚོ་ཚང་མ་བོད་རིགས་རེད་འདུག རྗེས་སུ་ངས་འགྲུལ་བ་དེ་ཚོ་ཕལ་ཆེ་བ་བླ་བྲང་ནས་ཡིན་པ་ཤེས། ཁོང་ཚོ་རླངས་འཁོར་གྱི་འཁོར་སྟེགས་གི་སྟེང་ངམ་ཐང་ལ་བསྡད་སོང་།

ཡང་ནས་བསྐྱར་དུ། ང་ཚོའི་ཁ་ལོ་བས་རླངས་འཁོར་འགོག་ཅིང་འགྲུལ་བ་སྣོན་མ་རྣམས་རླངས་འཁོར་ལས་མར་བབས་སྟེ་རྒྱུགས་བཞིན་པའི་རླངས་འཁོར་གྱི་འཚང་ཁའི་ཁྲོད་དུ་འཚང་། དེ་ལྟར་བྱས་ན།

ང་ཚོའི་རླངས་འཁོར་དེ་འགྲིམ་འགྲུལ་བརྟག་དཔྱད་ས་ཚུགས་ནས་བརྒལ་ཐུབ་ཅིང་། ང་ཚོ་བདེ་བོའི་ངང་བརྟག་དཔྱད་ས་ཚུགས་ནས་ཐོན་རྗེས། རླངས་འཁོར་ལམ་འགྲམ་ཞིག་ཏུ་བཀག་སྟེ་འགྲུལ་བ་གཞན་པ་ཚོར་སྒུག་གི་འདུག རླངས་འཁོར་ཁ་ལོ་བ་དང་སྤ་སེ་ལེན་མཁན་གཉིས་ཀྱིས་ཟི་ལིང་དང་བླ་བྲང་གི་དབར་དུ་མི་ཚོང་རྒྱག་གི་འདུག འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་དོན་རེད་མི་འདུག ཐོག་མའི་ཆར། ངེད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་ལ་ཁོང་ཚོའི་བྱེད་སྟངས་དེ་བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེའི་རྣམ་འགྱུར་རེད་བསམ་མོད། སྤ་སེ་བསྡུ་མཁན་གྱིས་འགྲུལ་བའི་ལག་ནས་སྒོར་མོ་བླངས་ནས་སྒོར་མོ་དེ་དག་ཟུར་དུ་གསོག་བཞིན་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། ཁོང་གིས་འགྲུལ་བ་ཚོའི་ལག་ནས་སྤ་སེའི་རིན་གོང་ལས་དམའ་བའི་སྒོར་མོའི་འབོར་ཞིག་ལེན་གྱི་ཡོད་དམ། ངས་ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་བྱས་ན་བསམ་། སྤ་སེ་བསྡུ་མཁན་དེ་ལོ་ཆུང་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད་ཁོང་ནི་རླངས་འཁོར་བཟོ་བཅོས་བྱེད་མཁན་ལྟ་བུ་ཞིག་ཀྱང་རེད། གང་གིས་ཞེ་ན། ང་ཚོའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་ཀྱི་རླངས་འཁོར་དེར་ཆག་སྐྱོན་ཡང་ཡང་ཤོར་གི་འདུག རྒྱ་རིགས་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་ཡང་ནས་ཡང་དུ། ང་ཚོ་དེ་རུ་ག་དུས་སླེབས་ཀྱི་རེད་དམ་ཞེས་དྲིས་སོང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་རྣམ་འགྱུར་རྩུབ་མོ་ཞིག་སྟོན་པ་མ་ཟད་ཨ་ལན་ཐུང་ཐུང་ཞིག་ལས་སྤྲོད་ཀྱི་མི་འདུག གལ་སྲིད་བོད་རིགས་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ་དྲི་བ་དེ་གཅིག་མཚུངས་སུ་དྲིས་ན། ཁོང་གིས་ཅུང་ཙམ་སྒོམ་པོའི་སྒོ་ནས་ལན་སྤྲད་ཀྱི་འདུག དེ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དོན་དག་ཞིག་རེད་དམ། རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་ང་བོད་རིགས་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་རྗེས། ཁོང་གིས་ང་ལ་ས་ཆ་དེ་དག་བསྟན་སོང། ང་ཚོ་ལྗང་མདོག་བསྣབས་པའི་རྩ་ས་དང་ཞིང་ཁ་མང་བའི་གྲོང་སྡེ་ཆུང་ཆུང་། ལྗང་མདོག་བྲལ་བའི་རི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས་བརྒྱན་པའི་རེབ་གོང་བརྒྱུད་ནས་ཕྱིན་པ་ཡིན། ངའི་སེམས་པ་སྤྲོ་སྣང་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་གིས་མནན། རླངས་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་རིགས་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་དག་གིས་རེབ་གོང་ནི་ཨ་མདོ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་གྱི་འཁྲུངས་ཡུལ་ཡིན་པ་མཁྱེན་གི་མེད་པ་མ་ཟད་དེ་ལ་དང་དོད་ཀྱང་བྱེད་ཀྱི་མ་རེད།

དང་དོན་ཡོད་རུང་དད་གུས་མེད། དོ་སྣང་ཡོད་རུང་བཀུར་བསྟི་མེད་། དགོན་པ་དག་ནི་འགྲེམས་སྟོན་ཁང་ལྟ་བུ་ཆགས་འདུག རྒྱ་རིགས་སྣེ་བཤན་པ་དེས་སྐད་མགོ་མཐོ་བོའི་སྒོ་ནས་འགྲེལ་བཤད་བསྐྱོན་ཅིང་དེས་དད་རྟེན་གྱི་བྱིན་རླབས་ཕྱུག་པའི་གནས་དེ་གལ་ཆུང་བར་བཏང་། དོན་དངོས་སུ་ཚད་མཐོའི་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་ཞིག་ཡོད་དམ། བོད་མིའི་དད་རྟེན་བྱེད་སའི་ས་ཆ་ཁག་ཀྱང་རྒྱ་རིགས་ལས་བྱེད་པས་ཁེངས་མི་འདུག་གམ།

རྗེས་སུ་ངེད་རང་གནའ་བོའི་ས་མཚམས་ཀྱི་ཚོང་འབྲེལ་ལམ་གྱི་གྲོང་སྡེ་དར་རྩེ་མདོ་བརྒྱུད་རྒྱ་ནག་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཁྲིན་ཏུའུ་ནས་ལི་ཐང་ལ་ཕྱིན་པ་ཡིན།

རླངས་འཁོར་ནང་གི་འགྲུལ་བ་ཚང་མ་རྒྱ་རིགས་རེད་འདུག ཁོང་ཚོ་ཕལ་ཆེ་བ་འབའ་ཐང་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་དུ་འགྲོ་གི་ཡོད་པ་འདྲ། ངས་རྒྱ་སྐད་བཤད་ཀྱི་མེད་ཙང་ང་ནི་ཁོང་ཚོ་ལས་ལོགས་སུ་ཆགས་སོང་། རླངས་འཁོར་འབབ་ཚུགས་ཤིག་ཏུ་ངས་སྤྱི་སྤྱོད་གསང་སྤྱོད་ཕྱོགས་སྟོན་བྱེད་མཁན་གྱི་བོད་རིགས་བུད་མེད་ཞིག་ལ་ལི་ཐང་བར་དུ་ད་དུང་ཇི་ཙམ་བགྲོད་དགོས་མིན་ཐད་སྐད་ཆ་དྲིས་བ་ཡིན། ངེད་རང་ཕྱིར་རླངས་འཁོར་ནང་འཛུལ་དུས། འགྲུལ་བ་གཞན་པ་ཚོས་མཚར་སྣང་དང་དོགས་སྣང་འདྲེས་མའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་ཅེར་བྱུང་། ང་ཚོ་ཁྲིན་ཏུའུ་ནས་ཁ་བྲལ་རྗེས་ལོ་ན་བཞི་བཅུ་སོན་ཙམ་གྱི་འགྲུལ་བ་ཞིག་གིས་སྟོད་གོས་ཕུད་ཅིང་རྔུལ་ནག་འཚེར་འཚེར་ངང་སོས་དལ་བའི་རྣམ་པའི་སྒོ་ནས་བསྡད་བྱུང་། ང་ཚོའི་རླངས་འཁོར་གྱིས་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་དུ་རི་རྣམས་བརྒལ་ཞིང་ཁོང་གིས་སྟོད་གོས་དེ་བསྐྱར་དུ་གྱོན་བྱུང་། ཁོང་གི་སི་ཁྲོན་སྐད་དེ་ངས་ཡག་པོ་ཞིག་གོ་བ་ལོན་གྱི་མི་འདུག རྒྱ་རིགས་འགྲུལ་བ་དེ་དག་གིས་རླངས་འཁོར་ལས་འབབ་སའི་ཡུལ་དེའི་སྐོར་ཅི་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མི་འདུག་དོན་ཅི།

གཞན་མི་འདྲ་བའི་ཆ་མང་མོད་དེ་དག་རེ་རེ་ལ་ངས་བསྟུན་ཐབས་དཀའ། བོད་རིགས་རྣམས་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་དུས་། ཁོང་ཚོས་རླངས་འཁོར་གྱི་སྒེའུ་ཁུང་ཅུང་ཙམ་ཕྱེས་སྟེ་ཉི་འོད་དང་རླུང་བུ་སོ་སོའི་གདོང་ལ་ཕོགས་པར་བྱེད། རྒྱ་རིགས་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་ཚོས་རླུང་བུ་དང་ཉི་འོད་ལ་གཡོལ་ཆེད་སོ་སོའི་སྟོད་གོས་ཀྱི་སྒྲོག་གུ་ཚང་མ་རྒྱག་པ་མ་ཟད་ད་དུང་རྒྱ་རིགས་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་རླངས་འཁོར་དུ་ཡང་ཉི་གདུགས་ཆུང་ཆུང་རེ་བཀར་ནས་སོ་སོའི་ངོ་གདོང་ནག་ནོག་མ་ཆགས་པ་བྱེད། བོད་ནི་ཉི་མ་ཚ་བོ་དང་རླུང་བུ་དྲག་ཏུ་ལྡང་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཤིག་ཡིན། ངས་བསམ་པར་གལ་སྲིད་བོད་ཀྱི་རླུང་དང་ཉི་འོད་ཀྱིས་རྒྱ་རིགས་རྣམས་ལ་བསུན་སྣང་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་ན། ཅིའི་ཕྱིར་ཁོང་ཚོ་བོད་ཀྱི་ས་ཐོག་ཏུ་ཡོང་གི་ཡོད་དམ། ཡིན་ན་ཡང་། གནད་དོན་ངོ་མ་དེ་ངས་གསལ་བོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།

# BUS RIDES IN TIBET

This is a piece I wrote in October 2006. A friend of mine, Thupten, who was interning at Tibet Justice Center, asked me to submit a piece for their newsletter Trin-Gyi-Pho-Nya. He knew that I had just spent the summer in Tibet. I had a hard time thinking about what to write – I wasn’t sure that I would be able to write what they were probably hoping for. I ended up writing this. And of course they couldn’t use it. I have shared it with a couple of friends, and thought that I might share it here as well. Especially as I have not updated in a long while.

I went on a lot of bus rides in Tibet. My first bus ride was along the Golok-Xiling route. It was an uncomfortable experience. The bus made a stop at 11 o’clock at a small Tibetan settlement along the road that looked exactly like the western town in High Noon. Dust, horses, leathery men, fat women, filthy restaurants, motorbikes. My friends said the bus would stop in the afternoon for lunch so I bought some plums and got back into my seat. Afternoon came and passed and the bus made no signs of stopping. I ate my plums and finally descended from the bus in late evening tired and hungry. Xiling, or as the Chinese call it, Xining, has no tourists. It is a small city bounded by mountains and looks like a small version of Beijing transplanted to Tibetan soil. But I didn’t mean to stay in Xiling; my destination was Labrang-a Tibetan town another long bus ride away.

We started out early the next morning. The 6 hour bus ride took 9 hours because the bus kept breaking down. The driver and the conductor were both Tibetan. They stopped the bus outside Xiling and picked up about 10 passengers without tickets, all of them Tibetans. I learned later that most of them were from the town of Labrang. They sat on the floor or on the raised engine platform. Every so often, we would stop and the extra passengers would get off and be bundled into passing cars. We would then drive cheerfully past a checkpoint. Once we were safely past, the bus would wait at the roadside for the other passengers to get on board. The driver and the conductor were smuggling Tibetans between Xiling and Labrang. It wasn’t a political statement. At first I thought it simple kindness and then I saw the conductor collecting money from them-he was just making some extra money on the side. Did he take less than the ticketed amount, since no tickets were involved? I wanted him to have done so. He was a young man and acted as repairman for the bus as well. Because the bus kept breaking down, the Chinese tourists kept asking him, “When will we get there?” He was snappish to them and gave monosyllabic answers. When a Tibetan asked him the same question, he answered quite patiently. Was that a political statement? Later when he found out I was Tibetan and a tourist, he began pointing out places to me. We passed through Rebkong, small villages with large fields, green rolling pastures and barren mountains, and my entire being thrilled. The Chinese tourists on the bus did not know, and would not have cared, that this was the birthplace of Gedun Choephel.

There is awe but no reverence. There is attention without respect. Monasteries have become museums. Chinese tour guides talk in loud voices and banish sacredness from these hallowed places of worship. Is there such a thing as sustainable tourism? Especially in such a place as Tibet where the factory line is staffed mostly with Chinese?

Later I went on another bus from the Chinese city of Chengdu to Lithang through Dhartsedo, that ancient trading town on the old border. Everyone on the bus was Chinese. Most of them seemed to be going to Bathang for work. I immediately stood out because I didn’t speak Chinese. At a stop I asked the Tibetan woman guarding the public bathroom how much farther it was to Lithang. When I climbed into the bus, many of the other passengers looked at me in surprise and puzzlement. The middle aged man across the aisle, who had taken off his shirt as we left Chengdu and sat in a comfortable sheen of sweaty nudity-to be covered only as we began climbing mountain after mountain, began speaking to me in unintelligible Sichuanese. Who were all these people going off into places about which they knew nothing?

There were other differences, perhaps minute to others but insurmountable to me. Tibetans, when they travel, slide their windows open so the warm sun and the cold air fall upon their faces. The Chinese tourists shy away from the wind and zip up their jackets to their chins. But they shy away from the sun also-the young women prop up umbrellas inside the bus to keep their skin fair and untanned. Tibet is a place of scorching sun and savage wind. I wondered why, if the Tibetan wind and the sun bothered them so much, they were there. But of course I knew really.